

HET KIND IN DE DERDE WERELD

L'ENFANCE DANS LE TIERS MONDE

SYMPOSIUM

Brussel, 20-22 oktober 1994

Bruxelles, 20-22 octobre 1994

**AKTEN UITGEGEVEN
ONDER DE REDACTIE VAN**

**ACTES PUBLIÉS
SOUS LA DIRECTION DE**

J.-J. SYMOENS

**KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR
OVERZEESE WETENSCHAPPEN**

**ACADÉMIE ROYALE
DES
SCIENCES D'OUTRE-MER**



1996

HET KIND IN DE DERDE WERELD L'ENFANCE DANS LE TIERS MONDE

SYMPOSIUM

Brussel, 20-22 oktober 1994

Bruxelles, 20-22 octobre 1994

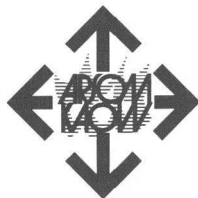
AKTEN UITGEGEVEN
ONDER DE REDACTIE VAN

ACTES PUBLIÉS
SOUS LA DIRECTION DE

J.-J. SYMOENS

KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR
OVERZEESE WETENSCHAPPEN

ACADÉMIE ROYALE
DES
SCIENCES D'OUTRE-MER



1996

KONINKLIJKE ACADEMIE VOOR
OVERZEESE WETENSCHAPPEN

Defacqzstraat 1 bus 3
B-1050 Brussel (België)

Tel. (2)538.02.11

Fax (2)539.23.53

ACADÉMIE ROYALE DES
SCIENCES D'OUTRE-MER

Rue Defacqz 1 boîte 3
B-1050 Bruxelles (Belgique)

Tél. (2)538.02.11

Fax (2)539.23.53

De inrichting van het Symposium
en de uitgave van dit boek hebben
de financiële steun genoten van
het Nationaal Fonds voor
Wetenschappelijk Onderzoek.

De Generale Bank heeft het grote
auditorium van haar hoofdzetel
welwillend ter beschikking
gesteld van het Symposium
voor het houden van de zittingen.



L'organisation du Symposium
et la publication du présent
volume ont bénéficié de l'aide
financière du Fonds National
de la Recherche Scientifique.

La Générale de Banque a
gracieusement mis le grand
auditorium de son siège central
à la disposition du Symposium
pour la tenue des séances.

INHOUDSTAFEL - TABLE DES MATIÈRES

Beschermcomité - Comité de patronage 5; 6

J.-J. SYMOENS, Woord vooraf - Avant-propos 7; 10

Openingszitting - Séance d'ouverture

R. LEENAERTS, Openingsrede - Allocution d'ouverture 15; 19

P. BOUVIER, Les enfants du Tiers Monde: quel présent, quel avenir? 23

De rechten van het kind - Les droits de l'enfant

R. CHARLES, L'enfant, objet de droit devenu sujet de droit 33

E.M.C.G. VERHELLEN, Het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind 39

DIOR FALL SOW, La Convention internationale des Droits de l'Enfant et le Tiers Monde 61

De gezondheid, de moeder, het kind - La santé, la mère, l'enfant

H.L. VIS, Vergelijkende geschiedenis van het Kind in de Derde Wereld en in de geïndustrialiseerde landen 77

D. TABUTIN, Mortalité des enfants et fécondité des femmes dans les pays du Sud: Tendances, inégalités et questions pour l'avenir 85

PH. HENNART, D. PORIGNON & PH. DONNEN, La nutrition et le couple mère-enfant 103

PH. GOYENS, Welzijn en ziekte van het kind in de Derde Wereld 115

V. TELLIER, N. LUBOYA, G. DE GRAEVE & I. BEGHIN, Le rôle des familles dans la réhabilitation nutritionnelle ambulatoire 125

P. PIOT, AIDS en HIV-besmetting bij kinderen in Derde-Wereldlanden 139

Gevolgen van de economische toestand - Conséquences de la situation économique

J.-M. PIRET, Les conséquences de la situation économique sur la condition de l'enfance dans le Tiers Monde 151

R. COPPIETERS 'T WALLANT, Les conséquences du désastre économique et social de l'Afrique noire sur les familles et son impact direct sur la jeunesse 155

M.-F. BOTTE, Prostitution d'enfants, dernier esclavage du XXe siècle 169

I. PELC, La prévention de l'usage de drogues chez les élèves de l'enseignement secondaire en Thaïlande	181
R. DELARUE, De visie van werknemersorganisaties inzake kinderarbeid	189

De opvoeding - L'éducation

P. FIERENS, L'enfant dans son environnement éducatif, potentiel et moteur de développement.....	201
A. VERHAAGEN, L'alphabétisation dans l'environnement socio-culturel de l'enfant	215
L. VAN LOOY, Opvoeding, een wijze van ontwikkeling.....	227
C.M. FAÏK-NZUJI, Faits, constats et perspectives dans l'éducation en Afrique noire.....	235
E. DUMURGIER, "L'Enfant pour l'Enfant", une approche pédagogique originale de l'éducation pour la santé à l'école	251

De kinderen in tijden van oproer - Les enfants dans les tourmentes

W. REMANS, Kind-soldaten: Oorsprong van en mogelijke antwoorden op een groeiend probleem.....	261
M.F. LECHAT, L'enfance face aux catastrophes naturelles	273
J. RIERA, Les enfants réfugiés dans le monde.....	281

Rol en vormen van de ontwikkelingssamenwerking ten gunste van het kind - Rôles et formes de la coopération au développement en faveur de l'enfant

P. CASMAN, Rol en vormen van de ontwikkelingssamenwerking ten gunste van het kind (samenvatting van de inleidende lezing) – Rôle et formes de la coopération au développement en faveur de l'enfance (résumé de l'exposé introductif)	295
N. SYBESMA-KNOL, De positie van het kind in de Derde Wereld en de "Agenda voor Ontwikkeling" van Secretaris-Generaal Boutros Boutros-Ghali.....	297
A. RIBEIRO-VANDERAUWERA, Le rôle de la coopération belge en faveur de l'enfance du Tiers Monde	309
PH. VANPEPERSTRAETE, L'adoption financière en faveur des enfants du Tiers Monde - Financière adoptie ten voordele van kinderen in de Derde Wereld	317
L. DELEU, "De boodschapper heeft het gedaan". Over de rol van de opvoeding en de media in het opbouwen van solidariteit	325

BESCHERMCOMITÉ

HARE MAJESTEIT KONINGIN PAOLA

- De **H. J. DELORS**, Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschap
- De **H. E. DI RUPO**, Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en van Openbare Bedrijven
- De **H. W. CLAES**, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken
- De **H. M. WATHELET**, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en van Economische Zaken
- De **H. J.-M. DEHOUSSE**, Minister van Wetenschapsbeleid
- De **H. L. TOBBACK**, Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken;
Mevr. **M. SMET**, Minister van Tewerkstelling en Arbeid
- Mevr. **M. DE GALAN**, Minister van Sociale Zaken
- De **H. J. SANTKIN**, Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu
- De **H. E. DERYCKE**, Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
- De **H. L. VAN DEN BRANDE**, Minister-President van de Vlaamse Regering
- De **H. C. PICQUÉ**, Minister-President van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
- De **H. J. MARAITE**, Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap
- Mevr. **L. ONKELINX**, Minister-President van de Regering van de Franse Gemeenschap
- De **H. M. LEBRUN**, Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen van de Regering van de Franse Gemeenschap
- De **H. B. GENTGES**, Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap
- De **H. PH. MAHOUX**, Minister van Onderwijs en Media van de Regering van de Franse Gemeenschap
- De **H. L. VAN DEN BOSSCHE**, Minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van de Vlaamse Regering
- De **H. W. TAMINIAUX**, Minister van Sociale Zaken, Huisvesting en Gezondheid van de Regering van het Waalse Gewest
- De **H. G. BERHANE**, Secretaris-Generaal van de Groep ACP-Staten
- Ridder **A. BOURSEAUX**, Voorzitter van de Koning Boudewijn-stichting
- Mevr. **H. CRAEYBECKX**, Vice-Voorzitter van het Belgische UNICEF-Comité

COMITÉ DE PATRONAGE

SA MAJESTÉ LA REINE PAOLA

- M. J. DELORS**, Président de la Commission des Communautés européennes
M. E. DI RUPO, Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques
M. W. CLAES, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères
M. M. WATHELET, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques
M. J.-M. DEHOUSSE, Ministre de la Politique scientifique
M. L. TOBBACK, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique
Mme M. SMET, Ministre de l'Emploi et du Travail
Mme M. DE GALAN, Ministre des Affaires sociales
M. J. SANTKIN, Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement
M. E. DERYCKE, Secrétaire d'État à la Coopération au Développement
M. L. VAN DEN BRANDE, Ministre-Président du Gouvernement flamand
M. C. PICQUÉ, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
M. J. MARAITE, Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone
Mme L. ONKELINX, Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
M. M. LEBRUN, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, de l'Aide à la Jeunesse et des Relations internationales du Gouvernement de la Communauté française
M. B. GENTGES, Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique de la Communauté germanophone
M. PH. MAHOUX, Ministre de l'Éducation et de l'Audiovisuel du Gouvernement de la Communauté française
M. L. VAN DEN BOSSCHE, Ministre de l'Enseignement et de la Fonction publique du Gouvernement flamand
M. W. TAMINIAUX, Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé du Gouvernement de la Région wallonne
M. G. BERHANE, Secrétaire général du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique
Chevalier A. BOURSEAUX, Président de la Fondation Roi Baudouin
Mme H. CRAEYBECKX, Vice-Présidente du Comité belge pour l'UNICEF

WOORD VOORAF

Op de opening van de Wereldtop van de Rechten van het Kind te New York, hield Koning Boudewijn een aangrijpend pleidooi ten voordele van de zwaksten, de kinderen, dat ons nog vers in het geheugen ligt.

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, die als opdracht heeft bij te dragen tot de vooruitgang van de wetenschappelijke kennis van de overzeese gebieden met het oog op hun ontwikkeling, vond het haar plicht aan de woorden van Koning Boudewijn weerklank te geven door van 20 tot 22 oktober 1994 te Brussel een Symposium over het Kind in de Derde Wereld te organiseren. Dit gebeuren bracht ongeveer 240 geïnteresseerden samen.

De Academie is Hare Majesteit Koningin Paola zeer erkentelijk omdat het Haar behaagde Haar Hoge Bescherming aan dit Symposium te verlenen. Zij beschouwt dit als een nieuwe blik van de onafgebroken belangstelling van de Koninklijke Familie voor de problemen van het Kind, onlangs nog door Zijne Majesteit Koning Albert II bevestigd door de steun die hij betuigde aan de families die in zeer pijnlijke omstandigheden een kind verloren.

De Academie is ook de leden van het Beschermheerschapscomité zeer dankbaar voor hun steun en de interesse die zij op die manier voor het thema van het Symposium betoonden.

Families en naties worden door kinderen vertederd, zij zijn er fier op, zij stemmen hen hoopvol. De kinderen vertegenwoordigen immers de toekomst en dragen de hoop in zich.

En toch vormen de kinderen een zeer kwetsbare groep, vooral in de arme landen. Telkens ellende de kop opsteekt, zijn het in de eerste plaats de kinderen die hieronder lijden. En de Derde Wereld weet wat ellende is. Honderd vijftig miljoen kinderen zijn er ondervoed, tweehonderd duizend kinderen zijn er betrokken bij gewapende conflicten, soms als levende mijnenruimers. Kinderen zijn verlaten, verdorven, verslaafd, worden uitgebuit, geslagen, ja zelfs gefolterd. Ongeschoold, vaak uit hun familie weggerukt of wees, belanden zij in de straten van eindeloze steden als Bangkok, Lagos of São Paulo. En dan is er nog het lot van de kinderen die geconfronteerd worden met onlusten, natuurrampen, oorlog en volkerenmoord.

Meer dan de helft van de vluchtelingen in de wereld zijn kinderen. Honderdduizenden moeten met een lege maag naar bed. Sommigen onder hen hebben nooit een koe of een hond gezien omdat ze geboren werden en opgroeien achter prikkeldraad. En dan zijn er de kinderen die opgesloten

en misbruikt worden, slachtoffer van allerlei perversiteiten. Sedert vele jaren weet men dat tienduizenden kinderen, vooral in Azië, aan de prostitutie overgeleverd zijn. Toch dringt deze verschrikking en haar draagwijdte pas goed tot ons door wanneer deze gangreen ook het Westen aanvreet.

Hoewel men niet anders kan dan medelijden hebben met deze ongelukkige of gemarginaliseerde kinderen, mag men het tragisch beeld dat de media zo graag van de ontwikkelingslanden ophangen niet veralgemenen. De evolutie tijdens de laatste decennia van bepaalde ontwikkelingsindicatoren, zoals o.a. het gemiddelde overlevingspercentage van jonge kinderen, het percentage plattelandsmensen dat over drinkbaar water beschikt of het scalarisatiepercentage, sluit een zeker optimisme niet uit. Het is ook bemoedigend vast te stellen dat zovele Derde-Wereldkinderen, ondanks hun moeilijke levensomstandigheden, een verbluffende vindingrijkheid aan de dag leggen. Handig als ze zijn, knappen zij allerhande klusjes op, ontpoppen zij zich tot kleine ambulante winkeliers en slagen zij erin voor hun familie een bijverdienste bijeen te sprokkelen. Tegelijkertijd getuigen zij van een opmerkelijke creativiteit door speelgoed en siervoorwerpen te maken van doodgewone ijzerdraad, lege dozen, eindjes touw.

Dit alles illustreert hoe veelzijdig het onderwerp “het Kind in de Derde Wereld” wel is. Alle aspecten konden onmogelijk tijdens één enkel Symposium behandeld worden; toch leek het de Academie niet onbelangrijk een overzicht te brengen van de belangrijkste thema's die het kind aanbelangen en met dit doel voor ogen een beroep te doen op vooraanstaande vertegenwoordigers van zeer verscheiden disciplines: magistraten, sociologen, demografen, geneesheren, voedingsdeskundigen, professoren, opvoeders, journalisten, vakbondsvertegenwoordigers, bezielers van niet-gouvernementele organisaties en ontwikkelingsprojecten. Zoals gebruikelijk, stond het hen vrij hun persoonlijke visie op de behandelde aspecten weer te geven, waarbij functie en ingesteldheid ongetwijfeld de persoonlijke accenten kleurden: hoop, enthousiasme, medelijden, vastberadenheid, nauwkeurigheid van de clinicus of kritische — ja zelfs ironische — benadering van de sociale gedragingen.

Nagenoeg alle sprekers hadden beroepshalve of via lange verblijven ter plaatse persoonlijk de toestand in de ontwikkelingslanden ervaren. Toch was het aangewezen ook sprekers aan het woord te laten afkomstig uit de Derde Wereld en het verheugt ons in dit volume de bijdragen te kunnen publiceren van Mevr. Dior Fall Sow, raadgever bij het Hof van Cassatie van Senegal, over de toepassing van de Internationale Conventie van de rechten van het Kind in de Derde Wereld, en van Mevr. C. M.

Faïk-Nzuji, professor aan het “Collège Erasme” van de “Université Catholique de Louvain”, over de opvoedingsperspectieven in zwart Afrika. Bovendien maakte de aanwezigheid van talrijke deelnemers aan het Symposium afkomstig uit de ontwikkelingslanden het mogelijk ook de standpunten van deze samenlevingen m.b.t. de problemen van het kind naar voren te brengen.

Op een planeet waar alles meer en meer op wereldschaal gebeurt — vervoer- en communicatienetwerken, criminele en perverse circuits —, is solidariteit op wereldschaal meer dan ooit nodig. Daarenboven dient men in te zien dat alles wat het kind betreft in de zogenaamde landen van het Zuiden, een weerslag heeft in de landen van het Noorden. Het tewerkstellen van Aziatische kinderen, uit hun familie weggehaald en werkend in omstandigheden die aan slavernij grenzen, zet westerse ondernemingen ertoe aan zich ginds te vestigen en maakt de werkloosheid in de landen die reeds lang geïndustrialiseerd zijn alleen maar erger. En zoals Mevr. M.-F. Botte, van wie men de onvermoeibare strijd tegen de kinderprostitutie kent, zegt: zij die kinderen misbruiken zijn mobiel, reizen, en de thans bedreigde Thaise kinderen zijn de voorafbeelding van de westerse kinderen, die bij hun terugkeer eveneens bedreigd zullen worden.

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen hoopt in deze acta studies en getuigenissen te hebben verzameld die zullen bijdragen tot eenieders bewustwording om op die manier het lot van alle kinderen in de wereld te kunnen verbeteren.

Brussel, 5 september 1996.

J.-J. SYMOENS,
Erevast Secretaris
van de Koninklijke Academie voor
Overzeese Wetenschappen

AVANT-PROPOS

A l'ouverture du Sommet Mondial pour les Droits de l'Enfant, tenu à New York, le Roi Baudouin avait prononcé en faveur des plus faibles, les enfants, un émouvant plaidoyer qui est resté dans nos mémoires.

L'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, qui a pour mission de contribuer au progrès de la connaissance scientifique des régions d'Outre-Mer en vue de leur développement, a estimé de son devoir de faire écho au discours du Roi Baudouin, par l'organisation d'un Symposium sur l'Enfance dans le Tiers Monde qui a réuni à Bruxelles, du 20 au 22 octobre 1994, quelque 240 participants.

L'Académie est profondément reconnaissante à Sa Majesté la Reine Paola qui a daigné accorder Son Haut Patronage à ce Symposium. Elle y voit une nouvelle marque de l'intérêt constant que la Famille Royale porte aux problèmes de l'enfance et que Sa Majesté le Roi Albert II vient récemment encore de confirmer par Son soutien à des familles douloureusement frappées par le décès de leurs enfants dans des circonstances particulièrement pénibles.

L'Académie exprime également sa vive gratitude à tous les membres du Comité de patronage pour leur soutien et l'intérêt dont ils ont ainsi témoigné au thème du Symposium.

L'enfance suscite en effet dans les familles et les nations tendresse, fierté, espoir. Parce qu'elle représente l'avenir, elle est porteuse de toutes les espérances.

Et pourtant, les enfants constituent un groupe particulièrement vulnérable, surtout dans les pays pauvres. Chaque fois que sévit la misère, c'est l'enfance qui la première en subit les affres. Et le Tiers Monde connaît la misère. Cent cinquante millions d'enfants y sont atteints de malnutrition, deux cent mille enfants y sont impliqués dans des conflits armés, parfois utilisés comme démineurs vivants. Les enfants sont abandonnés, monnayés, exploités, drogués, battus, voire torturés. Non scolarisés, bien souvent arrachés à leur famille ou orphelins, ils échouent sur la rue de ces villes sans fin que sont Bangkok, Lagos ou São Paulo. Que dire du sort des enfants pris dans les tourmentes, catastrophes naturelles, guerres et génocides? Sur la vingtaine de millions de réfugiés dans le monde, plus de la moitié sont des enfants. Des centaines de milliers vont se coucher le soir, le ventre vide, sans avoir rien mangé de la journée. Certains d'entre eux n'ont jamais vu une vache ou un chien parce qu'ils sont nés et grandissent derrière des fils de fer barbelés. Et puis, il y a les enfants qui sont séquestrés, abusés, pervertis. On sait depuis de nombreuses années que des dizaines de milliers d'enfants, surtout en Asie, sont livrés à la prostitution. Il a fallu que le mal gangrène à son tour

l'Occident pour que l'on y prenne, enfin, conscience de son horreur et de son étendue.

Mais si l'on ne peut s'empêcher d'éprouver de la compassion envers l'enfance malheureuse ou marginalisée, il convient cependant de ne pas généraliser à l'ensemble des pays en développement l'image tragique que se complaisent à en donner les médias. L'évolution, au cours des dernières décennies, de certains indicateurs du développement, tels les taux moyens de survie de jeunes enfants, d'accès des ruraux à l'eau potable ou de scolarisation, permettent un certain optimisme. Il est également réconfortant de voir que tant d'enfants du Tiers Monde, au travers de leurs difficiles conditions d'existence, sont d'une étonnante ingéniosité. Ils exercent de petits métiers avec habileté, pratiquent de petits commerces, souvent ambulants, et apportent par leur courage un revenu d'appoint à leur famille. En même temps, ils font preuve d'une remarquable créativité en fabriquant des jouets et des objets décoratifs avec du simple fil de fer, des boîtes vides, des bouts de ficelle!

De tout ceci ressort la multiplicité des sujets touchant à l'enfance dans le Tiers Monde. Un Symposium ne pourrait épuiser le sujet, mais il a néanmoins paru à l'Académie qu'il ne serait pas inutile de brosser un tableau des principaux thèmes qui le concernent et de faire appel, à cette fin, à des personnalités très diverses: magistrats, sociologues, démographes, médecins, nutritionnistes, professeurs, éducateurs, journalistes, représentants du monde syndical, animateurs d'organisations non gouvernementales et de programmes de coopération. Ainsi qu'il est de règle, tous ont bénéficié de la plus large liberté d'exprimer leur propre vision des questions traitées. Leur fonction et leur sensibilité teintent sans doute leur apport de nuances personnelles: espérance, enthousiasme, compassion, détermination dans l'action, rigueur de clinicien ou analyse critique, voire ironique, des comportements sociaux.

Quasi tous les orateurs avaient une expérience personnelle des situations dans les pays en développement, souvent en suite de leur carrière ou de longs séjours dans ces régions. Mais il s'imposait aussi que des conférenciers en fussent originaires et nous nous réjouissons de pouvoir publier dans le présent volume la communication de Mme Dior Fall Sow, conseiller à la Cour de Cassation du Sénégal, sur l'application de la Convention internationale des Droits de l'Enfant dans le Tiers Monde et celle de Mme C. M. Faïk-Nzuji, professeur au Collège Erasme de l'Université Catholique de Louvain, sur les perspectives de l'éducation en Afrique noire. De plus, la présence de nombreux participants du Symposium originaires des pays en développement y a permis l'expression des points de vue de ces sociétés sur les problèmes de l'enfance.

Sur une planète où tout se mondialise, les réseaux des transports et des communications, comme ceux du crime et de la perversité, un devoir

des communications, comme ceux du crime et de la perversité, un devoir mondial de solidarité s'impose plus que jamais. Au surplus, il convient de comprendre que tout ce qui concerne l'enfance dans les pays dits du Sud a des répercussions dans les pays du Nord. La mise au travail d'enfants d'Asie enlevés à leur famille et œuvrant dans des conditions de véritable esclavage, favorise les délocalisations d'entreprises et aggrave le chômage des pays plus anciennement industrialisés. Et, comme le dit Mme M.-F. Botte, dont on sait l'infatigable combat contre la prostitution des enfants, "ceux qui abusent des enfants circulent, voyagent, et les enfants agressés de Thaïlande sont l'image des enfants qui, à leur retour, seront agressés dans nos pays occidentaux".

L'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer espère avoir rassemblé dans les présents Actes de son Symposium des études et des témoignages qui contribueront à la prise de conscience qui s'impose à tous en vue de l'amélioration de la condition de tous les enfants du monde.

Bruxelles, le 5 septembre 1996.

J.-J. SYMOENS,
Secrétaire perpétuel honoraire
de l'Académie royale des Sciences
d'Outre-Mer

OPENINGSZITTING

SÉANCE D'OUVERTURE

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 15 - 17 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 15 - 17 (1996)

Openingsrede

door

R. LEENAERTS *

Excellenties,
Mijnheer de Eerste Voorzitter van het Hof van Cassatie,
Mijnheer de Procureur-generaal van het Hof van Cassatie,
Heren Ministers van de Federale en van de Gewest- en Gemeenschaps-
regeringen,
Heren Voorzitters van de Koninklijke Academiën,
Dames en Heren,
Beste Confraters,

Op 29 en 30 september 1990 vormde de zetel van de Verenigde Naties te New York het decor voor een van de grootste bijeenkomsten van Staatshoofden en Regeringsleiders uit de geschiedenis. Vertegenwoordigers, op het hoogste niveau, van ongeveer 80 landen kwamen er samen om na te denken en te beslissen over een thema dat in één woord kan samengevat worden: kinderen. Zijne Majesteit Koning Boudewijn beklom als eerste het spreekgestoelte van deze wereldtop. In een scherpe en aangrijpende toespraak haalde hij de belangrijkste feiten aan die, overal ter wereld, de basis vormen van de positie van het kind, stelde hij precieze diagnoses en zette hij zonder omhaal en ondubbelzinnig de radicale maatregelen uiteen die genomen moeten worden om te verhelpen aan de onmetelijke leemten die vastgesteld werden. Hij richtte ook een oproep

* Voorzitter van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen; Guillaume Macaulaan 13, B-1050 Brussel (België).

tot alle in onze samenleving beschikbare drijvende krachten, ongeacht hun politieke, culturele, morele, spirituele of religieuze aard.

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen maakt, op haar niveau, deel uit van deze drijvende krachten en beschouwde het als haar plicht de oproep van Koning Boudewijn positief te beantwoorden en zijn ideeën en zienswijze weerklank te doen vinden. Het is in deze geest dat de Academie, op initiatief en onder leiding van haar Vaste Secretaris, Professor Jean-Jacques Symoens, dit symposium over het kind in de Derde Wereld heeft opgevat en georganiseerd. Ik heet U allen welkom en dank U voor de talrijke opkomst. Moge de lezingen en de debatten die zullen volgen ieder van ons ertoe aanzetten deze problematiek eens extra te overdenken, er begrip voor op te brengen en misschien ook tot actie over te gaan.

Het programma van onze werkzaamheden toont - mocht dit dan al nodig zijn - aan dat kinderleed geenszins denkbeeldig is, dat het verschillende vormen kan aannemen en talrijke, diepliggende oorzaken heeft. Het toont helaas ook aan hoe beperkt de middelen zijn aangewend om dit leed te bestrijden en hoe betrekkelijk de doeltreffendheid van de ondernomen acties is. Bovendien neemt het aantal slachtoffers, door een ongebreidelde bevolkingsaan groei, in een niet langer houdbare mate toe en worden zelfs de meest welmenenden vleugellam gemaakt.

Maar, is - alles wel beschouwd - het kind niet de ware rijkdom van de familie, de toekomst van de naties? Is het op onze planeet niet het kind - het wezen bij uitstek dat openstaat voor verandering en afwisseling - dat als enige in staat is om de verworvenheden van de huidige ontwikkeling te assimileren, aan te wenden, ja zelfs door te geven? Laten wij het er op zijn minst over eens zijn dat wij ons in een tegenstrijdige situatie bevinden en dat, in dit geval, de voorkeur moet uitgaan naar het meest constructieve.

Ik meen te mogen zeggen dat de ware betekenis van dit symposium is: in objectieve termen de positie van het kind in de Derde Wereld uiteenzetten, er differentiële beoordelingen uit afleiden en de voor het verbeteren van de toestand beschikbare middelen evalueren, m.a.w. er een voor de sensibilisering van eenieder zo bruikbaar mogelijke informatie uit distilleren, om op die manier tegemoet te komen aan één van de door Koning Boudewijn op hogergenoemde wereldtop geformuleerde wensen.

Ik heb - onder andere - een heel speciale, grondige reden om te geloven in het belang en de relevantie van ons symposium. Zij bestaat erin dat bepaalde progressieve wetenschappelijke onderzoeksmilieus van oordeel zijn dat informatie, in dezelfde mate als massa, lengte of tijd, tot de fundamentele grootheden behoort die aan de basis liggen van de

wetenschappelijke kennis. Het is in het licht van deze overtuiging dat ik meen te mogen zeggen dat dit symposium zal bijdragen tot het geven van een echt fundamentele dimensionale kennis van het kind in de Derde Wereld. Wij mogen er het beste van verwachten.

Ik verklaar onze werkzaamheden voor geopend en dank U bij voorbaat voor Uw aandacht.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 19 - 21 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 19 - 21 (1996)

Allocution d'ouverture

par

R. LEENAERTS *

Excellences,
Monsieur le Premier Président de la Cour de Cassation,
Monsieur le Procureur général de la Cour de Cassation
Messieurs les Ministres du Gouvernement fédéral et des Gouverne-
ments des Régions et des Communautés,
Messieurs les Présidents des Académies royales,
Mesdames, Messieurs,
Chers Consœurs et Confrères,

Les 29 et 30 septembre 1990, le siège des Nations Unies à New York a été le cadre d'un des plus grands rassemblements des Chefs d'États et de gouvernements de l'Histoire. Les représentants, au plus haut niveau, de près de 80 pays s'y trouvaient réunis pour réfléchir et pour décider à propos d'un thème qui se libelle en un mot: l'enfance. Sa Majesté le Roi Baudouin a été le premier à monter à la tribune de ce sommet mondial et, dans une intervention aussi émouvante que lucide, a ordonné les faits majeurs qui sous-tendent la condition de l'enfant à travers le monde; il en a induit des diagnostics précis et a exposé, simplement et explicitement, les mesures radicales à prendre pour remédier aux immenses failles identifiées. A cet effet, il a aussi invoqué toutes les forces vives disponibles dans nos sociétés, que ces forces soient politiques,

* Président de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer; avenue Guillaume Macau 13, B-1050 Bruxelles (Belgique).

culturelles, morales, spirituelles ou religieuses.

L'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, à son niveau, s'inscrit parmi ces forces vives et se devait par conséquent de poursuivre la pensée et la vision du Roi Baudouin. C'est dans cet esprit qu'à l'initiative et sous la direction de son Secrétaire perpétuel, le Professeur Jean-Jacques Symoens, elle a conçu et organisé ce symposium sur l'enfance dans le Tiers Monde. Je tiens tout de suite à vous y souhaiter la bienvenue et vous remercie d'avoir répondu en aussi grand nombre à notre invitation. Je forme le vœu que les communications qui vont être présentées et les débats qui s'ensuivront soient pour chacune et chacun d'entre nous, une source complémentaire de réflexion, propice à la compréhension et à l'action.

Le programme de nos travaux démontre, si besoin en est, combien la douleur de l'enfance dans le Tiers Monde est à la fois présente et diverse et combien les causes en sont multiples et profondes. Hélas, il démontre aussi la trop grande modestie des moyens mis en œuvre pour la combattre et la toute relative efficacité des actions entreprises. Qui plus est, la croissance affolante de l'humanité multiplie dans une proportion insoutenable le nombre des victimes jusqu'à quasiment acculer les mieux intentionnés à un procès-verbal d'impuissance.

Et cependant, en première comme en dernière analyse, l'enfant n'est-il pas, d'une part, la vraie richesse de la famille et, d'autre part, le devenir des nations? A l'échelle de la planète, n'est-ce pas l'enfant, cet être de changement et de variation, qui est le seul capable d'assimiler et de valoriser, de transmettre aussi, les acquis présents de l'évolution? Convenons, à tout le moins, que nous sommes dans une situation d'antinomie et qu'en l'occurrence, il s'impose d'opter pour la proposition à finalité constructive.

Je crois pouvoir affirmer que c'est là la véritable signification de ce symposium: exposer en termes objectifs la situation de l'enfance dans le Tiers Monde, en faire des appréciations différentielles et évaluer les moyens disponibles pour en améliorer l'état; en d'autres mots, dégager une information aussi utile que possible à la sensibilisation de tous, rencontrant ainsi l'un des vœux exprimés par le Roi Baudouin lors du sommet mondial précité.

J'ai, parmi d'autres, une raison profonde, toute spéciale, de croire à l'intérêt et à la pertinence de notre symposium. Elle tient en ce que certains milieux scientifiques de recherche avancée considèrent que l'information compte, au même titre que la masse, la longueur ou le temps, au nombre des grandeurs fondamentales qui sont à la base de la connaissance scientifique. C'est à la lumière de cette conviction que je

pense pouvoir dire de ce symposium qu'il contribuera à donner de l'enfance dans le Tiers Monde une connaissance dimensionnelle réellement fondamentale dont nous pouvons attendre le meilleur.

Je déclare ouverts nos travaux et vous remercie pour l'audience attentive que vous y porterez.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 23 - 29 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 23 - 29 (1996)

Les enfants du Tiers Monde: quel présent, quel avenir?

par

P. BOUVIER *

RÉSUMÉ. — L'enfance constitue, dans les pays en développement, une strate de la population particulièrement sensible aux difficultés, aux carences, aux déséquilibres, aux déviances qui caractérisent son environnement. Cette approche globale doit, en outre, être nuancée et précisée en fonction des spécificités du milieu dans lequel l'enfant évolue. Selon les traits particuliers de la culture qui est la sienne, selon qu'il vit en ville ou à la campagne, selon qu'il grandit au sein de sa famille, d'une famille ou privé de famille, selon qu'il bénéficie d'une forme ou une autre de protection juridique ou qu'il en est totalement dépourvu, selon qu'il se meut dans un univers marqué par un certain continuum ou, au contraire, par des instabilités, des ruptures résultant d'une catastrophe physique ou autre, selon aussi son sexe, la classe d'âge à laquelle il appartient etc., sa destinée en portera le sceau. Ces problèmes doivent également être saisis sous un angle dynamique, afin que soient prises en compte les conséquences prévisibles de l'évolution. En effet, en l'absence de mesures correctrices, la croissance économique est de nature à accentuer le dualisme, la désarticulation, sur le plan socioculturel entre autres, engendrant ainsi des disparités et des frustrations de plus en plus traumatisantes. La récession, voire la ruine économique, aggrave dans des proportions plus ou moins importantes, la pauvreté et, dans son sillage, les dérives qui en résultent et qui pénalisent par là même, les enfants. Enfin, l'analyse se doit de dépasser le contexte spécifique de l'enfance défavorisée pour se la restituer dans le cadre de la société globale. Il y a lieu, dans cette optique, de tenir compte des conséquences des modes de comportement dépravés et corrompus qu'offrent souvent les membres des catégories sociales dominantes ou encore de certains effets pervers des formes d'assistance extérieure. En conclusion, il ne paraît pas douteux, que l'avenir du Tiers Monde dépend en

* Membre de l'Académie, professeur à l'Université Libre de Bruxelles; Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles, avenue Jeanne 44, B-1050 Bruxelles (Belgique).

grande partie des solutions qui seront ou non apportées aux problèmes que connaissent ses enfants aujourd'hui.

SAMENVATTING. — *De kinderen van de Derde Wereld: Hoe zien hun heden en hun toekomst eruit?* — In de ontwikkelingslanden vormen de kinderen een bevolkingslaag die bijzonder gevoelig is voor de moeilijkheden, tekorten, onevenwichtigheden en afwijkingen die hun omgeving kenmerken. Die globale benadering moet bovendien volgens de specificiteit van de omgeving van het kind genuanceerd en verduidelijkt worden. De bijzondere eigenschappen van zijn cultuur, het feit of het kind in de stad of op het platteland woont, of het in familiekring, in een adoptie-familie of zonder familie opgroeit, of het van een of andere vorm van juridische bescherming geniet of er helemaal van verstoken is, of het in een milieu leeft gekenmerkt door een zekere continuïteit of, integendeel, door instabiliteit of opschudding ten gevolge van een fysieke of andere ramp, zijn geslacht, zijn leeftijdsgroep, enz. allemaal factoren waar zijn lotsbestemming de stempel van zal dragen. Die problemen moeten ook vanuit een dynamisch standpunt bekeken worden opdat er met de voorspelbare gevolgen van de ontwikkeling rekening gehouden zou worden. Inderdaad, bij gebrek aan bijsturingsmaatregelen is de economische groei van dien aard dat hij het dualisme en de ontwrichting, onder andere op socio-cultureel vlak, vergroot en zodoende hoe langer hoe meer traumatiserende ongelijkheden en frustraties met zich meebrengt. De recessie, en zelfs de economische ruïne, verergert de armoede in min of meer belangrijke mate en, in haar kielzog, het aan lager wal raken dat er het resultaat van is en de kinderen ook direct treft. Ten slotte moet de analyse de specifieke context van de benadeelde kinderen overschrijden en weer in het kader van de globale maatschappij geplaatst worden. In dit opzicht is het noodzakelijk rekening te houden met het vaak verdorven gedrag van sommige leden van de overheersende sociale groepen en ook met bepaalde neveneffecten van de vormen van externe bijstand. Tot slot lijkt het ongetwijfeld zo dat de toekomst van de Derde Wereld grotendeels afhankelijk is van de oplossingen die al dan niet zullen gegeven worden aan de problemen waarmee haar kinderen vandaag te kampen hebben.

*

* *

La présente introduction n'a pas pour objet de dessiner une vaste fresque des conditions de vie des enfants du Tiers Monde. Ce serait, en effet, empiéter sur les analyses qui seront présentées par d'éminents spécialistes des multiples aspects de cette problématique, tout au long de ce symposium. Provenant d'horizons divers, ils auront l'occasion de faire le point en ces différents domaines, ce qui est d'ailleurs la finalité première de ces journées. Dans cette brève entrée en matière, il s'agira donc, beaucoup plus modestement, de tracer certaines pistes de réflexion et de baliser quelque peu le parcours des débats auxquels les exposés ne manqueront pas de donner lieu.

La première question qu'il paraît utile de se poser à propos de la jeunesse socialement marginalisée des pays en développement est: y a-t-il ou y a-t-il encore une enfance dans le Tiers Monde? Il convient d'entendre par là: existe-t-il, pour ces enfants, à l'heure actuelle, un espace social, économique, culturel ... au sein duquel ils puissent se développer comme tels. En d'autres termes, de la naissance à l'adolescence, l'environnement qui prévaut pour eux, permet-il que s'y déploie un processus de socialisation progressive dont les composantes essentielles sont: l'amour et la tendresse familiale, les activités ludiques, la prise en charge ...

Dans une étude récente de l'UNICEF menée au Brésil, en Inde, en Italie, au Kenya et aux Philippines, il a été observé que, la plupart des enfants sans domicile exprimaient une grande amertume d'avoir quitté leur foyer et avaient conservé un attachement profond à la famille en tant qu'entité potentiellement pourvoyeuse d'affection et de protection. Nombre d'entre eux avaient abandonné leur demeure suite au manque de soutien et au vide sentimental [1]*. De tels traumatismes sont, sans doute, accentués dans de nombreux pays du Tiers Monde du fait que les sociétés traditionnelles comportent ou comportaient jusqu'à un passé récent, de tels espaces intégratifs. Et ce jusqu'aux âges de l'initiation, rite de passage symbolisant l'entrée dans l'âge adulte et synonyme, souvent, d'une véritable "re-naissance". Les rapports entre groupes ou de façon plus institutionnalisée entre classes d'âge, déterminaient les rôles et responsabilités de chacun. Enfin, les "relations à plaisanterie" permises entre certains niveaux de parenté fournissaient cette plage d'humour, de fantaisie, si nécessaire à l'épanouissement d'une individualité équilibrée.

Si la pertinence de la question paraît ainsi avérée, la réponse à y apporter doit être nuancée en fonction des univers très différenciés auxquels une telle démarche doit nécessairement faire référence. Ceux-ci ne sont pas réductibles, en effet, loin s'en faut, à un modèle structurel unique. Néanmoins un constat a été dressé qui, s'il n'est pas absolument généralisable géographiquement et socialement est cependant très fréquent. Il s'agit de ce que l'aire de socialisation au sein de laquelle se situe l'enfance a tendance à se rétrécir: resserrement de la famille étendue, démantèlement des entités nucléaires, multiplication des mères seules chefs de ménage ... La phase ultime de ce processus étant la disparition quasi totale de ce champs de socialisation, ce qui conduit aux phénomènes de marginalisation ou à l'émergence de comportements déviants.

La deuxième question qui surgit, à ce stade, concerne les causes de la corrosion de la sphère sociofamiliale. De multiples facteurs interviennent

* Les chiffres entre crochets [] renvoient aux références, pp. 29.

incontestablement dans cette évolution. Parmi eux il convient d'épingler, en premier lieu et de manière évidente, la pauvreté et les nécessités de la survie qui accroissent les égoïsmes, poussent les jeunes au travail précoce, désagrègent les cellules sociales de base. Mais, à cela s'ajoute, aussi, l'absence ou l'insuffisance de réseau institutionnel de substitution qu'il soit formel ou informel (crèches, garderies, écoles gardiennes, pré-gardiennes ...). D'autres éléments à prendre en compte, sont, en outre, l'exploitation, dans des buts mercantiles, d'enfants par des adultes, le modèle de comportement dépravé ou lui-même déviant que projettent les catégories les mieux nanties de la société globale sur les strates moins favorisées ou indigentes.

Mais, en ce domaine également, il faut se garder de faire des amalgames qui donneraient une image caricaturale de la réalité à explorer. De tels raccourcis, en gommant la pluralité des situations fournissent des visions abusivement réductrices des univers sociologiques au sein desquels évoluent filles et garçons. Les attitudes acquises parce qu'enseignées, les opportunités offertes, la façon dont s'élabore la conscience de soi et des autres, varient en fonction de toute une série de facteurs. A titre illustratif, il en est ainsi selon que l'enfant vit en ville ou en milieu rural, selon qu'il se meut dans un environnement juridiquement et socialement protégé ou non, selon qu'il grandit dans un climat de guerre, de violence ou de paix même relative, selon qu'il est né et/ou élevé dans la marginalité ou dans une normalité plus ou moins consensuelle, selon que son horizon se borne au vécu quotidien en raison d'une instabilité permanente ou qu'il s'inscrit dans un continuum de nature beaucoup plus sécurisante. Enfin, il ne faudrait pas oublier, à ce sujet, l'impact de l'éthique prévalant à propos du rôle et de la place de l'enfant dans le sens, par exemple, de sa valorisation ou même survalorisation ou au contraire de son incorporation aux activités domestiques ou professionnelles avec un statut pratiquement équivalent à celui de l'adulte, ou encore les normes souvent discriminantes appliquées respectivement au sexe masculin ou féminin. Si, l'érosion de l'espace familial de socialisation, s'observe dans chacun de ces cas de figure, les conséquences qui en résultent, portent l'empreinte de leurs composantes spécifiques.

Ceci suggère que l'on se demande, en troisième lieu, quelle est la façon dont l'enfant lui-même se représente son milieu, quels sont ses propres termes de références, bref, que perçoit-il, que sent-il, que ressent-il ? Une fois de plus il ne saurait y avoir de réponse unique en la matière. Mais sur ce plan, il semble que l'on puisse tracer un schéma s'étageant des contextes les plus traumatisants, à des cadres de vie moins ou relative-

ment peu préjudiciables. L'occurrence la plus dommageable pour les jeunes (comme d'ailleurs les moins jeunes) est incontestablement celle où les systèmes de valeurs, les canevas référentiels sont à ce point disloqués, pervertis, qu'ils se trouvent immergés dans une sorte de néant sociologique qui les empêche de percevoir ou de donner un sens à leur existence et éveille, tôt ou tard, un sentiment d'abandon. Etat, que d'un point de vue macrosociologique, G. Balandier avait baptisé de "vide juridique". Sans aller jusqu'à ces circonstances extrêmes, l'environnement de l'enfant peut lui paraître si flou, si opaque, si précaire que les normes comportementales attendues de lui sont difficilement discernables. De telles conjonctures se traduisent souvent par des remodelages sociaux, par l'émergence de sous-cultures généralement d'essence déviante. Cependant, la pauvreté, les circonstances ... n'ont pas toujours altéré, à ce point, le tissu culturel, de telle sorte que les codes sociaux qui le sous-tendent demeurent déchiffrables; dès lors que les difficultés de l'existence, n'oblitérent pas pour autant, les facultés de perception des jeunes, les menaces de déviance s'amortissent.

Toutefois, il ne faudrait pas conclure de ce qui précède que les propensions ludiques de l'enfant soient faciles à annihiler, même dans des univers fort hostiles. Il suffit, pour s'en convaincre, d'observer la remarquable inventivité dont font preuve, dans de nombreux pays du Tiers Monde, les jeunes privés de tout instrument de jeu préfabriqué. Quelques brindilles, morceaux de fil de fer, fragments d'étoffe, boîtes de conserve ... leur suffiront pour confectionner d'ingénieux supports à leurs activités récréatives. Néanmoins, pour que ces aptitudes novatrices puissent s'extérioriser, il est évidemment indispensable que les enfants jouissent de temps de pause suffisants à consacrer aux divertissements. Un autre danger les guette parfois; celui causé par l'interférence des adultes, les initiant à la guerre comme mode de distraction et leur confiant en tant qu'outil de délassement des armes, tels les trop connus AK 47, même s'ils insistent sur le fait (ce qui n'est pas toujours le cas) qu'ils ne sont pas chargés!

Enfin, il n'est pas possible d'aborder le thème des enfants du Tiers Monde sans faire *référence à leur avenir, aux perspectives* qui leur sont offertes ou s'offriront à eux, demain. Ce cheminement aboutit, en quelque sorte, à projeter dans un futur plus ou moins rapproché la question posée initialement. L'enfance sera-t-elle dorénavant de plus en plus menacée ? Les jeunes seront-ils de plus en plus tôt, de plus en plus nombreux, projetés dans la vie active et assimilés, de fait, à des adultes ? Si l'on se réfère aux indicateurs de développement humain (I.D.H.) mis au point par le PNUD, les diagnostics à formuler, à cet égard, sont globalement fort

éloignés des tableaux tragiques, et parfois, volontairement et abusivement dramatisés, que véhiculent les médias. Non qu'ils soient nécessairement inexacts, mais en ce qu'ils sont erronément généralisés. Or, les données disponibles montrent, qu'en de nombreux cas, des progrès spectaculaires et parfois rapides ont été accomplis. C'est ainsi que, le taux de scolarisation, au cours des deux dernières décennies est passé de moins 70 % à près de 90 % dans l'enseignement primaire et de moins de 25 % à 40 % dans l'enseignement secondaire. Quant au taux de scolarisation féminine, dans l'enseignement secondaire, il a augmenté de 17 % en 1970 à 36 % en 1990. Au cours des 30 dernières années, les taux de mortalité des jeunes enfants et des moins de 5 ans ont été réduits de plus de la moitié. De 1965 à 1990, le nombre de pays où les besoins quotidiens en calories étaient satisfaits a plus que doublé, ce nombre atteignant au terme de la décennie 1980-90, une cinquantaine, environ; le pourcentage de ménages ruraux ayant accès à l'eau potable s'est accru de 10 % en 1970 à près de 60 % en 1990 [2].

Cependant, un optimisme béat, serait tout aussi inapproprié, qu'un pessimisme excessif, car en certaines circonstances, c'est bien à une aggravation brutale et anarchique des situations, qu'il nous est donné d'assister. En ce domaine, les conséquences dommageables des programmes d'ajustement structurel auxquels de nombreux pays en développement sont contraints de recourir, ont fréquemment été évoqués, entre autres en ce qui a trait aux groupes sociaux les plus vulnérables, dont la jeunesse.

Les hypothèses à formuler dans le cadre de cet exercice prospectif devraient, en tout état de cause, être focalisées autour de trois pôles de réflexion essentiels. Les conjonctures caractérisées respectivement par l'intégration, la transition, l'exclusion paraissent, en effet, devoir être distinguées en cette matière.

Les perspectives s'ouvrant aux enfants qui vivent dans leur milieu familial, sont scolarisés, ont accès au marché du travail (même si sa capacité d'absorption est insuffisante) ou à défaut à l'économie informelle (qui fournit environ 60 % de l'emploi urbain en Afrique subsaharienne) jouissent d'une certaine protection sociale et juridique, apparaissent, à première vue, comme relativement favorables. Cependant, même dans un tel contexte, des blocages, des déséquilibres, des dérives peuvent se produire de telle sorte qu'aucune amélioration future de leur statut, de leur condition et qualité de vie n'est envisageable à court ou moyen terme. Des effets de démoralisation préjudiciables à leur avenir, en seront les incidences plus que vraisemblables.

Les sociétés en transition, qu'elles se construisent, ou non, en fonction d'un modèle prédéterminé, occultent, la plupart du temps, de par les trans-

formations qu'elles engendrent, les capacités de représentation des configurations socioculturelles en devenir. Elles sont par là, en elles-mêmes désécurisantes. Selon les rythmes, l'intensité, l'aspect plus ou moins contraignant des changements ainsi générés, ceux-ci sont de nature à engendrer des troubles psychiques eux-mêmes susceptibles de mener, à terme, à des dérèglements sociaux plus ou moins graves.

Enfin, l'exclusion qui est le lot d'une partie des jeunes du Tiers Monde (pour des raisons accidentelles ou plus structurelles) conduit quasi automatiquement à des recompositions sociologiques qui, bien qu'allogènes par rapport au milieu originel des protagonistes, leur fournissent un substrat culturel signifiant, même s'il est fondé sur la délinquance et la violence. Un tel univers, en dépit de sa marginalité, leur paraît plus supportable voire plus attractif que celui de la normalité à laquelle, de toutes façons, ils ont le sentiment justifié ou non, de ne pouvoir accéder. Vis-à-vis de la société globale, le problème est ici de savoir quels effets d'entraînement ces milieux déviants peuvent avoir sur d'autres strates ou groupes de jeunes.

En conclusion, il n'est sans doute pas inutile de rappeler que les préoccupations relatives au statut des enfants ne sont pas neuves. Dès 1924, la Société des Nations élaborait une déclaration sur les droits des enfants. Depuis, les cheminements internationaux et nationaux ont été émaillés de proclamations, propositions, résolutions, conventions, textes législatifs ... sans, pour autant, que les situations les plus aberrantes et les drames quotidiens que vivent certains enfants du Tiers Monde aient disparu. Ils demeurent ainsi les victimes d'un monde d'adultes eux-mêmes, souvent, en plein désarroi.

RÉFÉRENCES

- [1] MOORE, H., 1994. Is there a crisis in the family ? - World Summit for social development. United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD), Geneva. Occasional paper n°. 3 (July 1994), p. 24.
- [2] Rapport mondial sur le développement humain 1993, Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), Economica, Paris, 1993, p. 12.

DE RECHTEN VAN HET KIND

LES DROITS DE L'ENFANT

Zittingsvoorzitter – Président de séance

E.M.C.G. VERHELLEN

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 33 - 38 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 33 - 38 (1996)

L'enfant, objet de droit devenu sujet de droit

par

le Baron R. CHARLES *

RÉSUMÉ. — Après avoir rappelé que, par l'adoption de la Convention internationale des Droits de l'Enfant le 20 novembre 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies, l'enfant avait cessé d'être un objet de droit pour devenir un sujet de droit, l'étude procède à la confrontation de la réalité concrète de l'enfant dans le Tiers Monde avec la réalité conventionnelle. Elle rappelle combien la situation de l'enfant reste préoccupante, que de grands progrès pourraient être faits si les nations adhérant à la Convention faisaient un effort plus généreux en faveur des populations et surtout des enfants au Tiers Monde. Mais malgré ces constatations, il faut continuer à espérer dans le progrès qui, quoique très faible, se manifeste dans certains secteurs de la population et dès lors chez les enfants des pays du Tiers Monde.

SAMENVATTING. — *Het kind, van rechtsobject tot rechtssubject.* — Deze studie herinnert ons eraan dat het kind, sedert de goedkeuring door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van het Internationaal Verdrag van de Rechten van het Kind op 20 november 1989, niet langer rechtsobject maar rechtssubject is. Uit de daaropvolgende confrontatie van enerzijds de conventionele en anderzijds de concrete realiteit van het kind in de Derde Wereld blijkt hoe zorgwekkend de toestand van het kind blijft, hoe grote vooruitgang geboekt zou kunnen worden indien de Staten die het Verdrag bijtreden edelhoediger zouden optreden ten opzichte van de bevolking en vooral van de kinderen in de Derde Wereld. Maar ondanks deze vaststellingen, moet men blijven geloven in de vooruitgang - hoe zwak ook - die in bepaalde bevolkingssectoren en bijgevolg ook bij de kinderen van de Derde Wereld merkbaar is.

* Procureur général émérite à la Cour de cassation; Drève de Colipain 127, B-1428 Braine-l'Alleud (Belgique).

L'adoption à l'unanimité de la Convention des Droits de l'Enfant le 20 novembre 1989 par l'assemblée générale des Nations Unies constitue - tout le monde en convient - une étape capitale dans la lente émergence de l'enfant dans le contexte juridique. Par la Convention, l'enfant cesse en effet de n'être qu'un objet de droit et, à ce titre, de bénéficier d'une protection morale et juridique fragmentaire créant à charge des sujets de droit des devoirs et des obligations à son égard, mais il est élevé à la dignité suprême de personne sujet de droit [1]*. Comme on le sait - mais il n'est peut-être pas inutile de le répéter -, la Convention, à la différence de la Déclaration qui n'a qu'une valeur de portée morale [2], est un véritable instrument juridique destiné à avoir force de loi [3].

En Belgique, cette force elle l'a acquise par la loi du 25 novembre 1991 qui, dans son article unique, dispose qu'elle sortira son plein et entier effet, et elle est entrée en vigueur le 15 janvier 1992 [4]. La question qu'a mise à l'ordre du jour de son symposium l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer est celle de l'enfance dans le Tiers Monde. Il ne s'agit donc pas de discuter ici de l'applicabilité directe de la Convention des Droits de l'Enfant dans l'ordre juridique interne [5] belge, ni de la portée de ses dispositions, de ses énonciations sur les lois belges. Ce ne sera donc pas tellement en tant que magistrat émérite, que professeur enseignant à l'UCL, il y a bien longtemps, "la protection de la jeunesse", que je pense devoir contribuer au symposium, mais davantage en tant que président honoraire de l'O.N.E., de l'AMADE (Association Mondiale des Amis de l'Enfance) et président de la Fondation de l'AMADE créée en 1974: "Syndrome de l'enfant battu et négligé" / "Syndroom van het mishandelde en verwaarloosde kind". Je me permets - ayant consacré une grande partie de ma vie professionnelle au problème de l'enfance - de féliciter l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer d'avoir choisi de consacrer ce symposium à l'"Enfance dans le Tiers Monde".

Quoi, en effet, de plus actuel, et hélas, le plus souvent révoltant que la situation concrète en 1994 de l'enfance dans le Tiers Monde, alors que les enfants sont devenus sujets de droits dans beaucoup de pays? Qu'en est-il dans la réalité de tous les jours de ces enfants devenus sujets de droit auxquels les Etats parties à la Convention reconnaissent un droit inhérent à la vie et auxquels ces Etats assurent, dans toute la mesure du possible, la survie et le développement, en même temps qu'ils garantissent que l'intérêt supérieur de l'enfant sera la considération principale dans toutes les décisions les concernant? [6]

* Les chiffres entre crochets [] renvoient aux notes, pp. 37-38.

Dans son préambule, la Convention reconnaît l'importance de la coopération internationale pour l'amélioration des conditions de vie des enfants dans tous les pays et, en particulier, dans les pays en développement. C'est la justification du bien fondé du symposium. Qu'en est-il dans des pays qui ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion à la Convention tels que le Vietnam, l'Équateur, le Guatemala, la Sierra Leone, la Bolivie, la Mongolie, l'Égypte, le Salvador, la Guinée, le Sénégal, le Togo, le Bangladesh, le Bénin, le Soudan, la Gambie, le Honduras, l'Ouganda, la Guinée-Bissau, le Costa Rica, les Philippines, le Burkina Faso, le Pérou, le Zimbabwe, le Venezuela, le Népal, le Mali, la Corée du Nord, le Paraguay, le Zaïre, la Namibie, le Niger, le Tchad, etc. Sans songer à des pays tels que la Thaïlande, le Cambodge, etc.? Cette liste ne prétend pas être exhaustive car elle est reprise à l'exposé des motifs de la loi du 25 novembre 1991 portant approbation de la Convention relative aux Droits de l'Enfant, entrée en vigueur en Belgique le 16 janvier 1992. S. M. le Roi Baudouin, dont le souci de l'enfant a toujours été prédominant tout le long de son règne, avait déjà souligné dans son discours de Noël 1989, l'importance de cette Convention dont on sait que, selon l'usage, le préambule reprend une série de considérations générales qui motivent la Convention et servent de fondement à sa formulation juridique. Le préambule souligne aussi — et cela justifie encore le choix du sujet du présent symposium — la nécessité d'améliorer sur le plan international les conditions de vie de l'enfant par le biais de la coopération au développement. La Convention donne à l'enfant le droit à une aide et une assistance spéciales et proclame que la famille est l'unité fondamentale de la société et est le milieu naturel dans lequel cette aide et cette assistance peuvent être données. L'enfant qui, de par la Convention, devient sujet de droit, a un "droit inhérent" à la vie, au bonheur, à ce que son intérêt supérieur devienne la considération déterminante des autorités et le guide de ceux qui ont la responsabilité de son éducation et de son orientation. Elle dispose que les services médicaux que les Etats ont à financer s'efforceront de lutter contre la mortalité infantile, la maladie et la malnutrition, prévoit que des soins appropriés soient donnés aux femmes enceintes et décide d'abolir les pratiques traditionnelles préjudiciables à la santé des enfants. Si la Convention est certes représentative du mouvement d'internationalisation des droits de l'enfant, les pays du Tiers Monde l'ont souvent considérée comme reflétant un point de vue occidental de l'enfant sans tenir compte des problèmes des pays en voie de développement. Il faut reconnaître qu'il s'agissait pour les pays occidentaux en premier lieu, d'élaborer ainsi un document dans le cadre exclusif de la Convention des Droits de l'Homme qui porte sur les droits de l'individu

que tout pays, riche ou pauvre, est dans l'obligation de respecter. Si la question de l'enfant sujet de droit peut se poser avec une certaine gravité dans le monde des pays industrialisés, comment est-elle vécue dans les pays du Tiers Monde? A-t-il intégré dans ses législations et dans ses pratiques la référence à l'intérêt de l'enfant? Qu'en est-il dans le Tiers Monde de la primauté de l'intérêt de l'enfant dans le domaine du droit privé telle que l'avait mise à son ordre du jour la 16^{ème} Conférence des ministres de la justice à Lisbonne les 21 et 22 juin 1988? Qu'en est-il du passage de la notion de puissance paternelle à celle d'autorité parentale? Le pouvoir parental y a-t-il désormais pour seul et unique objectif l'intérêt de l'enfant? Les Droits de l'Enfant ont plus besoin de militants que de ministres, déclarait le ministre belge de la justice M. Wathelet lors de la célébration par l'AMADE le 27 novembre 1989 du trentième anniversaire de la Déclaration universelle des Droits de l'Enfant; il ajoutait: "Ils ont davantage besoin d'actions que de discours". En effet, il ne faut pas oublier ce que le professeur Clara, président du Comité scientifique de la Fondation créée par l'AMADE: "Syndrome de l'enfant battu et négligé" / "Syndroom van het mishandelde en verwaarloosde kind" rappelait avec toute son autorité à cet anniversaire dans son étude "Kinderwensen worden kinderrechten — bijdrage van AMADE" [7]: "In de hele wereld zijn er nog ontstellend veel kinderen die in de meest ellendige omstandigheden leven". Il rappelait: "De lijst van problemen eigen aan de kinderen in de rijke geïndustrialiseerde landen is indrukwekkend lang en gaat van onaangepaste voeding over mishandeling en verwaarlozing, seksueel misbruik, armoede, druggebruik en drankmisbruik van adolescenten naar de specifieke problemen van minderheidsgroepen zoals migranten en gehandicapten", mais il constatait: "maar veruit de meest mensonterende toestanden doen zich voor in de Derde Wereldlanden, waar 3/4 van de kinderen leven". Le Dr Clara relate encore dans cette communication d'autres faits qui nous interpellent, nous font mal, nous indignent et nous forcent à une solidarité juridique et sociale plus concrète avec les enfants du Tiers Monde.

Je voudrais encore citer le chiffre de 14 à 15 millions d'enfants du Tiers Monde qui, âgés de 0 à 5 ans, meurent chaque année, ce qui fait 40 000 par jour, de malnutrition et de maladies aisément et à peu de frais guérissables. Ce total est égal à celui de tous les enfants âgés de moins de cinq ans aux États-Unis, ou à ceux de la Grande-Bretagne, plus l'Italie, l'Espagne et l'Allemagne de l'Ouest (1989). La lutte contre la coqueluche, le tétanos, la diarrhée, les infections pulmonaires coûterait 100 milliards de francs par an. À première vue, une grosse somme, mais en réalité seulement autant que ce qu'à l'échelle mondiale, il est dépensé par jour

pour l'armement ou ce qui est dépensé par an en Russie pour la vodka, ou aux États-Unis pour la publicité des cigarettes.

Les affections parasitaires et respiratoires conjuguées avec la sous-alimentation, restent les principales causes de décès et, à part l'élimination de la petite vérole, il n'y a aucun progrès dans la lutte contre les maladies qui menacent sérieusement les 3/4 de la population mondiale. Quatre mesures ne coûtant pas cher pourraient sauver 7 millions d'enfants par an. Et n'oublions pas les millions d'enfants frappés par le SIDA [8] dont la grande majorité vit en Afrique subsaharienne, ce qui fait que globalement 90 % des personnes infectées par le virus vivent dans les pays du Tiers Monde. Au 1er janvier 1993, on estimait à 1,2 million le nombre d'enfants contaminés, dont un million vivaient dans le Tiers Monde. Pensons aux enfants du Rwanda dont plus de 200 000 sont devenus orphelins dans l'indifférence mondiale. Ne perdons pas de vue les enfants victimes de la drogue, de la prostitution, et ceux qui sont engagés dans des conflits armés. Malgré tout, il nous faut continuer de croire au progrès. En effet, dans "Le Progrès des Nations 1993", les nations du monde sont classées selon les progrès accomplis en santé, nutrition, éducation, planification familiale et promotion de la femme, et il en ressort que si, dans les pays industrialisés, les enfants sont une valeur en baisse [9], par contre dans les pays du Tiers Monde ou pays en voie de développement, des progrès remarquables au cours de ces dernières décennies ont été faits et qu'en redoublant les efforts, l'objectif qui vise à satisfaire les besoins élémentaires de l'humanité est à notre portée [10], [11]. C'est dans cette ligne que je vois notre symposium apporter sa contribution à l'application de la Convention relative aux Droits de l'Enfant qui, rappelons-le, vise à protéger les enfants du monde entier de l'exploitation, du manque de soins et des mauvais traitements.

NOTES

- [1] Quel amour d'enfant! *La Revue Nouvelle*, numéro spécial (5, mai-juin 1979), notamment "L'enfance une sombre histoire" par Hedwige PEEMANS - POULLET; "Une société enfants admis" par Marc DELEPEIRE.
- [2] AMADE, "XXXe anniversaire de la Déclaration des Droits de l'Enfant — XXXste verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van het Kind", publication n° spécial AMADE.
- [3] ADRIANSENS, K. 1992. De rechten van het kind. — *Rechtr. Weekblad* 1991-1992 (nr 33, 18 april 1992).

- [4] POULEAU, V., 1993. À propos de la convention des droits de l'enfant. L'enfant sujet de droits: enfin une réalité. — J.T. (26 octobre 1993).
- [5] Sur l'effet direct de la convention. La convention est d'application directe dans le droit interne belge. Voir notamment l'arrêt de la Cour de cassation du 11 mars 1994. - Arrêt 1^e cls N. - R G.E. 930 342 N., *Bull. et Pas.* 1994 i.n.p. (pas encore publié) et la note très complète sur cet arrêt par l'avocat général J. DU JARDIN. En revanche, en France, nonobstant la ratification de la convention, la Cour de cassation lui dénie tout effet direct dans le droit interne (Cass. fr. 10 mars 1993 D. 1993, 361, 2 juin D 1993; IR; 153, 15 juillet; 1993 J.C.P. 1994, II 22219). Ces arrêts décident que les dispositions de la convention ne peuvent dès lors être invoquées ou appliquées devant les juridictions françaises, ce que la doctrine regrette très profondément et conteste de toutes ses forces.
- [6] Voir le régime de contrôle et d'assistance mis en place dans la deuxième partie de la Convention par les articles 42 à 45.
- [7] Kinderwensen worden kinderrechten - bijdrage van AMADE — Noden van de kinderen in de Derde Wereld. p. 11 n° spécial publié par l'AMADE à l'occasion de la célébration à Bruxelles le 27 novembre 1989, du XXX^e anniversaire de la Déclaration des Droits de l'Enfant.
- [8] L'enfance dans le monde — Sida. Les enfants aussi. **20**, nos 2-3/93 I.S.S. N° 258 - 8544.
- [9] Les enfants une valeur en baisse. — *Progrès des Nations*, 1993, p. 3.
- [10] Continuer à croire au Progrès. — *Progrès des Nations*, 1993, p. 3.
- [11] La convention et les objectifs (Droits de l'enfant). — *Progrès des Nations*, 1993, p. 47.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 39 - 60 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 39 - 60 (1996)

Het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind

door

E.M.C.G. VERHELLEN *

SAMENVATTING. — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties nam op 20 november 1989 unaniem het Verdrag inzake de rechten van het kind aan. Dit geschiedde precies 30 jaar na de goedkeuring van de Verklaring van de rechten van het kind en 10 jaar na het Internationaal Jaar van het Kind. Hierdoor kreeg de toch vrijblijvende morele verbintenis, vervat in de vroegere Verklaring van Genève van 1924 en de Verklaring van de rechten van het kind van 1959 een zogenaamd "hard law" draagvlak mee. Op 2 september 1990, nog geen jaar na de aanneming, werd het Verdrag internationaal van kracht. Bijna alle VN-lidstaten hebben dit Verdrag geratificeerd. Nu reeds is dit een historische gebeurtenis in de geschiedenis van de mensenrechten-instrumenten. België legde zijn bekrachtigingsoorkonde neer op 16 december 1991, waardoor het Kinderrechtenverdrag in ons land ingevolge artikel 49.2 effectief in werking trad op 15 januari 1992. Het Verdrag komt echter niet uit de lucht vallen. Er was reeds geruime tijd heel wat deining merkbaar omtrent de omgang met kinderen. Wat zou hiervan de oorzaak kunnen zijn? Er zijn vele verklaringen mogelijk. In de lezing zal getracht worden twee fundamentele evoluties te beschrijven. Enerzijds het snel veranderende "kindbeeld" gedurende de laatste decennia en anderzijds de evolutie van het meeromvattende "mensenrechten-project" sedert de Tweede Wereldoorlog. Tenslotte zullen ook de inhoudelijke krachtlijnen van het Verdrag zelf worden toegelicht.

RÉSUMÉ. — *La Convention internationale des Droits de l'Enfant.* — L'Assemblée Générale des Nations Unies a adopté à l'unanimité le 20 novembre 1989, la Convention des droits de l'enfant. Cet événement est survenu exactement 30 ans après l'approbation de la Déclaration des droits de l'enfant et

* Vakgroep Sociale, Culturele en Vrijtijdsagogiek, Centrum voor de Rechten van het Kind, Universiteit Gent, Henri Dunantlaan 2, B-9000 Gent (België).

10 ans après l'Année Internationale de l'Enfant. Cette convention a conféré un support dit de "hard law" à l'obligation morale, toutefois très informelle, contenue dans l'ancienne Déclaration de Genève de 1924 et la Déclaration des droits de l'enfant de 1959. Cette convention internationale est entrée en vigueur le 2 septembre 1990, soit moins d'un an après son adoption. Presque tous les États-membres des Nations Unies l'ont ratifiée. Maintenant, cette ratification est déjà un événement dans l'histoire des instruments des droits de l'homme. La Belgique a déposé le 16 décembre 1991 son acte de ratification, par lequel la convention est entrée effectivement en vigueur le 15 janvier 1992 conformément à l'article 49.2. Cette convention n'est toutefois pas tombée du ciel. Depuis un certain temps déjà, de nombreux changements étaient apparus dans la manière de traiter les enfants. Quelles pourraient en être les raisons? Beaucoup d'explications pourraient être avancées. Dans cette communication nous tenterons de décrire deux évolutions fondamentales: d'une part, la modification rapide de l'"image de l'enfant" et d'autre part, l'évolution depuis la seconde guerre mondiale du projet des droits de l'homme devenu de plus en plus vaste. Enfin, les principales lignes de force du contenu de la Convention seront également commentées.

Inleiding

De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties nam op 20 november 1989 unaniem het Verdrag inzake de rechten van het kind aan. Dit geschiedde precies 30 jaar na de goedkeuring van de Verklaring van de rechten van het kind en 10 jaar na het Internationaal Jaar van het Kind. Hierdoor kreeg de toch vrijblijvende morele verbintenis, vervat in de vroegere Verklaring van Genève van 1924 en de Verklaring van de rechten van het kind van 1959 een zogenaamd "hard law" draagvlak mee.

Op 2 september 1990, nog geen jaar na de aanneming, werd het VN-Verdrag internationaal van kracht. Bijna alle VN-lidstaten hebben dit Verdrag geratificeerd. België legde zijn bekrachtigingsoorkonde neer op 16 december 1991, waardoor het Kinderrechtenverdrag in ons land ingevolge artikel 49.2 van het Verdrag effectief in werking trad op 15 januari 1992 [1] *

Dit gebeuren is een historische mijlpaal. Enerzijds vormt het de bekroning van een decennialang moeizaam ijveren voor het verbeteren van de maatschappelijke positie van het kind. Anderzijds betekent dit het startsein van een hernieuwd denken en handelen omtrent kinderen. Een nieuw kindbeeld waarbij uitgegaan wordt van het feit dat kinderen dragers zijn van fundamentele mensenrechten wint hierdoor aan kracht. Van dit laatste kan de reflectie duidelijk in recente (ontwerp)rechtsregels en

* De cijfers tussen haakjes [] verwijzen naar de noten, pp. 58-60.

rechtspraak worden waargenomen. Door de introductie en het benadrukken van mensenrechten voor kinderen, wordt duidelijk dat het om veel meer gaat dan om het formuleren en erkennen van positief-rechtelijke regels. De relatie tussen het recht en de pedagogiek staat centraal in de discussie. De pedagogiek, als leer van de omgang met kinderen, gaat immers wezenlijk over mensen-(kinder-)rechten.

Het Verdrag komt echter niet uit de lucht vallen. Er was reeds geruime tijd heel wat deining merkbaar omtrent de omgang met kinderen. Wat zou hiervan de oorzaak kunnen zijn? Er zijn vele verklaringen mogelijk. In uiterst kort bestek tracht dit artikel twee fundamentele evoluties te beschrijven. Enerzijds het snel veranderende “kindbeeld” gedurende de laatste decennia en anderzijds de evolutie van het meeromvattende “mensenrechten-project” sedert de Tweede Wereldoorlog. Tenslotte zullen ook de inhoudelijke krachtlijnen van het Verdrag zelf worden overlopen.

1. Het veranderende kindbeeld [2]

Schematisch kan gesteld worden dat er tot het einde van de Middeleeuwen nauwelijks of geen maatschappelijk bewustzijn was omtrent het bestaan van kinderen als sociale groep. Als aparte sociale categorie bestonden ze niet. Tot hun zesde/zevende levensjaar moesten ze, gezien de zeer hoge kindersterfte, enkel trachten te overleven. Na deze leeftijd verdwenen ze in de volwassenenwereld.

De wet weerspiegelt dit: het kind bestond eenvoudig niet. Indien het wel aanwezig is in de wet, dan is dit eerder uitzonderlijk en wordt het beschouwd als het privaat bezit van de vader en ... behandeld als de andere private bezittingen.

Men moet wachten tot de periode van het Rationalisme en specifiek het gedachtengoed van de Verlichting om kinderen als sociale groep als het ware te ontdekken. Zij worden sindsdien beschouwd als de “toekomstige vormgevers” van de Verlichte samenleving. Zij worden de “rijkdom-van-morgen”. Door deze sterke nadruk op “toekomst” en “vooruitgang” worden kinderen benoemd als “nog-niet”-mensen: zij weten nog niet, zij kunnen nog niet, zij zijn nog niet. “Nog-niet” werd hun belangrijkste status en kenmerkte hen als aparte sociale categorie. Door dit dictaat van “de toekomst” verliezen kinderen steeds meer “het recht op het nu”, zoals de grote Pools-Joodse pediater Janusz Korczak het begin deze eeuw uitdrukte [3].

Specifieke wetten en specifieke instituties werden ontworpen om kinderen en diegenen die voor hen verantwoordelijk waren (ouders) te dwingen tot de nieuwe Verlichte morele taken.

Overall in de Westerse wereld en tegelijkertijd, rond de laatste eeuwwisseling, ontstonden enerzijds “kinderbeschermingswetten” (sociale controle) en anderzijds “leerplichtwetten” (socialisatie) [4].

Met dit kindbeeld duiken wij de twintigste eeuw binnen. Gedurende deze eeuw wordt dit kindbeeld zelfs nog versterkt. Het jeugdmoratorium (de periode van nog-niet) wordt zelfs nog verder uitgebreid. In sommige Europese landen is deze periode van nog-niet-zijn zelfs al uitgestegen boven de juridische meerderjarigheidsgrens.

De diverse nationale wetgevingen van de twintigste eeuw weerspiegelen deze positie van het kind als object. Ook in internationale regels vinden wij dit terug. Vooral de Verklaring van Genève (1924) en in mindere mate nog de Verklaring inzake de rechten van het kind (1959) zien het kind niet als subject maar als een object. In de formulering is dit duidelijk te zien: “*The child shall be given...*”

Gedurende de laatste decennia bemerken wij echter een keerpunt. Symbolisch is wellicht het jaar 1962 toen H. Kempe het battered child syndroom lanceerde. Het fenomeen kindermishandeling vestigde de aandacht op nefaste gevolgen van het adulto-centrisme [5]. De “nog-niet” status, de object-status van kinderen werd ernstig ter discussie gebracht en dit door verschillende actoren uit diverse sectoren en diverse niveau’s en met een verscheidenheid aan motieven [6]. De voornaamste eis van wat ondertussen aangeduid werd als de “Kinderrechtenbeweging”, was kinderen te beschouwen als subjecten, als volwaardige burgers. Zij argumenteerden dat kinderen zouden gezien worden als dragers van alle mensenrechten en vooral ook dat ze deze rechten zelfstandig zouden kunnen uitoefenen. Dit was nieuw, want vergeten wij niet dat de Universele Verklaring van de rechten van de mens (1948), leeftijd niet vermeldt als non-discriminatiecriterium. En inderdaad, we bemerken de laatste jaren een groeiende consensus om kinderen als dragers van mensenrechten te beschouwen. Er is echter nog steeds een debat gaande omtrent hun (wettelijke) bekwaamheid om deze rechten ook zelfstandig te kunnen uitoefenen. Precies dit competentiedebat staat vandaag meer en meer centraal in de discussie omtrent rechten van kinderen. Zowel de geldigheid, de juistheid als de relevantie van het incompetentie-argument wordt betwist [7].

Doch ook bij de voorstanders van de toekenning van meer bekwaamheid aan kinderen, kan men, naargelang de positie die in deze competentie-discussie wordt ingenomen, diverse stromingen onderkennen.

1.1. Een reformistische stroming

Vooreerst bestaat er een stroming die het onbekwaamheidsargument “in principe” als een geldig argument erkent, maar die ervan overtuigd is

dat onze samenleving de bekwaamheid van kinderen tot het nemen van gefundeerde rationele beslissingen sterk onderschat. Zij is ervan overtuigd dat een dergelijke bekwaamheid veel vroeger wordt verworven dan nu wordt aangenomen en dat een dergelijke bekwaamheid gradueel wordt verworven. Op grond hiervan pleit zij voor een verlaging van de meerderjarigheidsgrens en een geleidelijke rechtsverkrijging [8].

1.2. Een radicale stroming

De kinderbevrijdingsbeweging (children's liberationists) van haar kant betwist de geldigheid van het bekwaamheidsargument op ethische gronden; haar uitgangspunt (de hoogste morele norm) is de gelijkheid van alle mensen. Om het even welke discriminatie op grond van leeftijdsverschillen, wordt moreel verwerpelijk geacht. Het toekennen van alle mensenrechten en alle burgerrechten, ook aan kinderen, wordt dan ook de enige mogelijke oplossing geacht [9].

1.3. Een pragmatische stroming

Steeds belangrijker wordt een derde stroming die zich afvraagt waarom het in de praktijk niet mogelijk zou kunnen zijn dat kinderen alle burgerrechten hebben, en ook het recht op zelfstandige uitoefening ervan, tenzij voor de uitoefening van specifieke rechten hun incompetentie kan worden bewezen en daarover maatschappelijke consensus bestaat ("kinderen hebben alle rechten tenzij...") [10]. M.b.t. volwassenen heeft de ervaring uitgewezen dat een dergelijke houding perfect mogelijk is. Het grote voordeel tegenover de dominante huidige situatie zou zijn dat de bewijslast inzake bekwaamheid wordt verlegd. Momenteel zitten kinderen immers in een omgekeerde en daardoor zeer zwakke positie aangezien de bewijslast, om aan te tonen waarom zij het recht op zelfbepaling hebben, momenteel volledig bij hen ligt ("kinderen hebben geen rechten, tenzij...").

Uit dit competentiedebat valt vooral te onthouden dat de erkenning van de zelfbeschikking van kinderen wezenlijk is opdat ze competentere zouden worden en niet omgekeerd, nl. omdat ze (fasegewijs) competentere worden, wordt hun zelfbeschikkingsrecht (gradueel) erkend.

Dit alles betekent dat wij momenteel toch in een enigszins verwarde situatie verkeren. Enerzijds blijft het vroegere kindbeeld krachtig en dominant aanwezig, anderzijds wordt het kind steeds meer erkend als subject, als drager van (mensen)rechten [11]. We zullen zien dat dit laatste ook weerspiegeld wordt in het Kinderrechtenverdrag. "Het kind heeft

recht op..." is een nieuwe formulering die rechtstreeks verwijst naar het kind als subject. Tevens worden in het Verdrag aan kinderen algemene mensenrechten toegekend (art.12-16). Vooral artikel 12 is een sleutelartikel. Het erkent het kind als actor, als medeparticipant in de samenleving.

2. Het mensenrechten-project

Het recht op participatie aan democratische besluitvorming, zelfbeschikkingsrecht, het recht op zelfstandige uitoefening van rechten... zijn belangrijke peilers van de rechten van de mens. Mensenrechten zijn daarom een belangrijk strategisch aangrijpingspunt geworden in de discussie omtrent de maatschappelijke positie van kinderen. Men steunt zich hierbij op het ontologisch gegeven dat "kinderen mensen zijn en daardoor ook dragers van alle mensenrechten".

De introductie van mensenrechten, ook voor kinderen, kadert in een veel bredere evolutie die vooral na de Tweede Wereldoorlog aan (internationale) kracht wint. Het is belangrijk om even stil te staan bij enkele karakteristieken van deze evolutie omdat zij ook in het kinderrechtendebat te herkennen zijn.

2.1. Internationalisering

Aanvankelijk kwamen mensenrechten terecht in de afzonderlijke nationale (grond)wetten van de meeste Westerse landen. Hoewel het gedachtengoed internationaal verspreid werd, golden mensenrechten enkel intern-nationaal. De eerste échte poging tot internationalisering wordt merkbaar door de oprichting van de Volkenbond (1920). De alles-overheersende "Nooit-meer-oorlog"-gedachte is kenmerkend voor een voornamelijk "re-actieve" (defensieve) dynamiek: het vermijden van schendingen van mensenrechten. De door de Volkenbond aangenomen Verklaring van Genève van de rechten van het kind (1924) is hiervan een treffende illustratie. Pas na de Tweede Wereldoorlog, door de oprichting van de Verenigde Naties (1945), zal ook echt de internationalisering van het mensenrechtenproject doorbreken. Bovendien wordt deze doorbraak gekenmerkt door een "pro-actieve" (offensieve) dynamiek. Immers het VN-Handvest (de Grondwet van de internationale gemeenschap) maakt niet enkel expliciet melding van mensenrechten, maar benadrukt vooral dat respect voor de rechten van de mens, de beste waarborg is voor vrede en democratie. Met andere woorden, er wordt een meer democratische wereldorde gedroomd. Dit betekent niet enkel meer het bestrijden van schendingen van mensenrechten, maar tevens het realiseren van verbete-

ringen van de levensomstandigheden van mensen. Het is duidelijk dat hierdoor de mensenrechten-dynamiek voor het eerst internationale, pro-actieve en juridische draagkracht krijgt. Reeds op 10 december 1948 neemt dit - door de aanneming van de Universele Verklaring van de rechten van de mens een zeer concrete internationale vorm aan. In 1966 wordt de Universele Verklaring dan uitgewerkt in twee afzonderlijke verdragen, m.n. het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Vervolgens worden steeds meer verklaringen en verdragen goedgekeurd die betrekking hebben op enerzijds *specifieke groepen* (kinderen, vrouwen, vluchtelingen, staatlozen, werknemers,...) en anderzijds *specifieke problemen* (genocide, oorlogsmisdrijven, foltering, rassendiscriminatie,...).

Naast universele zien we eveneens de ontwikkeling van *regionale mensenrechteninstrumenten*. Zij worden aangenomen en gelden voor grote gebieden (Europa, Afrika, Amerika,...) waar een grotere zogenaamde cultuurhomogeniteit heerst. De aanspraak op universaliteit van mensenrechten, voor zover ze kan gelden, leidt niet zelden tot een vage en onprecieze verwoording (vaak ter wille van de beoogde consensus), waardoor het moeilijk wordt deze rechten in precieze (ter wille van de legaliteit) positieve regels om te zetten. Het bekendste en meest krachtige instrument in Europa is het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 1950, dat in de 38 lidstaten van de Raad van Europa van kracht is.

2.2. Drie generaties mensenrechten

Het moderne gedachtengoed omtrent mensenrechten ontwikkelde zich geleidelijk vanaf de achttiende eeuw. Voornamelijk door de Amerikaanse (1776) en de Franse (1789) Revolutie werd de zogenaamde *eerste generatie* mensenrechten geïntroduceerd. Het betreft de klassieke burgerrechten en politieke rechten (Bupo-rechten), zoals het recht op vrije meningsuiting, vrijheid van vergadering, recht op leven, persvrijheid, vrijheid van geweten en godsdienst, enz. Zij vormden als het ware het eerste verzetswapen tegen de soevereine vorst. De staat moet zich onthouden van inmenging in het (privé)leven van zijn burgers.

Een *tweede generatie* mensenrechten is duidelijk offensiever tegenover de staat. Het louter onthouden van overdadige inmenging door de staat (eerste generatie) wordt nu aangevuld met een dringend beroep op de sociale verantwoordelijkheid van de staat. Het erkennen van econo-

mische, sociale en culturele mensenrechten (Ecosoc-rechten, b.v. het recht op een minimum inkomen, op werk, op gezondheidszorg, op onderwijs, op deelname aan de eigen cultuur, enz.) vereist inderdaad een actief optreden van de staat. Deze tweede generatie, die wezenlijk handelt over sociale rechtvaardigheid, werd voor het eerst in bindende teksten vastgelegd in de Russische grondwet (1918).

De laatste jaren is er steeds meer sprake van volkerenrechten, een *derde generatie* mensenrechten. Het gaat hierbij om de zogenaamde solidariteitsrechten, zoals het recht op vrede, op een gezond leefmilieu, op eigen cultuuruitingen, op zelfbestuur, enz. De discussie omtrent het wat en het hoe van deze rechten is nog volop aan de gang. Zo vond in de zomer van 1992 voor het eerst in de schoot van de VN een wereldomvattende conferentie plaats over ontwikkeling en milieu (de UNCED-Conferentie in Rio de Janeiro), waar o.m. internationale teksten totstandkwamen met regels die verwijzen naar mensenrechten behorende tot deze derde generatie.

2.3. Van morele code naar juridisch bindend instrument

Zeer belangrijk is ook de (snelle) omzetting van *verklaringen* naar juridisch bindende *verdragen* (ook wel "hard law" genoemd).

Het eerste, zeer ingrijpende, internationaal verdrag is het hierboven reeds vermelde Europees Verdrag inzake de rechten van de mens. Het EVRM heeft voornamelijk betrekking op de politieke vrijheids- en gelijkheidsrechten die vervat waren in de Universele Verklaring. De naleving van het EVRM wordt verzekerd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, zetelend in Straatsburg. In voorkomend geval zijn de uitspraken van het Hof bindend voor de lidstaten (b.v. m.b.t. minderjarigen de arresten Marckx en Bouamar) [12]. In die zin is het EVRM het allereerste internationale mensenrechteninstrument met kracht van wet.

Naast het EVRM en het Europees Sociaal Handvest zijn eveneens de beide VN-Verdragen van 1966 van belang, m.n. het Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten en het Verdrag inzake de burgerrechten en politieke rechten. Dit laatste verdrag voorziet ook in de mogelijkheid een *statenklachtrecht* te erkennen over schendingen van het Verdrag; een additioneel, maar facultatief, protocol voorziet tevens in een *individueel klachtrecht*. België bekrachtigde deze twee verdragen (slechts) in 1983; ook het statenklachtrecht werd door België erkend, doch de ratificatie van het individuele klachtrecht laat vooralsnog op zich wachten.

Deze conventies bekronen de concrete omzetting van de inhoud van de Universele Verklaring naar juridisch bindende verdragen. Als dusdanig

moeten zij dan ook beschouwd worden als de grootste en meest belangrijke mensenrechten-instrumenten.

Hoewel zowel het EVRM als de VN-Verdragen van 1966 ook principieel voor kinderen zouden moeten gelden (en hun aanwending met betrekking tot kinderen nog maar pas is gestart), heeft de internationale gemeenschap in 1989 toch beslist een apart Verdrag inzake de Rechten van het Kind goed te keuren en ter bekrachtiging aan de lidstaten voor te leggen. Ook hier zal dus sprake zijn van juridisch bindende regels.

3. Het VN-Verdrag inzake de rechten van het kind

In het gebeuren rondom het VN-Verdrag inzake de Rechten van het Kind is een weerspiegeling te zien van bredere maatschappelijke ontwikkelingen. We merken de laatste decennia een groeiende consensus om de volwaardige positie van kinderen in de samenleving te erkennen. Tevens zien we hoe in deze discussie omtrent de positie van kinderen het concept *mensenrechten* geïntroduceerd werd: “kinderen zijn mensen, dus zijn ze ook dragers van alle mensenrechten”.

Er is evenwel nog steeds een debat omtrent hun (wettelijke) bekwaamheid om deze rechten ook zelfstandig te kunnen uitoefenen en niet zelden wordt in dit verband ook de vraag gesteld naar de wenselijkheid en/of de noodzakelijkheid van een afzonderlijk kinderrechtenverdrag [13].

Dit alles betekent dat wij vandaag in een enigszins verwarrende situatie verkeren. Enerzijds blijft het vroegere kindbeeld krachtig en dominant aanwezig, anderzijds wordt het kind steeds meer erkend als drager van mensenrechten.

Het is niet verwonderlijk dat ook in het nieuwe Verdrag inzake de Rechten van het Kind van 1989 beide (tegengestelde) kindbeelden nog aanwezig zijn. Het zal de lezer trouwens opvallen hoe deze meest fundamentele vraag (“gelden mensenrechten ook voor kinderen?”), doorheen de hele ontstaansgeschiedenis van het VN-Verdrag inzake de Rechten van het Kind, permanent op de achtergrond aanwezig is geweest [14].

3.1. Inhoud van het Verdrag

Het Kinderrechtenverdrag evolueerde van een verklaring (1924) met een preambule en 5 punten, naar een verklaring (1959) met een preambule en 10 beginselen, tot een verdrag (1989) met een uitgebreide preambule (13 paragrafen) en maar liefst 54 (!) afzonderlijke artikelen. De preambule bevat de belangrijke beginselen waarop het Verdrag is gebaseerd. De artikelen zelf zijn in drie grote delen ondergebracht:

- Art. 1-41: bevatten de substantiële artikelen die de rechten van het kind vastleggen en die verplichtingen aan de staten, die zullen ratificeren, opleggen;
- Art. 42-45: bepalen de toezichtsregeling met betrekking tot de naleving van het Verdrag;
- Art. 46-54: bevatten de formele bepalingen voor de inwerkingtreding van het Verdrag.

Hieronder analyseren we beknopt de inhoud van zowel preambule als de drie delen van het Verdrag.

3.1.1. PREAMBULE

Een preambule zet uiteen welke de achterliggende beschouwingen en verrechtvaardigingen zijn voor het desbetreffende verdrag. De preambule bevat dus nog geen bindende principes, maar een interpretatief kader, in het licht waarvan men de afzonderlijke artikelen moet zien.

In deze preambule van het Verdrag inzake de rechten van het kind worden als belangrijke algemene uitgangspunten genoemd:

- De beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties (1945), van de Universele Verklaring van de rechten van de mens (1948) en de Internationale Verdragen inzake de rechten van de mens (1966);
- De overtuiging dat het gezin speciale bescherming behoeft en dat het kind in een gezinsomgeving behoort op te groeien in een sfeer van geluk, liefde en begrip;
- De overweging dat het kind opgevoed moet worden in de geest van de idealen van het VN-Handvest en in het bijzonder in een geest van vrede, waardigheid, verdraagzaamheid, vrijheid, gelijkheid en solidariteit;
- Dat in gedachte moet worden gehouden dat het kind speciale zorg nodig heeft zoals reeds neergelegd in de Verklaring van Genève (1924), in de Verklaring van de rechten van het kind (1959), en erkend in de Universele Verklaring van de rechten van de mens (1948), in Internationale Verdragen inzake de rechten van de mens (1966) en in diverse andere verdragen, statuten, verklaringen en dergelijke (onder andere in de Beijing Rules van 1985 inzake jeugdbeschermingsrecht);
- De erkenning dat er kinderen in extreem moeilijke omstandigheden leven en dat deze kinderen speciale belangstelling behoeven;
- Dat er rekening moet gehouden worden met het belang van tradities en culturele waarden van ieder volk voor de bescherming en harmonieuze ontwikkeling van het kind;
- Het belang van internationale samenwerking.

3.1.2. GEWAARBORGDE RECHTEN

De door het Verdrag gewaarborgde rechten vinden we terug in de artikelen 1 tot en met 41. Het betreft alle zelfstandige en operationele artikelen die de rechten van het kind zelf, of de verplichtingen van derden jegens hen, bepalen.

Verder is elke opdeling in ‘soorten’ rechten een aanfluiting van de geest van het Verdrag, dat geen onderscheid, noch prioriteiten, tussen de verschillende soorten rechten wenst te maken. Integendeel, door deze rechten in één comprehensief instrument bijeen te brengen, was het de bedoeling aan te tonen dat ze alle even belangrijk en zelfs onderling van elkaar afhankelijk zijn. Met andere woorden, het ene recht heeft geen reden van bestaan zonder het andere.

A. Algemene bepalingen

Vooreerst is er het artikel 1 dat het begrip kind definieert: “Met het oog op dit Verdrag wordt met een kind bedoeld, elk menselijk wezen dat minder dan 18 jaar is”. Hier situeert zich ook de uiterst ingewikkelde en verfijnde procedure om voor- en tegenstanders van een juridische bescherming van het kind voor zijn geboorte te verzoenen. De vraag stelt zich natuurlijk of een internationale conventie, waarbij toen 159 landen betrokken waren, een geschikt instrument is om een consensus te bereiken over een materie waar individuele staten intern nog de grootste moeilijkheden mee hebben.

Verder vermelden wij nog het artikel 3 dat stelt dat het belang van het kind richtsnoer moet zijn bij elke beslissing die in verband met kinderen genomen wordt en dat de staat verplicht is adequate bijstand te verlenen indien ouders of anderen hierin falen.

In dit licht zijn ook de artikelen 5 en 18 van bijzonder belang. Artikel 5 bepaalt dat de staten er zich toe verbinden de rechten en de verantwoordelijkheden, die de ouders hebben om aan hun kinderen de richting en de raadgevingen te verstrekken voor het uitoefenen van de rechten vervat in het Verdrag, te eerbiedigen. Aanvullend stelt artikel 18 dat de beide ouders een gemeenschappelijke verantwoordelijkheid hebben voor de opvoeding en de ontwikkeling van hun kind. De staat zal hen hierin ondersteunen.

B. Enkele indelingsmogelijkheden

1. Klassieke indeling mensenrechten. — Conform aan de traditionele classificatie van mensenrechten, kunnen ook de rechten van het kind, voorzien in het Verdrag, geassocieerd worden onder vijf rubrieken.

a. Civiele of burgerlijke rechten. — Over het algemeen stemmen deze overeen met de achttien eerste artikelen van de Universele Verklaring van 1948. Het gaat hier dan onder meer om het recht op een naam en een nationaliteit (artikel 7) en het behoud van zijn identiteit (artikel 8); het recht op leven (artikel 6), het non-discriminatie-beginsel (artikel 2). Maar ook betreft het de zo genaamde 'integriteitsrechten', onder andere het verbod te folteren (artikel 37), het recht op bescherming tegen fysiek geweld (artikel 19 en artikel 34), tegen willekeurige arrestatie (artikel 37 en artikel 40), het recht op privacy (artikel 16), enz.

b. Politieke rechten. — Hieronder vallen onder meer de vrijheid van mening (artikel 12) en meningsuiting (artikel 13), de vrijheid van vereniging en vergadering (artikel 15), de vrijheid van mening, godsdienst en geweten (artikel 14), de vrijheid van toegang tot informatie (artikel 17). Noteer dat in de Universele Verklaring voor de Rechten van de Mens hieronder ook nog het actief en passief kiesrecht valt.

c. Economische rechten. — Algemeen stelt artikel 4 dat inzake economische, sociale en culturele rechten de verdragspartijen de nodige wetgevende, administratieve en andere maatregelen moeten nemen. Meer bepaald wordt hieronder begrepen onder andere het recht op vrijwaring tegen uitbuiting (artikel 32 en artikel 36).

d. Sociale rechten. — We verwijzen hier ook weer naar artikel 4. Daarenboven gaat het hier onder meer om het recht op onderwijs (artikel 28 en artikel 29), het recht op gezondheidszorg (artikel 24), het recht op sociale zekerheid (artikel 26).

e. Culturele rechten. — Naast weerom artikel 4, moet ook het artikel 31 worden vermeld dat het recht op rust en ontspanning, op spel en op actieve en passieve deelname aan het culturele leven garandeert.

Zoals geïllustreerd, bestrijken de door het Verdrag gewaarborgde rechten van het kind de klassieke terreinen van de algemene mensenrechten.

2. *Volgens doelstellingen.* — Met het geheel van het Verdrag beoogde men drie doelstellingen te bereiken:

a. Zelfbeschikkingsrechten. — Een aantal mensenrechten, die voor iedereen gelden, worden nu ook ten opzichte van kinderen geformuleerd, en daarmee bevestigd. Voor sommige rechten was dat evident, b.v. het recht op vrijwaring van foltering. Andere rechten bleken dan weer zeer contesteerbaar. We wezen reeds op de discussie tijdens de voorbereidende werkzaamheden.

b. Beschermingsrechten. — In het Verdrag zijn er bepalingen opgenomen die rekening houden met de bijzondere behoeften en vooral de kwetsbaarheid van kinderen. Denken wij b.v. aan de voorwaarden inzake arbeidsomstandigheden (artikel 32). Hier liggen de eisen voor kinderen soms hoger dan voor de algemene mensenrechten.

c. Specifieke rechten. — Het gaat hier om rechten die enkel, of in het bijzonder van toepassing zijn op kinderen. We denken hier b.v. aan het verbod om kinderen van hun ouders te scheiden (artikel 9, artikel 10, artikel 11), de bepalingen betreffende adoptie (artikel 21). Verder, en bij uitstek wel het artikel 31 dat handelt over het recht van het kind op spel.

Ook werd nog beoogd *bijzondere categorieën* kinderen extra te beschermen: vluchtelingen (artikel 22), kinderen met een handicap (artikel 23), minderheden (artikel 30) en kinderen in gewapende conflicten (artikel 38).

3. *Drie P's-indeling.* — Andere indelingen zijn eveneens mogelijk. Zo is de classificatie volgens de onderstaande 3 P's sterk gangbaar:

- Provision: rechten die toegang verlenen tot bepaalde goederen en diensten (onderwijs, gezondheidszorg,...);
- Protection: het recht om tegen bepaalde activiteiten beschermd te worden (mishandeling, uitbuiting, enz.);
- Participation: het recht om zelf bepaalde handelingen te stellen en het recht op inspraak.

Deze diverse indelingen waarmee men het Verdrag kan doorkruisen leveren telkens andere inzichten op. Zo merkt men dat volgens de eerste classificatie kinderen nauwelijks over politieke rechten beschikken. Volgens de P-rubrieken blijken vooral de rechten m.b.t. sociale voorzieningen en de beschermingsrechten het meest uitgewerkt. Naar doelstellingen dan weer valt de fundamentele discussie omtrent zelfbeschikkingsrechten op.

Belangrijk nog is te wijzen op artikel 41 dat stelt dat indien er sprake is van overlappende regelingen met andere internationale of nationale wetgeving, steeds die met de hoogste standaard dient te worden toegepast.

3.2. Inwerkingtreding en toezichtsregeling

Hoewel de artikelen met betrekking tot de toezichtsregeling (artikel 42-45) en de inwerkingtreding (artikel 46-54) uiteraard integraal deel uitmaken van de inhoud van het Verdrag, behandelen wij ze hier toch afzonderlijk van de meer substantiële artikelen. Zoals we zullen zien zijn ze daarom niet minder belangrijk, wel integendeel.

3.2.1. INWERKINGTREDING

Een verdragstekst kan slechts een juridisch bindend instrument worden nadat aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Deze voorwaarden worden in de verdragstekst aangegeven. Zoals dit ook bij andere verdragen het geval is, is de bekrachtiging van het Kinderrechtenverdrag door de staten, die tot het Verdrag toetreden, daarbij van essentieel belang. Een ratificatie of bekrachtiging is de rechtshandeling waarbij het intern bevoegde orgaan, meestal het staatshoofd, de internationale overeenkomst bevestigt en waardoor de betrokken staat erdoor wordt gebonden. Deze officiële bekrachtiging of ratificatie verloopt in een aantal stappen.

Eerst echter moet (uiteraard) het Verdrag worden *aangenomen*. Dit gebeurde unaniem door de Algemene Vergadering van de VN op 20 november 1989, waarna het openstond voor ondertekening, bekrachtiging of toetreding.

Tengevolge van het actieve lobbywerk van de NGO-groep, die ook reeds intensief betrokken was bij de ontwerpfase, werd het Verdrag op 26 januari 1990 tijdens de ondertekeningsplechtigheid te New York reeds door 61 landen, waaronder België en Nederland, *ondertekend*. Zoals bepaald door artikel 46 blijft het Verdrag open ter ondertekening door andere staten.

De ondertekening van een verdrag is evenwel niet meer dan een vorm van morele verbintenis. Hiermee geeft een land aan de intentie te hebben het verdrag te zullen ratificeren en hiervoor de noodzakelijke stappen te willen zetten overeenkomstig de wettelijke bepalingen in dat land. Door een verdrag te ondertekenen gaat een land tevens een zekere morele verbintenis aan om in de tussenperiode tussen ondertekening en formele bekrachtiging geen maatregelen meer te treffen, die in strijd zouden kunnen zijn met de bepalingen uit het verdrag.

Belangrijker uiteraard dan deze morele verbintenis is de daadwerkelijke *bekrachtiging of ratificatie*. Voor het Kinderrechtenverdrag berusten de ratificatie-oorkonden van de staten die partij zijn bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties. Het artikel 49.2 bepaalt dat het Verdrag in een bepaald land effectief in werking treedt op de dertigste dag na het neerleggen van de bekrachtigingsoorkonde door dat land. Het artikel 49.1 bepaalt daarenboven dat het Verdrag slechts in werking kan treden van zodra minstens 20 staten zijn overgegaan tot ratificatie, met name op de dertigste dag na het neerleggen van de twintigste oorkonde. Mede tengevolge van het intensieve NGO-lobbywerk was dit vereiste minimum-aantal in geen tijd bereikt, en werd het Verdrag reeds op 2 september 1990 officieel van kracht. Sederdien werd het nog eens door meer dan drie

kwart van de staten geratificeerd. Uiteraard blijft het Verdrag ook nu nog steeds open voor toetreding door nieuwe partijstaten.

Na de aanneming zijn de leden van de niet-gouvernementele Ad Hoc Groep in de diverse staten zoals gezegd aan een lobby-programma begonnen om de ratificatie (en zeker de eerste twintig) te bespoedigen. Internationaal waren het vooral UNICEF en DCI die hierbij het voortouw namen. In België was er een gezamenlijke campagne van het Belgisch Comité voor Unicef, de Bond voor Grote en Jonge Gezinnen, Kind en Gezin (een para-gouvernementele organisatie), en ATD-Vierde Wereld.

Het artikel 51 van het Verdrag bepaalt dat staten op het ogenblik van het neerleggen van de bekrachtigingsoorkonde voorbehoud kunnen maken bij bepalingen uit het Verdrag, hoewel een voorbehoud dat niet verenigbaar is met het doel en de strekking van het Verdrag niet is toegestaan. België heeft van deze mogelijkheid gebruik gemaakt door bij een aantal artikelen een interpretatieve verklaring af te leggen.

Belangrijk is nog dat elke partijstaat ook een amendement kan indienen. Wanneer een amendement wordt aangenomen door een meerderheid van de partijstaten, wordt het voorgelegd ter bekrachtiging aan de Algemene Vergadering van de VN. Wanneer het wordt aangenomen (met twee derde meerderheid) is het enkel bindend voor landen die het amendement aannemen (cf. art. 50).

3.2.2. TOEZICHTSREGELING

Zoals gezegd behoort een conventie, een verdrag, tot de zogenaamde "hard law"; dit betekent dat het een juridisch bindend karakter heeft. Wanneer een staat een verdrag aangaat (ratificeert), sluit hij een internationale overeenkomst met de overige verdragsluitende staten: het verplicht er zich t.a.v. zijn partners toe de bepalingen van het gesloten verdrag ook daadwerkelijk na te leven. Het in het recht veel gehoorde adagium "Pacta sunt servanda" is ook op het internationale vlak, tussen staten, van toepassing.

Een probleem dat hier, evenzeer als op andere terreinen van het internationaal recht, op de voorgrond treedt, is de controle op de naleving van deze verplichtingen. Aangezien een supra-nationale instantie, die de naleving van internationale wetten op voldoende effectieve wijze controleert (vooralsnog) ontbreekt, worden telkens in de verdragen zelf de regels afgesproken m.b.t. het toezicht op de realisatie en effectieve toepassing van de in een verdrag vervatte bepalingen. Wanneer de in het verdrag gegarandeerde rechten niet daadwerkelijk worden gecontroleerd, blijft het bindend karakter ervan voornamelijk op papier staan. Een verdrag is dus maar zo effectief als zijn implementatiesysteem.

Ook het in het Verdrag inzake de rechten van het kind ingebouwde implementatiesysteem dient om zich er van te verzekeren dat de partijstaten het ook daadwerkelijk zullen eerbiedigen. Het Verdrag vertrouwt de internationale controle op de naleving toe aan een geëigend orgaan, het Comité voor de Rechten van het Kind (artt. 42-45). Dit Comité - dat is samengesteld uit tien onafhankelijke deskundigen - moet toezien op “de vooruitgang die de Staten die partij zijn boeken bij het nakomen van de in dit Verdrag aangegeane verplichtingen”. Daartoe dienen de lidstaten twee jaar na hun ratificatie, en daarna om de vijf jaar, een rapport over de toestand van de rechten van het kind in hun land voor te leggen aan het Comité.

Daarenboven werden de implementatiemaatregelen gekarakteriseerd met hulp en advies, waardoor de ontwerpers van het Verdrag één van hun grootste bekommernissen wilden realiseren, nl. het scheppen van een ‘positief klimaat’ rondom de implementatie ervan. De lidstaten kunnen middels hun rapport om hulp en advies vragen om sommige bepalingen van het Verdrag in hun land te realiseren. Op die manier zou de rapportage moeten kunnen uitgroeien tot een actief middel ter verbetering van de positie van kinderen eerder dan een louter passief controlemiddel [15].

3.3. Normatieve waarde

Zoals reeds gezegd vereisen de meeste internationale verdragen nog nadere uitwerking in de nationale wetgeving, omdat zij enkel de staat als verdragsluitende partij binden en niet de onderdanen van die staat. Uitzonderingen hierop zijn de internationale verdragen met zo genaamde directe werking (b.v. het EVRM); dit betekent dat zij voor de nationale rechter kunnen worden ingeroepen, (dus direct) zonder dat andere wetgevende maatregelen noodzakelijk zijn.

We zagen reeds dat de tekst van 1989 een verdrag is; anders dan bijvoorbeeld bij de Verklaring van 1959 kunnen we hieruit onmiddellijk afleiden dat de staten die zijn toegetreden of die het Verdrag hebben bekrachtigd, vanuit formeel oogpunt door dit Verdrag zijn gebonden. Het is de verplichting van deze staten om de bepalingen van het Verdrag in hun territoriale bevoegdheidssfeer uit te voeren. Indien nodig zullen ze wetgevende maatregelen moeten nemen om het Verdrag te implementeren.

Anders is het wanneer individuele burgers rechten uit het Verdrag willen afdwingen, wanneer ze het Verdrag rechtstreeks willen inroepen voor hun nationale rechter. Hier stelt zich de vraag naar de directe werking, het “self-executive” karakter van het Verdrag.

Of deze laatste vraag positief kan beantwoord worden hangt onder

andere af van een aantal aan het Verdrag zelf externe factoren. Zo zal de staat waar men het Verdrag voor de rechter wenst in te roepen het Verdrag moeten hebben geratificeerd. Daarnaast moet de betrokken staat ook het principe van de directe werking van internationale verdragen in haar interne recht erkennen.

Tenslotte moet het Verdrag zelf zich tot zulk een directe werking kunnen lenen [16].

Veel zal afhangen van de bereidwilligheid en creativiteit van advocaten, magistraten, enz. om het Verdrag ten behoeve van individuele rechtszoekenden in concrete zaken hard te maken. In die zin kan de eerder academische discussie over de normatieve waarde van het Verdrag via een grondige en nauwgezette lezing omgebogen worden in een daadwerkelijk ijveren om mensenrechten voor kinderen te effectueren. De op korte tijd reeds ontstane jurisprudentie lijkt in deze in elk geval hoopgevend te zijn.

4. Het kinderrechtenverdrag: een pro-actief begin

Indien men er van zou uitgaan dat “kinderen mensen zijn”, en bijgevolg dragers van mensenrechten, dan zou er zich geen enkel probleem stellen. Alle mensenrechtenverdragen zouden dan principieel ook voor kinderen gelden. Kinderen zouden dan voor hun rechtsbescherming ook aanspraak kunnen maken op het bestaande internationaal mensenrechten-instrumentarium zodat een afzonderlijk kinderrechtenverdrag overbodig zou zijn. Dit is echter nog niet zo.

Slechts wanneer de competentie van kinderen algemeen erkend wordt, zou het volstaan om in de genoemde mensenrechteninstrumenten “leeftijd” op te nemen als non-discriminatie-criterium. Het non-discriminatie-artikel van het EVRM biedt hiervoor reeds uitgebreide mogelijkheden: dit artikel 14 vermeldt, *in fine*, “andere status”, waaronder eveneens “minderjarigheid” zou kunnen begrepen worden. Indien het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dit artikel op deze wijze zouden interpreteren of hanteren, dan zou deze fundamentele spanning tussen mensenrechten en kinderen reeds een heel eind dichterbij een oplossing zijn. Tot op heden is dit nog niet het geval geweest.

Zowel universeel als regionaal ontstaan nog steeds ‘aparte’ kinderrechten-instrumenten, net zo goed als er zich in de regelgeving en de rechtspraak betreffende kinderen, ontwikkelingen voordoen in de richting van integratie van kinderrechten binnen de algemene mensenrechteninstrumenten.

Het Verdrag inzake de Rechten van het Kind vermeldt nergens expli-

ciet dat mensenrechten gelden voor alle kinderen. Het Verdrag kent wel voor het eerst in de geschiedenis expliciet een aantal fundamentele mensenrechten (art.12 tot en met 16) toe aan kinderen. Deze erkenning van fundamentele rechten voor kinderen geeft het debat omtrent het zelfbeschikkingsrecht van kinderen een krachtige wending.

Dit debat omtrent mensenrechten versus kinderrechten staat duidelijk nog in zijn kinderschoenen. Daarom kan het Verdrag niet een eindpunt, maar slechts een begin van antwoord zijn op deze vraag. Daarom ook is het Verdrag van groot strategisch belang om dit debat te intensifiëren.

Doorgaans wordt wel aangenomen dat mensenrechten ‘in principe’ ook voor kinderen gelden, maar is er allerm minst eensgezindheid over het principe van de handelingsbekwaamheid van kinderen.

Deze fundamentele spanning tussen aparte kinderrechten en algemene mensenrechten blijft met andere woorden vooralsnog bestaan.

Het zich wijzigend kindbeeld en de prille (zelfs bedreigde) zoektocht langs het mensenrechtenproject wijzen er alvast op dat een diepgaander respect voor kinderen zich lijkt door te zetten. Het is mijn overtuiging dat een reactief beleid *omdat* het slecht gaat in de omgang met kinderen onvoldoende is; maar dat een pro-actief beleid aangewezen is *opdat* het beter zou gaan in de omgang met kinderen. Het Kinderrechtenverdrag vormt hiervoor een nooit geziene uitdaging.

Voornamelijk het toezichtsmechanisme op de naleving van het Verdrag bevat unieke kansen om, zowel nationaal als internationaal, de positie van kinderen periodisch tot onderwerp van een brede maatschappelijke en politieke discussie te maken [17].

5. Het VN-Verdrag en het Kind in de Derde Wereld

5.a. Het kinderrechtenverdrag verwijst op diverse plaatsen zeer expliciet naar internationale samenwerking, c.q. ontwikkelingssamenwerking, of m.a.w. naar de verplichtingen van de rijke landen m.b.t. de situatie van kinderen in de Derde Wereld.

Reeds in de preambule, het referentiekader van het Verdrag, wordt ontwikkelingssamenwerking nadrukkelijk vermeld in de laatste paragraaf: *“Het belang erkennende van internationale samenwerking ter verbetering van de levensomstandigheden van kinderen in ieder land, in het bijzonder in de ontwikkelingslanden”*.

Het artikel 4, dat in algemene zin handelt over de rol van de Staat m.b.t. de implementatie van het Verdrag, vermeldt *in fine* uitdrukkelijk de internationale samenwerking.

Wat betreft de gezondheidszorg lezen we in artikel 24, lid 4: *“De*

Staten die partij zijn, verbinden zich ertoe internationale samenwerking te bevorderen en aan te moedigen teneinde geleidelijk de algehele verwezenlijking van het in dit artikel erkende recht te bewerkstelligen. Wat dit betreft wordt in het bijzonder rekening gehouden met de behoeften van ontwikkelingslanden”.

Omtrent het recht op onderwijs vinden wij in het artikel 28, lid 3, eveneens een duidelijke verwijzing: *“De Staten die partij zijn, bevorderen en stimuleren internationale samenwerking in aangelegenheden die verband houden met onderwijs, met name teneinde bij te dragen tot de uitbanning van onwetendheid en analfabetisme in de gehele wereld, en de toegankelijkheid van wetenschappelijke en technische kennis en moderne onderwijsmethoden te vergroten. In dit opzicht wordt met name rekening gehouden met de behoeften van de ontwikkelingslanden”.*

Zeer belangrijk tenslotte is dat ook via het toezichtsmechanisme zeer expliciet de internationale samenwerking aangemoedigd wordt (artikel 45).

5.b. Verder wordt op diverse plaatsen in het Verdrag onrechtstreeks verwezen naar de verplichtingen van de Staten m.b.t. de situatie van kinderen in de Derde Wereld. Hierbij wordt regelmatig gerefereerd aan bestaande internationale verdragen en aan te nemen nationale, bilaterale en multilaterale passende maatregelen. Zo vinden wij o.m. bepalingen m.b.t. interlandelijke adoptie (artikel 21), vluchtelingenkinderen (artikel 22), kinderarbeid (artikel 32), seksuele exploitatie (artikel 34), kinderhandel (artikel 35) en kinderen in gewapende conflicten (artikel 38).

5. c. Het verdrag kan beschouwd worden als een *nieuw en fris instrument* voor de vaak vastgelopen strategieën in de Noord-Zuid dialoog. Binnen de substantiële bepalingen klinkt herhaaldelijk expliciet en impliciet de oproep tot solidariteit. Vooral wat betreft het toezichtsmechanisme is de nadruk op de principes van hulp, advies en wederzijdse samenwerking een enorme nieuwe kans om andere Staten te ondersteunen bij de realisatie van hun verplichtingen jegens kinderen.

De levensomstandigheden van kinderen zijn inderdaad een goede maatstaf voor de ontwikkeling van een land. Voor het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking zou het kinderrechtenverdrag een uitstekend uitgangspunt kunnen vormen.

Trouwens internationaal werden de eerste stappen reeds gezet in 1990 op de Wereldtop voor Kinderen bijgewoond door 71 staatshoofden en regeringsleiders. Op die Wereldtop werd een Verklaring aangenomen met een reeks ambitieuze doelstellingen voor het jaar 2000 inzake gezondheidszorg, voeding en onderwijs. Sindsdien werd in bijna 100 landen een

Nationaal Actieplan opgesteld om deze doelstellingen te bereiken [18]. Zeer belangrijk in dit verband is de door UNICEF gelanceerde 20-20 regel. Dit betekent dat, indien 20% van de internationale hulp (binnen een donor-Staat) en 20% van de overheidsuitgaven in de ontwikkelingslanden voor deze doeleinden zouden aangewend worden, zou het mogelijk zijn om de ergste vormen van armoede, ondervoeding, ziekte en gebrek aan onderwijs, nog voor het einde van deze eeuw uit de wereld te helpen.

Deze double-check vormt voor het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid inderdaad een zeer concrete uitdaging.

Ook intern kan, via de rapportageplicht, worden nagegaan in hoeverre het eigen land haar verplichtingen naleeft tegenover de Derde-Wereldlanden inzake de realisatie van de kinderrechten aldaar. Ook in dit verband vormt het rapport alsdusdanig niet enkel de toetssteen, maar vooral het instrument bij uitstek om de bestaansreden van het Verdrag voortdurend levendig te houden. We weten immers dat het Verdrag er niet alleen is omdat de rechten van het kind geschonden (kunnen) worden (defensief of re-actief), maar vooral opdat kinderen (meer) gerespecteerd zouden worden (offensief of pro-actief).

NOTEN

- [1] Wet van 25 november 1992 houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989, B.S., 17 januari 1992. — Ook de respectieve Gemeenschappen stemden in met het Verdrag: Decreet van 15 mei 1991 houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989, B.S., 13 juli 1991; Décret du 3 juillet 1991 portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989, B.S., 5 september 1991; Dekret 25. Juni 1991 zur Billigung des Übereinkommens vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes, B.S., 9 augustus 1991.
- [2] Voor een uitgebreide neerslag over de historische evolutie van het kindbeeld en over de motieven die aan de basis liggen, kunnen we verwijzen naar: VERHELLEN, E., "Naar een snel veranderend kindbeeld?" — In: CAMMER, H.& VERHELLEN, E. (eds.), *Onmondig en onvolwassen: de jonge mens in de eeuw van het kind*, Leuven, Acco, 1990, 53-73
- [3] zie o.m.: KORZAK, J., *Hoe houd je van een kind*, Utrecht, Erven J. Bijleveld, 1986, 270 p.; Waaldijk, K.& De Boo, N., "Dokter Korczak, ik stik in de klas": *leven en leren met kinderen*, Steenwijk, Schalmey, 1987, 115 p.; Gortzen, R., *Weg met de opvoeding: met een keuze uit het werk van Janusz Korczak*, Ekkehard von Braunmuhl, Alice Miller, Meppel, Boom, 1984, 73-134.

- [4] Voor een historische inleiding op het ontstaan van de kindbescherming in België, zie: VERHELLEN, E., *Jeugdbescherming en jeugdbeschermingsrecht*, Gent, Mys & Breesch, 1994, pp. 1-70.
- [5] *Structurele kindermishandeling: verslag van de studiedag ingericht door de vereniging Kind & Geweld* (Brussel, 11 december 1981), Antwerpen, Kind & Geweld, 1982, 119 p.
- [6] Dit kwam o.m. tot uiting op het eerste internationaal congres Kinderombudswerk. Zie hiervoor: VERHELLEN, E. & SPIESSCHAERT, F. (eds.), *Ombudswerk for children a way of improving the position of children in society*, Leuven, Acco, 1989, 497 p.
- [7] VERHELLEN, E., *Verdrag inzake de rechten van het kind: achtergronden, motieven, strategieën, hoofdlijnen*, Tweede volledig herziene en vermeerderde druk, Leuven, Garant, 1993, pp. 33-35.
- [8] Dit is o.m. te merken in de motieven bij de totstandkoming van de Wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de burgerlijke meerderjarigheid, B.S., 30 januari 1990.
- [9] Deze opvatting is vooral terug te vinden in de Angelsaksische Free School Movement. Zie o.m.: ADAMS, P. et al., *Children's Rights. Towards the liberation of the child*, New York, Praeger, 1972; COHEN, H., *Equal rights for children*, Towata, Littlefield, Adams & Co, 1980; FARSON, R., *Birth-Rights*, Harmondsworth, Penguin, 1974; GOODMAN, P., *Growing up absurd*, New York, Random House, 1960; GOTTLIEB, D. (ed.), *Children's liberation*, Prentice Hall, Englewood-Cliffs, 1973; GROSS, B. & GROSS, R. (eds.), *The children's rights movement*, New York, Anchor Press, 1977; HOLT, J., *Escape from childhood*, Harmondsworth, Penguin, 1975.
- [10] Zie o.m.: DE LOOF, P., "Naar een nieuwe rechtspositie", In: Verslag studiedag "*Meer rechten voor jongeren*", Brussel, 1984; DE WITTE, L., *Grotere zelfstandigheid voor jongeren Eindverslag van de werkgroep jeugdbescherming*, Brussel, SEVI, 1984; ROSS, C., "Of children and liberty: an historian's view", *American Journal of Orthopsychiatry*, 1982, **52**, nr. 3, pp. 470-480; WORDFOLD, V., "A philosophical justification for children's rights", *Harvard Educational Review*, 1974, **44**, nr. 1, pp. 142-157.
- [11] Recente (ontwerp-)regels en rechtspraak weerspiegelen dit. Zie: VERHELLEN, E., "Een zich wijzigend kindbeeld en zijn implicaties in het recht en de regelgeving", In: ELIAERTS, C. et al. (eds.) *Van jeugdbeschermingsrecht naar jeugdrecht*, Antwerpen, Kluwer, 1990, pp. 1-20.
- [12] Voor een overzicht m.b.t. minderjarigen, zie: ALKEMA, E.A., 'Minderjarigen en het Europees Verdrag voor de rechten van de mens', In: VERHELLEN, E. (ed.), *Rechten van het Kind: Lezingenbundel 2: verzamelde lezingen naar aanleiding van de vrije cursus "Rechten van het Kind"* UG academiejaar 1991-1992, Gent, Centrum voor de Rechten van het Kind, 1992, pp. 55-79; MAES, C., "Wandelen kind en EVRM hand in hand doorheen de Belgische rechtspraak?", *Rechten van het Kind: Lezingenbundel 2, op.cit.*, 89-141; VAN EMMERIK, M.L., "Klachten van kinderen bij de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens te

- Straatsburg”, *In: DE LANGEN, M., DE GRAAF, J.H. & KUNNEMAN, F.B.M.* (eds.), *Kinderen en recht: opstellen over de positie van minderjarigen in het recht*, Arnhem, Gouda Quint b.v., 1989, pp. 59-71.
- [13] Zie b.v.: DE GRAAF, J.H., “De betekenis van de Ontwerpconventie inzake de Rechten van het Kind”, *In: Kinderen en recht, op.cit.*, pp. 23-24.
- [14] Zie o.m.: PRICE-COHEN, C., “The United Nations Convention on the rights of the child: the drafting proces”, *In: Rechten van het Kind: Lezingenbundel 2, op.cit.*, pp. 5-19.
- [15] Zie in dit verband: VERHELLEN, E. & SPIESSCHAERT, F., *Children’s rights: Monitoring issues*, Mys & Breesch, Gent, 1994.
- [16] ALLEN, A. & PAS, W., “De directe werking van het VN-Verdrag inzake de Rechten van het Kind”, *In: VERHELLEN, E., Kinderrechtengids*, Deel 1 - 1.1., pp. 1-25, Mys & Breesch, Gent, 1994; BOSSUYT, M., “Van de VN-Verklaring naar de VN-Conventie over de rechten van het kind” *In: VERHELLEN, E.* (ed.), *Rechten van Kinderen LezingenBundel: verzamelde lezingen naar aanleiding van de vrije cursus “Rechten van kinderen”* RUG academiejaar 1990-1991, Gent, Studie- en documentatiecentrum voor rechten van kinderen, 1991, 5-19; CAPPELAERE, G., VERHELLEN, E. & SPIESSCHAERT, F., “Directe werking en primauteit van het VN-Verdrag inzake de Rechten van het Kind” (noot onder Rb Kortrijk, 8 december 1992), *R.W.*, 1992-1993, 1272; CAPPELAERE, G., VERHELLEN, E. & SPIESSCHAERT, F., “Het VN-Verdrag inzake de Rechten van het kind en zijn directe werking in het Belgische (interne) recht” (noot onder Gent, 13 april 1993), *R.W.*, 1992-1993, 229-232; DELPÉRÉE, F., “La constitution belge et la Convention relative aux droits de l’enfant”, *In: MEULDERS-KLEIN, M.T.* (ed.), *La Convention sur les droits de l’enfant et la Belgique*, Brussel, Kluwer Editions Juridiques Belges, 1992, 87-97; KRINGS, E., “La mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les droits de l’enfant en droit interne”, *In: La Convention, op. cit.*, 71-86; NEIRINCK, C. & MARTIN, P.-M., “Un traité bien maltraité: à propos de l’arrêt Le Jeune (Cass. civ. 1er, 10 mars 1993)”, *La Semaine juridique (JCP)*, I, 3677, Ed. G., n° 20, 223-227.
- [17] VERHELLEN, E., “Het toezichtsmechanisme in de UNO-Conventie inzake de rechten van het kind: een pro-actieve benadering”, *In: De kant van het kind, Liber Amicorum Prof. Mr. Miek de Langen*, Arnhem, Gouda Quint, 1992, 92-104.
- [18] UNICEF, *The progress of Nations 1994*, New York, 1994.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 61 - 73 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 61 - 73 (1996)

La Convention internationale des Droits de l'Enfant et le Tiers Monde

par

DIOR FALL SOW *

RÉSUMÉ. — La Convention des Nations Unies sur les droits de l'Enfant a trouvé un écho favorable dans les pays du Tiers Monde. Le Tiers Monde a toujours du point de vue culturel accordé une situation privilégiée à l'enfant qui occupait une place prépondérante au sein de la Société. L'étude des sociétés traditionnelles africaines, montre que l'enfant vivait pour et par sa communauté, il était encadré par le groupe dans lequel il évoluait et recevait une formation adaptée à son âge d'où différents niveaux d'éducation: enfance, adolescence, maturité. Cette protection disons naturelle et spontanée de sociétés traditionnelles va être formalisée au moment des indépendances par l'introduction, dans les différents textes législatifs et réglementaires d'une protection particulière des enfants considérés comme l'une des cibles les plus vulnérables (protection au niveau de la santé, de l'éducation, du travail, des mauvais traitements, etc.). Les mesures de protection contenues dans la convention des Nations Unies sur les droits de l'Enfant se retrouvent dans la plupart des législations africaines. Il faut cependant noter que les problèmes soulevés par rapport à la convention concernent certaines pratiques des sociétés africaines (droit de correction des parents sur les enfants, pratique de l'excision, mariage forcé) lesquelles sont en contradiction flagrante avec les dispositions de la Convention des Nations Unies. L'étude s'efforcera de montrer que certaines notions n'ont pas la même résonance pour les pays du Tiers Monde (notion de survie, droit à la vie, liberté de religion, de pensée, etc.). Les États Africains insistent beaucoup sur la notion de respect des enfants vis-à-vis de leurs parents. La Convention a été bien accueillie par les pays du Tiers Monde, il convient dès lors d'introduire les dispositions de la convention dans les législations nationales et surtout de les faire appliquer.

* Magistrat conseiller à la Cour de Cassation du Sénégal; B.P. 29, Dakar (Sénégal).

SAMENVATTING. — *Het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind in de Derde Wereld.* — Het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind heeft in de Derde-Wereldlanden een gunstige weerklank gevonden. Vanuit een cultureel standpunt heeft de Derde Wereld altijd een bevoorrechte positie toegekend aan het kind dat een vooraanstaande plaats in de maatschappij innam. De studie van de traditionele Afrikaanse maatschappijen toont aan dat het kind voor en door zijn gemeenschap leefde, dat het omringd werd door de groep waarin het bewoog en dat het een aan zijn leeftijd aangepaste opleiding kreeg; vandaar de verschillende opleidingsniveaus: kind, adolescent en volwassene. Die laat ons zeggen natuurlijke en spontane bescherming van de traditionele maatschappijen werd in de periode van de onafhankelijkheden geformaliseerd door het introduceren in de verscheidene reglementerings- en wetsbepalingen van een bijzondere bescherming van de kinderen dat als één van de meest kwetsbare doelgroepen (bescherming op het gebied van de gezondheid, de opvoeding, de arbeid, de mishandelingen,...) beschouwd wordt. De beschermingsmaatregelen van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind worden in de meeste Afrikaanse wetgevingen overgenomen. Opgemerkt dient te worden dat de in verband met Verdrag gestelde problemen sommige praktijken van de Afrikaanse maatschappijen betreffen (recht voor de ouders hun kinderen te straffen, besnijdenis, gedwongen huwelijk) die in overduidelijke tegenspraak met de bepalingen van het Verdrag van de Verenigde Naties zijn. Deze studie zal proberen aan te tonen dat sommige begrippen (overleving, recht op het leven, de vrijheid van godsdienst en gedachte,...) in de Derde-Wereldlanden niet dezelfde betekenis hebben. De Afrikaanse staten leggen een grote nadruk op het begrip van eerbied van de kinderen tegenover hun ouders. Het Verdrag werd welwillend ontvangen door de Derde-Wereldlanden. Zijn bepalingen moeten nu in de nationale wetgevingen geïntroduceerd en vooral toegepast worden.

*

* *

La Convention des Nations Unies sur les Droits des Enfants constitue la liste la plus exhaustive des dispositions prises en faveur des enfants. L'étude de la plupart des législations nationales des pays en voie de développement permet de constater que, conformément à la Convention, de réelles mesures de protection, de sauvegarde, de formation, d'éducation sont préconisées. Mais qu'en est-il de leur application effective?

La Convention des Nations Unies a été élaborée en raison des nombreuses préoccupations de tous les Etats qui souhaitent ardemment assurer le bien-être, l'égalité de tous les enfants et leur épanouissement dans un environnement sain et prometteur. Ces nobles objectifs pourront-ils être facilement réalisés dans un monde déchiré par les guerres intestines, dans ce monde où le sousdéveloppement laisse une grande partie de la population mondiale dans un état de dénuement total, dans ce monde encore partagé par les trop nombreuses inégalités sociales?

Ces constatations peuvent susciter certaines interrogations. En effet, comment exiger une égalité de chances pour tous les enfants lorsque, dans certains pays, la ségrégation raciale existe encore, au moins de fait? Comment assurer un nécessaire développement harmonieux de l'enfant dans des pays où sévissent la malnutrition, le manque d'eau potable, l'analphabétisme?

Il faut malheureusement reconnaître que, dans de nombreux pays, des catastrophes naturelles et artificielles se sont opposées aux efforts envisagés dans divers domaines tels que l'éducation et la santé. Une enquête de l'UNICEF a montré que sur les 42 pays les moins développés de la planète, vingt-neuf sont situés en Afrique et ne possèdent pas les ressources nécessaires pour amortir le choc des fluctuations. La crise économique des années 80, aggravée par une dette extérieure très élevée et l'adoption de programmes d'ajustement structurel, a amené les gouvernements à réduire leurs dépenses sociales. Cette situation critique a empiré avec les conflits armés qui ont installé la famine dans de nombreux pays. En 1990, la famine provoquée par la guerre a touché 20 millions d'Africains.

La Convention des Nations Unies est cependant le cadre juridique idéal incontournable pour imposer aux Etats signataires une protection entière et efficace des enfants; peut-on toutefois parler d'une applicabilité universelle de ces principes, alors que les enfants vivent, suivant les pays dans lesquels ils se trouvent, des situations totalement différentes?

La notion d'enfant comporte des conceptions diverses selon les cultures et il s'avère parfois difficile dans certains pays africains, au regard des usages, d'établir de façon précise l'âge où un être humain est considéré comme un enfant et celui durant lequel il accède au monde des adultes. L'enfant dans de nombreux pays devient adulte au moment de la puberté; il faut cependant constater que celle-ci varie selon le climat, la race, les individus. La conception qu'on se fait de l'enfant diffère aussi en fonction de la culture, de l'idéologie, du niveau économique des Etats.

La Convention des Nations Unies a-t-elle tenu compte des différences de cultures, des particularités nationales et parfois ethniques de certains Etats?

Droits de l'enfant dans les pays du Tiers Monde

Cette Convention qualifiée de Magna Charta en faveur des enfants se compose d'un préambule et de 54 articles qui se réfèrent aux droits individuels que possède tout être humain âgé de moins de 18 ans, de pouvoir se développer harmonieusement sans souffrir de la faim, de la pauvreté, de la négligence, de l'exploitation ou de toute autre forme d'injustice.

L'étude de cette Convention au regard des dispositions et pratiques en vigueur dans de nombreux pays du Tiers Monde a permis de noter que la première contradiction est apparue à la lecture de l'alinéa 7 du Préambule qui considère "qu'il importe de préparer l'enfant à avoir une vie individuelle dans la société." Cette disposition semble difficilement applicable dans de nombreux pays africains où l'enfant est dès sa naissance initié à une vie communautaire et où, malgré les mutations profondes intervenues au sein de ces sociétés, la famille nucléaire ne s'est pas totalement substituée à la famille étendue qui existe toujours. La question qui se pose est de savoir si le fait de préparer l'enfant à une vie individuelle ne favorisera pas l'installation de l'individualisme, d'où une disparition plus rapide de la famille élargie?

Les différents droits contenus dans la Convention sont classés en trois grandes catégories:

- Les droits relatifs à la survie de l'enfant; ils supposent un niveau de vie suffisant et l'accès aux soins médicaux;
- Les droits relatifs au développement: ils comportent l'accès à l'information, à l'éducation, aux jeux et aux loisirs, à la participation à des activités culturelles et le droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion;
- Les droits relatifs à la participation: l'enfant doit avoir la liberté d'exprimer son opinion, d'intervenir sur toute question qui l'interpelle, il doit pouvoir jouer un rôle actif dans la société.

Ces différents droits indispensables à un développement harmonieux de l'enfant posent de réels problèmes dans certains pays du Tiers Monde. Le premier handicap des enfants issus de ces pays est d'évoluer dans un monde sous-développé. L'exemple du Sénégal montre que les enfants vivent dans un pays sous-développé et dans l'une des zones les plus éprouvées du Sahel. Une enquête faite par Enda Tiers Monde indique qu'en 1984, avec une production intérieure brute de 182 \$ par personne, le Sénégal se situe parmi les nations pauvres. Les sondages auprès des familles sénégalaises ont permis de noter la faiblesse de leur revenus.

Il est donc difficile dans de telles circonstances d'assurer un niveau de vie suffisant pour ces enfants, difficulté accrue par le fait que la croissance démographique de ces pays est très importante, voire inquiétante, des études ont établi que sur les sept millions d'habitants, il faut noter un accroissement naturel de 2,9% par an; le taux de natalité se situe entre 4,6 et 4,9%. La Banque Mondiale prévoit 10,2 millions de Sénégalais en l'an 2000. Ce qui permet à ENDA d'écrire: "Dans un contexte de relative stagnation économique, la croissance rapide et la jeu-

nesse de la population sont souvent invoquées comme une difficulté supplémentaire. S'il est une menace silencieuse contre les enfants et les jeunes c'est qu'ils sont très nombreux."

L'instauration d'un niveau de vie suffisant n'étant pas facile à réaliser, qu'en est-il de l'accès aux soins médicaux? La santé est un autre domaine qui désavantage l'enfant des pays du Tiers Monde. Les efforts consentis par de nombreux pays sont appréciables; malheureusement, dans de très nombreuses régions, la santé n'est pas à la portée de tous les enfants.

Les nombreuses maladies infantiles qui sévissent chez l'enfant sont de nature à freiner son développement psychique et le laissent dans un état peu favorable à son épanouissement. L'environnement, les complexes pathogènes, les attitudes culturelles en terme de nutrition, de prévention et de soin, l'impact de la médecine moderne et traditionnelle constituent plus ou moins selon les régions, les facteurs essentiels de la mortalité infantile. A l'heure actuelle, de nombreux efforts ont été constatés. Les progrès considérables enregistrés en Afrique et dans les autres pays en développement dans le domaine de la vaccination des enfants contre les maladies infantiles, est le résultat du programme élargie de vaccination (PEV) mis en place en 1974 par l'O.M.S. La couverture vaccinale des pays en voie de développement a pratiquement quadruplé; de 20% en 1980, elle atteint aujourd'hui près de 80%. Ces efforts sont insuffisants pour assurer la santé de l'enfant, Il faut tenir compte d'autres facteurs tels que l'alimentation et la nutrition.

La malnutrition ordinaire et quotidienne est, de l'avis de certains auteurs, aussi choquante par son ampleur que par sa gravité; complice furtif de la pauvreté, elle compromet le développement mental et la croissance physique d'un enfant sur 3 dans le monde en développement. Des millions d'enfants de moins de 5 ans souffrent de malnutrition chronique qui les enchaîne très tôt dans des maladies et insuffisances du développement.

Des études, menées par des organismes internationaux dont l'UNICEF, ont indiqué que, malgré la hausse de la production agricole depuis les années 60, la production alimentaire dans les pays africains a diminué. Ce sont les enfants qui sont les plus exposés. Selon les estimations, 29 millions d'enfants africains, soit 25% de la population âgée de moins de cinq ans, souffrent d'insuffisances pondérales. La mauvaise qualité de la nutrition a retardé la croissance de 39 millions d'enfants (35%) et 10% des enfants présentent des symptômes de dénutrition. En fait, l'Afrique compte près d'un tiers du total des enfants dénutris de la planète.

Les dirigeants politiques, lors du Sommet Mondial pour les enfants de 1990, se sont donné pour objectif de réduire de moitié, d'ici l'an 2000, les

taux de malnutrition grave et modérée dont sont victimes les enfants de moins de 5 ans. Les programmes de grande envergure mis en œuvre en Afrique et en Inde, par l'UNICEF, la FAO et l'OMS ont récemment montré que cet objectif est réalisable.

La situation particulière de ces pays en voie de développement pose donc un certain nombre de préalables pour que les droits relatifs à la survie de l'enfant y existent réellement.

Qu'en est-il des droits relatifs au développement? Les droits relatifs au développement comprennent certaines dispositions qui peuvent susciter observations et réactions. L'article 28 relatif à l'éducation pose le principe de l'enseignement primaire obligatoire et gratuit pour tous. Cet objectif ne peut être atteint actuellement par les pays du Tiers Monde malgré les efforts non négligeables des autorités au cours des trois dernières décennies. Le monde en développement a fait des progrès importants dans le domaine de l'éducation.

Sur une liste de 14 pays ayant des taux d'analphabétisme égaux ou supérieurs à 70%, l'UNESCO a dénombré 10 pays africains (Bénin, Burkina Faso, Gambie, Guinée, Mali, Niger, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Tchad). Sur les neuf pays comptant plus de 10 millions d'illettrés, deux, l'Egypte et le Nigéria, se trouvent en Afrique. Le taux moyen d'analphabétisme masculin et féminin allait de 88% en Somalie, à 71% en Sierra Leone. Dans tous les pays, on note une large disparité entre les taux d'alphabetisation des hommes et des femmes. L'analphabétisme des femmes était partout supérieur à la moyenne et atteignait même 94% au Burkina Faso (données de 1991).

Le rapport de l'UNICEF de 1994 indique que, malgré l'acroissement de la population d'âge scolaire qui a doublé de 1960 à 1980, la proportion d'enfants inscrits à l'école primaire est passée de moins de la moitié à plus des trois quarts des enfants. L'accès des filles à l'éducation a fortement progressé mais des efforts restent encore à faire pour leur permettre d'avoir, dans ce domaine, les mêmes chances que les garçons.

Le système scolaire, tel qu'il est défini dans les pays en voie de développement, répond-t-il aux aspirations des jeunes? Il faut dès lors reconnaître que, dans de nombreux pays, l'école dans sa conception actuelle ne tient pas compte de certains facteurs essentiels tels que les capacités des jeunes, les réalités et l'évolution de la technique, les besoins du développement industriel et agricole.

Ces imperfections du système scolaire, aggravées par des possibilités d'emploi limitées et par la nécessité pour les enfants d'aider leurs parents aux champs et à la maison, expliquent les nombreuses déperditions scolaires. Dans de nombreux pays du Tiers Monde, plus de 90% des enfants

commencent leurs études, mais seulement la moitié d'entre eux vont jusqu'en cinquième année. Des efforts sont à faire pour permettre à l'enfant issu des pays du Tiers Monde de bénéficier du droit prévu à l'article 28 de la Convention.

L'article 28 soulève quelques difficultés dans son application pratique mais ne soulève aucune contestation dans ses principes. Il en est autrement s'agissant de l'article 14 qui pose le principe de la liberté de pensée, de conscience et de religion. Au Sénégal, comme dans d'autres pays du Tiers Monde, où la population est fortement islamisée, ces droits ont suscité de nombreuses réactions et fait l'objet de débats houleux. Les questions posées étaient de savoir si l'enfant pouvait, à n'importe quel moment, choisir lui-même la religion qu'il souhaite adopter? S'il possédait une faculté de discernement suffisante, lui permettant de faire le bon choix? Même si la Convention prend soin de préciser que les parents ou les représentants légaux de l'enfant doivent le guider dans l'exercice du droit susmentionné, cette disposition a fait l'objet de certaines réserves. Au Sénégal, un sondage effectué au niveau des familles a permis de relever que les parents, surtout musulmans pratiquants, concevaient très mal que leurs enfants dont ils étaient les seuls responsables puissent avoir une autre religion que celle qu'ils leur avaient inculquée. Permettre à l'enfant de choisir sa religion serait, selon eux, un moyen de déstabiliser la famille africaine. Des ruptures ont effectivement eu lieu entre parents et enfants parce que ces derniers avaient, à l'âge adulte, quitté la religion musulmane pour en épouser une autre. Il semble difficile et délicat, dans ce domaine précis, de vouloir changer les mentalités. Mentalités qui dressent encore des barrières entre le monde des adultes et celui des enfants. Dans les pays en développement de nombreux efforts sont à faire pour que l'enfant puisse, au sein de sa famille et de la société, participer pleinement à la vie active en donnant son avis sur les questions qui le préoccupent. L'éducation africaine met surtout l'accent sur le rôle assez discret que l'enfant doit avoir par rapport à ses parents ou à ceux qui sont plus âgés que lui. Dans un tel contexte, il sera difficile d'appliquer de façon efficace les droits relatifs à la participation prévus à l'article 12 de la Convention.

Ce bref survol des droits de l'enfant contenus dans la Convention nous amène à penser que s'il existe peu de contradiction dans la nécessité de faire reconnaître ces droits, il est indispensable dans leur application de tenir compte de l'environnement social, des réalités et spécificités nationales. Cette exigence se justifie aussi lorsqu'il s'agit de la protection des droits de l'enfant qui englobe la protection de tous ses droits et celle contre toutes les formes d'exploitation, de traitements cruels, contre la séparation arbitraire de la famille.

Protection de l'enfant contre toutes formes d'exploitation dans les pays du Tiers Monde

La famille joue un rôle très important dans les pays du Tiers Monde. Toute disposition qui permet de la promouvoir sera toujours très bien accueillie, mais difficilement applicable dans les nombreux pays où les guerres intestines font rage. Comment assurer, dans ces circonstances particulières, la stabilité et la réunification des familles?

Les enfants des pays en voie de développement sont lourdement pénalisés par les conflits et les guerres civiles. Selon les estimations de l'UNICEF, le nombre d'enfants vivant dans des conditions particulièrement difficiles a été estimé à plusieurs millions; ils sont captifs des guerres civiles et des conflits qui affectent certains pays tels que le Soudan, l'Ethiopie, la Somalie et Djibouti; l'UNICEF a ajouté récemment le Libéria, la Mauritanie, le Mali et le Tchad à la liste des pays ayant besoin d'un secours d'urgence. Parmi ces enfants, la plupart sont déplacés, orphelins ou séparés de leur famille.

Une autre difficulté peut être relevée au niveau de la protection de l'enfant contre toute forme d'agression physique, sexuelle et morale. Ces notions de mauvais traitements à enfant doivent être réajustées si l'on tient compte de certaines réalités africaines.

Il existe dans de très nombreux pays du Tiers Monde et, plus particulièrement, dans les Etats africains, une pratique qui peut paraître en contradiction avec l'article 19 de la Convention relatif à la protection de l'enfant contre toute forme de mauvais traitements perpétrés par ses parents ou par toute autre personne qui en a la garde: il s'agit du droit de correction reconnu aux parents sur leurs enfants. Au Sénégal, l'article 285 prévoit: "Celui qui exerce la puissance paternelle peut infliger à l'enfant réprimandes et corrections, dans la mesure compatible avec son âge et l'amendement de sa conduite." Ce droit de correction ne saurait être considéré comme un mauvais traitement à enfant. Il faut d'ailleurs noter que, lors de la deuxième lecture de la Convention, les débats avaient tourné autour de la notion de mauvais traitements. Certains pays occidentaux considéraient que la gifle devait être considérée comme sévices à enfant; pour les représentants des pays du Tiers Monde, cette définition était inacceptable. Le Sénégal a ratifié la Convention sans pour autant modifier l'article 285 du code de la famille.

Dans le cadre de ces violences, une autre pratique des sociétés africaines a fait couler beaucoup d'encre: il s'agit de l'excision considérée par les pays occidentaux comme une violence sexuelle exercée sur l'enfant. Il faut noter, dans ce domaine, la différence d'appellation qui existe entre les

auteurs. Ceux qui veulent en décrire les manifestations, parlent de pratiques traditionnelles; les autres qui les incriminent, parlent de mutilations sexuelles. Cette dernière qualification choque encore des sensibilités africaines, surtout parmi les populations concernées qui perçoivent cette dénomination comme une injure à leurs valeurs culturelles.

L'excision est très répandue en Afrique. Le rapport Hosken publié en 1982 estimait à 84 millions le nombre de femmes excisées ou infibulées sur le continent. La clitoridectomie est certes un problème culturel, mais les croyances, convictions religieuses ou traditionnelles ne sauraient justifier les lésions plus ou moins graves des organes sexuels féminins qui peuvent affecter leurs capacités sexuelles et reproductrices. Cette pratique doit disparaître au nom de l'intégrité physique et morale des femmes. Ce problème doit cependant être abordé suivant une certaine approche, car il ne sert à rien de vouloir heurter de front les croyances et convictions; il semble plus prudent et plus judicieux de trouver les moyens de faire évoluer les mentalités par la mise en place, dans un premier temps, des programmes de santé et d'éducation. Une étude réalisée au Sénégal par l'ONG Enda en 1992 montre qu'il existe une tendance générale à l'abandon de l'excision; le rythme est certes lent mais inéluctable, il est lié à l'intégration du Sénégal dans la vie moderne et aux mariages interethniques de coutumes différentes face à l'excision, surtout lorsque la mère excisante épouse un conjoint non excisant.

Ce problème de l'excision oppose encore de nos jours les populations occidentales et les populations africaines. Ces dernières sont de plus en plus conscientes des préjudices physiques et moraux que cette pratique peut provoquer chez l'enfant; elles souhaitent seulement pouvoir définir les méthodes d'approche les plus appropriées leur permettant d'accélérer le processus de disparition de cette pratique traditionnelle.

La protection de l'enfant contre toute forme d'exploitation vise aussi à le préserver de tout travail mettant en danger sa santé, son éducation ou son développement (article 19). De nombreuses législations africaines interdisent que les enfants soient employés dans une entreprise, même comme apprentis, avant l'âge de 14 ans, sauf dérogation du Ministère du Travail qui tient compte des circonstances locales et des tâches qui peuvent être demandées aux enfants. Au Sénégal, aucun enfant âgé de 12 à 14 ans ne peut être employé sans l'autorisation expresse de ses parents ou tuteurs sauf s'il travaille dans le même établissement et à côté d'eux. L'inspection du travail pourra retirer l'autorisation d'employer un enfant de moins de 14 ans si ce dernier est affecté à des travaux non proportionnés à ses forces.

La loi sénégalaise est donc très précise concernant le travail des

enfants. La réalité est cependant tout autre car, à l'heure actuelle, de nombreux enfants travaillent dans la rue et pratiquent ce que nous appelons les petits métiers du secteur informel. Ils sont cireurs, porteurs dans les marchés, laveurs ou gardiens de voiture, etc.

L'exercice de ces petits métiers, plus ou moins précaires, souvent ambulants et basés sur l'initiative et sur la possession d'un capital très limité, se heurte non seulement à l'inadaptation de la législation qui dans son ensemble est calquée sur celle des pays industriels où ces métiers ne sont pas reconnus, mais à un ensemble de dispositions législatives et réglementaires qui, au nom de principes divers tels que l'hygiène, l'ordre public, la circulation, entravent quotidiennement l'exercice de ces activités.

Longtemps ignoré ou sous-estimé, le sous-système populaire ou informel s'impose dans toute sa dimension économique et sociale; il assure 80% de l'emploi des capitaux régionales du Sénégal et 56% à Dakar (données de 1980). Dans ce système informel, on trouve adultes, jeunes et enfants, ces derniers étant le plus souvent appelés à tout accepter sans rien dire. Il faut reconnaître que, dans ce milieu informel, les formes d'exploitation des enfants et des jeunes existent sans que les intéressés en prennent vraiment conscience.

Le travail des enfants revêt des manifestations diverses. Ainsi à la campagne, les enfants travaillent très dur dans les champs avec leurs parents, sans que cela puisse être considéré comme une exploitation. A la ville, les enfants sont placés en apprentissage pendant une période plus longue que celle prévue par la loi. Personne ne proteste car ce sont les parents qui les placent et les maintiennent en apprentissage en les confiant à des amis. Les jeunes mendiants, confiés, eux aussi par leurs parents à un marabout qui doit leur enseigner le Coran, doivent travailler, souvent sous la menace, pour fournir un rendement minimum quotidien. Le travail demandé aux fillettes dans certaines zones rurales, notamment pour apporter l'eau, le bois, prendre part à la cuisine et aux travaux ménagers, constitue un lourd fardeau. Elles sont aussi utilisées comme domestiques dans les maisons.

Toutes ces tâches, parfois pénibles, accomplies par les enfants ne sont pas considérées comme du travail mais comme des obligations sociales spécifiques, correspondant aux diverses étapes de l'insertion de l'enfant dans le groupe. Le fait grave dans le contexte sénégalais n'est pas que les enfants travaillent, car leur travail, au regard de l'environnement socio-économique devient une nécessité pour leur permettre de subvenir à leurs propres besoins et parfois à ceux de leurs parents, mais le travail qui leur est demandé dépasse souvent leurs forces et ne leur laisse aucune possibi-

lité de formation ou de loisirs. Le problème lié au secteur informel n'a pas encore trouvé de solution définitive dans les pays en voie de développement. Il semble, cependant que la majorité de ces Etats optent plutôt pour une réglementation des activités du secteur informel que pour leur suppression. M.Fabio Dallape, ancien directeur de la Undugu Society du Kenya qui lutte en faveur des enfants de la rue, affirme: "Malheureusement, nombreux sont ceux qui abordent le problème en considérant que les enfants de la rue sont des incapables... Ils savent comment survivre et sont habitués à une vie difficile. Ils sont capables de s'organiser. Ils ont un sens aigu de la solidarité entre eux et envers les autres déshérités. Ils sont prêts à faire n'importe quel travail et se montrent très créatifs dans leur moment de loisirs." Créer un avenir meilleur pour les enfants, c'est aussi tenir compte de leurs besoins face à leur environnement social.

Ce bref survol des dispositions de la Convention qui, au niveau des pays du Tiers Monde, posent des problèmes aussi bien au niveau de leur conception que dans leur application renforce la théorie de ceux qui pensent qu'il ne peut y avoir d'universalité dans l'application de la Convention. En Afrique, l'idée d'une Charte africaine des Droits et du Bien-Être de l'Enfant a été émise par les Etats membres de l'O.U.A.

Convention des Nations-Unies et Charte africaine des Droits et du Bien-Être de l'Enfant

Les Etats africains ont, en juillet 1990, à Addis Abba, adopté la Charte africaine des Droits et du Bien-Être de l'Enfant. Les Etats parties à la Charte, tout en réaffirmant leur adhésion aux principes des droits et de la protection de l'enfant consacrés par les instruments internationaux, notamment la Convention des Nations Unies sur les Droits de l'Enfant, ont tenu dans le préambule de la Charte à dégager des principes généraux qui tiennent compte des réalités africaines. C'est ainsi qu'ils notent avec inquiétude que la situation de nombreux enfants africains, due aux seuls facteurs socio-économiques, culturels, traditionnels, de catastrophes naturelles, de poids démographiques, de conflits armés, ainsi qu'aux circonstances de développement, de la faim, de handicaps, reste critique et que l'enfant, en raison de son immaturité physique et mentale, a besoin d'une protection et de soins spéciaux. Ils reconnaissent que l'enfant occupe, dans la société africaine, une situation privilégiée et que, pour assurer l'épanouissement intégral et harmonieux de sa personnalité, l'enfant devra grandir dans un milieu familial, dans une atmosphère de bonheur, d'amour et de compréhension. Ils prennent en considération les vertus de leur héritage culturel, leur passé historique et les valeurs de la

civilisation africaine qui devraient inspirer et guider leur réflexion en matière de droits et de protection de l'enfant. Les Etats parties à la Charte considèrent que la promotion et la protection des droits et du bien-être de l'enfant supposent également que tous s'acquittent de leurs devoirs: devoirs des parents envers leurs enfants, mais aussi devoirs des enfants envers leurs parents.

Cette notion de devoirs des enfants envers leurs parents a été introduite à l'article 29 de la Convention lors de la deuxième lecture, sur intervention des pays africains présents à la réunion de Genève. L'article 29 alinéa 1 c) dispose que "l'éducation de l'enfant doit viser à inculquer à l'enfant le respect de ses parents..." La Charte africaine a prévu au niveau de son article 31 les différentes responsabilités des enfants. Tout enfant a des responsabilités envers sa famille, la société, l'Etat et toute autre communauté reconnue légalement ainsi qu'envers la communauté internationale. L'enfant, selon son âge et ses capacités a le devoir:

- d'œuvrer pour la cohésion de sa famille, de respecter ses parents, ses supérieurs et les personnes âgées en toutes circonstances et de les assister en cas de besoin;
- de servir sa communauté nationale en plaçant ses capacités physiques et intellectuelles à sa disposition;
- de préserver et de renforcer la solidarité de la société et de la nation;
- de préserver et de renforcer les valeurs culturelles africaines dans ses rapports avec les autres membres de la société, dans un esprit de tolérance, de dialogue et de consultation, de contribuer au bien-être moral de la société;
- de préserver et de renforcer l'indépendance nationale et l'intégrité de son pays;
- de contribuer au mieux de ses capacités, en toutes circonstances et à tous les niveaux, à promouvoir et à réaliser l'unité africaine."

Les responsabilités des enfants prévues dans la Charte sont immenses et la question est de savoir si les enfants, qui vivent dans des situations particulièrement difficiles, pourront réellement les assumer? La réponse dépendra en partie de l'évolution de la situation des pays en voie de développement. A ce niveau, des espoirs sont permis car si l'on se réfère au rapport de l'UNICEF de 1994, la situation de ces pays peut être changée. En effet au cours de ces cinq dernières années, de nombreux pays africains ont entrepris des réformes essentielles. Le mouvement vers la démocratie s'est étendu à presque tout le continent, même si cette évolution est parfois très lente et très difficile. L'apartheid est en voie de disparition; les économies se sont libéralisées. Lors des réunions de Dakar et du Caire en

1993, la plupart des dirigeants politiques africains ont pris l'engagement d'atteindre les objectifs humains fondamentaux. Il faut admettre que, jusqu'à présent, l'action n'a pas suivi les promesses, et les menaces de réduction de l'aide brandies par les pays industrialisés, même si elles se justifient et semblent parfois nécessaires, ne constituent pas une réponse appropriée à la crise que traverse l'Afrique.

Pour conclure, il faut admettre que malgré les spécificités qui existent au sein de la communauté internationale, la Convention relative aux Droits de l'Enfant énonce surtout un principe fondamental qui de l'avis de l'UNICEF, devrait influencer sur l'évolution politique, sociale et économique de tous les pays au cours de la prochaine décennie. Ce principe, selon James P. Grant, est que "la vie et le développement normal de l'enfant devraient recevoir une priorité absolue dans les préoccupations et les moyens de la société et que les enfants devraient pouvoir compter sur cet engagement dans la prospérité comme dans l'adversité, en temps normal comme en temps de crise, en période de paix comme en temps de guerre".

Si au niveau des pays du Tiers Monde, il existe une réelle volonté politique et une solide détermination de mettre en application ce principe fondamental, les espoirs de voir l'avenir des enfants s'améliorer seront permis. En effet, dans tous ces pays, la faim, la mauvaise santé, l'analphabétisme ont marqué le pas lorsque l'engagement politique des dirigeants visant à satisfaire le besoin des enfants s'est révélé ferme.

DE GEZONDHEID, DE MOEDER, HET KIND

LA SANTÉ, LA MÈRE, L'ENFANT

Zittingsvoorzitter – Président de séance

H.L. VIS

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 77 - 84 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 77 - 84 (1996)

Vergelijkende geschiedenis van het Kind in de Derde Wereld en in de geïndustrialiseerde landen

door

H. L. VIS *

SAMENVATTING. — De kinderwens, de opvang en de opvoeding van het kind uiten zich op verschillende manieren naargelang de diverse culturele en socio-economische omgevingen. In de rurale gebieden van de Derde Wereld is er geen sprake van "kindweigering" en de zeer intieme fysische moeder-kind relatie wordt onderbroken bij het spenen. Dit kan zeer laattijdig gebeuren: op de leeftijd van drie jaar bij de landbouwers van Centraal-Afrika, en zelfs op vijfjarige leeftijd bij de Kung! Het ogenblik van de moeder-kind scheiding is dus afhankelijk van de duur van de borstvoeding. Deze laatste wordt door de uitgebreide familie beschermd. Wanneer dergelijke families naar de steden uitwijken, verdwijnen deze beschermingsmechanismen, wordt van de borstvoeding afgezien en worden de kinderen aan hun lot overgelaten. Dit is het geval in de nieuwe grootsteden van Afrika. Waarschijnlijk is in West-Europa hetzelfde gebeurd: de kinderen werden vanaf het spenen beschouwd als deel uitmakende van de wereld van de volwassenen. De urbanisatie speelde vanaf de middeleeuwen een zeer belangrijke rol. Omdat in die steden het kind een last was, kon het zeer vroeg na de geboorte te vondeling gelegd worden. Omwille van de levenswijze is in de steden het verlangen naar een kind afgenomen, zoals blijkt uit de hoge incidentie van kinderen die achtergelaten werden en van de infanticide. In de welgestelde middens heeft de scolarisatie-wens een belangrijke invloed gehad vanaf de XVde en XVIde eeuw, maar in de arbeidersklasse pas sinds het einde van de XIXde eeuw, dus zeer laattijdig. Tegenwoordig wenst men minder kinderen, maar men zorgt er meer en beter voor. De verlengde scolariteit heeft tot gevolg dat de kinderen gedurende een veel langere periode ook als kind beschouwd worden. In de megalopolen van Latijns-Amerika is de situatie minder

* Lid van de Academie, Professor emeritus van de "Université Libre de Bruxelles", Voorzitter van het Belgisch Comité UNICEF; Petit Bruxelles 6, B-7866 Bois-de-Lessines (België).

uitgesproken, alsof beide opvattingen van het kind – de Europese en de Afrikaanse – er naast elkaar voorkomen. In de steden is de toestand van de kinderen omwille van de enorme armoede (één derde van de totale bevolking is arm) zeer onzeker. De kinderen verlaten de kinderwereld zeer snel om zich bij de wereld van de volwassenen te voegen; velen worden verworpen en aan hun lot overgelaten (straatkinderen); kinderarbeid komt zeer veel voor; lijfstraffen zijn de regel. De gehuwde mannen verlaten de familie met de ontwikkeling van een matriarchaal systeem als gevolg. Deze toestand werd reeds vijftig jaar geleden beschreven, maar blijft nog altijd duren.

RÉSUMÉ. — *Histoire comparée de l'enfant dans les pays du Tiers Monde et dans les pays industrialisés.* — Le désir d'enfant, sa prise en charge et son éducation sont très différents suivant les diverses entités culturelles et socio-économiques. Dans les milieux ruraux des pays du Tiers Monde, il n'y pas de refus d'enfant. Ce dernier est séparé de la mère au moment du sevrage qui peut être tardif: trois ans chez les agriculteurs d'Afrique centrale et cinq ans chez les Kung! La séparation de l'enfant est donc conditionnée par la période de l'allaitement maternel, qui bénéficie d'une protection de la famille élargie. Lorsque de telles familles migrent vers les grandes villes, toutes ces protections n'existent plus. Il y a disparition de l'allaitement maternel, abandon de l'enfant. C'est le cas dans les nouvelles mégapoles d'Afrique. Il est probable qu'il y a eu la même évolution en Europe occidentale. Les enfants étaient entraînés dans le monde adulte au moment du sevrage. L'urbanisation a joué un rôle prépondérant à partir du Moyen-Âge. L'enfant était une charge. À cette époque, beaucoup étaient exposés un peu après la naissance et l'incidence de l'infanticide était élevée. La scolarisation des enfants a eu une influence importante à partir des XV^e-XVI^e siècles dans les classes aisées, d'abord dans les villes, et à la fin du XIX^e siècle, dans la classe ouvrière. Actuellement, on souhaite peu d'enfants, mais on s'en occupe mieux et on les maintient en vie; avant, on en avait beaucoup mais beaucoup mouraient. Dans les grandes villes d'Amérique Latine, il existe un mélange des deux situations, celle d'Europe et celle d'Afrique. Dans les villes la situation des enfants est précaire; c'est la culture des pauvres (un tiers de la population totale). Les enfants passent rapidement dans le monde adulte; beaucoup sont rejetés et abandonnés à leur sort (enfants des rues); le travail des enfants est fréquent; les châtimens corporels sont la règle. Les hommes mariés quittent le foyer, ce qui conduit à un système matriarcal. Cette situation fut décrite il y a cinquante ans déjà, mais reste toujours d'actualité.

*

* *

De zuigelingenverzorging en de kindergeneeskunde hebben door de eeuwen heen een evolutie gekend die enerzijds afhing van de plaats die het kind innam in de maatschappij, en die anderzijds parallel liep met de ontwikkeling van de geneeskunde en van de hygiëne in het algemeen.

De plaats van het kind in de traditionele gemeenschappen van West-

Europa was onduidelijk (ARIES 1973); de kinderjaren bleven beperkt tot de meest fragiele periode, zolang het kind niet in staat was in zijn eigen behoeften te voorzien. De transitie van het kleine kind naar de jonge volwassene gebeurde zeer snel; de opvoeding was verzekerd door het contact met de volwassenen. Men hechtte weinig belang aan het overlijden van een zuigeling of van een kind; een andere zou zijn plaats innemen. Er bestond ten aanzien van het jonge kind een zekere onverschilligheid, een traditioneel gebrek aan verantwoordelijkheid, die trouwens gepaard ging met mishandeling "door het dagelijks leven evenzeer als door uitbarstingen van ouderlijke woede" (SHORTER 1977).

Tot op het einde van de XIXde eeuw was de overleving van de zuigeling in grote mate bepaald door het al dan niet aan de borst gevoed zijn. Vanaf de middeleeuwen had de moeder, in de sociale stadsomgeving van de tijd, de mogelijkheid niet meer om zich met haar kind bezig te houden zoals zij dat in een rurale omgeving gedaan had. Ook werden moeder en kind zeer dikwijls gescheiden, wat in het slechtste geval leidde tot het te vondeling leggen of tot infanticide. Wij zijn de mening toegedaan dat dit verschijnsel kan toegeschreven worden aan de urbanisatie en dat het te vondeling leggen tot het einde van de XIXde eeuw in alle sociale middens een veel voorkomend gebruik was. Herhaaldelijk moesten in dat verband wetten afgekondigd worden. Trouwens, reeds in Athene en in Rome waren dit gedurende sommige onrustige perioden gebruikelijke praktijken. Enkel het eerste meisje werd bij voorbeeld gespaard, terwijl alle daaropvolgende vrouwelijke pasgeborenen vermoord werden.

Men maakte het onderscheid tussen twee soorten kinderverlating: de tijdelijke en de definitieve.

In geval van tijdelijke afstoting werd de zuigeling gedurende een min of meer lange periode door een min gevoed, en later, wanneer het kind ouder werd, door een kinderverzorgster. Het kind werd volledig van zijn moeder afgezonderd; zij zagen elkaar slechts gedurende enkele minuten per dag. Tussen 1885 en 1910 schommelde de proportie zuigelingen, in Parijs geboren, die zowel binnen als buiten de hoofdstad bij een min geplaatst werden tussen 29,7 en 32,7 %.

Zeer veel kinderen werden ook definitief achtergelaten: in Frankrijk, gedurende de eertse helft van de XIXde eeuw, jaarlijks 120 000 tot 150 000 zuigelingen. De bereidheid van de ouders – legitieme en niet-legitieme –, sinds de hoge middeleeuwen, om pasgeborenen of zuigelingen te vondeling te leggen op de stoepen van kerken en liefdadigheidsinstellingen, getuigt van de omvang van het verschijnsel.

In de meest extreme gevallen leidde deze houding tot kindermoord. In werkelijkheid was de frequentie van kindermoord zo hoog en het aantal

vondelingen zo groot dat de burgerlijke en religieuze overheden verplicht waren om godsdienstige, economische en financiële redenen wetten uit te vaardigen. Voor de Kerk was kindermoord onaanvaardbaar: een pasgeborene mocht niet overlijden zonder gedoopt te worden, zoniet belandde hij in de hel (GREILSOMMER 1990). Om die reden werd de activiteit van de vroedvrouwen gecontroleerd; zij waren oorspronkelijk de enigen die in contact waren met de zwangere vrouwen; zij hadden de mogelijkheid kindermoord te voorkomen. Ook waren zij verplicht elke zwangerschap bij de religieuze overheid te melden. Daarom hingen zij van de religieuze hiërarchie en niet van de burgerlijke overheid af.

Voor de opvang van de vondelingen richtte de burgerlijke overheid zowel in de steden van Noord-Italië als van Vlaanderen vanaf de VIIIste - IXde eeuw onthaalinstellingen op, de zogenaamde gestichten voor vondelingen.

Onmiddellijk rees de vraag hoe men deze kinderen adequaat kon voeden. Tot in het begin van de XXste eeuw bestond geen betere oplossing dan de zuigeling bij een min te plaatsen. Dit verschijnsel lag aan de basis van de hele wetgeving en van alle reglementen betreffende de huurvoedsters. In feite ging het om een zeer banale en veel voorkomende situatie.

De mortaliteit in de gestichten voor vondelingen was bijzonder hoog; in het begin van de XIXde eeuw lag deze nog tussen 60 en 90 % omdat de voeding die als substitutie voor moedermelk aangeboden werd niet adequaat was. Noch de artificiële voeding (koemelk, geitenmelk, ezellinnenmelk), noch het beroep op betaalde minnen konden de zuigelingensterfte bij de vondelingen doen afnemen.

Huurminnen waren nodig, niet alleen om de vondelingen te zogen, maar ook om alle zuigelingen die niet te vondeling gelegd werden, te voeden. Deze kinderen, afkomstig uit alle sociale middens, werden binnen of buiten hun familiaal milieu niet door hun eigen moeder gevoed. Aldus bloeide gedurende de ganse XIXde eeuw wat men noemt de "voedsterindustrie". De recrutering van deze betaalde minnen deed bij de geneesheren vragen rijzen. Als gevolg hiervan werden zeer strikte reglementen opgesteld. Wij mogen nochtans niet vergeten dat de betaalde voedsters zelf ook een kind hadden, over wiens lot men zich nochtans zeer weinig bekommerde. Zola heeft dit goed beschreven in zijn boek "Fécondité".

Vanaf de XVIIde en de XVIIIde eeuw is de situatie van de zuigelingen en van de kinderen van de sociaal meer bevoordeelde klassen zeer traag beginnen veranderen: in deze welgestelde middens nam de school stilaan meer en meer plaats in de opleiding van de kinderen. Gedurende de ganse schoolperiode werd het kind als het ware uit de maatschappij gehaald,

hetgeen niet mogelijk was geweest zonder de welwillende instemming van het familiaal milieu (ARIES 1973). Het belang van de opvoeding wordt erkend; het kind verlaat de anonimiteit (zie JOSEPH & FRITSCH 1977). Deze omwenteling in het ouderlijk gedrag deed zich in de sociaal minder begunstigde middens veel later voor; in de arbeidersklasse, bij voorbeeld, was dit pas gedurende de tweede helft van de XIXde eeuw het geval. In Frankrijk werd deze mentaliteitswijziging toegeschreven aan de wetgeving die tussen 1860 en 1880 tot de vermindering van de werktijd en tot een reactivering van de leerplicht leidde. Zeer snel, over een tijdsspanne van twintig jaren, namen de kindersterfte tussen 0 en 1 jaar en de vruchtbaarheid af en nam het aantal kinderen dat het lager en complementair onderwijs volgde toe. De nieuwe opvattingen onder andere op het gebied van de vruchtbaarheid (men wenste minder kinderen maar men hield er zich meer mee bezig, ARIES 1971) en de schoolplicht zijn twee voorname gegevens die een beslissende invloed hadden op de overlevingscijfers van de kinderen tussen 1890 en 1920. Andere factoren die waarschijnlijk eveneens een rol speelden, waren diëtetische en geneeskundige factoren, met name de ontdekkingen van Pasteur en van Koch en de maatregelen die naar aanleiding van deze ontdekkingen werden genomen voor de preventie en de behandeling van besmettelijke ziekten: ontsmetting van de koemelk, die als substituuut voor moedermelk belangrijk werd, en bereiding van entstoffen. Gedurende dezelfde periode, en dit tot de tweede wereldoorlog, werden de vitamines ontdekt en geproduceerd. Dank zij de vitamines was het mogelijk de deficiëntieziekten (rachitis en in sommige gevallen scheurbuik) die veelvuldig voorkwamen in de industriële steden van West-Europa te behandelen.

Het is dus omstreeks 1900 dat aanwinsten van de geneeskunde hun invloed lieten blijken. Terwijl de kindersterfte gedurende de ganse XIXde eeuw ongewijzigd bleef, vormden de jaren 1890 - 1910 wat dit betreft een keerpunt. De statistieken tonen dat de zuigelingensterfte in Berlijn tussen 1895 en 1905 niet verminderde wanneer de kinderen aan de borst gevoed werden (een daling van 84 naar 63 ‰), maar dat zij op een spectaculaire wijze afnam bij de artificieel gevoede kinderen (van 541 naar 236 ‰).

Wij kunnen dus besluiten dat de zuigelingenverzorging en de preventieve kindergeneeskunde in het begin van de XXste eeuw als dusdanig erkend zijn, dat de substitutieproducten voor moedermelk betrouwbaar zijn, onder andere op het gebied van de steriliteit, en dat de nodige vitamines preventief toegediend worden. De curatieve kindergeneeskunde daarentegen beschikt nog maar over zeer weinig middelen om de infectieziekten te bestrijden. De vaccinatie tegen difterie en tetanus zal pas na 1940 veralgemeend worden. De sulfonamiden, voorlopers van de antibiotica, zijn pas

beschikbaar in 1935.

Wat de school betreft, is de leerplicht tot de leeftijd van 14 of 15 jaar verlengd en, na de tweede wereldoorlog, tot 18 jaar.

De toestand van de kinderen in de Derde-Wereldlanden is niet dezelfde als in West Europa. Dit hangt af van de socio-economische situatie, die zeer wisselend kan zijn van land tot land, en zelfs van een regio tot de andere binnen de grenzen van een zelfde land. Men kan zich bij voorbeeld in een extreem "traditionele" situatie bevinden, met een economisch systeem dat nog zeer dicht bij de zelfvoorziening aanleunt. Dit is het geval voor een groot deel van de rurale gebieden van Zwart-Afrika en voor sommige gebieden in Zuid-Oost-Azië. In een dergelijke omgeving zijn kinderen in het algemeen welkom: in Afrika bij voorbeeld, bij de landbouwers, is dit voornamelijk het geval voor wat betreft de meisjes, want deze laten toe, via het huwelijk, de banden en verwantschappen met andere clans en families uit te breiden. Aldus is de sociale status van de vader gevaloriseerd. In deze omstandigheden is de overleving van de pasgeborene en de zuigeling nauw verbonden met de praktijk van de langdurige – tot twee jaar – borstvoeding en van de geboortespreiding (één geboorte om de drie jaar). Bij de Kung!, in de Kalahari, wanneer zij nog ten volle een nomadenleven leidden van jagers en plukkers, was het interval tussen de geboorten bijna vijf jaar. Deze geboortespreiding werd mogelijk gemaakt door sommige regels, zoals seksuele taboes, die van toepassing waren gedurende meer dan één jaar. Inderdaad, bij deze bevolkingsgroepen bestonden er geen andere middelen om de geboorten te beperken. In sommige omstandigheden, wanneer de post partum taboes verdwenen waren, kon ondervoeding in deze traditionele rurale omgevingen verantwoordelijk zijn voor een verlengde periode van onvruchtbaarheid. Nochtans stelt men vast dat de demografische groei, ondanks een hoge kindersterfte (één derde van de kinderen kunnen vóór de leeftijd van het huwelijk overlijden), nog altijd 2,7 % per jaar kan overschrijden. Dit heeft als gevolg dat de bevolking om de 22 tot 23 jaar verdubbelt zoals wij sinds meerdere tientallen jaren in het gebied van de Grote Meren in Centraal-Afrika hebben kunnen nagaan.

De koloniale administratie heeft scholen opgericht; na de onafhankelijkheid hebben de nationale overheden deze verantwoordelijkheid overgenomen. Maar heden bezoeken slechts 50 % van de kinderen de lagere school (vijf jaar) in Afrika ten zuiden van de Sahara, te vergelijken met 70 tot 80 % van de kinderen in Zuid- en Zuid-Oost-Azië. Voor wat de meisjes betreft, zijn de cijfers steeds lager dan deze gemiddelde evaluaties (UNICEF 1995).

Eigenlijk is de toestand van de kinderen in de traditionele Derde

Wereld, *mutatis mutandis*, te vergelijken met de toestand in West-Europa tot in de XVIde-XVIIIde eeuw: het kind groeide op van de moederschoot naar de volwassen leeftijd enkel doorheen een leerproces (professionele scholing). Het grote verschil is dat er bij deze traditionele bevolkingen nooit sprake is geweest van kinderweigering: noch infanticide, noch systematische kinderverlating. Wij hebben getoond dat dit verschijnsel, vroeger, in West-Europa kon verklaard worden door de urbanisatie. Deze laatste heeft zich brutaal, op een korte tijdsspanne, en in een zeer belangrijke mate voorgedaan in de Derde Wereld.

In de grootsteden van Latijns-Amerika is borstvoeding dikwijls vervangen door artificiële voeding. Hierdoor is de kindersterfte veel hoger dan meestal in traditionele maatschappijen waargenomen wordt.

Het hiaat tussen het lager en het middelbaar (secundair) onderwijs (in Rwanda, voor 1990, gingen slechts 10 % van de leerlingen over van het lager naar het middelbaar) heeft geleid tot het verschijnsel van de "kinderen van de straat" dat zeer zwaar begint te wegen op de toekomst van de kinderen in Derde-Wereldlanden, hoofdzakelijk in de steden. Dit heeft men gedurende de tweede helft van de XIXde eeuw en de eerste helft van de XXste eeuw in onze streken niet waargenomen. Het is een feit dat grootsteden, grotendeels omwille van het fenomeen van de immigratie van gastarbeiders en hun familie, een probleem zijn gaan vormen: het betreft voornamelijk de adolescenten en pre-adolescenten.

Het is alsof de eeuwenoude evolutie van de toestand van het kind in Europa tijdens een zeer beperkte periode van enkele tientallen jaren aan de bevolkingen van de Derde Wereld opgelegd werd, o.a. door het kolonialisme. Dit is de voornaamste verklaring voor de diepe verschillen die nog altijd bestaan tussen de geïndustrialiseerde landen en Derde-Wereldlanden voor wat betreft de toestand van het kind. De Derde-Wereldlanden hebben zich dus gedurende een zeer korte periode moeten aanpassen aan twee diepgaande wijzigingen, m.n. de snelle demografische groei en de snelle urbanisatie, terwijl dit in West-Europa eeuwen in beslag genomen heeft.

China is een typisch voorbeeld van de aangrijpende moeilijkheden en van de onevenwichten die het gevolg zijn van de conflicten tussen oudere opvattingen en de extreme eisen van de moderne samenleving. De overheid van dat land heeft het aantal kinderen beperkt tot één per echtpaar, uitzonderlijk twee, wanneer het eerste kind in een rurale omgeving een meisje is. De bevolking, voornamelijk de rurale bevolking, is van oordeel dat het noodzakelijk is een mannelijk nakomelingschap te hebben, met als gevolg een afstoting en een uitschakeling van de meisjes, hetzij voor, hetzij na de geboorte.

De "kinderen van de straat" in de grootsteden van Latijns-Amerika en

de toestand van de jeugd in steden zoals Bombay tonen duidelijk aan dat het probleem van de urbanisatie in de Derde Wereld verre van geregeld is.

De Verklaring van de Rechten van het Kind, in 1989 door de Verenigde Naties goedgekeurd en sindsdien door de overgrote meerderheid van de landen van de wereld ondertekend, vormt de grondslag van een nieuwe filosofie voor de opvang van het kind. Vandaag neemt men in het licht van deze Verklaring aan dat alle kinderen van de wereld dezelfde rechten hebben en op dezelfde wijze moeten behandeld worden, zeker voor wat de primaire gezondheidszorgen, het basisonderwijs en de tewerkstelling betreft. Wij zijn er nog niet in geslaagd. Nochtans is vooruitgang merkbaar.

REFERENTIES

De volgende bibliografische referenties worden maar als voorbeeld aangehaald in het kader van een zeer uitgebreide literatuur.

ARIES, Ph. 1971. L'enfant dans la famille. — *In*: Histoire des populations françaises. Editions du Seuil, Parijs, 1 boek, pp. 322-343.

ARIES, Ph. 1973. L'enfant et la vie familiale sous l'ancien régime. — Edition du Seuil, Parijs, 1 boek, 503 pp.

GREILSOMMER, M. 1990. L'envers du tableau (Mariage et maternité en Flandre médiévale). — Armand Colin Ed., Parijs, 1 boek, 368 pp.

JOSEPH, I. & FRITSCH, Ph. 1977. Disciplines à domicile. L'édification de la famille. — *Recherches* (Fontenay-sous-Bois, Frankrijk), n° 28, 1 boek, 342 pp.

SHORTER, E. 1977. The making of the modern family. — Fontana/Collins Publishers, 1 boek, 359 pp.

UNICEF, 1995. The state of the world's children 1995. — UNICEF, New York, 1 boek, 89 pp.

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 85 - 101 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 85 - 101 (1996)

**Mortalité des enfants et fécondité des femmes dans les pays du Sud:
Tendances, inégalités et questions pour l'avenir**

par

D. TABUTIN *

RÉSUMÉ. — Les transitions démographiques, en d'autres termes les déclins de la fécondité et de la mortalité, sont amorcées dans une grande partie des pays du Sud, et les rythmes de croissance démographique diminuent. Mais ces transitions ont été plus ou moins tardives ou rapides selon les régions et les pays: on en est aujourd'hui à une diversité sans précédent historique des situations dans le monde, avec aux extrêmes, d'un côté l'Asie de l'Est où les changements sont rapides, de l'autre l'Afrique sub-saharienne. Deux faits émergent en cette fin du 20^e siècle: le ralentissement des déclins ou des progrès tant pour la fécondité que pour la mortalité des enfants; une croissance importante des inégalités entre pays, entre groupes sociaux ou entre les mondes urbain et rural. Tout cela dans un contexte de récession économique et sociale. On sera loin en l'an 2000 de la "Santé pour tous", notamment chez les femmes et les enfants

SAMENVATTING. — *Kindersterfte en vruchtbaarheid van de vrouwen in het Zuiden: Tendensen, ongelijkheden en vragen voor de toekomst.* — De demografische overgangen, met andere woorden de achteruitgang van de vruchtbaarheid en van de sterfte, zijn begonnen in vele Zuiderse landen, en het ritme van de bevolkingsaangroei vertraagt. Maar dit ritme verschilt naargelang de streek en het land; vandaag bestaat er een nooit eerder geziene verscheidenheid van toestanden in de wereld, met aan het ene uiteinde Oost-Azië waar de veranderingen snel gebeuren, en aan het andere Subsaharisch Afrika. Twee factoren treden op het einde van deze 20ste eeuw op de voorgrond: de vertraging van de achteruitgang of de toename van zowel de vruchtbaarheid als de

* Institut de Démographie, Université Catholique de Louvain, Place Montesquieu 1 bte 17, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique).

kindersterfte; een belangrijke toename van de ongelijkheden tussen landen, sociale groepen, stad en platteland. Dit alles in een klimaat van economische en sociale recessie. In het jaar 2000 zal men ver afstaan van de "gezondheid voor allen", vooral wat betreft de vrouwen en de kinderen.

Introduction: les deux éléments de toute transition démographique

Le paradigme de la transition domine depuis 1950 la science démographique et le monde de l'action en matière de population. On l'a vu récemment à la conférence du Caire sur la population et le développement. Il s'agit du passage d'un régime, dit traditionnel, de fortes fécondité et mortalité et à croissance lente à un régime, dit moderne, de faibles fécondité, mortalité et croissance démographique (fig. 1). Les points de départ peuvent être différents, les délais requis plus ou moins longs, les déséquilibres ou déstabilisations plus ou moins importants, les éléments explicatifs tout à fait différents, mais le processus est universel: aucune nation, aucune société n'est plus dans son état d'équilibre primitif.

Deux éléments régissent la croissance de toute population: la fécondité (qui détermine le niveau de la natalité) et la mortalité générale dans laquelle la mortalité des enfants a un poids souvent considérable (elle représente encore fréquemment de 50 à 70 % des décès dans les pays du Sud). Ces transitions démographiques sont partout amorcées, mais elles en sont à des stades d'avancement extrêmement variés selon les régions et les pays, conduisant à des croissances actuelles et futures diversifiées (fig. 2). Les 11 milliards d'hommes qui peupleront sans doute cette terre d'ici la fin du 21^e siècle proviendront d'histoires démographiques régionales et locales très contrastées.

Nous parlerons bien sûr de la mortalité des enfants, mais aussi de la fécondité des mères, car ces deux éléments, antinomiques a priori (l'un est la vie, l'autre est la mort), sont dans les faits difficilement dissociables: les acteurs (d'un côté la mère ou le couple, de l'autre l'enfant) sont différents, mais les phénomènes sont en interaction: aucune baisse importante de fécondité dans le monde ne s'est produite sans recul de la mortalité des enfants, tout déclin de la mortalité infanto-juvénile a des conséquences sur la fécondité. Il est des signes inquiétants de ralentissement des progrès, de croissance des inégalités entre régions ou entre groupes sociaux.

Dans les régions du Nord, la lutte contre la mort des enfants est gagnée (avec des mortalités infantiles de 5 à 8 ‰ selon les pays) et la fécondité est maîtrisée, contrôlée (avec 1,5 à 2,1 enfants par femme). Mais ce monde privilégié de l'Occident ou des pays industrialisés ne représente que le 1/5 de l'humanité. Ailleurs, à la fin de ce 20^e siècle, dans ce que - faute de

mieux - on appelle le Tiers Monde ou les régions du Sud, les enfants naissent encore en grand nombre, la fécondité des femmes est élevée et souvent précoce et la mortalité des enfants est en moyenne celle des années 1930 en Europe, même si d'énormes progrès ont été enregistrés.

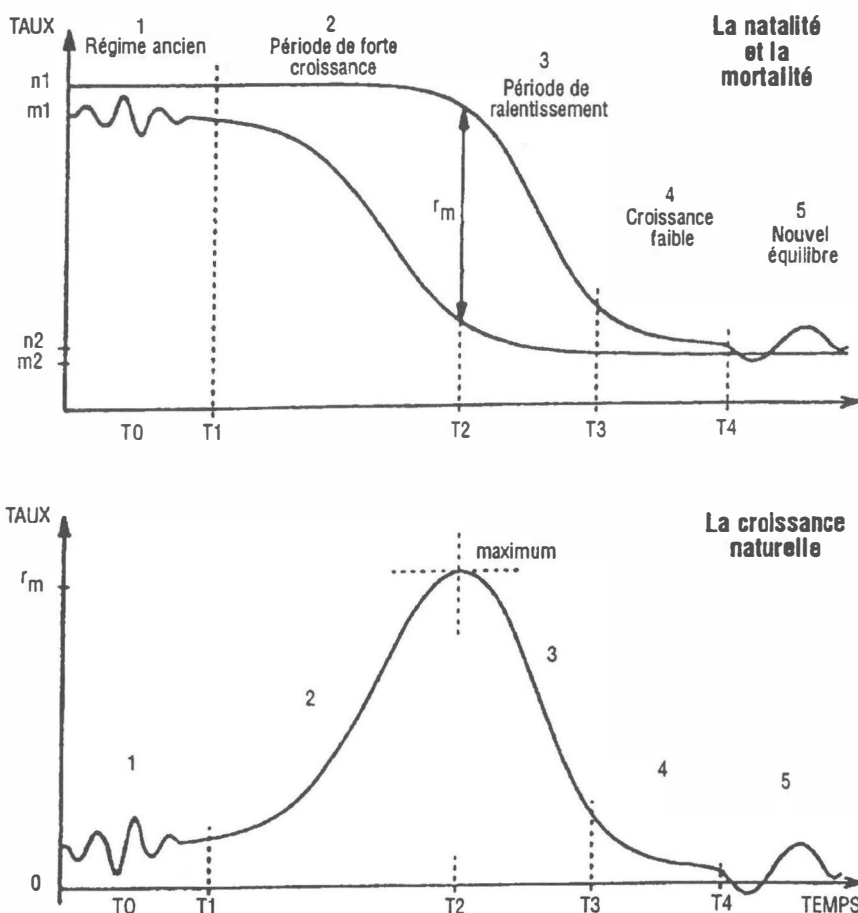


Fig. 1. — Le modèle général de la transition démographique.

Des progrès importants, mais variables selon les régions

De 1950 à 1990, les déclinés de fécondité comme de mortalité infantile sont importants dans l'ensemble du Sud: le nombre moyen d'enfants par femme y est passé de 6,2 à 3,8; la mortalité infantile a chuté de 180 ‰ en 1950 (près d'un enfant sur cinq alors décédait avant un an) à 74 ‰ (un enfant sur treize).

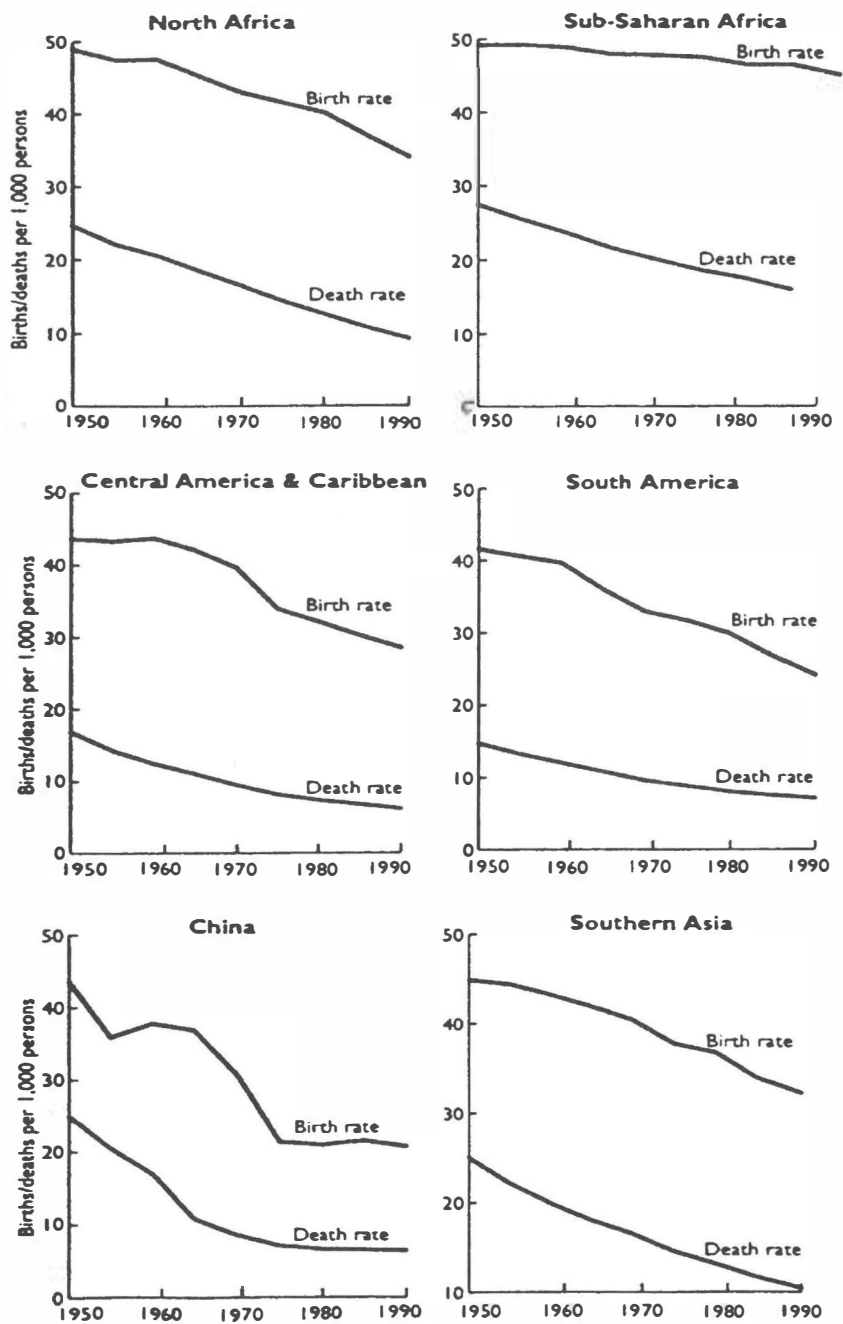


Fig. 2. — Transition dans les taux de natalité (birth rate) et de mortalité (death rate) dans les régions en voie de développement (1950-1990).

En quarante ans, les progrès ont donc été incontestables, mais ils ont été extrêmement différents selon les régions (tableau 1). Partout la mortalité infantile a baissé, mais les inégalités régionales, déjà là en 1950, se sont fortement accrues en 1990: elle va aujourd'hui de 38 ‰ en Asie de l'Est à 105 ‰ en Afrique sub-saharienne. Entre pays extrêmes, elle va en 1990 de 15-20 ‰ (Cuba, Costa-Rica, Chili) à 150-160 ‰ (Niger, Mali) avec une trentaine de pays au-delà de 110 ‰ et environ vingt-cinq entre 80 et 110 ‰. Pour la fécondité, les évolutions sont encore beaucoup plus diversifiées: toutes les régions sont parties de plus de 6 enfants par femme en 1950, et l'Asie de l'Est en est aujourd'hui à 2,7 enfants, l'Amérique Latine autour de 3,5, le monde arabo-musulman autour de 4,5 tandis que l'Afrique Noire n'a pratiquement pas bougé (dans les 6,5 enfants par femme en 1990). Entre pays, on va de quelques situations où la transition de la fécondité est achevée ou quasiment achevée (moins de 2,5 enfants comme en Corée du Sud et en Chine) à une majorité de pays qui sont entre 3 et 4 enfants et surtout à nombre de pays africains, du Moyen Orient ou d'Asie du Sud qui sont au-dessus de 5 et parfois 6 enfants par femme.

En définitive, *parler aujourd'hui - comme on l'entend souvent - de la démographie du Tiers Monde, de la fécondité des mères ou des enfants du Sud dans sa globalité n'a plus aucun sens*. Comme en bien d'autres domaines, le monde actuel n'a jamais été aussi diversifié, aussi inégal, aussi contrasté sur le plan démographique. Si les différences sont là entre les deux mondes riche et pauvre, entre les régions du Nord et les régions du Sud, elles le sont tout autant à l'intérieur du monde en développement. *Il n'est point une démographie du Sud, mais des démographies dans des Tiers Mondes, dans des régions, dans des sociétés*.

Tableau 1

Evolution par grande région des indices synthétiques de fécondité et des mortalités infantiles de 1950 à 1990

Régions	Indice synthétique de fécondité (1)					Taux de mortalité infantile ‰ (2)				
	1950	1960	1970	1980	1990	1950	1960	1970	1980	1990
Afrique du Nord	6,9	7,1	6,6	5,7	4,5	190	170	146	111	68
Afrique sub-saharienne	6,6	6,7	6,8	6,8	6,5	191	172	144	125	105
Amérique centrale	6,7	6,8	6,5	4,8	3,7	123	101	71	60	41
Amérique du Sud	5,7	5,7	4,9	4,0	3,4	127	110	89	69	55
Proche Orient	6,9	6,7	6,3	5,6	5,0	208	174	131	98	68
Moyen Orient	6,1	6,1	5,9	5,2	4,6	189	165	141	120	97
Asie Est et Sud-Est	6,1	5,7	5,3	3,1	2,7	188	147	81	52	38
Total régions du Sud	6,2	6,0	5,7	4,4	3,8	180	150	111	93	74
Total régions du Nord	2,8	2,7	2,3	2,0	1,9	58	36	24	18	14
Total Monde	5,0	4,9	4,7	3,7	3,4	155	129	98	83	67

(1) Nombre moyen d'enfants par femme avec les taux de fécondité de l'année considérée

Une inquiétude: le ralentissement des déclin

Dans les années 1950, 1960 et jusqu'au milieu des années 1970, régnait une sorte d'optimisme général sur le futur de la fécondité et surtout de la mortalité des enfants dans le monde. Dans les pays à transition précoce (Sri Lanka, Cuba, Costa-Rica, Maurice, Taïwan, etc.), les progrès et les déclin des phénomènes étaient dans l'ensemble rapides: il n'était pas rare de voir par exemple des gains annuels d'espérance de vie de 0,7 à 1 année, du jamais vu dans l'histoire de l'humanité. Surtout, ces progrès survenaient souvent en l'absence de croissance économique ou d'augmentation sensible des niveaux de vie: ils étaient surtout dus aux programmes d'interventions et de contrôle des grandes maladies, à l'importation des médicaments et des antibiotiques, aux campagnes d'éradication de grandes endémies (comme le paludisme). On pensait en définitive, et les statisticiens et démographes étaient là pour le mesurer, que la technologie médicale, les programmes verticaux de santé ou de planning familial feraient reculer irrésistiblement la mortalité et la fécondité. En d'autres termes, on pensait que le progrès économique et l'augmentation des niveaux de vie pouvaient être une condition suffisante pour les progrès, mais qu'elle n'en était plus une condition nécessaire.

On s'apercevra bien vite dans les années 70, mais surtout dans les années 80 que les choses n'étaient sans doute pas aussi simples, que les problèmes de fécondité et de mortalité des enfants ne se régleraient pas aussi vite que prévus.

Le déclin général de *la fécondité* a été substantiel dans l'ensemble du Sud au cours des 40 dernières années, nous l'avons dit. Et peu d'observateurs en avaient prévu ce rythme dans les années 1960. Il est clair que, en dehors de l'Afrique Noire, les modèles de reproduction et de la famille se sont rapidement et profondément modifiés dans le monde au cours de cette deuxième moitié du 20^e siècle. Mais il est clair aussi - les chiffres sont là - que ces déclin de la fécondité se sont nettement ralentis depuis le début des années 1980. Ils sont toujours là, mais plus ou moins importants. Contrairement à l'histoire occidentale, *il y a des seuils qui, ici et là, seront sans doute difficiles à franchir, par exemple les 3 ou 3,5 enfants par femme ou les 20 à 25 ‰ de natalité*. On n'est point à l'abri de stagnations, de pauses dans le processus de déclin, ou même de légers retournements (comme en Malaisie entre 1978 et 1983 ou en Chine de 1984 à 1987). Nombre de facteurs de nature diverse peuvent en être à l'origine: démographiques (l'âge au mariage des femmes ne progressera plus aussi vite qu'avant car dans nombre de pays il est déjà relativement élevé), sanitaires (la mortalité des enfants est encore élevée, les politiques

de contraception sont insuffisantes), économiques (les niveaux et conditions de vie stagnent ou régressent, l'agriculture et le secteur informel ont besoin de bras) ou encore sociaux (l'éducation stagne ou régresse). *En définitive, la route vers les 3 enfants par femme et à plus forte raison vers le niveau de remplacement des générations (2,1) sera encore longue dans une majorité des sociétés.*

Quant à la mortalité des enfants, elle continue dans l'ensemble à baisser dans les années 1980, mais sans aucune accélération des rythmes dans les régions déjà en retard dès les années 1960. En d'autres termes, *les inégalités entre continents, régions et bien sûr entre pays se sont maintenues et parfois accentuées*: l'Afrique sub-saharienne et l'Asie du Sud par exemple conservent respectivement une quarantaine et une trentaine d'années de retard sur les autres régions; des espérances de vie de 50 ans ou des mortalités infantiles de 120 ‰ dans quelques pays africains voisinent aujourd'hui avec des vies moyennes de 67 ans et des mortalités infantiles de 60 ‰ en Afrique du Nord ou en Amérique du Sud, avec des espérances de vie de 70 ans et des mortalités de 38 ‰ en Asie de l'Est.

Même s'il y a d'énormes disparités entre régions ou entre pays d'une région, les progrès sont incontestables: il survit un peu partout, y compris dans les régions les plus reculées, de plus en plus d'enfants. Les mortalités infanto-juvéniles des années 1960 (un enfant sur trois ou quatre décédant avant l'âge de 5 ans) sont du passé, en dehors de quelques situations sur lesquelles nous reviendrons. Cela dit, *il faut relativiser ce bilan récent et s'inquiéter de l'avenir pour les pays ou les régions les plus pauvres*, ceux où il n'y a guère eu de croissance de la richesse nationale ou des niveaux de vie familiaux, ceux où la récession, de conjoncturelle, risque de devenir structurelle (ils regroupent environ la moitié de l'humanité).

Une certitude: le maintien ou l'accroissement des inégalités sociales en matière de santé et de mortalité des enfants

Ces inégalités entre pays ou entre régions se doublent d'inégalités sociales importantes dans une grande majorité de pays. Parfois, elles se creusent, souvent elles se maintiennent, rarement elles diminuent.

Des années 1970 à 1985, donc dans la période précédant la crise économique profonde, les plans d'ajustement structurel et parfois les grands programmes élargis de vaccination, la mortalité de 0 à 5 ans a baissé partout, mais sans signes évidents de convergence entre groupes sociaux: les disparités entre milieux urbain et rural ont plutôt augmenté que diminué, celles entre mères illettrées et de niveau primaire se sont maintenues tandis que celles entre "primaire" et "secondaire" s'accroissent; de même,

l'écart se creuse entre agriculteurs et "cols blancs". Les progrès sanitaires et éducatifs des années 1970 et du début des années 1980 ont donc certes conduit à une diminution sensible de la mortalité dans tous les groupes sociaux, mais non à une meilleure égalité: quel que soit le niveau de la mortalité, ces inégalités sociales demeurent énormes (tableau 2). Les mortalités en milieu rural sont deux à trois fois supérieures à celles du milieu urbain, celles des classes illettrées trois à quatre fois supérieures à celles des classes très éduquées.

Elles se doublent aussi *d'inégalités sexuelles*: la surmortalité des petites filles entre 1 et 5 ans n'a que légèrement reculé des années 1970 aux années 1980, et elle demeure toujours fort répandue dans le Sud, comme elle l'a été en Europe jusqu'en 1940. C'est un problème révélateur de la condition féminine dans les sociétés.

Tableau 2

Variations dans 6 pays de la mortalité des enfants entre milieux d'habitat et niveaux extrêmes d'instruction dans les années 1980.

Quotients (‰) de mortalité de 0 à 5 ans pour les périodes 1977-87 en moyenne.

Pays	Milieu d'habitat			Niveau d'instruction			Moyenne nationale
	urbain (1)	rural (2)	écarts % (1)-(2)/(2)	illettré (1)	secondaire et plus (2)	écarts % (2)-(1)/(1)	
Sénégal	135	250	- 46	225	73	- 67	210
Equateur	65	111	- 41	160	43	- 73	90
Tunisie	62	88	- 30	86	39	- 55	74
Mexique	37	104	- 64	114	29	- 75	71
Indonésie	78	124	- 37	142	43	- 70	111
Sri Lanka	39	73	- 47	71	26	- 64	42

Source: les rapports nationaux des enquêtes EDS et TABUTIN (1992).

Pour les années récentes, c'est-à-dire de 1985 à 1994, il est beaucoup plus difficile de se prononcer sur l'évolution des inégalités car les statistiques démographiques en général et de mortalité en particulier ont toujours 5 à 10 ans de retard sur les faits. Cela dit, il est à craindre une aggravation des disparités que ne pourraient contrer que de grands programmes nationaux d'action. Une grande majorité des pays du Sud vivent une récession sans précédent et s'enfoncent dans des difficultés de tous ordres (financière, économique, sociale et environnementale). Le continent africain est particulièrement frappé, mais l'Amérique Latine et l'Asie du Sud ne sont point épargnées. Les conséquences de cette récession sont souvent brutales: la grande pauvreté en particulier s'étend un peu partout, de la campagne aux périphéries urbaines, la malnutrition se maintient ou s'aggrave, l'emploi se raréfie, les niveaux de vie et les salaires réels des familles

régressent, la privatisation de secteurs sociaux comme la santé s'accélère... La Banque Mondiale elle-même reconnaissait en 1990 que le tiers de la population du Sud vivait en dessous du seuil de pauvreté et qu'un cinquième même vivait dans un dénuement complet. Et si les choses ne font qu'empirer pour les communautés déjà pauvres, la classe des petits salariés est maintenant touchée.

Hier comme aujourd'hui, la mort, la maladie et la santé demeurent un champ universel d'inégalités. Sans même parler des situations de plus en plus nombreuses de guerres ou de conflits, des contextes de disettes ou de famines, ou encore des régions où le SIDA sévit avec gravité, toutes situations dont sont en premier lieu victimes les enfants, on peut craindre, dans les conditions économiques et sanitaires des années 1985-94, une accentuation encore de toutes les disparités régionales et sociales.

Les risques à l'avenir ou les différences essentielles avec l'expérience occidentale

La comparaison avec l'histoire de la mortalité des enfants dans les pays du Nord permet de cerner les caractéristiques actuelles, les facteurs accélérateurs ou les freins aux progrès à venir dans les régions du Sud.

- *Le Sud a connu jusqu'à présent des progrès beaucoup plus rapides:* nombre de pays ont réalisé en trente ans (de 1960 à 1990) ce que l'Europe a fait en une soixantaine d'années (de 1870 à 1930).
- *Ces déclin sont souvent survenus en l'absence de grands progrès économiques et d'augmentations des niveaux de vie des populations,* sous l'impact essentiellement des grands programmes d'éducation et d'actions sanitaires (vaccination et thérapies). En Europe, les progrès de la nutrition, de l'hygiène (individuelle et publique), de l'environnement, ainsi que la hausse des niveaux de vie, eurent un rôle beaucoup plus important que celui de la médecine.
- *On a fréquemment une surmortalité des enfants par rapport au modèle occidental:* à même espérance de vie, de nombreux pays ont aujourd'hui une mortalité de leurs enfants plus importante que dans le passé européen.
- *Cette "surmortalité" est due au poids toujours important des maladies infectieuses et parasitaires* (représentant souvent de 60 à 70 % des décès d'enfants). Les progrès ont été importants en matière de vaccination et de techniques thérapeutiques et nombre de maladies ont reculé, mais la malnutrition est toujours là, avec son cortège de conséquences.
- *Ces reculs de mortalité ne se traduisent pas nécessairement par un progrès de la santé des enfants:* c'est particulièrement vrai pour les

couches les plus pauvres (et nombreuses) des populations. Certes, on sauve de plus en plus d'enfants, mais ils vont survivre à la limite du déséquilibre nutritionnel, constamment exposés au moindre problème, toujours soumis à des morbidités infectieuses et répétitives. En d'autres termes, on peut diminuer la létalité de certaines maladies mais sans toucher (ou peu) à leur incidence. Un exemple typique est celui des maladies diarrhéiques.

Les déclinés récents de la mortalité des enfants ont été, nous l'avons dit, assez spectaculaires et rapides, mais par ailleurs:

- Ils sont *fragiles*, ayant surtout reposé sur de l'action médicale et sanitaire verticale, certes nécessaire mais insuffisante car les problèmes-clés que sont la pauvreté et la malnutrition se maintiennent ou même s'accroissent dans certains pays et parmi les populations les plus déshéritées.
- Ils sont *réversibles*, autrement dit la tendance au déclin pourrait s'interrompre ou même s'inverser. On observe aujourd'hui de plus en plus de mortalités de crise (guerres, disettes, famines), de nouvelles pandémies (SIDA) sont apparues, des maladies bien éradiquées ou contrôlées réapparaissent ici et là.
- Ils sont *dépendants de l'extérieur*: dans nombre de pays, le système de santé est en crise, avec un désengagement de l'Etat et des restrictions budgétaires parfois drastiques. Parmi les pays d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique Latine où la mortalité est encore élevée, bien peu ont – ou se donnent – les moyens financiers et humains nécessaires à une véritable politique de santé des enfants. La plupart des grands programmes d'action ont été, sont toujours et devront être de plus en plus financés de l'extérieur. Cela est et sera indispensable, mais cela ne va pas sans inconvénients. Combien de pays ont une politique de santé réellement indépendante?

A l'avenir, la santé et la mortalité des enfants dans le Tiers Monde, notamment dans les régions les plus déshéritées ou marginalisées, dépendront bien sûr des politiques et actions en matière sanitaire, mais surtout des politiques de lutte contre la pauvreté, avec leurs diverses composantes que sont l'éducation, le niveau de vie et l'environnement. La croissance démographique ou la fécondité, que l'UNICEF présente désormais comme un obstacle majeur, n'est qu'un des éléments du sous-développement et de la pauvreté.

Quelques relations entre la mortalité des enfants, la fécondité et le développement

Examinons brièvement comment dans près d'une centaine de pays du Sud varie aujourd'hui la mortalité des enfants (mesurée par le quotient de mortalité de 0 à 5 ans, soit le risque de décéder de la naissance au cinquième anniversaire) selon quelques grands indicateurs. Nous retiendrons simplement ici l'indice synthétique de fécondité (soit le nombre moyen d'enfants par femme), la scolarisation, l'indice de développement humain et le produit national brut par habitant.

A ce niveau très agrégé d'analyse, il n'y a pas de relation parfaite entre la mortalité des enfants et la fécondité des femmes (fig. 3). Dans les pays à forte fécondité (5 enfants et plus), la mortalité varie de 60 à 300 ‰. En revanche, dans ceux où la transition de fécondité est déjà bien amorcée (entre 3 et 5 enfants par femme en 1990), la mortalité ne va plus que de 30 à 100 ‰. Quant aux pays aujourd'hui à basse fécondité, aucun ne dépasse les 50 ‰. En d'autres termes, aucun déclin de fécondité ne se déroule ou s'est terminé sans une baisse importante de la mortalité; aucune situation de faible mortalité ne coexiste avec une fécondité élevée.

Le produit national brut par habitant (fig. 4), l'indicateur classique de la richesse d'un pays (mais pas nécessairement des habitants) ne présente pas de meilleure corrélation: dans les pays pauvres, presque toutes les situations de mortalité sont possibles, tandis qu'au-delà de 1200 dollars par habitant, la mortalité des enfants est nettement plus basse, tout en variant encore du simple au triple. La richesse économique d'un pays n'est donc pas une condition indispensable à une faible mortalité. La Chine et Sri Lanka ne sont pas plus riches que nombre de pays africains, mais ont des mortalités quatre fois plus basses; par contre, des pays "riches" comme le Venezuela ou le Gabon ont des mortalités comparables à quelques-uns des pays les plus pauvres.

En revanche, on a une corrélation beaucoup plus étroite entre le niveau de mortalité et le taux de scolarisation, un indicateur de développement social (fig. 5). Même s'il existe une certaine variabilité, tous les pays à faible scolarisation (moins de 40 % des enfants à l'école) ont de fortes mortalités (de plus de 150 ‰). Tous les pays à faible mortalité (moins de 50 ‰) ont des scolarisations presque intégrales de leurs enfants. Toutes les enquêtes au niveau individuel confirment ce rôle crucial de l'éducation des couples, et notamment de celui de la mère.

Avec l'indice de développement humain du PNUD, un indice combinant richesse par habitant, espérance de vie et éducation, la relation est encore meilleure: point de faibles mortalités sans développement important, point de développement sans mortalités basses (fig. 6).

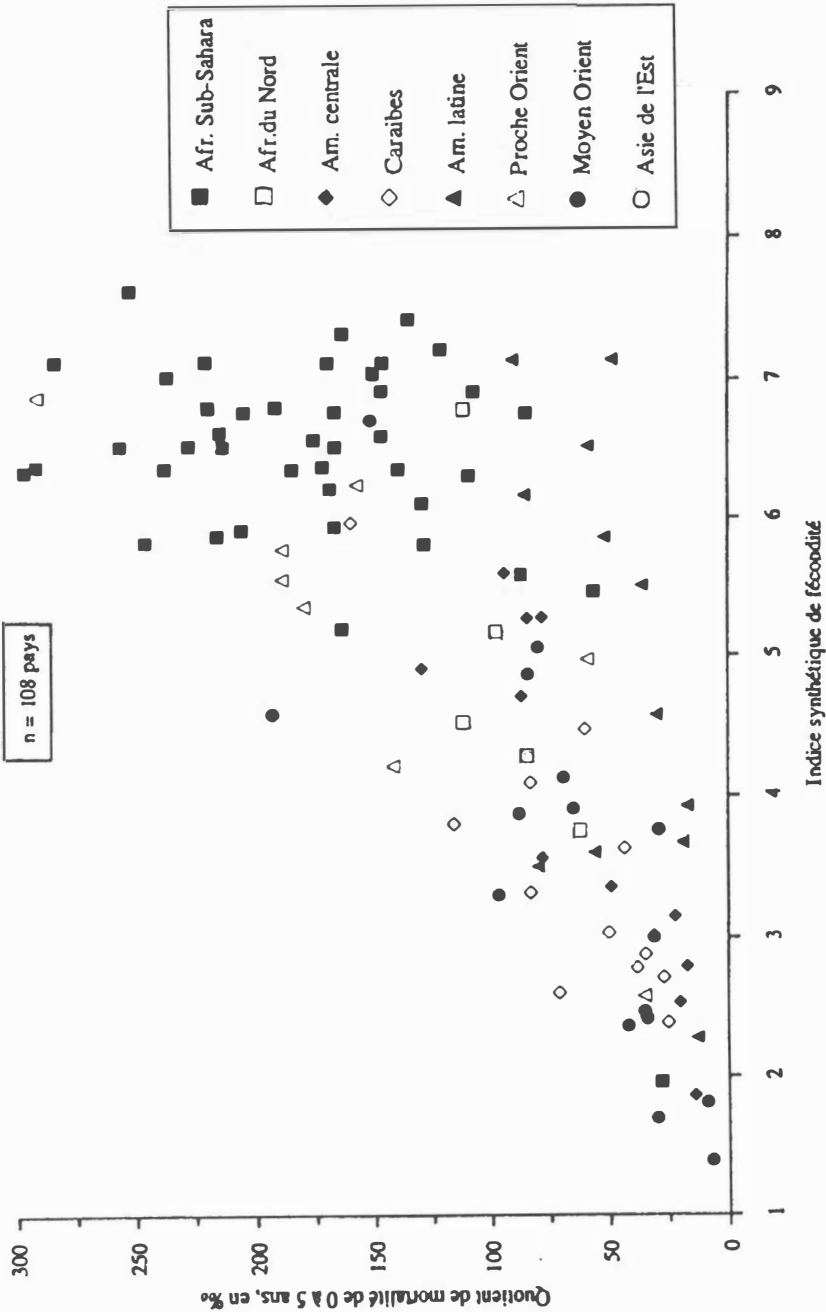


Fig. 3. — Quotient de mortalité de 0 à 5 ans et indice synthétique de fécondité, 1990.

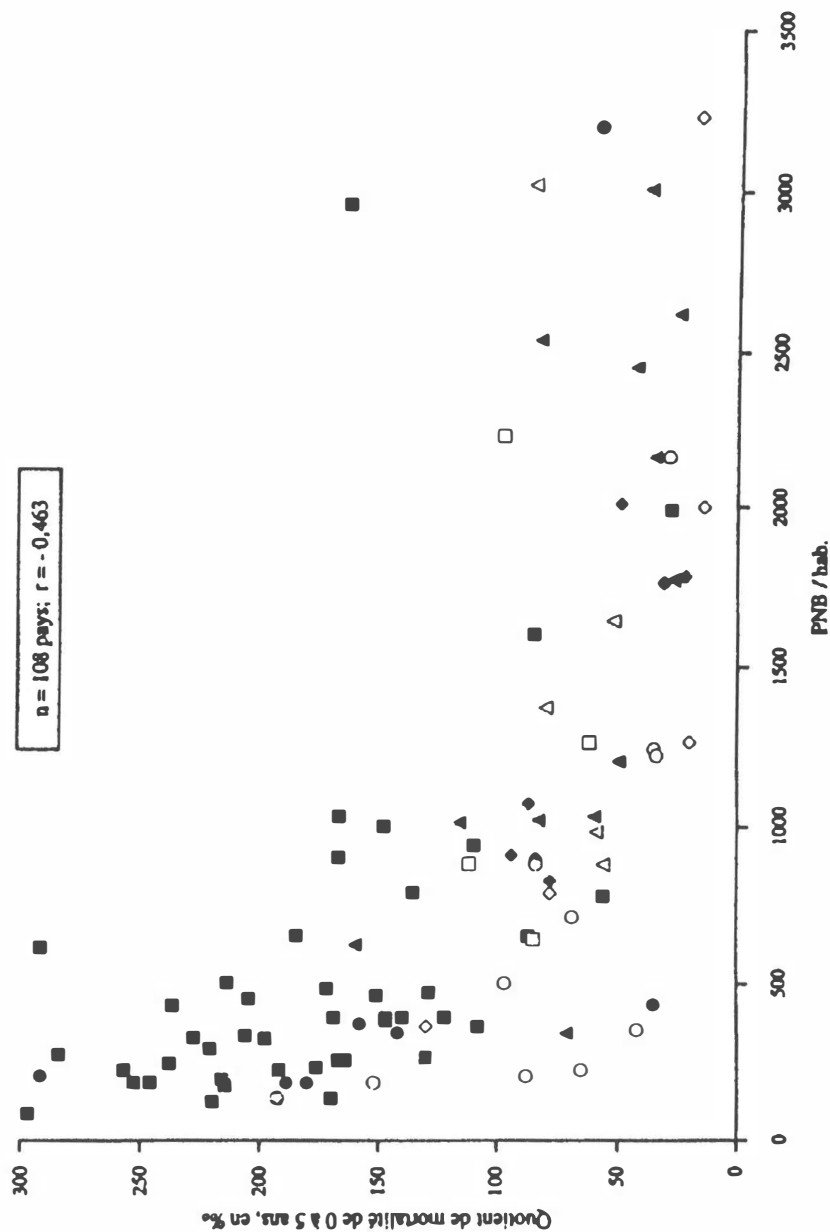


Fig. 4. — Quotient de mortalité de 0 à 5 ans (1990) et produit national brut par habitant (1989).

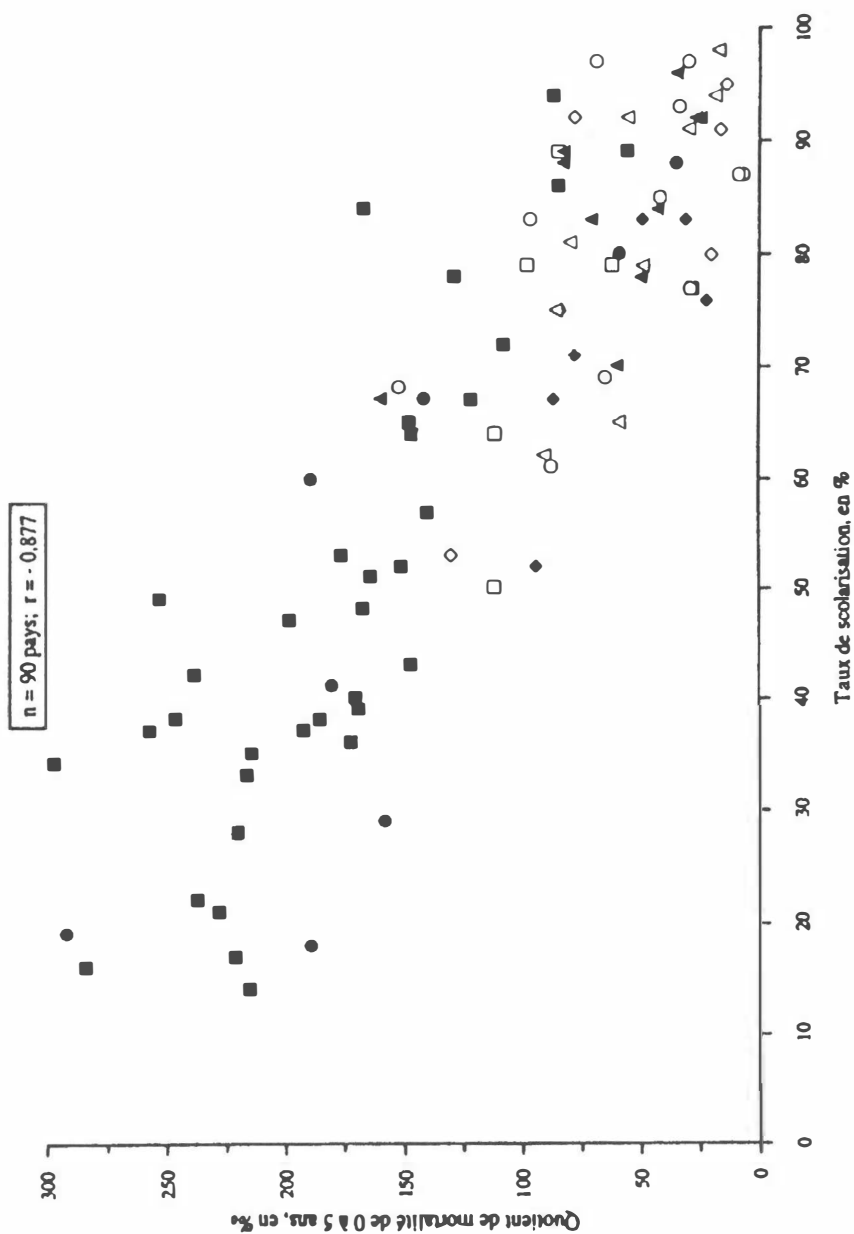


Fig. 5. — Quotient de mortalité de 0 à 5 ans (1990) et taux de scolarisation (1988-89).

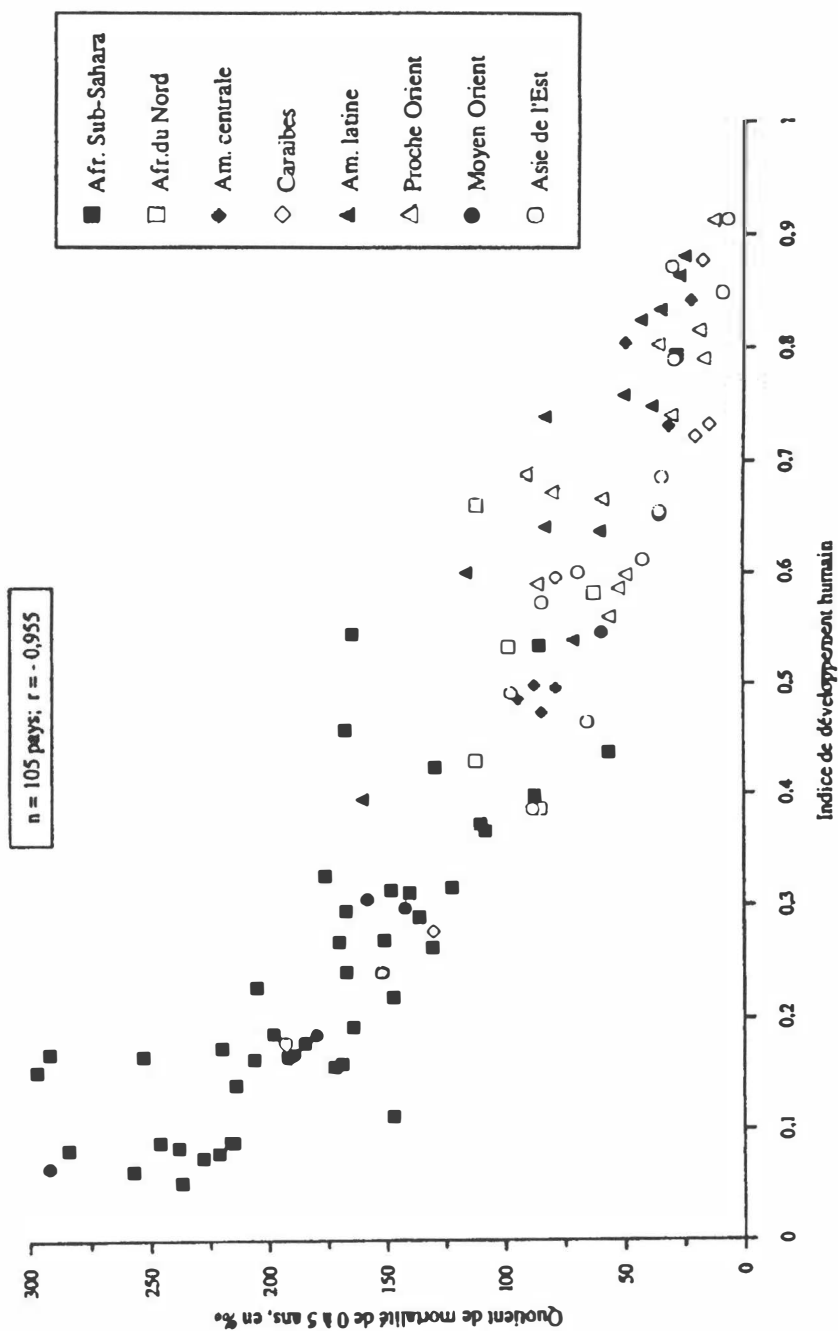


Fig. 6. — Quotient de mortalité de 0 à 5 ans et indice de développement humain, 1990.

En guise de conclusion...

Parmi d'autres, deux grands phénomènes survenus dans la fin du 20^e siècle resteront dans la mémoire de l'humanité: d'une part l'amorce des transitions démographiques dans presque le monde entier; d'autre part, la croissance sans précédent historique des inégalités et des disparités entre régions, entre pays ou entre groupes sociaux, tant en matière démographique que nutritionnelle et économique.

Le combat contre la maladie et la mort précoces est loin d'être gagné. Les progrès sont dans l'ensemble réels depuis une quarantaine d'années, mais dans les nombreuses régions où la pauvreté et la malnutrition sévissent encore, dans celles surtout où elles s'accroissent, les progrès sont fragiles, incertains à l'avenir et toujours dépendants de l'extérieur. On est et on sera pendant longtemps bien loin de "la santé pour tous" promise pour l'an 2000. *Il y aura toujours au 21^e siècle une géographie de la mort; elle sera même peut-être plus contrastée.*

QUELQUES RÉFÉRENCES

- AKOTO E. & TABUTIN, D. 1989. Les inégalités socio-économiques et culturelles devant la mort. — *In*: Pison, G. *et al.* (dir. par), *Mortalité et société en Afrique*, Paris, INED-PUF, Travaux et Documents, Cahier n° 124, pp. 35-63.
- BANQUE MONDIALE, 1990. Rapport sur le développement dans le monde 1990, la pauvreté. — Washington, 164 pp.
- BARBIERI, M. 1991. Les déterminants de la mortalité des enfants dans le Tiers Monde. — Paris, Les dossiers du CEPED, n° 18, 40 pp.
- CALDWELL, J. 1986. Routes to low mortality in poor countries. — *Population and Development Review*, 12 (n° 2): 171-220.
- GWATKIN, D. 1980. Indications of change in developing countries mortality trends: the end of an era. — *Population and Development Review*, 6 (n° 2): 205-229.
- MOSLEY, H. 1985. Les soins de santé primaire peuvent-ils réduire la mortalité infantile ? Bilan critique de quelques programmes africains et asiatiques — *In*: Vallin, J. & Lopez, A. (dir. par), *La lutte contre la mort*, Paris, INED-PUF, Travaux et Documents, Cahier n° 108, pp. 101-136.
- ORSTOM, 1984. La mortalité des enfants dans les pays en développement. - *Cahiers ORSTOM*, Série Sciences Humaines (Paris), 20 (n° 2), 323 pp.

- PALLONI, A., 1985. An epidemio-demographic analysis of factors in the mortality decline of slow-decline developing countries. — *In: Actes du Congrès International de la Population*, Florence, U.I.E.S.P., vol. 2, pp. 329-351.
- PALLONI, A., 1987. Theory, analytical frameworks and causal approach in the study of mortality at young ages in developing countries. — *In: BEGHIN, Y. MASUY-STROOBANT, G., TABUTIN, D. & VAN LERBERGHE, W. (dir. par), Santé et mortalité aux jeunes âges dans les pays en voie de développement. Annales de la Société belge de Médecine tropicale* (Anvers), 67, supplément 1: 31-54.
- PNUD, 1992. Rapport mondial sur le développement humain 1992. — Paris, Economica, pp. 38-80.
- TABUTIN, D. 1986. Les transitions de mortalité dans le Tiers Monde. — *In: Les changements ou les transitions démographiques dans le monde contemporain en développement*, Paris, Editions de l'ORSTOM, Collection Colloques et Séminaires, pp. 83-123.
- TABUTIN, D. 1995. Un demi-siècle de transitions démographiques dans le Sud. — *In: TABUTIN, D., EGGERICKX, Th. & GOURSIN, C. (dir. par), Transitions démographiques et sociétés. Chaire Quételet 1992. Academia, Louvain-la-Neuve; L'Harmattan, Paris*, pp. 33-70.
- TABUTIN, D. & WILLEMS, M. 1992. Indicateurs démographiques et sociaux pour 115 pays du Sud de 1950 à 1990. — Document statistique, Chaire Quételet 1992, Louvain-la-Neuve, 37 pp.
- TABUTIN, D. & WILLEMS, M. 1995. La surmortalité des petites filles dans le Sud des années 1970 aux années 1980. — *Bulletin démographique des Nations Unies*, n° 39: 45-78.
- UNICEF, 1987. L'ajustement à visage humain. — Paris, Economica. 373 pp.
- UNICEF, 1994, The state of the world's children 1994. — Oxford University Press, 88 pp.
- UNITED NATIONS, 1982. Levels and trends of mortality since 1950. — New York, ST/ESA/SER.A/74, 177 pp.
- UNITED NATIONS, 1985. Socio-economic differentials in child mortality in developing countries. - New York, ST/ESA/SER.A/97, 318 pp.
- VAN LERBERGHE W. & PANGU, K. 1988. Les politiques de santé en Afrique. — *In: TABUTIN, D. (dir. par), Population et sociétés en Afrique au Sud du Sahara*. - Paris, L'Harmattan, pp. 335-367.
- WORLD BANK, 1993. World development report 1993, Investing in health. — Oxford, University Press, 193 pp.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 103 - 114 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 103 - 114 (1996)

La nutrition et le couple mère-enfant

par

Ph. HENNART*, D. PORIGNON** & Ph. DONNEN**

RÉSUMÉ. — La malnutrition constitue un des problèmes majeurs de santé publique dans les pays en voie de développement. Celle-ci touche essentiellement l'enfant qui, dès le plus jeune âge, souffre d'un manque d'apports en protéines et en énergie associé à des carences en micronutriments et vitamines: iode, fer, vitamine A, etc. Une plus grande fréquence de petits poids de naissance, le ralentissement de la vitesse de croissance staturo-pondérale chez l'enfant dès 3 ou 4 mois et l'apparition des formes graves de malnutrition, comme le marasme et le kwashiorkor, sont décrits dans la majorité des pays en voie de développement. Les déterminants nutritionnels sont fondamentaux mais les infections et les interactions mère-enfant apparaissent également comme des facteurs de causes non négligeables. Au niveau de la communauté, les différents indicateurs, généralement utilisés pour préciser l'état nutritionnel du couple mère-enfant, permettent de démontrer une situation nutritionnelle peu favorable dans les pays du Tiers-Monde. À cette situation nutritionnelle peu favorable est associée un risque plus élevé de morbidité et de mortalité. Cependant, sur le terrain, les programmes de surveillance de la croissance, par exemple, ne permettent pas toujours d'identifier les enfants à risque plus élevé de morbidité. Aussi, les interventions sanitaires en faveur des enfants ne seront pas limitées à une surveillance régulière de la croissance staturo-pondérale de l'enfant mais devront promouvoir une meilleure croissance en améliorant l'hygiène du milieu et les conditions de vie du couple mère-enfant et de la famille. Les interventions sanitaires et nutritionnelles seront associées à celles d'autres disciplines.

* Chargé de cours à l'Université Libre de Bruxelles, Ecole de Santé publique CP 595, route de Lennik 808, B-1070 Bruxelles (Belgique).

** Chercheur au Centre Scientifique et Médical de l'Université Libre de Bruxelles pour les Activités de Coopération (CEMUBAC); Ecole de Santé publique CP 595, route de Lennik 808, B-1070 Bruxelles (Belgique).

SAMENVATTING. — *Nutritionele toestand en het moeder-kind-paar.* — Ondervoeding is een van de voornaamste problemen in termen van volksgezondheid in de ontwikkelingslanden. Deze treft hoofdzakelijk kinderen die een gebrek aan eiwitten en energie evenals aan micronutriënten en vitaminen zoals jodium, ijzer, vitamine A, enz. hebben. Een hogere incidentie van laag geboortegewicht, een vertraging van staturo-ponderale groeisnelheid vanaf de leeftijd van 3 of 4 maanden en een ernstige malnutritie zoals marasme en kwashiorkor worden beschreven in de meeste ontwikkelingslanden. De voedselconsumptie is van kapitaal belang maar infecties en moeder-kind-interacties spelen eveneens een zeer belangrijke rol. Verschillende parameters, gebruikt over het algemeen voor de bepaling van de nutritionele toestand van het moeder-kind-paar, laten toe aan te tonen dat de nutritionele toestand van de bevolking in ontwikkelingslanden ongunstig is. Een hoger mortaliteits- en morbiditeitsgevaar gaat met deze ongunstige nutritionele toestand gepaard. Aldus moeten de gezondheidsprogramma's voor kinderen niet beperkt blijven tot een regelmatige monitoring van de groei maar moeten ze een betere groei bevorderen door de verbetering van de volksgezondheid en de levensomstandigheden van het moeder-kind-paar en de familie. De gezondheids- en nutritionele programma's zullen aan andere disciplines (onderwijs, agronomie, ...) verbonden zijn om de ontwikkeling van de gemeenschap te verbeteren.

1. Introduction

La malnutrition protéino-énergétique (MPE) reste un problème majeur dans le Tiers Monde. Si l'enfant est le plus touché par la malnutrition, les adultes le sont aussi, tout particulièrement la femme, et les états nutritionnels de la mère et de l'enfant sont étroitement associés. Il faut donc veiller à assurer une meilleure prise en charge globale non seulement de l'enfant mais aussi et surtout du couple mère-enfant. Enfin, si on doit favoriser le développement d'activités intersectorielles, le problème de la malnutrition reste toujours une responsabilité du secteur sanitaire.

Ces différentes affirmations se basent sur l'analyse de données provenant notamment des travaux réalisés par le CEMUBAC en Afrique Centrale, tout particulièrement dans les deux régions du Kivu (République du Zaïre).

2. Importance de la malnutrition protéino-énergétique de l'enfant

Dans beaucoup de pays du Tiers Monde, la mortalité du jeune enfant demeure très élevée et l'Afrique reste un des continents les plus touchés par cette mortalité (15 millions de décès d'enfants qui surviennent chaque année); on estime que la malnutrition serait directement ou indirectement incriminée dans environ 30 à 45 % de ces décès.

Régulièrement, les organismes internationaux publient des données sur

l'état nutritionnel de l'enfant dans le Tiers Monde en se basant essentiellement sur les indicateurs anthropométriques comme le poids et la taille et en comparant les valeurs de ces indicateurs à celles observées dans les pays industrialisés (NATIONAL CENTER FOR HEALTH STATISTICS, 1977; WATERLOW *et al.* 1977)

En se basant ainsi sur l'indicateur poids rapporté à l'âge et en considérant qu'il y a sous-nutrition lorsque les valeurs observées sont inférieures à -2 D.S. des courbes internationales, soit pratiquement le percentile 3 de ces courbes, on observe que la prévalence de sous-nutrition chez les enfants de moins de 5 ans reste importante : 60 % en Asie du Sud, 30 % en Asie de l'Est et du Pacifique, en Afrique au sud du Sahara; 20 % en Chine, au Moyen-Orient et en Afrique du Nord; 10 % en Amérique Latine et Caraïbes (UNITED NATIONS, 1992). Même si cette prévalence est en train de se réduire progressivement dans certains continents, ce n'est certainement pas le cas en Afrique au sud du Sahara (30 % de sous-nutrition respectivement en 1975 et 1990) (UNITED NATIONS, 1992). Ces enquêtes montrent aussi que l'état nutritionnel de ces enfants est en général moins favorable en milieu rural qu'en milieu urbain (SOMMERFELT & STEWART 1994).

Les organismes internationaux publient donc régulièrement des données anthropométriques permettant de décrire par exemple, l'état nutritionnel des enfants de 0 à 4 ans (poids pour âge), ou des enfants de 12 à 23 mois (poids pour taille), ou encore des enfants de 24 à 59 mois (taille pour âge).

Cependant, cet état nutritionnel jugé moins favorable à ces âges est en fait dû en grande partie à un ralentissement de la vitesse de croissance staturo-pondérale dans les premiers mois de la vie. Ainsi, au Sud-Kivu, il y a 20 ans déjà, VIS & HENNART (1974) avaient mis en évidence ce ralentissement de la vitesse de croissance pondérale, la cassure de la courbe de croissance se situant vers 3 à 5 mois, et des données publiées récemment montrent bien que ce ralentissement de la vitesse de croissance staturo-pondérale dans les premiers mois de la vie des enfants s'observe dans tous les pays du Tiers Monde (SOMMERFELT & STEWART 1994).

Ce ralentissement de la vitesse de croissance aura des conséquences importantes sur l'état nutritionnel de l'enfant plus âgé. Au Pérou, PIWOZ *et al.* (1994) ont montré qu'un ralentissement de la vitesse de croissance en poids, c'est-à-dire un gain pondéral inférieur au percentile 25 des courbes de gains pondéraux des pays industrialisés, observé dans les premiers mois de la vie, était associé à un risque 5 fois plus élevé d'avoir à 12 mois un poids pour âge bas, c'est-à-dire inférieur à - 2 D.S. des courbes internationales (figure 1). Les associations entre le faible poids à 12 mois et le

ralentissement de croissance pondérale sont plus fortes pour les ralentissements de croissance observés dans les premiers mois qu'au delà de 4 à 5 mois. Ces premiers mois de l'enfant sont donc très importants pour sa croissance ultérieure.

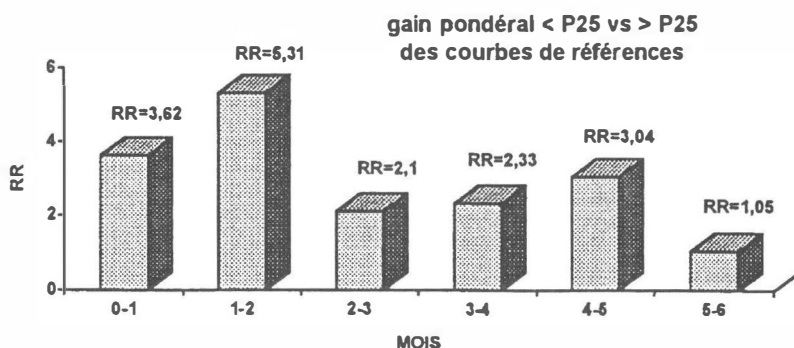


Fig. 1. — Associations entre le ralentissement de la vitesse de croissance en poids dès les 6 premiers mois et le poids pour âge bas (< -2 D.S.) à 12 mois chez les enfants péruviens.

Au Kivu, comme dans les autres régions du Tiers Monde, on observe chez ces jeunes enfants, non seulement un ralentissement de la vitesse de croissance pondérale, mais aussi un ralentissement de la vitesse de croissance staturale (VIS & HENNART 1974). S'il y a un ralentissement harmonieux des vitesses de croissance en poids et en taille, le poids médian rapporté à la taille de ces enfants est très semblable au poids médian rapporté à la taille des enfants des pays industrialisés (TONGLET *et al.* 1991).

Si ces enfants ne présentent pas de manifestations cliniques de malnutrition protéino-énergétique, on peut considérer qu'ils sont en malnutrition relative par rapport aux enfants des pays industrialisés et qu'il y a adaptation de l'enfant à son environnement. Cependant, les études longitudinales qui ont permis d'évaluer le risque de décès des enfants suivant leur état nutritionnel ont bien montré, en Asie tout d'abord et en Afrique Centrale ensuite, qu'à un état nutritionnel moins favorable évalué sur base d'indicateurs anthropométriques est associé un risque relatif de décès plus élevé dans les mois qui suivent la détermination de l'indicateur anthropométrique. Au Zaïre, lorsque l'enfant avait un poids pour âge inférieur à -2 D.S., il présentait selon les régions et les études 1,8 à 6 fois plus de risque de décéder dans les mois suivant l'observation que si son poids pour âge était supérieur à -2 D.S. (HENNART, au Sud-Kivu, 1983; Kasongo Project Team, à Kasongo, 1983; MAHANGAÏKO, au Nord-Kivu, 1994; VAN DEN BROECK *et al.* à Bwamanda, 1993).

Cette approche de l'état nutritionnel de l'enfant ne tient généralement pas compte de l'importance de la composante protéinique de la malnutrition protéino-énergétique. Cependant, nous savons que la malnutrition protéinique, ou kwashiorkor, peut être fréquente, notamment en Afrique Centrale. Les enquêtes transversales réalisées en dehors du milieu hospitalier ont pu mettre en évidence dans la région du Nord-Kivu une prévalence élevée de kwashiorkor clinique, c'est-à-dire d'enfants présentant des oedèmes, de l'ordre de 4 à 7 % pour les enfants âgés de plus de 24 mois (TONGLET *et al.* 1991).

Cette prise en compte de la composante protéinique de la MPE est d'autant plus importante que le risque de décès est, tant en milieu hospitalier qu'en dehors du milieu hospitalier, toujours plus élevé si l'enfant présente des signes cliniques ou biologiques de la composante protéinique de la MPE (HENNART 1983, VIS 1985, DRAMAIX *et al.* 1993).

3. Conséquences d'un moins bon état nutritionnel de l'enfant pour le prochain couple mère-enfant ?

Dans une revue récente des études concernant la devenir de ces enfants présentant dès le jeune âge un retard de croissance staturale, MARTORELL *et al.* (1994) constatent qu'on n'observe pratiquement pas de rattrapage de cette croissance staturale. En effet, chez la jeune fille par exemple, l'âge médian d'apparition des premières règles peut survenir un ou deux ans après ce qui est observé dans les pays industrialisés et, même si la croissance staturale se poursuit au maximum 2 ans après ce qu'elle peut être dans les pays industrialisés (âge médian 12 ans et demi), il n'y a pas de rattrapage important pour améliorer de façon conséquente cette croissance, sauf peut-être si les interventions surviennent dès le très jeune âge.

L'état nutritionnel de la femme avant la conception est un des déterminants importants de la croissance foetale. En effet, une malnutrition relative de la mère est associée à une incidence plus élevée de petits poids à la naissance. Si l'incidence à la naissance de poids inférieurs à 2,5 kg est de l'ordre de 6 % dans les pays industrialisés, elle peut aller jusqu'à 30 % dans les pays en développement (KRAMER 1987).

Ces pourcentages plus élevés de petits poids à la naissance dans les pays du Tiers Monde sont dus en partie à une incidence plus élevée de prématurités dans les pays du Tiers Monde que dans les pays industrialisés (6 % *versus* 3 %), mais surtout à une augmentation importante du retard de croissance intra-utérin (17 % *versus* 3 %) (VILLAR & BELIZAN 1982). Ceci n'est pas sans importance pour la survie du nouveau-né car, par comparaison aux enfants dont le poids à la naissance est supérieur à

2,5 kg, un enfant de petit poids à la naissance court un risque relatif de décès plus élevé tant en période néonatale, c'est-à-dire de 0 à 28 jours, qu'en période postnatale, de 28 jours à 1 an.

Analysant un grand nombre d'études, KRAMER (1987) constate que l'état nutritionnel de la mère, avant la conception, et le gain pondéral pendant la grossesse ont une responsabilité non négligeable, proche de 50 %, dans l'incidence de ces retards de croissance intra-utérins. En se référant à des indicateurs tels que le poids, le poids rapporté à la taille au carré (P/T^2), c'est-à-dire l'indice de Quételet ou encore la taille chez la femme soit avant la conception, soit pendant la grossesse, on observe qu'une mère en moins bon état nutritionnel a 2 à 3 fois plus de risques d'avoir un enfant de petit poids à la naissance qu'une mère en bon état nutritionnel et dès lors leurs enfants courent un risque plus élevé que les autres enfants. Ainsi, au Nord-Kivu, dans les trois zones de santé appuyées par le CEMUBAC, au plus l'indice de Quételet (c'est-à-dire le rapport P/T^2) était bas chez les femmes enceintes en fin de grossesse, au plus le risque relatif de mortalité périnatale était élevé (figure 2) (DRAMAIX *et al.* 1994).

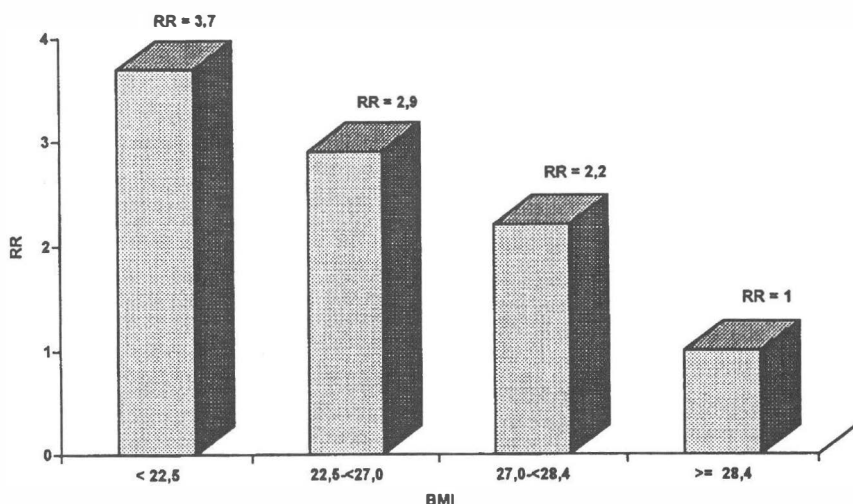


Fig. 2. — Risques relatifs (RR) de mortalité périnatale en fonction du rapport poids/taille² (kg/m²) des mères dans trois maternités du Nord-Kivu (Zaire) (1985-1996) (n=2292).

A noter: Body Mass Index (BMI) = Indice de Quételet (Poids/taille²)

Le jeune âge de la mère est également important pour une autre raison: en effet, dans les pays du Tiers Monde, l'adolescente en situation de malnutrition chronique n'a pas terminé sa propre croissance staturo-pondérale avant 20 ans. Si une adolescente est enceinte trop précocement,

il y aura pour les aliments consommés compétition entre sa propre croissance et celle du fœtus ainsi qu'un risque plus élevé encore de petits poids à la naissance.

L'état nutritionnel de la mère n'est pas le seul déterminant du retard de croissance intra-utérin. Les infections notamment jouent un rôle important en intervenant notamment de trois façons: en altérant l'état nutritionnel de la mère, en altérant le fonctionnement du placenta (malaria) et en infectant directement le fœtus (syphilis ou le virus HIV). Ainsi au Nord-Kivu, on a recherché la prévalence des petits poids à la naissance en fonction des trois critères suivants: présence de parasites de la malaria dans le sang de la mère, lésions placentaires liées à la malaria et taux bas d'hémoglobine chez la mère. Si ces trois critères étaient présents, la prévalence de petits poids à la naissance était de 29 % alors qu'elle n'était que de 6 % si aucun de ces critères n'était observé (MEURIS *et al.* 1993).

Un état nutritionnel moins favorable de la mère influence également la croissance du jeune enfant par le biais d'une sécrétion lactée insuffisante et l'introduction trop précoce de compléments alimentaires de moins bonne qualité que le lait maternel (HENNART 1983). Au Sud-Kivu, certaines femmes allaitantes étaient en malnutrition protéino-énergétique clinique et leurs enfants allaités, âgés de quelques mois, présentaient également les symptômes cliniques du kwashiorkor. Les quantités de lait sécrété par les femmes allaitantes du milieu rural, en malnutrition protéino-énergétique relative, étaient pratiquement diminuées de moitié par rapport aux quantités de lait sécrété par les femmes allaitantes du milieu urbain, en bien meilleur état nutritionnel. Et les compléments alimentaires, bouillies de manioc pauvres en protéines, étaient introduites beaucoup plus rapidement en milieu rural qu'en milieu urbain.

La figure 3 précise par comparaison aux percentiles 50 des courbes de croissance des pays industrialisés les percentiles 50 de ces enfants allaités du milieu urbain et du milieu rural du Sud-Kivu. La cassure de la courbe de croissance survient vers 5 à 6 mois chez l'enfant allaité du milieu urbain alors qu'en milieu rural la cassure survient plus tôt et la dynamique de la courbe de croissance est encore nettement moins favorable (VIS & HENNART 1985).

Et la boucle se referme. Tout se passe donc comme si la malnutrition était héréditaire, se transmettait de génération à génération. La petite fille en retard de croissance va devenir une adolescente en malnutrition relative par rapport aux autres et elle aura beaucoup plus de risques que les autres de donner naissance à un enfant de petits poids dont la croissance staturo-pondérale sera retardée également.

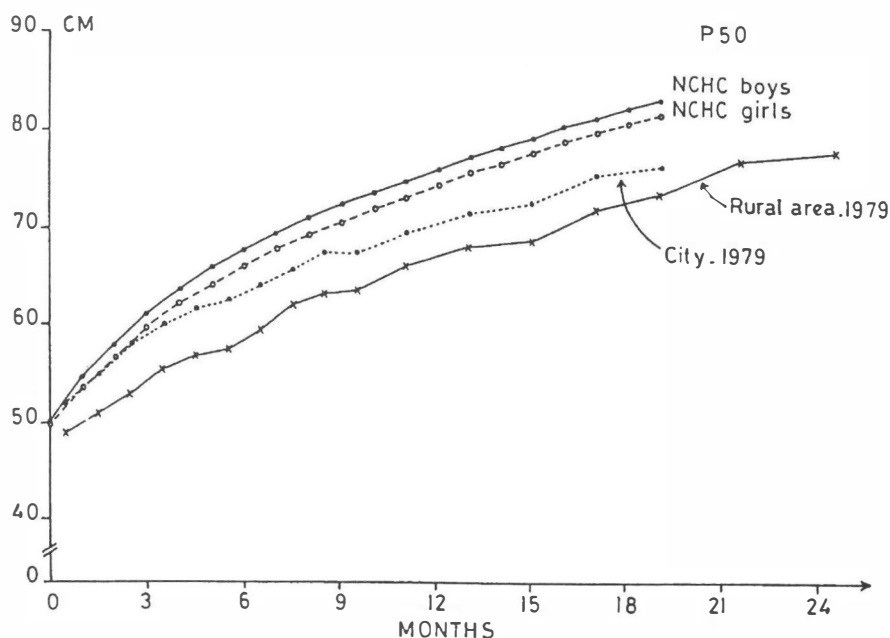


Fig. 3.— Comparaison des courbes de croissance staturale (Percentile 50) des enfants allaités du milieu urbain et du milieu rural du Sud-Kivu par rapport aux courbes de référence internationales (NCHS)

4. Interventions nutritionnelles en faveur du couple mère-enfant

Les interventions nutritionnelles au niveau du couple mère-enfant peuvent-elles, à elles seules, améliorer l'état nutritionnel de l'enfant ?

Les programmes de supplémentation nutritionnelle chez les femmes enceintes n'ont généralement pas réduit l'incidence de la prématurité. Par contre, certains programmes de supplémentation ont pu diminuer l'incidence de petits poids à la naissance liés à un retard de croissance intra-utérin. Reprenant certains essais cliniques de supplémentation nutritionnelle chez la femme enceinte, KRAMER (1993) ne constate pas d'effet bénéfique important pour chacun de ces programmes. Le gain pondéral observé est en moyenne de l'ordre de 100 g à la naissance chez ces enfants dont les mères sont supplémentées. Il faut cependant noter que ces études d'interventions n'apportent généralement des compléments alimentaires qu'au deuxième et au troisième trimestres de la grossesse.

Un programme de supplémentation nutritionnelle chez la femme enceinte, puis allaitante, puis à nouveau enceinte peut cependant améliorer de façon plus importante le poids moyen de ces derniers enfants à la naissance. Ainsi, par comparaison aux enfants nés de mères recevant peu

de suppléments alimentaires pendant ces trois périodes, les enfants nés de mères recevant un supplément alimentaire plus important pendant ces trois périodes ont un poids moyen augmenté de 200 à 300 g (VILLAR & RIVERA 1988).

KUSIN *et al.* (1992) ont pu montrer qu'un programme de supplémentation pendant le dernier trimestre de la grossesse chez la mère enceinte, s'il n'améliore pas de façon importante le poids et la taille de l'enfant à la naissance, a permis un gain pondéral et statural plus favorable chez l'enfant, gains qui se maintenaient respectivement jusqu'à 2 et 5 ans.

Quant aux interventions nutritionnelles auprès de la mère enceinte et/ou allaitante pour augmenter les quantités de lait sécrété, elles ont des conséquences variables et en général, on ne note pas d'amélioration notable de la croissance du jeune enfant. Au Sud-Kivu, apportant des compléments alimentaires chez les mères allaitantes lorsque l'enfant était âgé de 3 à 6 mois et cela, pendant une période de 2 mois, DONNEN *et al.* (1994) ont observé une amélioration de l'état nutritionnel de la mère mais n'ont pas noté d'amélioration du gain pondéral de l'enfant, au contraire. Par contre, le taux moyen d'albumine sérique augmente de façon statistiquement significative, passant de 36,7 g/l à 41,1 g/l 2 mois après, ce qui n'est pas négligeable compte tenu de l'importance de la composante protéinique dans cette région.

Enfin, chez l'enfant, suffit-il de développer des programmes de surveillance de la croissance staturo-pondérale pour dépister les enfants plus à risque de maladie et de décès ? Au Nord-Kivu, l'étude réalisée par Tonglet et ses collaborateurs a pu montrer qu'en réalité, ni le poids pour âge ni la taille pour âge ni la vitesse de croissance en poids et en taille ne permettent de diagnostiquer mieux que le hasard, les enfants qui vont développer des épisodes morbides et notamment de maladies diarrhéiques dans les mois qui suivent l'observation de ces enfants (TONGLET 1994).

5. La nutrition: une responsabilité du secteur sanitaire

Si les interventions purement nutritionnelles ne montrent pas d'effets très encourageants, la nutrition reste cependant une responsabilité du secteur de santé. En effet, les différents déterminants qui retentissent sur l'état nutritionnel de la mère et sur la croissance de l'enfant ont clairement été précisés par VIS *et al.* (1981) il y a donc quelque 15 ans déjà: citons notamment pour l'état nutritionnel de la mère l'importance du type de fécondité, des dépenses d'énergie, des infections et parasitoses, de son état nutritionnel avant la grossesse et pour l'état nutritionnel de l'enfant,

des apports nutritionnels en quantité et en qualité, des infections (gastro-entérite, rougeole, infections des voies respiratoires inférieures) et des parasitoses.

Les programmes verticaux développés notamment et surtout par l'UNICEF ont pour cible chacun de ces déterminants, cherchant par exemple à réduire l'incidence de la rougeole et à promouvoir l'allaitement maternel. Cependant, si aucun de ces programmes pris isolément n'apportera une amélioration notable de l'état nutritionnel du couple mère-enfant, tous doivent être développés et mis à la disposition du plus grand nombre de couples mère-enfant.

Nous devons donc favoriser non pas la seule surveillance de la croissance de l'enfant mais bien promouvoir la croissance de l'enfant en développant une prise en charge globale et cohérente du couple mère-enfant et en lui offrant ces différents programmes.

Pour atteindre ces objectifs, la meilleure approche possible pour le moment est l'approche basée sur la stratégie bien comprise et bien développée des soins de santé primaires car elle intègre l'ensemble de ces programmes verticaux dans une approche horizontale globale la plus proche possible de la population et cela d'autant plus qu'il y a nécessairement participation de la communauté.

Nous plaидons également pour que l'on poursuive et développe des programmes de recherche-action dans le Tiers Monde afin de mieux comprendre les interrelations entre la mère et l'enfant et les effets bénéfiques ou pervers des différents programmes d'actions sanitaires.

BIBLIOGRAPHIE

- DONNEN, Ph., BRASSEUR, D., DRAMAIX, M., ASSIMBA, O. & HENNART, Ph. 1994. Effects of cow's milk supplementation on milk output of undernourished lactating mothers (données non publiées).
- DRAMAIX, M., HENNART, Ph., BRASSEUR, D., BAHWERE, P., MUDJENE, O., TONGLET, R., DONNEN, Ph. & SMETS, R. 1993. Serum albumin, arm circumference, oedema and subsequent risk of dying in children in Central Africa. — *Br. Med. J.*, **307**: 710-713.
- DRAMAIX, M., MUGISHO SORON'GANE, E., MUSUBAO, MITANGALA NDEBA, HENNART, Ph. 1994. Mortalité périnatale et état nutritionnel des mères au Nord-Kivu (Zaire) (données non publiées).
- HENNART, Ph. 1983. Allaitement maternel en situation nutritionnelle critique: adaptation et limites. — Thèse présentée en vue de l'obtention du grade d'agrégé de l'enseignement supérieur, Université Libre de Bruxelles, Faculté de Médecine, 323 pp.

- KASONGO PROJECT TEAM. 1983. Anthropometric assessment of young children's nutritional status as an indicator of subsequent risk of dying. — *J. Tropical Pediatrics*, **29**: 69-75.
- KRAMER, M.S. 1987. Determinants of low birth weight: Methodological assessment and meta-analysis. — *Bull. World Health Organization*, **65**(5): 663-737.
- KRAMER, M.S. 1993. Effects of energy and protein intake on pregnancy outcome: An overview of the research evidence from controlled clinical trials.— *Am. J. Clinical Nutrition*, **58**: 627-635.
- KUSIN, J.A., KARDJATI, S., HOUTKOOPER, J.M. & RENQVIST, U.H. 1992. Energy supplementation during pregnancy and postnatal growth. — *Lancet*, **340** (No. 8820): 623-626.
- MAHANGAIKO LEMBO, E. 1994. Indicateurs anthropométriques et risque de mortalité des enfants de moins de cinq ans dans un milieu rural Nord-Kivu (Zaïre). — Mémoire présenté en vue de l'obtention du titre de licencié spécial en Santé Publique, Université Libre de Bruxelles, 68 pp.
- MARTORELL, R., KHAN, L.K. & SCHROEDER, D.G. 1994. Reversibility of stunting: Epidemiological findings in children from developing countries. — *Eur. J. Clinical Nutrition*, **48** (Suppl. 1): S45-S57.
- MEURIS, S., PIKO, B.B., EERENS, P., VANBELLINGHEN, A.-M., DRAMAIX, M. & HENNART, PH. 1993. Gestational malaria: Assessment of its consequences on the fetal growth. — *Am. J. Trop. Med. Hyg.*, **48**: 603-609.
- NATIONAL CENTER FOR HEALTH STATISTICS (NCHS). 1977. NCHS growth curves for children birth - 18 years, United States. — Washington, DC: US Department of Health Education and Welfare. Vital and Health statistics. Series II, Publication No. (PHS) 78-1650.
- PIWOZ, E., G., LOPEZ DE ROMANA, G., CREED DE KANASHIRO, H., BLACK, R. & BROWN, K. H. 1994. Indicators for monitoring the growth of Peruvian infants: weight and lenght gain VS attained weight and length. — *Am. J. Public Health*, **84**: 1132-1138
- SOMMERFELT, A.E. & STEWART, M.K. 1994. Children'Nutritional Status. — D.H.S. Comparative Studies, No. 12, Calverton, Maryland; Macro International Inc.
- TONGLET, R. 1994. Surveillance de la croissance et prévention de la morbidité du jeune enfant en milieu rural africain: éléments d'évaluation épidémiologique. — Thèse d'agrégation de l'Enseignement supérieur - Faculté de Médecine, Université Libre de Bruxelles, 285 pp.
- TONGLET, R., KATULANYA, I., CHIABRERA, F., DRAMAIX, M. & HENNART, Ph. 1991. Pattern of attained growth of 0-5 years-old children from Kivu, Zaïre. — *Ecology of Food and Nutrition*, **26**: 215-26.
- UNICEF. 1992. La situation des enfants dans le monde. - UNICEF, New York.

- UNITED NATIONS. 1992. Second Report on the World Nutrition Situation. — ACC/SCN, Genève.
- VAN DEN BROECK, J., EECKELS, R. & VUYLSTEKE, J. 1993. Influence of nutritional status on child mortality in rural Zaire. — *Lancet*, **341** (No. 8859): 1491-1495.
- VILLAR, J. & BELIZAN, J. 1982. The relative contribution of prematurity and fetal growth retardation to low birth weight in developing and developed societies. — *Am. J. Obstet. Gynecol.*, **143**: 793-798.
- VILLAR, J. & RIVERA, J. 1988. Nutritional Supplementation during two consecutive pregnancies and the interim lactation period: Effect on birthweight. — *Pediatrics*, **81**(1): 51-57.
- VIS, H.L. 1985. Traitement de certaines formes de malnutrition protéique et énergétique. — *Annales Nestlé*, **43**(1): 20-32.
- VIS, H.L. & HENNART, Ph. 1974. L'allaitement maternel en Afrique Centrale. — *Carnets de l'Enfance* (FISE), **25**: 87-107.
- VIS, H.L. & HENNART, Ph. 1987. Exclusive and partial breast-feeding and infant development in Central Africa. — In: BALABRIGA, A. & REY, J. (Eds.) *Weaning: Why, What and When?* Edited by Nestlé Nutrition, Vevey/Raven Press, New York, pp. 169-185.
- VIS, H.L., HENNART & PH., RUCHABABISHA, P. 1981. Some issue in breast-feeding in deprived rural areal. - Maternal nutrition and breast-feeding in the Kivu, Zaïre. — *Assignment Children* (UNICEF), vol. **55/56**: 183-200.
- WATERLOW, J.C., BUZINA, R., KELLER, W., LANE, J.M., NICHAMAN, M.Z. & TANNER, J.M. 1977. The presentation and use of height and weight data for comparing the nutritional status of groups of children under the age of 10 years. — *Bull. World Health Organization*, **55**(4): 489-498.

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 115 - 124 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 115 - 124 (1996)

Welzijn en ziekte van het kind in de Derde Wereld

door

Ph. GOYENS *

SAMENVATTING. — Kinderartsen in de geïndustrialiseerde en ontwikkelingslanden ontmoeten totaal andere problemen: deze laatste tellen veel meer kinderen - tot 40% van de bevolking; de overgrote meerderheid van deze kinderen is met een laag geboortegewicht ter wereld gekomen; zeer velen overlijden vóór de leeftijd van 5 jaar. Het welzijn en de ontwikkeling, mentaal en lichamelijk, van kinderen in ontwikkelingslanden is in overwegende mate bepaald door ondervoeding en infectieziekten: acute infecties van de ademhalingswegen (de voornaamste doodsoorzaak bij kinderen in ontwikkelingslanden), diarree en mazelen. Hoewel men zou verwachten dat een verbetering van de socio-economische omstandigheden en van de milieuhygiëne elke verlaging van de mortaliteitscijfers bij jonge kinderen moet voorafgaan, weten wij nu dat meer dan de helft van de overlijdens bij kinderen van minder dan 5 jaar kan voorkomen worden zonder beduidende wijziging van de omgeving. De kindersterfte tot de leeftijd van 5 jaar in de minst bevoordeelde landen van de wereld is tussen 1960 en 1992 teruggevallen van 282 tot 179/1000. De reductie van de kindersterfte is door enkele eenvoudige methoden mogelijk gemaakt: orale rehydratie, vaccinatie en correctie van specifieke nutritionele deficiënties. Er bestaan nog geen eenvoudige en efficiënte strategieën voor de preventie van mortaliteit door acute infecties van de ademhalingswegen. De ontwikkeling van deze methoden vereist innovatief onderzoek steunend op solide wetenschappelijke grondslagen. Geen enkele methode blijkt universeel van toepassing te zijn; zij moeten permanent kritisch geëvalueerd worden, rekening houdend met de resultaten en met de voortdurend evoluerende kenmerken van de gemeenschap. Bij zware voedseltekorten, gevolg van de snelle toename van de populatie die de mogelijkheden van het lokaal ecosysteem overschrijdt, moet echter

* Laboratorium Kindergeneeskunde, Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola, J.J. Crocqilaan 15, B-1020 Brussel.

prioriteit gegeven worden aan de distributie van aangepaste voedselsupplementen. Deze dringende interventie moet vervolgens zo snel mogelijk in een globale strategie opgenomen worden met het oog op een evenwichtig ontwikkelingsplan.

RÉSUMÉ. — *Le bien-être et les maladies de l'enfant dans le Tiers Monde.* — Les pédiatres des pays industrialisés et des pays en voie de développement sont confrontés à des problèmes tout à fait différents: les pays en voie de développement comptent bien plus d'enfants, jusqu'à 40% de la population; l'écrasante majorité de ceux-ci accusent un poids à la naissance trop faible et beaucoup décèdent avant l'âge de cinq ans. La sous-alimentation et les maladies infectieuses: infections aiguës des voies respiratoires (la cause principale de décès chez les enfants dans les pays en voie de développement), diarrhée et rougeole sont les facteurs principaux qui conditionnent le bien-être et le développement, tant physique que mental, des enfants des pays en voie de développement. Bien que l'on puisse croire qu'une amélioration de la situation socio-économique et de l'hygiène environnementale doit nécessairement précéder une diminution du taux de mortalité chez les jeunes enfants, nous savons maintenant que plus de la moitié des décès chez les enfants de moins de cinq ans peuvent être évités sans modification importante du milieu. Entre 1960 et 1992, la mortalité infantile jusqu'à l'âge de 5 ans dans le pays les moins favorisés du monde est tombée de 282 à 179/1000. Quelques méthodes simples ont permis cette réduction: réhydratation orale, vaccination et correction des déficiences nutritionnelles spécifiques. Il n'existe encore aucune stratégie efficace et simple de prévention de la mortalité due aux infections aiguës des voies respiratoires. Le développement de ces méthodes requiert des recherches innovatrices reposant sur de solides fondements scientifiques. Aucune méthode ne s'est avérée être d'application universelle; elles doivent être sans cesse soumises à une évaluation critique, tenant compte des résultats et de l'évolution permanente des caractéristiques de la communauté. En cas de déficit alimentaire important, conséquence d'une croissance rapide de la population qui dépasse les possibilités de l'écosystème local, il est nécessaire d'accorder la priorité à la distribution de compléments alimentaires adaptés. Cette intervention urgente doit ensuite s'insérer le plus rapidement possible dans une stratégie globale en vue d'obtenir un plan de développement équilibré.

*

* *

Kinderen in geïndustrialiseerde en ontwikkelingslanden ontmoeten totaal andere problemen: de geboortecijfers in de Derde-Wereldlanden liggen twee- tot driemaal hoger dan in de geïndustrialiseerde landen; de Derde-Wereldlanden tellen ook veel meer kinderen - tot 40 % van de bevolking (tabel 1); een aanzienlijke proportie van deze kinderen is met een laag geboortegewicht ter wereld gekomen; zeer veel van deze kinderen - 1 op 10 tot 1 op 6 - overlijden echter vóór de leeftijd van 5 jaar (tabel 2) (UNICEF 1994).

Tabel 1.*Demografische gegevens*

	Industrie- landen	Ontwikkelings- landen	Minst ontwikkelde landen
Totale bevolking (miljoen)	936	4234	537
jonger dan 5 jaar (%)	7	13	18
jonger dan 16 jaar (%)	27	37	46
Geboortecijfer (%)	1.4	3.0	4.4

Bron: UNICEF, 1994

Tabel 2.*Basisgegevens*

	Industrie- landen	Ontwikkelings- landen	Minst ontwikkelde landen
Geboortegewicht < 2 500 g (%)	6	19	24
Kindersterfte vóór 1 jaar (1992)	9	70	114
vóór 5 jaar (1992)	11	104	179

Bron: UNICEF, 1994

Het welzijn en de ontwikkeling, mentaal en lichamelijk, van kinderen in ontwikkelingslanden is in overwegende mate bepaald door ondervoeding en infectieziekten (figuur 1) (VIS & HENNART 1987).

Reeds vóór de geboorte is foetale ondervoeding, gevolg van ondervoeding en infectie bij de moeder, de oorzaak van intra-uteriene groeiachterstand (MILNER 1988, SENTERRE 1989). Ondervoeding later in het leven is op haar beurt verantwoordelijk voor groeivertraging. Beide fenomenen, intra-uteriene groeiachterstand en ondervoeding later in het leven, verklaren de kleine gestalte - "*stunting*" in de Engelse literatuur - van de kinderen in Derde-Wereldlanden (WATERLOW 1988). De Food and Agriculture Organization (FAO) van de Verenigde Naties schat dat 20 % van de populatie van de ontwikkelingslanden - 800 miljoen mensen - vandaag ondervoed is, waaronder 192 miljoen kinderen van minder dan 5 jaar; 37% van de populatie van Afrika ten zuiden van de Sahara zou aan ondervoeding lijden. Ernstige ondervoeding - "*protein-calorie malnutrition*" - leidt tot marasme - "*wasting*" - en kwashiorkor (WATERLOW 1992).

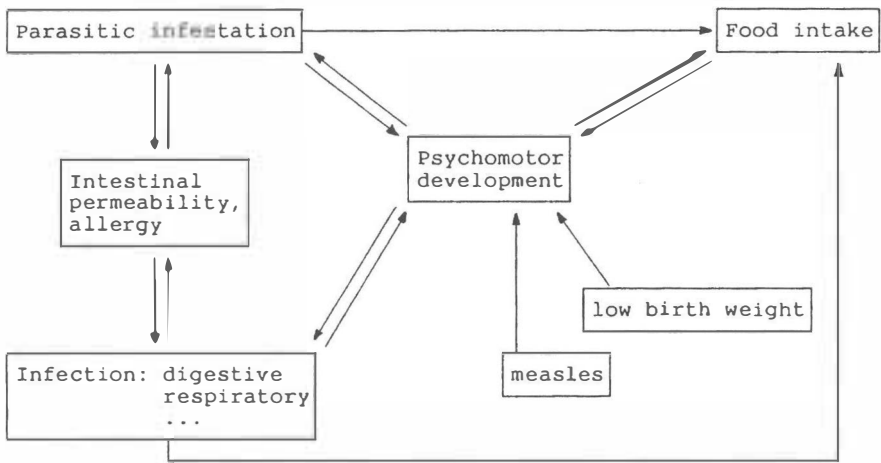


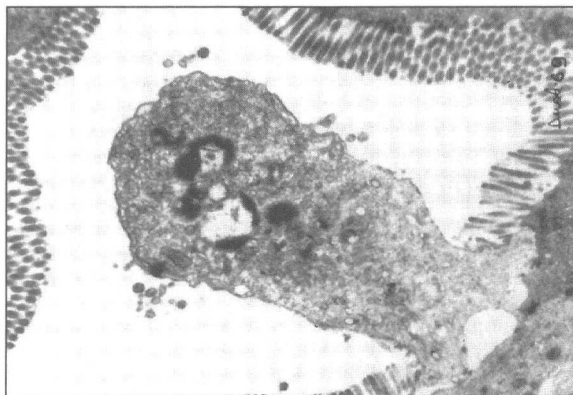
Fig. 1. — Interrelaties tussen de lichamelijke en mentale ontwikkeling van het kind, infectieziekten en de nutritionele toestand.

Specifieke deficiënties spelen eveneens een zeer belangrijke rol: vitamine A deficiëntie heeft een vermindering van de weerstand tegen infecties tot gevolg (SOMMER *et al.* 1984) en kan aanleiding geven tot blindheid. De overlevingskansen van kinderen met vitamine A deficiëntie zijn ook duidelijk kleiner (SOMMER *et al.* 1983). Jodiumdeficiëntie is verantwoordelijk voor hypothyroïdie met groeivertraging en vertraging van de psychomotorische ontwikkeling, en leidt in sommige omstandigheden tot cretinisme (PORTERFIELD 1994).

De rol van massieve parasitaire infestaties is slecht gekend, maar het belang ervan wordt waarschijnlijk onderschat (STEPHENSON 1987). Welke de weerslag kan zijn van het permanent intiem contact tussen het organisme, en meer in het bijzonder de slijmvliezen, en een groot aantal kiemen en parasieten is slecht gekend. De ervaring van de geïndustrialiseerde landen leert ons nochtans dat er nauwe relaties bestaan tussen infectie, allergie en functionele capaciteiten, onder andere ter hoogte van het spijsverteringsstelsel. Toename van de intestinale permeabiliteit zou daarbij een belangrijke rol kunnen spelen.

Bacteriën en parasieten, ook de minder pathogene, verdrijven of vernietigen, wanneer zij vastgehecht zijn op de oppervlakte van een darmcel, de fijne structuren van de celoppervlakte, en meer bepaald de borstelzoo, die van essentieel belang is voor de vertering en de absorptie van de nutrimeten (figuur 2). In rurale gebieden van Centraal-Afrika, bij voorbeeld, vertoont geen enkel kind van meer dan 1 jaar een normaal dunne-darmslijmvlies. Bij dezelfde kinderen is de disaccharidase-activiteit ter hoogte van de mucosa ook in belangrijke mate verstoord (BRASSEUR 1986, BRASSEUR *et al.* 1995).

Fig. 2. — Elektronen-microscopisch beeld van een bacterie vastgehecht op de oppervlakte van een darmcel bij een kind met *Campylobacter jejuni* infectie en diarree (BRASSEUR 1986, met de toestemming van de auteur).



De voornaamste acute infectieziekten zijn de infecties van de ademhalingswegen - tevens de voornaamste doodsoorzaak bij kinderen in ontwikkelingslanden -, diarree en mazelen.

Volgens de Wereldgezondheidsorganisatie zijn 5 ziekten (acute respiratoire infecties, diarree, mazelen, tetanus en kinkhoest) heden ten dage nog altijd verantwoordelijk voor meer dan 8 miljoen sterfgevallen per jaar bij kinderen van minder dan 5 jaar. Het spreekt vanzelf dat de gezondheid, de groei en de ontwikkeling van een nog veel groter aantal kinderen onder dezelfde ziekten lijden.

Nochtans is het aantal sterfgevallen ten gevolge van 4 van deze 5 ziekten bij kinderen van minder dan 5 jaar, duidelijk aan het verminderen. Het aantal sterfgevallen ten gevolge van diarree, ook een van de voornaamste oorzaken van groeiachterstand, is teruggevallen van 4 naar iets minder dan 3 miljoen. Het aantal sterfgevallen door mazelen is tussen 1983 en 1992 dank zij de vaccinatie afgenomen van twee en een half miljoen naar iets meer dan 1 miljoen. Het aantal niet fatale gevallen van mazelen, mogelijke oorzaak van ondervoeding en blijvende zware nasleep, is teruggevallen van 75 naar 25 miljoen. Het aantal doden door neonatale tetanus en kinkhoest opgeëist is op tien jaar tijd met respectievelijk 45 en 43 % verminderd, eveneens dank zij de vaccinatie. Alleen de evolutie van de mortaliteit ten gevolge van acute respiratoire infecties (iets meer dan 3 miljoen overlijdens per jaar) laat te wensen over, omdat wij in Derde-Wereldlanden niet over eenvoudige methoden beschikken om die infecties te voorkomen of te behandelen.

Hier moeten wij nog malaria aan toevoegen, waarvan geschat wordt dat zij elk jaar het leven van 1 miljoen kinderen onder de 5 jaar opeist (UNICEF, 1990). Malaria beschouwt men eveneens als de voornaamste oorzaak van laag geboortegewicht in de Derde Wereld (MCGREGOR *et al.*

1983). De malariaparasiet nestelt zich inderdaad in de placenta en veroorzaakt er sclerose en verschrompeling, wat tot een laag geboortegewicht leidt en soms aanleiding geeft tot premature arbeid. Tot op heden is er geen sprake van controle van de malariapandemie.

Naast deze 5 of 6 “hoofdziekten” veroorzaken enkele virale infecties en ondervoeding, o. a. deficiënties aan vitaminen en spoorelementen, vitamine A en jodium bij voorbeeld, bij duizenden kinderen, permanente sequellen zoals doofheid, blindheid, mentale achterstand of verlammingen. Hier ook is een gunstige evolutie merkbaar. Men schat bij voorbeeld dat het aantal nieuwe gevallen van poliomyelitis gedurende de periode 1983-1992 van ongeveer 500 000 naar 120 000 teruggevallen is, nogmaals hoofdzakelijk dank zij de vaccinatie (UNICEF 1994).

Waarom is deze gunstige evolutie te danken?

Enerzijds aan een belangrijke inspanning in de ontwikkelingslanden voor de uitbouw van infrastructuur, de bescherming van het drinkwater, de verbetering van de communicatiemogelijkheden, de ontwikkeling van efficiënte “low cost” technologieën, de veralgemening van het gebruik van deze technologieën, bij voorbeeld orale rehydratatie, de verbetering van de dekkingsgraad van de vaccinaties. De Wereldgezondheidsorganisatie slaagde er onlangs in pokken uit te roeien, die tot voor kort 1 miljoen levens per jaar opeisten. De eradicatie van poliomyelitis is grotendeels gerealiseerd in Centraal- en Zuid-Amerika; Haïti, een van de armste en minst bevoordeelde landen ter wereld is er onlangs, met de hulp van de Wereldgezondheidsorganisatie, eveneens in geslaagd.

Deze gunstige evolutie is eveneens in belangrijke mate te danken aan het verwerven van nieuwe kennis en het aanwenden van nieuwe technologieën zoals de orale rehydratatie.

Twee voorwaarden: enerzijds, de politieke wil van regeringen en hun realisaties met de steun van hulporganisaties, onder druk van de publieke opinie en, anderzijds, het aanwenden van nieuwe technologieën. Volstaat het dat deze twee voorwaarden vervuld zijn om de situatie van de kinderen in de Derde Wereld verder in de gunstige zin te zien evolueren? Waarschijnlijk niet. Daarenboven hebben Derde-Wereldlanden enerzijds nood aan monitoring en anderzijds hebben zij dringend wetenschappelijk onderzoek nodig.

Er is nood aan een permanente evaluatie van de globale situatie, dus niet enkel en alleen van bepaalde aspecten in het kader van welbepaalde interventies, begrensd in tijd en ruimte. De vraag is niet het effect van een of andere interventie te evalueren. De vraag is: “Hoe is de toestand? In welke richting evolueert deze? Moet men tussenkomen?” en “Op welke manier?” Monitoring moet dienen om de nood aan interventies te evalueren.

ren, moet helpen bij de keuze van interventies. Waarschijnlijk kon de grondige monitoring van de demografie, van de agronomie en van de voedselproductie in Centraal-Afrika de Rwandese tragedie reeds op het einde van de jaren 70 voorspellen, alhoewel deze zich pas in het voorjaar 1994 afspeelde (WILS *et al.* 1986, VIS *et al.* 1994, BONNEUX 1994).

Nood aan permanente evaluatie enerzijds, dringende nood aan fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek in de Derde-Wereldlanden, anderzijds (VIS 1988). De klassieke, historische illustratie hiervan is de ontdekking, 25 jaar geleden, steunend op fundamentele research, van de principes en van de technologie van de orale rehydratatie (PIERCE & HIRSCHHORN 1977). Ontelbare andere vragen rijzen nog: preventie en behandeling van acute respiratoire infecties, epidemiologie en mechanismen van de resistentie tegen antibiotica (RIES *et al.* 1994), AIDS, malaria, ontwikkeling van nieuwe en betere entstoffen (SALIOU & PLOTKIN 1994), vitamine A deficiëntie (SEMBA 1994, SEMBA *et al.* 1994, Bates 1995), ontwikkeling van nieuwe methoden voor de distributie op grote schaal van nutritionele supplementen zoals jodium (TONGLET *et al.* 1992, YAZIPO *et al.* 1995), behandeling van ernstige ondervoeding (BRASSEUR *et al.* 1985), onderzoek naar het belang van nieuwe deficiëntieziekten (GOYENS 1994), enz. Men zou vele andere, naar de toekomst gekeerde voorbeelden kunnen aangeven; aan uitdagingen ontbreekt het niet.

Heden ten dage reageert het publiek, omwille van de impact van de media, hoofdzakelijk - om niet te zeggen uitsluitend - op spectaculaire interventies die, precies omwille van hun spectaculair karakter alleen maar tijdelijk zijn. Deze initiatieven komen zeer zeker aan belangrijke bevolkingsgroepen die omwille van de omstandigheden in een moeilijke situatie verkeren ten goede. Maar, het zou een grove fout zijn die structuren te verwaarlozen die onder andere als functie hebben op een meer discrete manier de permanente monitoring te verzekeren en de research mogelijk te maken, dank zij dewelke preventie mogelijk is en oplossingen kunnen gevonden worden voor de lange termijn.

Men moet niet noodzakelijk op een verbetering van de socio-economische omstandigheden en van de milieuhygiëne wachten om de mortaliteitscijfers bij jonge kinderen te zien verbeteren. Meer dan de helft van de overlijdens bij kinderen van minder dan 5 jaar in Derde-Wereldlanden kunnen voorkomen worden zonder beduidende wijziging van de omgeving. De kindersterfte tot de leeftijd van 5 jaar in de minst bevoordeelde landen van de wereld is tussen 1960 en 1992 teruggevallen van 282 tot 179/1000 (UNICEF, 1994). Nochtans zijn er hier ook grenzen. Monitoring en research zullen in sommige omstandigheden aantonen dat bepaalde populaties geraakt zijn in hetgeen de UNICEF de "*PPE spiral*" genoemd

heeft, voor "*poverty*", "*population growth*" en "*environmental deterioration*", een spiraal waaruit deze populaties niet kunnen geraken zonder specifieke interventies die niet meer gericht zijn louter en alleen op de reductie van de kindermortaliteit (KING 1990, KING & ELLIOTT 1993).

Het is wel bekend dat extreme armoede, gebrek aan medische zorgen en hoge kindermortaliteit gepaard gaan met een hoge fertiliteit en hoge geboortecijfers. Gebrek aan educatie, onder andere bij de moeders, heeft hetzelfde effect. Extreme armoede, een snelle bevolkingsaangroei en een toenemende druk op de omgeving en het ecosysteem leiden onvermijdelijk tot een kwellend voedseltekort, een situatie die bij voorbeeld kenmerkend is voor verschillende van de armste Afrikaanse staten ten zuiden van de Sahara. In de komende 40 jaar zal de populatie van Afrika ten zuiden van de Sahara opklimmen van 600 miljoen naar 1 miljard 600 miljoen. Deze enorme populatietoename zal meer en meer land- en werklozen achterlaten; de beschikbare en bebouwbare oppervlakte per familie neemt af; uitgaven voor opvoeding en medische zorgen nemen toe; familiale structuren worden uit elkaar gerukt; het fragiele ecosysteem wordt vernietigd, op het platteland zowel als in de steden, met als gevolg een vermindering van de productiviteit in de landbouw en een vermindering van de voedseldisponibiliteit per capita, een verdere deterioratie van de omgeving in de steden en een steeds toenemende armoede (KING & ELLIOTT 1993).

In deze omstandigheden zijn interventies die alleen maar de reductie van de kindermortaliteit beogen dank zij een reductie van de morbiditeit gedoemd tot falen. De oplossing voor dergelijke problemen is niet meer lokaal te zoeken. Om deze vicieuze kring te doorbreken, is nationale en internationale coöperatie noodzakelijk, op verschillende niveaus: economie en financiën, bescherming van de omgeving, onderwijs, wetenschappelijke coöperatie, technologie-overdracht... met het oog op interventies van het type demografische controle en spreiding van de geboorten, voldoende voedseltoevoer, en bescherming van het ecosysteem (KING 1990).

Tegelijkertijd zal men eveneens op lokaal niveau pogen de PPE-spiraal te doorbreken, door de verbetering van de sanitaire en nutritionele status, de stabilisatie van de populatie, de bescherming van de omgeving, met als gevolg, lokaal, toename van de economische productiviteit en van het adaptatievermogen van de bevolking.

Het is pas wanneer de PPE-spiraal kan doorbroken worden, steunend op de observaties van de permanente monitoring en de resultaten van de research, dat de objectieven die door de World Summit for Children in september 1990 werden vastgelegd misschien zullen bereikt worden. Het is ook pas wanneer de PPE-spiraal zal doorbroken worden dat alle kinderen uit de Derde Wereld met vertrouwen naar een hoopvolle toekomst zullen kunnen kijken.

REFERENTIES

- BATES, C.J. 1995. Vitamin A. — *Lancet*, **345** (No. 8941): 31-35.
- BONNEUX, L. 1994. Rwanda: a case of demographic entrapment. — *Lancet*, **344** (No.8938): 1689-1690.
- BRASSEUR, D. 1986. Influence de la malnutrition protéino-énergétique sur l'expression génétique de la lactase. — Thèse d'agrégation, Université Libre de Bruxelles.
- BRASSEUR, D., GOYENS, Ph. & VIS, H.L. 1985. Some aspects of protein energy malnutrition in the highlands of Central Africa. — *In*: ECKELS, R.E., RANSOME KUTI, O. & KRONENBERG, C.C. (eds.), *Child Health in the Tropics*. Martinus Nijhoff Publishers, Boston, pp. 167-178.
- BRASSEUR, D., GOYENS, Ph. & VIS, H.L. 1992. Enzymes et histologie de la muqueuse intestinale de nourrissons africains allaités. — *Ann. Pédiatr.* (Paris), **39**: 87-93.
- GOYENS, Ph. 1994. Zinc, copper and selenium status of underprivileged populations in rural areas of Central Africa. — *Aggregaatsthesis*, Vrije Universiteit Brussel.
- KING, M. 1990. Health is a sustainable state. — *Lancet*, **336** (No. 8716): 664-667.
- KING, M. & ELLIOTT, C. 1993. Legitimate double-think. — *Lancet*, **341** (No. 8846): 669-672.
- MCGREGOR, I.A., WILSON, M.E. & BILLEWICZ, W.Z. 1983. Malaria infection of the placenta in The Gambia, West Africa; its incidence and relationship to stillbirth, birthweight and placental weight. — *Trans. R. Soc. Trop. Med. Hyg.*, **77**: 232-244.
- MILNER, R.D.G. 1988. Determinants of growth in *utero*. — *In*: WATERLOW, J.C. (ed.), *Linear growth retardation in less developed countries*. New York: Raven Press, (Nestlé Nutrition Workshop Series, volume 14), pp. 91-108.
- PIERCE, N.F. & HIRSCHHORN, N. 1977. Oral fluid: a simple weapon against dehydration in diarrhoea. How it works and how to use it. — *WHO Chron.* **31**: 87-93.
- PORTERFIELD, S.P. 1994. Vulnerability of the developing brain to thyroid abnormality: environmental insults to the thyroid system. — *Environm. Health Perspectives*, **102** (Suppl 2): 125-130.
- RIES, A.A. *et al.* 1994. Epidemic *Shigella dysenteriae* Type 1 in Burundi: Panresistance and implications for prevention. — *J. Infect. Dis.*, **169**: 1035-1041.
- SALIOU, P. & PLOTKIN, S. 1994. Perspectives en vaccinologie. — *Cahiers Santé*, **4**: 237-241.
- SEMBA, R.D. 1994. Vitamin A, Immunity, and Infection. — *Clin. Infect. Diseases*, **19**: 489-499.

- SEMBA, R.D., MIOTTI, P.G., CHIPHANGWI, J.D., SAAH, A.J., CANNER, J.K., DALLABETTA, G.A. & HOOVER, D.R. 1994. Maternal vitamin A deficiency and mother-to-child transmission of HIV-1. — *Lancet*, **343** (No. 8913): 1593-1597.
- SENTERRE, J. (ed.) 1989. Intrauterine growth retardation. New York: Raven Press, (Nestlé Nutrition Workshop Series, volume **18**).
- SOMMER, A., KATZ, J. & TARWOTJO, I. 1984. Increased risk of respiratory disease and diarrhea in children with preexisting mild vitamin A deficiency. — *Am. J. Clin. Nutr.*, **40**: 1090-1095.
- SOMMER, A., TARWOTJO, I., HUSSAINI, G. & SUSANTO, D. 1983. Increased mortality in children with mild vitamin A deficiency. — *Lancet*, **1983** (vol. 2, No. 8350): 585-588.
- STEPHENSON, L.S. 1987. The impact of helminth infections on human nutrition. — *Taylor and Francis*. London.
- TONGLET, R., BOURDOUX, P., TSHILEMBI MINGA & ERMANS, A-M. 1992 Efficacy of low oral doses of iodized oil in the control of iodine deficiency in Zaire. — *N. Engl. J. Med.*, **326**: 236-241.
- UNICEF, 1990. The state of the world's children. — Oxford University Press, Oxford and New York.
- UNICEF, 1994. The state of the world's children. — Oxford University Press, Oxford and New York
- VIS, H.L. 1988. The role of research institutions in the field of nutrition. — *In*: DELLERÉ, R. & SYMOENS, J.J. (eds.), Seminar "Food and nutritional strategies: Concepts, objectives, application" (Brussels, 3-7 November 1986). Royal Academy of Overseas Sciences, Brussels, pp. 357-360.
- VIS, H.L., GOYENS, PH. & BRASSEUR, D. 1994. Rwanda: the case for research in developing countries. — *Lancet*, **344** (No. 8927): 957.
- VIS, H.L. & HENNART, Ph. 1987. Exclusive and partial breast-feeding and infant development in Central Africa. — *In*: BALLABRIGA, A. & REY, J. (eds.), Weaning: Why, what and when? New York, Raven Press, (Nestlé Nutrition Workshop Series, volume **10**), pp.169-185.
- WATERLOW, J.C. (ed.) 1988. Linear growth retardation in less developed countries. New York: Raven Press, (Nestlé Nutrition Workshop Series, volume **14**).
- WATERLOW, J.C. 1992. Protein energy malnutrition. Edward Arnold, London.
- WILS, W., CARAEL, M. & TONDEUR, G. 1986. Le Kivu montagneux. Surpopulation - sous-nutrition - érosion du sol (Etude prospective par simulations mathématiques). — *Mém. Acad. r. Sci. Outre-Mer*, Cl. Sci. nat.et méd., nouv. sér. in-8°, **21**(3), 201 pp.
- YAZIPO, D. *et al.* 1995. Efficacité d'un système d'iodation de l'eau dans la lutte contre les troubles dus à la carence iodée en Afrique Centrale. — *Cahiers Santé*, **5**: 9-17.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 125 - 137 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 125 - 137 (1996)

Le rôle des familles dans la réhabilitation nutritionnelle ambulatoire *

par

V. TELLIER **, N. LUBOYA ***,****, G. DE GRAEVE **** & I. BEGHIN **

RÉSUMÉ. — Au Shaba (Zaïre), dans la Zone de Santé Rurale de Kapolowe (ZSRK), devant la fréquence des rechutes à la sortie de l'hôpital et la diminution constante des ressources de la ZSRK, un protocole alternatif de réhabilitation nutritionnelle à domicile (RND) fut proposé sur base de trois hypothèses étroitement liées: la malnutrition peut se traiter à la maison si l'hôpital est constamment accessible, ses racines se trouvent au coeur de l'histoire familiale, et enfin, l'hospitalisation doit être réservée au traitement des complications éventuelles. Le rôle des familles dans la RND est multiple. Tout d'abord, elles fournissent à l'enfant malnourri les soins adéquats, sous la bienveillante supervision du centre de santé avec lequel elles ont conclu un contrat de trois mois: il s'agit de préparer et donner les repas recommandés, administrer les médicaments nécessaires et surtout apporter toute l'affection et la stimulation qui rendront le petit malnourri à la vie sociale. Ensuite, elles sont amenées à identifier les causes profondes du problème familial dont l'enfant malnourri n'est qu'un symptôme, et à y chercher des solutions réalistes. Enfin, les familles sont appelées à renforcer les mécanismes de solidarité pour s'attaquer aux aspects

* La présente communication résulte d'un travail réalisé au Shaba (Zaïre), dans la Zone de Santé rurale de Kapolowe (ZSRK). Elle est le fruit d'une collaboration scientifique entre l'Université de Lubumbashi, la ZSRK et l'Unité de Nutrition de l'Institut de Médecine tropicale d'Anvers, qui a reçu, de 1986 à 1990 l'appui de la coopération belge (à travers le projet CIUF "Village Katanga") et du Fonds National de la Recherche Scientifique. La Zone de Santé quant à elle reçoit l'aide d'une communauté de Bénédictines pour sa gestion, et l'appui financier de l'Association mondiale des Amis de l'Enfance (AMADE).

** Unité de Nutrition, Institut de Médecine tropicale, Nationalestraat 155, B-2000 Antwerpen (Belgique).

*** Faculté de Médecine, Université de Lubumbashi, Lubumbashi (Zaïre).

**** Zone de Santé rurale, Kapolowe, Shaba (Zaïre).

communautaires de la malnutrition: réseau de mères volontaires appuyant les familles en difficulté, recherche de solutions collectives pour acquérir les aliments recommandés pour enrichir les bouillies etc. La recherche effectuée a montré combien l'attitude de la mère (confiance dans le traitement proposé et désir de réussir) influence le cours du traitement et son succès. Elle met aussi en évidence l'importance de la collaboration véritable des services de santé et des familles, pour assurer les meilleurs soins aux enfants malnourris.

SAMENVATTING. — *De rol van de familie in ambulante nutritionele rehabilitatie.* — In Shaba (Zaire), in de streek van "Zone de Santé Rurale de Kapolowe" (ZSRK) werd men geconfronteerd met een frequent hervallen na verlaten van het hospitaal, en met een voortdurende afname van de middelen van de ZSRK. Er werd een alternatief protocol voor nutritionele rehabilitatie thuis (réhabilitation nutritionnelle à domicile, RND) voorgesteld, gebaseerd op drie nauwverwante hypothesen: ondervoeding kan thuis behandeld worden indien het hospitaal voortdurend toegankelijk is, haar oorsprong bevindt zich in de kern van de familiale context, en tenslotte, de hospitalisatie moet voorbehouden blijven voor de behandeling van eventuele complicaties. De rol van de familie in RND is veelvoudig. Vooreerst verschaft zij aan het ondervoede kind adequate zorgen onder het toezien van het gezondheidscentrum waarmee zij een contract van drie maanden heeft afgesloten: het gaat erom aanbevolen maaltijden te bereiden en te geven, de noodzakelijke geneesmiddelen toe te dienen en vooral te zorgen voor de nodige affectie en stimulans die het ondervoede kind terug aanpassen aan het sociale leven. Vervolgens wordt zij ertoe aangezet de diepere oorzaken van het familiale probleem te identificeren, waarvan het ondervoede kind slechts een symptoom is, en realistische oplossingen te zoeken. Tenslotte worden de families aangespoord de mechanismen van solidariteit te verstevigen met de bedoeling de ondervoeding aan te pakken op het vlak van de gemeenschap: netwerk van moeders die families in moeilijkheden helpen, onderzoek naar gemeenschappelijke oplossingen om het aanbevolen voedsel ter bereiding van papjes te bekomen, enz. Ons onderzoek heeft aangetoond in welke mate de houding van de moeder (vertrouwen in de voorgestelde behandeling, en verlangen om te slagen) de loop van de behandeling en het succes ervan beïnvloedt. Zij onderstreept ook het belang van een echte samenwerking tussen de gezondheidsdiensten en de families, om de beste zorgen voor de ondervoede kinderen te verzekeren.

1. Introduction

En dehors des situations de catastrophes qui nécessitent de mettre en oeuvre des moyens extraordinaires, la malnutrition des jeunes enfants reste un problème grave et relativement fréquent dans les régions économiquement défavorisées du Tiers Monde.

De plus, le traitement des enfants malnourris est encore, à l'heure actuelle, un défi: d'une part, l'équilibre métabolique des enfants malnourris est très fragile; d'autre part, les causes profondes de la malnutrition se

trouvent bien souvent au coeur de la famille, l'enfant malnourri étant le symptôme du dysfonctionnement familial. Il est donc nécessaire, à la fois, d'assurer un suivi médical étroit pour pouvoir intervenir rapidement lorsqu'une complication survient, et de rester proche du foyer pour attaquer les racines du mal.

Le travail à la base de cette communication est réalisé au Shaba (Zaïre), dans la Zone de Santé rurale de Kapolowe (ZSRK). Ce district de santé, situé à environ 80 km de Lubumbashi et 30 km de Likasi couvre environ 10 000 km² et cent mille habitants. Il fournit à la population les soins de base dans les centres de santé et l'hôpital de référence et constitue par ailleurs un terrain privilégié de recherche appliquée et de formation pour la Faculté de Médecine de Lubumbashi. C'est dans cette perspective qu'une recherche sur la réhabilitation nutritionnelle à domicile des enfants modérément et sévèrement malnourris a été entreprise.

En effet, jusqu'en 1986, les enfants malnourris étaient hospitalisés. Ils arrivaient souvent dans un état grave car à cette époque aucune mesure précoce et adéquate de prise en charge n'était proposée aux infirmiers des centres de santé. Les repas fournis par l'hôpital, à base de lait en poudre, de sucre et d'huile raffinée jetaient le doute sur la valeur de l'alimentation traditionnelle. Enfin, les résultats étaient loin d'être convaincants malgré le coût élevé du traitement: des enfants de parents peu motivés ou absents occupaient trop de lits pour une durée trop prolongée et les rechutes étaient nombreuses car l'hospitalisation ne changeait rien aux conditions de vie du foyer et le centre de santé n'était pas en mesure de prendre le relais de l'hôpital.

Devant l'inefficacité de cette approche, face à la réduction continuelle des ressources et grâce à la réorganisation de la Zone de Santé (centre de santé offrant des soins intégrés, système de référence/contre référence opérationnel), l'équipe cadre de Kapolowe a proposé un protocole de réhabilitation nutritionnelle ambulatoire basé sur un contrat conclu entre les parents et le centre de santé dont ils dépendent.

Trois hypothèses sous-tendent le protocole:

- La malnutrition, même sévère, est un problème qui peut se résoudre à la maison, tant qu'il n'y a pas de complication majeure;
- L'hospitalisation, toujours la plus courte possible, ne se justifie que pour traiter ces éventuelles complications, pour une mise au point diagnostique en cas d'échec sans cause apparente du traitement ambulatoire, ou pour tempérer un autre problème, de type social ou familial par exemple;
- Et enfin, les racines de la malnutrition se trouvent au coeur de l'histoire familiale et c'est là qu'il faut trouver les solutions véritables et durables.

Nous voudrions discuter ici ce que représente la “participation” des parents dans la réhabilitation de leur enfant, le pourquoi de son importance et ce qui détermine son succès.

Les données utilisées dans cette communication proviennent de quatre sources: les dossiers cliniques des 95 premiers enfants malnourris traités à domicile, le registre d'hospitalisation de 1989, une enquête sur les connaissances, attitudes et pratiques des parents sur l'alimentation des enfants réalisée en 1989-90 auprès de 300 mères de familles de la région et des interviews de mères selon la méthode des groupes focalisés réalisées en 1990.

2. La malnutrition à Kapolowe

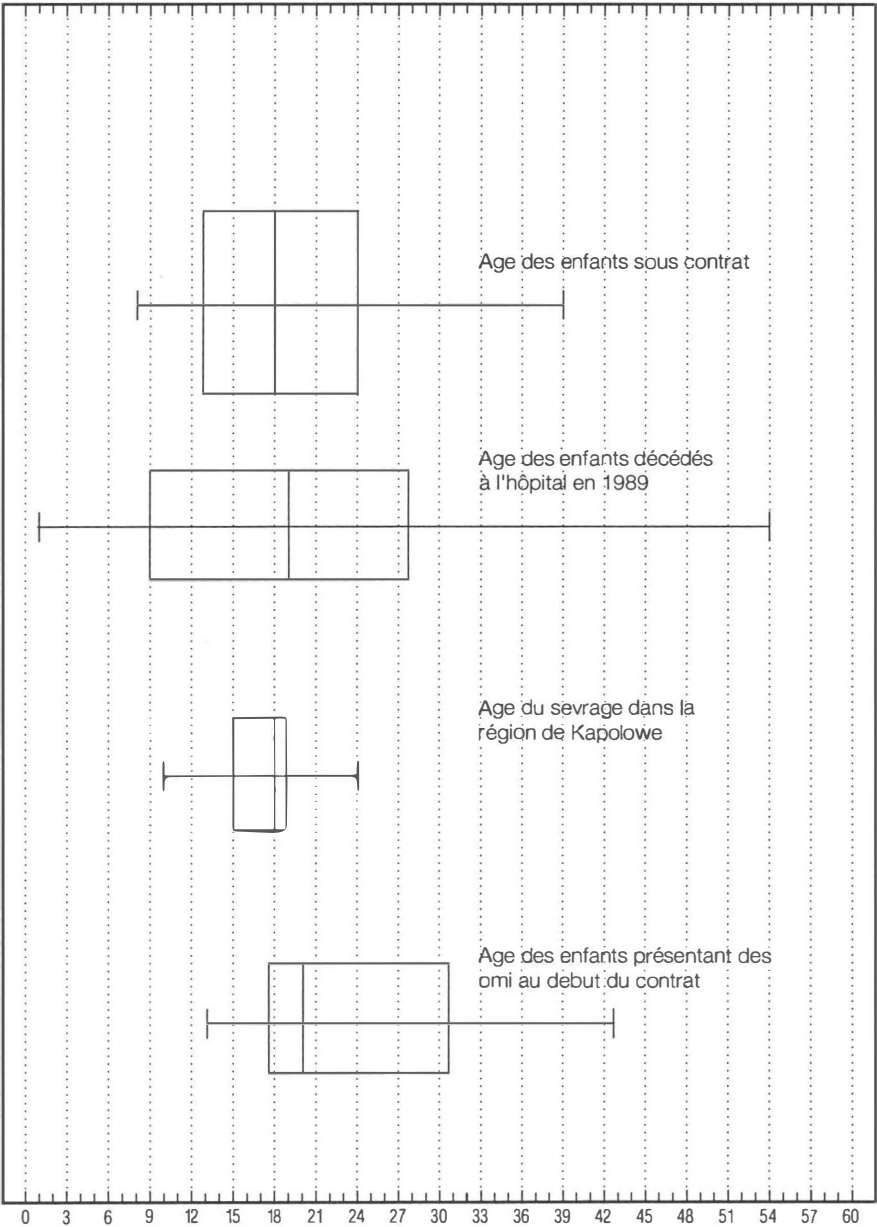
La malnutrition à Kapolowe est assez classique dans son expression: l'âge des enfants pris en charge par le contrat se distribue parallèlement à l'âge du sevrage dans la région (47 % des enfants sont encore allaités au début du contrat; la poursuite de l'allaitement jusqu'à la fin de la période critique est alors encouragée), et à l'âge des enfants décédés à l'hôpital, toutes causes confondues. Environ 25% des enfants pris en charge présentent des oedèmes. Ils sont légèrement plus âgés que ceux qui présentent une forme marasmique de malnutrition (v. tableau 1).

Par contre, les mécanismes de la malnutrition à Kapolowe et les caractéristiques des familles affectées sont peut-être plus surprenants, bien que facilement explicables. En effet, jusqu'à la crise qui secoue le Zaïre depuis trois ans, la malnutrition n'était pas directement liée à une pauvreté extrême, ni à un manque d'aliments, ni à un manque d'accès aux soins de base. Deux tiers des enfants sous contrat sont des enfants de pêcheurs qui gagnent relativement bien leur vie; cette proportion est légèrement différente entre les cas de kwashiorkor (43%) et ceux de marasme (58%), le nombre d'effectifs ne nous permettant pas de mettre en évidence de différence statistiquement significative. En effet, faute de moyens de conservation ou de transport collectif de la marchandise, l'épouse du pêcheur part immédiatement au retour de la pêche, vendre le poisson dans l'une des deux grandes villes voisines; on la surnomme pour cela “mama ya dare dare”. Le voyage étant cher et pénible, elle préfère confier le jeune enfant, en partie sevré, à sa mère, à une fille aînée ou à une connaissance. Elle ne rentre que le soir et se met alors à cuisiner mais l'enfant est souvent trop fatigué pour manger de bon appétit l'unique repas qui ne suffit de toute façon pas, à lui fournir toutes les calories dont il besoin.

A ces raisons de type organisationnel s'ajoutent les problèmes socio-familiaux qui y sont liés: alcoolisme et prostitution sur les îles du lac, difficultés de couple, etc.

Tableau 1

Distribution de l'âge des enfants pris sous contrat. Comparaison avec celle des enfants décédés en 1989 à l'hôpital de Kapolowe, toutes causes confondues, et avec celle du sevrage dans la région. Distribution de l'âge des enfants sous contrat et présentant des oedèmes au début de celui-ci.



Les autres facteurs de risque identifiés sont plus classiques: nouvelle grossesse prématurée de la maman, petit poids de naissance, mère seule et sans revenu, polygamie conflictuelle, etc.

Par ailleurs, l'enquête réalisée en 1990 sur l'alimentation des jeunes enfants montre que les connaissances des mères sont plutôt bonnes: elles savent très bien qu'il faut au moins trois repas quotidiens et que les bouillies de sevrage doivent être enrichies. Pourtant, la toute grande majorité des enfants ne reçoit pas plus de deux repas et les bouillies ne contiennent que de la farine et du sel. Selon les mères, les raisons de ces discordances sont avant tout le manque de temps et le manque de moyens.

Les problèmes alimentaires à Kapolowe sont donc liés au nombre insuffisant des repas et à leur faible densité calorique, mais pas spécialement à un manque de connaissances des mères sur la valeur nutritive des aliments. On voit déjà ici que toute démarche de communication sociale devra s'intéresser aux problèmes réels rencontrés par les mères et non se contenter d'informer celles-ci selon un programme standardisé d'éducation, qui commence par présenter les trois groupes d'aliments etc.

3. Le contrat

La prise en charge ambulatoire des malnourris se fait sur base d'un contrat est conclu pour 13 semaines. Il engage mutuellement les parents et le personnel du centre de santé, selon des clauses bien précises et bien connues des parents:

- Les parents donneront au moins quatre repas par jour à leur enfant dont deux bouillies (trois cuillères à soupe de farine de maïs, une de soja, une de sucre et une d'huile) et deux portions du plat familial. Les bouillies sont censées fournir les 2/3 des calories nécessaires tandis que le plat traditionnel assure une certaine diversité alimentaire et la convivialité des repas. Aucun don d'aliments n'est prévu; seule la farine de soja, prête à l'emploi, est subventionnée par la ZSR et est disponible au prix coûtant dans les centres de santé.
- Les parents amèneront leur enfant une fois par semaine au centre de santé pour un contrôle clinique et anthropométrique. Lorsqu'un problème important est détecté, l'enfant sera référé à l'hôpital pour un examen médical qui sera, si cela s'avère nécessaire, suivi d'une hospitalisation.
- Les parents s'engagent à apporter une contribution financière qui correspond au prix standard d'un épisode de maladie, et à acheter la farine de soja nécessaire aux bouillies. En pratique, le montant total que les parents doivent déboursier (pour les 3 mois de contrat) est approximativement égal au prix d'une hospitalisation de 10 jours.

Notons aussi que dans le traitement à domicile, les coûts indirects (transport, prix plus élevés au marché proche de l'hôpital, manque à gagner, etc.) sont réduits à un strict minimum.

- Un membre du centre de santé (n'importe lequel mais toujours le même) visitera une fois par semaine l'enfant et sa famille, à domicile. Au taux de prévalence de Kapolowe (1989-90), cela représente environ deux familles à visiter par membre du personnel et par semaine. Les objectifs de cette visite sont explicites: encourager les parents, répondre à leurs questions, éclaircir leurs doutes et détecter rapidement d'éventuels problèmes. L'interview d'un groupe de mères selon la méthode des groupes focalisés a montré que cette visite est effectivement perçue par les parents comme un support et non comme un contrôle. Durant la visite, on prépare le mélange de farine de maïs et de soja, à l'avance, pour les bouillies de la semaine. Cela permet de préserver une certaine quantité de farine pour l'enfant car la couleur grise du mélange le rend impropre à la fabrication du "boukari", la pâte alimentaire à la base des repas dans la région .

Les critères d'admission sont à la fois anthropométriques, cliniques et sociaux.

Le contrat est proposé aux parents lorsque la courbe de poids de leur enfant croise la ligne de référence inférieure de la fiche zairoise de suivi (c'est-à-dire lorsque le poids devient strictement inférieur à la moyenne de la courbe de références du poids/âge moins 3 écarts type) ou encore que ce poids devient strictement inférieur à la moyenne - 2 ET (la ligne moyenne de la fiche de suivi), mais qu'il y a un problème clinique ou social surajouté (succession d'épisodes infectieux, divorce des parents, enfant orphelin, etc.). Parmi ces enfants, seuls ceux dont le rapport poids-taille est inférieur à la moyenne - 2 ET sont pris en charge .

Depuis les premières évaluations, un système de suivi post-contrat a été introduit. Pendant 4 semaines, les parents continuent à présenter hebdomadairement leur enfant au centre de santé, mais il n'y a plus de visite à domicile. Ils peuvent continuer à acheter la farine de soja s'ils le souhaitent. Le contrat peut également être prolongé d'un mois dans des cas particuliers (par exemple, lorsqu'un nouveau problème surgit vers la fin des 13 semaines).

Lorsque la période de contrat est terminée l'enfant regagne les rangs de la consultation ordinaire des enfants sains, une note spéciale sur sa fiche de croissance attirant désormais l'attention sur ses antécédents. Le dossier de réhabilitation quant à lui est placé dans un échancier pour s'assurer que l'enfant sera examiné au moins une fois dans les trois mois qui suivent la fin du contrat.

4. Le rôle des parents dans la prise en charge de leurs enfants malnourris

Le rôle des parents peut avoir différentes dimensions selon la signification que l'on donne à la participation. Dans notre cas, participer est bien plus que simplement bénéficier d'un programme ou donner une contribution financière. Bien sûr, le programme ne serait pas viable s'il était gratuit et il y a certaines instructions qui doivent être appliquées, sans quoi les mesures proposées seraient sans effet, mais pour qu'il y ait participation véritable, il faut une participation aux décisions et des interactions entre le personnel de santé et la famille.

Dans l'expérience de Kapolowe, les parents jouent un rôle important à trois niveaux:

1. AU NIVEAU INDIVIDUEL, C'EST-À-DIRE VIS-À-VIS DE L'ENFANT MALADE:

Les parents sont chargés d'alimenter leur enfant selon le régime conseillé, et de lui donner les médicaments prescrits. Le personnel de santé leur demandera en outre d'exprimer leurs doutes et leurs difficultés, et leur proposera des solutions adaptées. Enfin, ils seront également invités à stimuler la réhabilitation psycho-affective de leur enfant et à en suivre les changements.

2. AU NIVEAU FAMILIAL:

Le personnel de santé invite les parents à essayer d'identifier les mécanismes précis et véritables qui sont à la base de la malnutrition de leur enfant, c'est à dire qu'ils essayent d'aller plus loin que le traditionnel "manque de temps ou de moyens". Ce n'est bien sûr pas leur rôle de trouver une solution à tous les maux de la terre (il ne rendront pas un mari ou un revenu à la femme seule, ni une mère à l'orphelin) mais ils peuvent au moins permettre aux gens de clarifier leur propre perception de la situation et d'ébaucher une recherche de solution pratique (par exemple comment s'organiser pour que l'enfant ait le nombre voulu de repas sur sa journée. Une certaine collaboration s'est par ailleurs établie avec des services sociaux existant dans la région, comme par exemple celui que la Gécamine (société minière de la région) finançait.

3. AU NIVEAU COLLECTIF:

Le troisième niveau d'action se situe au niveau de la recherche collective de solutions aux problèmes que tout le monde rencontre.

La première forme de solidarité est vieille de plus de vingt ans et a été mise sur pied par le service social de la Gécamine. Il s'agit d'un réseau de mères volontaires réparties par quartiers, qui s'entraident et appuient les mères plus défavorisées. Ces femmes jouent un rôle important dans l'identification des familles qui rencontrent des problèmes et dans leur accompagnement. Elles représentent également un interface de qualité entre les services de santé et la population.

Une seconde forme de solidarité cherche encore ses marques: il s'agit de se grouper pour acquérir à un prix abordable et sous une forme facilement utilisable, les aliments qui permettront d'enrichir la bouillie (le soja, par exemple nécessite un traitement assez long avant d'être transformé en farine prête à l'emploi).

Il s'agit là, en fait, de solutions palliatives. Il serait sans doute plus intéressant d'organiser collectivement le transport du poisson ou des légumes à vendre, de mettre en place des coopératives d'achat, etc. mais il est sans doute illusoire de rêver à cela tant que la crise zaïroise continue et que la misère des gens augmente.

Certains objecteront peut-être qu'une participation véritable peut être philosophiquement souhaitable mais n'a rien à voir avec la qualité et l'efficacité du traitement de la malnutrition.

L'analyse des dossiers des enfants pris en charge sous contrat montre au contraire l'importance de l'attitude des mamans quant au déroulement et au succès de celui-ci (v. tableau 2). L'attitude des mères a été déterminée sur base des notes prises par l'infirmier lors des visites à domicile ou au centre de santé. Elle est estimée positive lorsqu'il y a désir de réussite de la maman et confiance dans le traitement proposé; c'est donc un reflet indirect de sa motivation à intervenir activement et de la qualité des interactions avec les services de santé. Elle n'a été possible à déterminer que dans 65 cas.

5. Discussion

Il est bien sûr intéressant de se demander quels sont les déterminants de l'attitude de la maman. La recherche n'a pas été faite à Kapolowe mais des travaux réalisés dans d'autres contextes par des membres de notre équipe permettent de mettre en évidence les éléments suivants:

Une étude sur l'observance des mamans dans un programme de réhabilitation nutritionnelle à Sao Tomé a montré qu'il est peu utile d'identifier des mères à risque de ne pas suivre le traitement, en fonction de caractéristiques personnelles (niveau d'instruction, facteurs socio-économiques, etc.). Par contre, certaines circonstances peuvent devenir un

Tableau 2

*Importance de l'attitude de la mère au départ
(confiance dans le contrat proposé et désir de réussir)*

	Attitude favorable de la mère	Attitude défavorable de la mère	Signification statistique
Nombre total de mères	60	25	
1. Effet sur le déroulement du contrat			
- Nombre médian d'absences non justifiées aux visites hebdomadaires au centre de santé	1	0	NS
- Nombre médian d'absences non justifiées des parents lors des visites à domicile	2	1	**
- Nombre de visites à domicile effectivement réalisées	14.09	10.64	***
- Nombre d'abandons	8	13	***
- Nombre d'épisodes infectieux pendant le contrat	2	2	NS
2. Effets sur les résultats			
- Médiane de la durée écoulée avant un changement clinique positif significatif (semaines)	5.54	8	***
- Gain médian de poids (gain de Z-score du poids pour la taille)	0.82	0.38	*
- Gain médian de taille (gain de Z-score de la taille pour l'âge)	- 0.28	0	NS
- Gain médian du poids pour l'âge (Z-score)	0.67	0.43	**
- Nombre d'enfants estimés nettement améliorés en fin de contrat	43	6	***

* = $P < 0,05$

** = $P < 0,01$

*** = $P < 0,001$

obstacle à la bonne marche du traitement. Les plus importantes, parce qu'elles sont modifiables et que cette modification est de notre responsabilité en tant que personnel de santé, concernent, bien sûr, la qualité des soins offerts: qualité de l'accueil et de l'accompagnement, efficacité des mesures proposées, disponibilité du personnel, etc.

Un autre travail réalisé au Népal a montré que le niveau de perception que les gens ont du problème de la malnutrition est souvent un obstacle à la bonne marche du traitement. Cette perception couvre en fait deux aspects qui ont des répercussions relativement négatives: d'une part, les mères ont souvent une intuition précise de la gravité de l'état de leur

enfant, ce qui peut expliquer qu'elles sont parfois découragées au début du traitement. D'autre part, l'explication qu'elles peuvent donner du phénomène est imprécise. La malnutrition est plus rarement reliée à l'alimentation ou aux maladies qu'à des problèmes de voisinage conflictuel, de punition, etc. Elle apparaît donc peu vulnérable et on ne pense pas forcément que la solution puisse venir des services de santé.

6. Le rôle des parents dans les différentes formes de prise en charge de la malnutrition

Nous ne voudrions pas terminer cette communication sans envisager brièvement quelle peut être la participation des parents dans d'autres formes de prise en charge de la malnutrition, comme l'hôpital ou les centres de récupération et d'éducation nutritionnelle (CREN), et sans la comparer avec celle qui est possible dans la réhabilitation ambulatoire (v. tableau 3). Rappelons que si la prise en charge à domicile doit être la base de la réhabilitation nutritionnelle, il peut arriver dans certaines circonstances que l'enfant transite par l'hôpital ou par un centre plus spécialisé en nutrition.

7. En conclusion

Le rôle des parents dans les soins à administrer au petit enfant est primordial pour la réussite du traitement. Ce rôle couvre trois aspects importants: alimentation patiente de l'enfant, administration du traitement médical prescrit et réhabilitation psycho-affective. Le secteur santé a un rôle d'encouragement et non de culpabilisation dans ce domaine.

Les racines de la malnutrition sont à décortiquer pour chaque famille. Le secteur santé a un rôle d'initiative et d'appui dans cette recherche.

La motivation des parents à bien remplir leur rôle est largement affectée par la qualité du service offert par le secteur santé.

Pour que le personnel de santé puisse remplir ses responsabilités dans ce domaine, il est souhaitable:

- De le former à la communication sociale, à l'écoute, au respect du savoir et de la culture, à l'appui aux parents dans l'identification des problèmes et la recherche de solutions;
- De le convaincre de l'importance de son attitude vis-à-vis des parents et de prendre en compte ces aspects dans les systèmes d'évaluation et de promotion du personnel;
- De développer des instruments de suivi des enfants qui favorisent l'appui aux parents et leur participation;
- De garantir au personnel des conditions acceptables de travail et de le répartir judicieusement, de manière à ce qu'il se sente engagé envers la population dont il est responsable.

Tableau 3

Comparaison des caractéristiques principales des grand modes de prise en charge de la malnutrition et du rôle que peuvent y jouer les parents.

TYPE DE PRISE EN CHARGE	à l'hôpital	au CREN	à domicile
Objectifs	- traiter les complications - mise au point complémentaire - tempérer un problème social	- réalimenter - éduquer la maman - traitement médical	- réalimenter et traiter les maladies intercurrentes - lutter contre les racines de la malnutrition
public cible	enfant	enfant + maman	enfant + famille
coût du traitement	+++	++	+/-
durée	la plus courte possible	variable selon les cas	environ 3 mois
origine des aliments	variable	dons le plus souvent	panier familial
ROLE DES PARENTS			
a) traditionnel	exécuter les instructions du personnel.	- participer à l'organisation pratique du centre - suivre les séances d'"éducation"	- chercher des solutions viables et réalistes
b) proposition complémentaire pour les parents et le personnel de santé	- identifier avec le personnel le mécanisme précis de la malnutrition - choisir une solution de suivi adéquate	Communication sociale véritable, basée sur les problèmes réellement rencontrés par les mères et sur l'écoute et les échanges	- stimulation psycho-affective de l'enfant - relais entre les services de santé et les autres secteurs - recherche de solutions collectives

RÉFÉRENCES

- ALIHONOU, E. & KUSIN, J. 1992. Réhabilitation nutritionnelle à domicile. — Collection PDS Pahou. Centre régional pour le développement et la santé de Pahou (Bénin) et Institut royal des Tropiques (Amsterdam).
- FERNANDEZ-CONCHA, D., GILMAN, R.H., & GILMAN, J.B. 1991. A home nutritional rehabilitation in a Peruvian peri-urban Shanty Town (Pueblo Joven). — *Trans. R. Soc. trop. Medic. and Hyg.*, **85**: 809-813 .
- KOLSTEREN, P. & LEFÈVRE, P. 1991. Report on evaluation of nutrition rehabilitation units in Nepal for the NGO "Save the Children Fund" (UK). — Institut de Médecine tropicale, Antwerpen, 31 pp, (mimeo).
- LOPEZ CRISTINA 1994. La non-observance dans une activité de réhabilitaiton nutritionnelle à Sao Tomé. "Comprendre pour agir". — Mémoire pour l'obtention d'une maîtrise en sciences bio-médicales tropicales, Institut de Médecine tropicale, Antwerpen.
- TELLIER, V., LUBOYA, N. & DE GRAEVE, G. 1992. Use of a target weight curve to monitor ambulatory nutritional rehabilitation. — *Trop. Med. Parasitol.*, **42**,3 (suppl.2), p. 230.
- TELLIER, V., s.d. Rapports de missions à Kapolowe 1989 et 1990. — Institut de Médecine tropicale, Antwerpen, 104 et 39 pp. (mimeo).
- VAN LERBERGHE, W., TELLIER, V. & VAN DORMAEL, M. 1992. Quality of health care provision in Africa trough the Bamako Initiative: Problems and Strategies. — Bamako Initiative Technical Report Series, No. 19. UNICEF, New York (July 1992).

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 139 - 147 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 139 - 147 (1996)

AIDS en HIV-besmetting bij kinderen in Derde-Wereldlanden *

door

Peter PIOT **

SAMENVATTING. — De Wereldgezondheidsorganisatie schatte dat er tegen medio 1994 meer dan 17 miljoen mensen, inclusief meer dan 1 miljoen zuigelingen en kinderen, besmet zouden zijn met het "human immunodeficiency virus" (HIV). De overgrote meerderheid van die besmette kinderen leeft in subsaharisch Afrika, hoewel de HIV-epidemie zich momenteel ook in Zuid- en Zuidoost-Azië snel verspreidt. Bijna 1 miljoen kinderen hebben AIDS of zijn aan AIDS gestorven. Bovendien wordt het aantal Afrikaanse kinderen die wees zullen worden door het sterven van hun ouders aan AIDS op 4 miljoen geschat. In vele gemeenschappen zullen alle kinderen wel een of andere negatieve invloed ondervinden want AIDS ondermijnt de plaatselijke economie en doodt sleutelpersonen als leraars, personeel uit de gezondheidssector en landbouwers. De meeste kinderen worden door hun moeder tijdens de zwangerschap, de bevalling of bij de borstvoeding met het virus besmet. HIV-besmetting bij kinderen kan ook voortvloeien uit seksueel misbruik of uit transfusie van besmette bloedproducten. De meest getroffen landen reageren op de uitdaging met talrijke, vernieuwende, op de gemeenschap gebaseerde initiatieven met de bedoeling families en gemeenschappen te helpen om beter in de behoeften van de kinderen te voorzien. Het voorkomen van HIV-besmetting bij kinderen wordt meer en meer als prioritair beschouwd; tot de mogelijke doeltreffende maatregelen behoren o.m.: het voorkomen van HIV-besmetting bij vrouwen, speciale opleiding voor kinderen met het oog op het uitstellen en het beveiligen van seksuele betrekkingen en bloedveiligheidsprogramma's.

* Tekst opgesteld op basis van de bandopname van de lezing door de auteur op 20 oktober 1994 op het Symposium gehouden.

** Lid van de Academie, Directeur van het "Joint United Nations Programme on HIV/AIDS" (UNAIDS), CH-1211 Genève 27 (Suisse).

RÉSUMÉ. — *Le SIDA et l'infection VIH chez l'enfant dans les pays en voie de développement* — L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a estimé que, mi-94, plus de 17 millions d'individus seraient contaminés par le virus d'immunodéficience humaine (VIH), parmi lesquels plus d'un million de nourrissons et d'enfants. L'écrasante majorité des enfants atteints vit en Afrique sub-saharienne, bien que, à l'heure actuelle, l'épidémie de VIH se répande également en Asie du Sud et du Sud-Est. Près d'un million d'enfants ont le SIDA ou en sont morts. En outre, on estime à quatre millions le nombre d'enfants devenus orphelins en raison du décès de leurs parents, malades du SIDA. Dans de nombreuses communautés, tous les enfants subissent les conséquences négatives du SIDA car la maladie ébranle l'économie locale et tue des personnages-clés tels que les professeurs, le personnel sanitaire ou les agriculteurs. La plupart des enfants contaminés par le VIH ont contracté le virus par leur mère durant la grossesse, l'accouchement ou l'allaitement. Cependant, la contamination peut également survenir lors d'abus sexuels ou de la transfusion de produits sanguins infectés. Les pays les plus touchés répondent à ce défi par de nombreuses initiatives innovatrices centrées sur la communauté et destinées à renforcer la capacité des familles et des communautés à subvenir aux besoins de l'enfant. Prévenir la contamination des enfants par le VIH devient de plus en plus un objectif prioritaire. Des mesures efficaces, susceptibles d'être prises, comprennent la prévention de la contamination par le VIH chez les femmes, l'éducation spécifique des enfants afin de retarder les rapports sexuels et d'enseigner des pratiques sexuelles plus sûres ainsi que des programmes de sécurité sanguine.

*

* *

Wanneer men aan AIDS denkt, denkt men slechts zeer uitzonderlijk aan kinderen of aan het kind in de Derde Wereld. Vooral in Europa denkt men in de eerste plaats aan homoseksuele mannen, aan drugverslaafden. Men stelt nochtans een verschuiving van het AIDS-paradigma vast: AIDS is niet langer meer een ziekte van *middle class* homoseksuele mannen, maar blijkt in de eerste plaats een ziekte van de ontwikkelingslanden, die vooral via heteroseksuele weg, maar ook van moeder op kind wordt overgedragen. Het heeft echter veel te lang geduurd vooraleer men dit aanvaard heeft, vooraleer men in de planning op het gebied van gezondheid en ontwikkeling hiermee rekening is gaan houden. Omdat de politici aanvoelden dat het probleem zo groot was geworden dat er wel aandacht aan besteed moest worden, hield de Organisatie van Afrikaanse Eenheid in mei 1994 in Tunis een speciale sessie over AIDS bij het kind in Afrika. Men kan zich de vraag stellen waarom dit niet gebeurde voor minder spectaculaire gezondheidsproblemen, maar het illustreert alleszins dat de toestand zeer ernstig opgevat wordt.

Hoewel ik het in deze voordracht vooral zal hebben over wat AIDS en de besmetting met het HIV-virus voor de kinderen in de Derde Wereld betekenen, wil ik eerst vrij kort iets zeggen over de verspreiding van de infectie in de wereld. Op dit ogenblik schat men dat ongeveer 16 miljoen mensen met het HIV-virus besmet zijn; het overgrote deel hiervan – nagenoeg 10 miljoen – leeft in Afrika, meer bepaald ten zuiden van de Sahara. Hierbij moet men dan, wat Afrika betreft, ongeveer 1 miljoen kinderen voegen die met HIV besmet zijn of waren. Ook hier mag men zeggen dat nagenoeg 90% van alle kinderen in de wereld die met HIV besmet zijn of waren, ten zuiden van de Sahara leven of leefden. Op wereldschaal bekeken, zien we dat er een tweede, zeer belangrijke haard bestaat, meer bepaald in Azië (Indië en Zuidoost-Azië). Hierbij mag men niet vergeten dat er in Indië alleen al veel meer mensen wonen dan in heel Afrika en dat 1% in Zuid- of Zuidoost-Azië meteen miljoenen mensen betekent.

AIDS is dus vooral een probleem van de Derde-Wereldlanden: Afrika, Azië, maar ook Latijns-Amerika. In West-Europa en Noord-Amerika is de zaak min of meer onder controle; voor de periode 1994 – 2000 verwacht men dat in West-Europa de prevalentie vrij stabiel blijft, vooral ten gevolge van de preventiecampagnes. Voor de ontwikkelingslanden – Afrika, Azië, Latijns-Amerika – is dit echter niet het geval. Men schat dat Azië, iets na het jaar 2000, Afrika qua aantal AIDS-gevallen en zeker qua aantal besmette personen achter zich zal laten. AIDS neemt dus nog steeds uitbreiding, in tegenstelling tot de meeste andere volksgezondheidsproblemen van infectieuze aard. De verspreiding van deze infectie is niet toevallig en gebeurt niet overal op dezelfde manier. Wat Afrika betreft, mogen wij zeggen dat de meeste gevallen vooral in Centraal-, Oost- en zuidelijk Afrika voorkomen en dat men de hoogste prevalentie in landen als Oeganda, Rwanda, Burundi, Malawi, Zambia, Zimbabwe en nu ook Zuid-Afrika aantreft. Een tweede haard is enkele jaren geleden in Ivoorkust en in de Sahellanden ontstaan; daar verspreidt het virus zich met een vrij grote snelheid. In Oeganda is 20 tot 25 % van de volwassenen, zowel in de steden als in de rurale gebieden, met het HIV-virus besmet. Dit is ook het geval in Rwanda. Men kan zich afvragen in hoeverre dit niet een gevolg of een oorzaak was van de problemen die er gerezen zijn. Met andere woorden, we hebben hier af te reken met een echte pandemie die vooral Afrika treft en die zich nog steeds uitbreidt, zij het niet altijd met dezelfde snelheid.

Wij begrijpen bij voorbeeld niet wat er op dit ogenblik gebeurt. Uit de gegevens over de frequentie van de besmetting bij zwangere vrouwen – en hier komen wij dichterbij het kind – blijkt dat in een stad als Kinshasa – en dat is nog recent bevestigd –, waar AIDS voor het eerst in Afrika

werd gedocumenteerd, de prevalentie vrij stabiel blijft, rond de 5 tot 7%. Ook in 1993 was dit nog het geval. In andere landen is ze zeer snel gestegen en blijft ze stijgen. In een stad als Lusaka zijn bijna 40% van de zwangere vrouwen besmet. Het is zeer onduidelijk waarom er stabilisatie optreedt in Zaïre en niet in Zambia. Ik denk niet dat dit het gevolg is van zeer efficiënte preventiecampagnes; andere factoren spelen hier een rol, maar daarop zal ik hier wegens tijdgebrek nu niet ingaan. Aan de hand van de evolutie in Thailand wil ik even illustreren hoe snel een dergelijk virus zich kan verspreiden. Tussen 1989 en 1993 stelt men voor heel Thailand vast dat 3 tot 4% van de militaire recruten – en het gaat hier om mannen of jongens van 18 jaar – reeds besmet zijn. In het noorden van Thailand loopt dit aantal op tot 15%. Ook bij zwangere vrouwen stelt men een stijgende tendens vast, die onlangs nog bevestigd werd.

Ik heb het even over de problemen bij volwassenen gehad omdat hier in grote mate de oorsprong ligt van de problemen bij de kinderen. Het is namelijk zo dat de meeste kinderen die met HIV besmet zijn of aan AIDS lijden, deze besmetting van hun moeder hebben gekregen, hetzij tijdens de zwangerschap, hetzij onmiddellijk daarna. Er bestaan nu heel wat studies die goed gedocumenteerd hebben wat voor een seropositieve zwangere vrouw het risico is om de besmetting op haar kind over te dragen. Uit de verschillende studies in Frankrijk, Italië, de Verenigde Staten en vele Afrikaanse landen blijkt dat het risico van overdracht in Afrika tweemaal zo groot is als in Europa, vaststelling waarvoor men niet direct een verklaring heeft. Het heeft waarschijnlijk met verschillende factoren te maken, zoals o.m. met het feit dat vrouwen in Afrika besmettelijker zouden zijn dan in Europa – hetzij omdat ze nog maar pas besmet zijn, herzij omdat ze al veel zieker zijn –, dat er veel meer genitale infecties voorkomen, infecties ter hoogte van de baarmoederhals waardoor het virus gemakkelijker overgedragen wordt. Het is ook niet onbelangrijk te weten dat de overdracht van het HIV-virus van moeder op kind op drie verschillende manieren kan gebeuren, waaruit wij conclusies kunnen trekken i.v.m. wat wij daaraan kunnen doen. Een foetus kan besmet worden tijdens de zwangerschap; een pasgeborene kan het virus opdoen tijdens de geboorte, bij de passage door het geboortekanaal waarbij hij aan bloed is blootgesteld; een zuigeling kan ook na de geboorte besmet worden. Enkele Belgische onderzoekers, m.n. Filip Van de Perre en zijn team, hebben bij een onderzoek in Rwanda aangetoond dat een kind ook via borstvoeding kan besmet worden. Vooral moeders die tijdens de zwangerschap door hun partner besmet werden, geven het virus via de moedermelk door. Deze en andere studies hebben aanleiding gegeven tot een ware polemiek over wat men nu i.v.m. de voeding van een zuigeling moet

aanbevelen. Enerzijds zijn er de academische wetenschapslui voor wie het nu totaal onetisch wordt om in ontwikkelingslanden nog borstvoeding aan te bevelen. Anderzijds zijn er de mensen die zich bezig houden met de problemen van de volksgezondheid en van de gezondheid van de kinderen in de ontwikkelingslanden die menen dat op dit ogenblik het risico om te sterven groter is als men geen borstvoeding geeft, en dat is ook het standpunt van UNICEF en van de WHO. Dit wil niet zeggen dat als een individuele zwangere vrouw seropositief is en de middelen heeft om op hygiënische manier flessenvoeding te geven, men haar dat moet verbieden, maar als beleidsoptie is er geen reden om op dit ogenblik borstvoeding niet meer aan te bevelen. Ik denk dat dat een belangrijke boodschap is omdat we door borstvoeding af te raden veel meer kinderen zouden doen sterven aan diarree en aan respiratoire infecties dan aan HIV-infectie.

Nu is het zo dat bij een kind dat tijdens de zwangerschap of de geboorte met HIV besmet wordt, het ziekteverloop vrij fulminant kan zijn, vooral in Afrika. Dat blijkt uit een studie die door onze groep in Kinshasa werd gedaan en waarbij de overlevingskansen van kinderen geboren uit besmette moeders werden nagegaan. Na drie jaar was de helft van de kinderen overleden, wat wij bij voorbaat konden veronderstellen. Een andere groep kinderen, geboren uit niet besmette moeders, had een zeer gunstige overleving die veel beter was dan wat wij ooit in Kinshasa observeerden, omdat zij het geluk hadden aan een studie te kunnen deelnemen. Maar het belangrijkste zijn de kinderen geboren uit besmette moeders maar zelf ontsnapt aan de infectie: bij deze kinderen werd een veel grotere mortaliteit vastgesteld dan bij de kinderen geboren uit niet besmette moeders omdat in veel van deze gevallen de moeder aan AIDS was overleden of niet meer in staat was om voor hen te zorgen. En, dat illustreert nog maar eens het belang van de moeder en van de familie voor de gezondheid en de overleving van de kinderen.

Een vraag die men zich vaak stelt is "Is AIDS wel belangrijk genoeg om een invloed te hebben op de demografie in het algemeen en op de overleving van de kinderen in het bijzonder?". Uit de cijfers en de projecties voor Oeganda blijkt dat er, zoals in de meeste landen, een dalende trend was voor de kindermortaliteit, maar dat deze trend zich nu aan het omkeren is ten gevolge van AIDS, met andere woorden dat de historische trend van dalende kindermortaliteit wordt omgekeerd. Dat bevestigt het feit dat al deze trends, zowel wat populatieaangroei als wat de gezondheidstatus betreft, niet irreversibel zijn. Projecties voor Afrika na de World Summit tonen aan dat de kindermortaliteit beneden de 5 jaar in absoluut aantal waarschijnlijk zal toenemen boven het objectief van UNI-

CEF na de World Summit, en dit heeft te maken met de aangroei van de bevolking maar ook met AIDS.

Het is zo dat AIDS in de eerste plaats een ziekte van volwassenen is, maar het is een ziekte van volwassenen in de fleur van hun leven, van volwassenen die een leeftijd hebben waarop men normaal niet sterft, waarop men normaal productief is en waarop men normaal jonge kinderen heeft. Als de ouders sterven, dan blijven de kinderen natuurlijk achter. Een recent onderzoek in een van de meest getroffen gebieden in de wereld, nl. het Rakai-district in Oeganda, heeft aangetoond dat ongeveer 20% van alle gezinnen zorgen voor meer dan 10 wezen. Het probleem is nu dat de traditionele opvang van deze wezen, die in Afrika gebaseerd is op het feit dat een mondje meer mogelijk moet zijn, nu niet meer mogelijk is voor deze families die zich al op de rand van de nutritionele grens bevinden. Dit zorgt dan in de grote steden van Brazilië, maar ook in sommige steden van Afrika, zoals Kampala, zoals Lusaka, zoals Harare, voor een stijging van het aantal straatkinderen die ontsnapt zijn aan de infectie van hun moeder, maar die er niet noodzakelijk beter aan toe zijn dan de kinderen die besmet werden tijdens de zwangerschap of de bevalling. Inderdaad, deze straatkinderen lopen dan extra risico om nadien besmet te worden, hetzij via drugs – een groot probleem in Brazilië –, hetzij via seksueel contact.

Wat dit alles voor het dagelijkse leven van de kinderen in de Derde Wereld betekent, wil ik illustreren aan de hand van een case story, de geschiedenis van een gezin van twee ouders en zeven kinderen, onder wie twee jongens die in de stad werkten en cash binnenbrachten. De cash kwam ook van de plantage. Na enkele jaren sterft een van de twee kostwinners als gevolg van een besmetting met het HIV-virus. Door het wegvallen van dit extra cashinkomen kan de familie geen pesticiden meer kopen en rijzen er problemen op de plantages die verwilderd worden. Na enkele jaren, sterft ook de tweede aan AIDS. De vader is ook besmet, met als gevolg dat het oudste meisje als eerste van school wordt weggehouden, wat de minderwaardige positie van de meisjes en van de vrouwen in vele Derde-Wereldlanden illustreert. Zij moet het land bewerken, maar ondertussen wordt het land niet meer bewerkt zoals het hoort. Het eerste dat wegvalt is de cash crop; deze die het geld binnenbrengt. De vader sterft, de moeder is besmet en sterft ook aan AIDS evenals een van de kinderen; iedereen wordt weggehaald van school. Het zijn de kinderen die nu alleen leven, die het land bewerken.

Dat is de situatie in heel wat dorpen. In Oeganda noemt men AIDS de grootmoederziekte omdat de grootmoeders in de meeste gevallen voor deze kinderen moeten zorgen; de grootvaders zijn meestal ook gestorven,

hetzij door de oorlog, hetzij omdat de levensverwachting van mannen veel lager is. Zo heeft AIDS niet alleen een impact op de gezondheid van deze kinderen, maar ook op hun scolarisatie. Wat ook in Tanzania is gedocumenteerd, is het feit dat men daar ook heel wat scholen heeft moeten sluiten omdat de onderwijzers gestorven waren aan AIDS.

Op dit ogenblik is het zo dat 50% op wereldvlak van alle nieuwe HIV-infecties voorkomen bij jongeren tussen de 15 en 24 jaar en het is zelfs zo dat in een zeer getroffen land als Oeganda reeds 5% van de meisjes tussen 10 en 14 jaar besmet zijn, niet via hun moeder, maar via seksueel contact. Een onderzoek in vele landen heeft uitgewezen dat het eerste seksueel contact voor meisjes, soms zelfs voor jongens, een verkrachting is, op 10 jaar of 14 jaar! Nieuw is ook de voorkeur van oudere mannen voor steeds jongere meisjes omdat dit wat AIDS betreft als veiliger wordt aanvoeld. Dit probleem zal dus sterk toenemen en ik denk dat we hiermee rekening moeten houden als we het hebben over het kind en AIDS.

Ten slotte wil ik het hebben over wat we hieraan kunnen doen.

Ten eerste denk ik dat de beste preventie is voorkomen dat vrouwen worden besmet met HIV. En dat is niet gemakkelijk omdat wij de klassieke biomedische technologie niet hebben. Er is geen vaccin en men moet dat ook niet verwachten voor de volgende 10 jaar. Er rijzen hier heel wat praktische problemen. Seksueel gedrag veranderen is niet gemakkelijk, vooral omdat dit veel meer is dan een expressie van hormonen; het heeft te maken met een hele context, met de positie van de vrouw. Als ik zeg dat 20% van de meisjes hun eerste seksuele ervaring hebben onder de vorm van een verkrachting, dan heeft dat niets te maken met hormonen. Het gaat hier over een zeer complexe problematiek qua determinanten van gedrag.

Ten tweede – en ik denk dat deze problematiek minstens zo complex is als nutritie en familieplanning en multisectorieel moet aangepakt worden –, zijn de recente biomedische interventies voor de Derde Wereld totaal irrelevant. Ik verklaar mij nader. Een recente studie in de Verenigde Staten en Frankrijk heeft aangetoond dat het geven van het medicament AZT, dat actief is tegen het HIV-virus, het risico van overdracht van het virus van moeder op kind met ongeveer 75% reduceert. Maar U moet weten wat dat betekent. Het studieprotocol houdt in dat de zwangere vrouwen ongeveer tien weken AZT moeten nemen, dat men het product intraveneus tijdens de bevalling moet geven en dat men de baby nog verschillende weken met dit medicament moet behandelen. Dat is onhaalbaar in ontwikkelingslanden ten eerste door de prijs, enkele tienduizenden Belgische frank, ten tweede wegens praktische problemen: de meeste vrouwen komen als hun zwangerschap reeds ver gevorderd is en dat vergt

een zeer nauwkeurige medische begeleiding. Zelfs in de Verenigde Staten bleek dat de meeste vrouwen die in deze studie werden opgenomen het studieprotocol niet konden volgen. Ten derde, zijn er ook heel wat ethische problemen. Indien men een behandeling met AZT zou aanbevelen, moet men daar zijn geld aan geven en niet aan andere interventies – zoals door Prof. Goyens voorgesteld – die een veel betere ratio kost/effectiviteit hebben en waarvan we absoluut zeker zijn dat zij resultaat gaan halen. Maar hoe dan ook, we proberen nu toch te komen tot een zeer korte interventie tijdens de bevalling waarbij we nagaan of dat ook de transmissie van het virus kan onderbreken.

Verder is er nog het probleem van zieke kinderen die niet als AIDS-zieken komen binnengewandeld, maar die op het eerste gezicht ondervoed zijn, chronische diarree hebben, ... en dat is iets wat de klassieke strategie voor opvang van zieke kinderen in de war gooit en overlast bezorgt aan pediatrische afdelingen van ziekenhuizen, zeker in de landen waar het virus al een tijd circuleert.

Ten slotte hebben wij het probleem van het voorkomen van seksuele infectie bij kinderen. Ik denk dat wij dat in alle eerlijkheid moeten bekijken en, hoewel het een zeer geladen zaak is, niet alleen in ontwikkelingslanden maar ook in ontwikkelde landen, zoals België, ons daar in de eerste plaats op feiten moeten baseren. De feiten zijn dat kinderen of jonge volwassenen – het hangt ervan af hoe men ze wil noemen –, gewild of ongewild, seksueel actief zijn, en dat men de kinderen daartegen moet wapenen en beschermen. Kinderprostitutie is een extreme vorm van seksuele activiteit bij kinderen maar is niet de enige; er zijn ook andere seksuele activiteiten bij de jongeren en het is zo dat de enige goede benadering op dat vlak is dat men aan kinderen seksuele opvoeding geeft vóór ze seksueel actief zijn, zodat ze weten wat ze moeten doen als ze ermee geconfronteerd worden. Het is opvallend dat het nu in steeds meer landen gebeurt en vaak op een betere manier in de ontwikkelingslanden dan in Europa. Ook UNICEF is daar nu actief op dit vlak.

Sommigen denken – en de opmerking werd mij vaak gemaakt – dat men door seksuele opvoeding de kinderen ertoe aanzet om sneller seksueel actief of promiscuer te worden. Verschillende studies – zowel in ontwikkelde landen als in ontwikkelingslanden – tonen echter zeer duidelijk aan dat men het tegendeel bereikt als men seksuele opvoeding op een bepaalde manier, cultureel aangepast en aangepast aan de leeftijd, geeft. Kinderen, en vooral meisjes, stellen dan meestal hun eerste seksuele betrekkingen uit, hebben minder partners en beschermen zich via een condoom. Meisjes die geen sekseducatie hebben gehad zijn sneller seksueel actief dan meisjes die wel op school sekseducatie hadden. We moeten

natuurlijk ook denken aan de kinderen die niet naar school gaan, maar ik denk dat men tenminste zou moeten starten op de scholen, waar het in principe gemakkelijker zou moeten zijn.

Tot besluit zou ik willen zeggen dat er, bovenop de problemen die de kinderen in de ontwikkelingslanden bedreigen – en er zijn er toch heel wat –, nu ook AIDS is en dat wij daar rekening moeten mee houden bij onze pogingen om de gezondheid en het welzijn van de kinderen te bevorderen.

GEVOLGEN VAN DE ECONOMISCHE TOESTAND

CONSÉQUENCES DE LA SITUATION ÉCONOMIQUE

Zittingsvoorzitter – Président de séance
J.-M. PIRET

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 151 - 153 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 151 - 153 (1996)

Les conséquences de la situation économique sur la condition de l'enfance dans le Tiers Monde

Exposé introductif

par

J.-M. PIRET *

RÉSUMÉ. — Presse, radio et télévision, traduisant et amplifiant la hiérarchie des centres d'intérêt du public, accordent une importance prioritaire aux résultats d'une compétition sportive, à la mort accidentelle d'un champion du volant, à des scandales politico-financiers locaux. Dans le même temps, des millions d'enfants du Tiers Monde meurent de maladie ou de faim au milieu d'une relative indifférence. Renversement de valeurs assurément scandaleux, que peuvent cependant expliquer à la fois l'ampleur et la gravité des problèmes liés à la pauvreté et le sentiment de notre impuissance à les résoudre. D'où la tentation du "divertissement", déjà soulignée par Pascal. Un symposium consacré à l'enfance dans le Tiers Monde ne peut demeurer au stade des propos académiques et doit déboucher sur une volonté de contribuer concrètement à l'amélioration, fût-elle légère, de la situation catastrophique actuelle. Parmi les conséquences de la pauvreté sur la condition de l'enfance dans le Tiers Monde, qui méritent une particulière vigilance seront traitées ci-après: la délinquance, la prostitution, la toxicomanie et la mise au travail abusive.

SAMENVATTING. — *Gevolgen van de economische toestand op de leefwereld van het kind in de Derde Wereld. Inleidende uiteenzetting.* — Pers, radio en televisie, die de hiërarchie der gebeurtenissen waarnaar de belangstelling van het publiek uitgaat weerspiegelen en benadrukken, hechten een prioritair belang aan de uitslagen van een sportwedstrijd, het dodelijke ongeluk van een

* Avocat général à la Cour de cassation, président d'AMADE-Belgique; avenue des Tourterelles 9, B-1150 Bruxelles (Belgique).

autosportkampioen of lokale potitiek-financiële schandalen. Tegelijkertijd sterven miljoenen kinderen van de Derde Wereld aan een ziekte of van honger te midden van een relatieve onverschilligheid. Die schandalige ommekeer van waarden kan nochtans verklaard worden door de omvang en de ernst van de problemen die met de armoede verbonden zijn en het gevoel van onmacht om die problemen op te lossen. Vandaar de verleiding van de “afleiding”, waarop Pascal al de nadruk heeft gelegd. Een symposium die aan het kind in de Derde Wereld wordt gewijd, mag zich niet tot een academische gedachtenwisseling beperken, maar moet een wil opwekken bij te dragen tot verbetering - hoe beperkt ook - van de huidige catastrofale toestand. Onder de gevolgen van de armoede op de kinderen van de Derde Wereld die bijzondere aandacht verdienen worden de volgende hierna behandeld: de criminaliteit, de prostitutie, het druggebruik en de overdreven arbeid.

*

* *

Il est, dans le monde d'aujourd'hui, peu de problèmes plus graves que celui de la misère dramatique dans laquelle survivent d'innombrables familles.

Aussi faut-il saluer l'initiative courageuse de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer de consacrer à cette question un des symposiums qu'elle organise cette année. Courageuse car, dans les media, d'autres sujets occupent le premier plan: compétitions sportives, manifestations bruyantes, scandales politico-financiers, etc. Et les media ne font que refléter les principaux centres d'intérêt de nos contemporains!

A vrai dire - Pascal le soulignait déjà -, l'homme a besoin de se “divertir”. Il ne pourrait supporter constamment la pression des malheurs qui l'entourent, surtout s'il se sent impuissant à y porter remède.

Et précisément, notre volonté commune doit être ici de remédier dans toute la mesure du possible au malheur qui frappe tant d'enfants victimes d'une situation de détresse pendant que tant d'autres vivent dans l'abondance. Même si le présent symposium est organisé par une académie, il doit dépasser le cadre académique et laisser chacun d'entre nous plus conscient de ce qu'il peut personnellement réaliser, et plus résolu à le réaliser.

Ne disons pas: “A quoi bon? C'est une goutte d'eau dans la mer!”. Car la mer est faite de gouttes d'eau. Les derniers rapports de l'UNICEF témoignent d'une certaine amélioration globale et les initiatives dont nous allons entendre parler font davantage penser à des torrents qu'à de simples gouttes d'eau.

Les conséquences de la situation économique déplorable dans laquelle sont plongés tant d'enfants sont innombrables. Certaines d'entre elles ont été ou seront examinées à d'autres moments de cette réunion: atteintes

aux droits de l'enfant, mortalité, maladie, malnutrition, éducation déficiente, enfants acteurs et victimes de la guerre, etc. Bien d'autres effets néfastes de la misère pourraient être évoqués, par exemple quant à la qualité des relations humaines, quant aux institutions, quant aux conceptions philosophiques ou religieuses.

Il est en tout cas apparu nécessaire de mettre en relief quelques-unes de ces conséquences, particulièrement significatives, et de faire appel, pour en témoigner, à des personnes qui non seulement les connaissent bien, mais qui ont œuvré pour les combattre et qui peuvent servir d'exemples.

M. Renaud Coppieters 't Wallant a été juge des enfants à Kinshasa. Il connaît le contexte familial et social de la délinquance juvénile. Il l'a combattue avec générosité, intelligence et dynamisme, sachant pourtant que, là encore, mieux vaudrait prévenir que guérir. Actuellement, il aide de son expérience et de ses conseils des personnes et des organismes d'aide aux enfants du Tiers Monde.

Mme Marie-France Botte a lutté avec un admirable courage contre la prostitution d'enfants en Thaïlande, arrachant certains d'entre eux à leurs gardiens et contribuant à la création de foyers d'accueil pour les héberger et leur rendre une vie acceptable. Sa notoriété et son rayonnement personnel lui permettent de sensibiliser les citoyens des pays occidentaux à ce scandale d'autant plus écœurant qu'il est alimenté par des touristes de ces pays.

Le professeur Pelc conduit dans l'enseignement secondaire, aussi en Thaïlande, une campagne de prévention contre l'usage de drogues. Il s'agit d'un problème universel, mais sans doute plus aigu encore dans un pays producteur d'opium. M. Pelc nous décrira les méthodes utilisées et les premiers résultats obtenus.

Si l'on se soucie, dans nos régions, d'améliorer la qualité de l'enseignement et d'éviter les échecs scolaires, dans le Tiers Monde, il s'agit tout simplement de faire en sorte que les enfants puissent aller à l'école, alors que beaucoup d'entre eux sont astreints au travail dès qu'ils peuvent contribuer, si peu que ce soit, à la survie de la famille. M. Delarue, du Service d'Etudes de la Confédération des Syndicats chrétiens, traitera la question en connaissance de cause.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 155 - 167 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 155 - 167 (1996)

Les conséquences du désastre économique et social de l'Afrique noire sur les familles et son impact direct sur la jeunesse

par

R. COPPIETERS 'T WALLANT *

RÉSUMÉ. — Depuis bientôt trente ans, les organismes internationaux ont réussi, d'une manière magistrale, à enrayer la mortalité infantile. L'Afrique noire est surpeuplée: 60% de sa population a moins de vingt ans. Malheureusement l'infrastructure étatique n'a pas suivi: pas d'écoles, pas de travail, un exode rural important. Une situation catastrophique a paupérisé les familles ne leur permettant pas de faire face à leurs obligations. "L'enfant est l'enfant de tous" proclame un proverbe africain; devant le désastre économique et social, il n'est plus l'enfant de personne! Il traîne son ennui, sa désespérance mais aussi son agressivité, il est devenu le prostitué, le combattant membre de tous les faux combats massacrant des milliers de vies humaines. Mais il est aussi le jeune courageux qui a pris le relais des adultes en se débrouillant dans mille métiers lui permettant de faire vivre ses parents, ses frères et sœurs. Il crée une nouvelle culture de l'économie informelle, espoir de renaissance d'un Afrique moribonde.

SAMENVATTING. — *De gevolgen van de economische en sociale ramp in Zwart-Afrika voor de families en de onmiddellijke weerslag ervan op de kinderen.* — In bijna dertig jaar tijd zijn de internationale organisaties er op een magistrale wijze in geslaagd de kindersterfte in te dijken. Zwart-Afrika is overbevolkt: 60% van de bevolking is er jonger dan twintig jaar. Helaas is de staatsinfrastructuur achterop gebleven: geen scholen, geen werk, een aanzienlijke vlucht uit het platteland. Een catastrofale situatie heeft de families verarmd, waardoor zij niet aan hun verplichtingen kunnen voldoen. "Het kind is het kind van allen" luidt een Afrikaans gezegde. Geconfronteerd met de economische en

* Magistrat honoraire au Zaïre, Chaussée de Charleroi 24 bte 52, B-1060 Bruxelles (Belgique).

sociale verloedering, is hij van niemand het kind meer! Zijn leven bestaat uit verveling, wanhoop maar ook agressiviteit, hij is een prostitué geworden, een strijder in valse gevechten waarbij duizenden mensen omkomen. Maar hij is ook een moedige jongere die de taak van de volwassenen overneemt, en die dank zij zijn bedrevenheid in talrijke beroepen zijn ouders, broers en zusters onderhoudt. Hij schept een nieuwe cultuur van informele economie, een hoop op heropleving van een stervend Afrika.

*

* *

L'Afrique noire se meurt, son économie est à la dernière extrémité: les guerres civiles, tribales, sociales se multiplient et minent le continent.

Paradoxe des paradoxes, de nombreux pays, actuellement les plus pauvres, ont une richesse matérielle potentielle incroyable: diamants, forêts, or, cobalt, terres fertiles au possible où tout peut pousser. À côté de ces richesses matérielles, ces pays ont un potentiel de ressources humaines extraordinaire. Déjà durant la période précoloniale, l'Afrique noire possédait une riche culture dont nous voyons encore des traces dans les arts plastiques, la musique, la littérature orale. L'Afrique précoloniale n'était pas une table rase culturelle. La culture y était vivante.

Frobenius, un des plus grands ethnologues africanistes allemands du XIX^{ème} siècle, décrit l'étonnement des Européens devant les villes d'Afrique noire vieilles de plusieurs siècles: "aux rues bien aménagées... habitées par des hommes vêtus de costumes éclatants dont ils avaient tissé l'étoffe eux-mêmes... de grands États bien ordonnés... des souverains puissants et des industries opulentes, civilisés jusqu'à la moelle des os!"

L'éducation des jeunes était suivie attentivement par la famille, les enfants étant d'une importance capitale. Elle avait le désir et le temps de parfaire l'éducation des jeunes, en avait les moyens, avait créé tout un environnement propice à cette éducation. Chacun de ses membres avait son rôle bien précis à jouer. La vie du jeune était programmée pour l'amener de l'enfance insouciant à la responsabilité de l'adulte. L'école d'initiation jouait un rôle important dans cette formation. Le jeune déviant était également, durant la période pré-coloniale, pris en charge dans un système vraiment éducatif: punition, réparation à la victime et à la collectivité, pardon définitif et réinsertion complète dans la société.

La période coloniale ne fut pas une grande époque culturelle pour les Africains. Ce fut une période de transition: une nouvelle culture venue de loin allait s'affronter à une culture qui semblait inférieure parce que

moins technique. Ce fut une période de frustration. Les Africains ne savaient où donner de la tête d'autant plus que cette culture qu'on leur proposait n'était souvent qu'un pâle succédané de la véritable culture occidentale. Mais il y avait la technique, elle fit des Occidentaux, pour les jeunes africains, des demis-dieux, des «Bana Maria», des enfants de la Vierge Marie, des enfants privilégiés des dieux.

Dans cette technique véhiculée sans vraie culture se trouvaient déjà les germes des problèmes qui sévissent actuellement en Afrique: un exode rural important et non maîtrisé, une scolarisation qui ne prépare pas à la vie comme les écoles d'initiation, un dédain, par les Occidentaux admirés, de la culture ancestrale, une ambiguïté de la part des Africains tiraillés entre le désir de vivre avec toutes les commodités de la technique étrangère mais avec la convivialité coutumière bien souvent anti-économique. Mais il est évident que ce fut également une période où matériellement, surtout après les années 1950, un certain nombre d'Africains eurent une vie matérielle relativement heureuse mais également remplie de frustration, car leur confort matériel n'avait rien de commun avec celui des Blancs qu'ils cotoyaient. Pourtant les parents, ou leur substitut, les missionnaires, les maîtres d'école et les éducateurs avaient encore une emprise sur les enfants.

Jusqu'aux années 1957, les jeunes étaient canalisés, avaient la possibilité de se former, de trouver du travail. Les familles avaient de l'argent pour soutenir l'éducation de leurs enfants, à défaut, le pouvoir colonial y suppléait.

Les progrès de la médecine moderne allaient provoquer pourtant un problème redoutable: la mortalité infantile fortement enrayée allait engendrer une démographie galopante, difficilement canalisable dans les circuits de la scolarité, du travail, de l'habitat.

Il faut également considérer comme positif durant la période coloniale et les premières années de l'indépendance la formation de nombreux jeunes qui, grâce à des bourses d'études, accédèrent à une formation universitaire. De nombreux jeunes reçurent de l'aide de leur famille qui se privait pour que leurs enfants appréhendent la science du Blanc. La description de la période précoloniale et coloniale montre une société relativement sereine. Pouvait-on raisonnablement croire que trente ans après les indépendances, toutes ces richesses humaines et matérielles seraient soit remises en friche, soit galvaudées, soit détournées à l'usage d'un petit nombre de nantis africains et européens?

D'une société précoloniale, non pas idyllique mais organisée, ayant une haute moralité, on est arrivé depuis une dizaine d'années, à une société où tout se vend, tout s'achète, où la moralité tend à disparaître, où

la seule qualité dominante est la débrouillardise. Il est vrai que la débrouillardise n'est pas toujours synonyme de délinquance mais quand elle tourne autour de la prostitution, de la drogue, du vol, on peut légitimement penser qu'il y a un problème qui se pose.

Mais quelle est la cause, quelles sont les causes de cette déchéance, des malheurs de l'Afrique? Elles sont multiples et complexes.

Je voudrais examiner les conséquences de ce désastre sur les jeunes. En effet, ce sont eux qui sont les plus atteints par tous ces malheurs. Ils en souffrent actuellement physiquement mais ils risquent de transférer à leurs enfants et aux générations qui suivent une mentalité perverse. Le proverbe malien cerne bien le problème: "Quoi que tu dises, quoi que tu fasses, c'est ton fils qui aura raison". Mais on peut continuer en ajoutant que les jeunes ne transmettront que ce que nous leur apporterons. Qu'est-ce que l'Afrique apporte actuellement aux jeunes ? Il faudrait se poser une question préalable: qui était chargé en Afrique de la formation, de l'éducation des jeunes et pourquoi ce rôle n'est-il plus, semble-t-il, rempli? La base de la société, quelles que soient les cultures, est la famille. En Afrique plus qu'ailleurs, elle jouait un rôle capital, elle le joue toujours mais plus avec la même efficacité et même dans un certain nombre de cas sans aucune efficacité.

Quand on parle de famille en Afrique, il ne s'agit pas de la famille nucléaire, de la petite cellule familiale "papa, maman, les enfants". La famille, c'est la famille élargie où une personne a plusieurs pères, mères, frères, soeurs. Décrire la famille est très complexe. De plus elle est tentaculaire car les liens familiaux engendrent de nombreuses et exigeantes obligations.

Chaque personne est responsable matériellement et moralement de tous les membres et l'enfant est l'enfant de tous. Quels que soient l'âge et la responsabilité dans la vie, l'individu reste membre d'une famille qui l'entoure, le conseille, le soumet à ses désirs; rien ne peut être fait sans son accord. Toute la richesse qu'on accumule est pour elle. On vit, se marie, engendre, travaille et meurt pour elle comme, en mourant, on retourne chez les ancêtres, sommets de la hiérarchie familiale, gardiens des coutumes et des lois ici-bas.

Cette description de la famille est très lacunaire car les relations entre ses membres sont régies par des règles immuables et complexes, pas toujours facile à comprendre dans une société occidentalisée avec ses impératifs socio-économiques. Chaque membre avait son rôle propre à jouer dans l'éducation des enfants. La colonisation a chamboulé tout le système notamment par la création de villes et des camps de travailleurs non-ethniques. Des hommes et des femmes quittèrent leur région d'origine pour

s'installer en ville. Ils créèrent des familles de style nucléaire tout en gardant vivaces les coutumes du village. Ils vécurent malheureux, déracinés par ce manque de contact avec la famille. Avant le désastre économique, les familles avaient les moyens de retourner au village ou de faire venir provisoirement un de leurs membres pour résoudre les problèmes familiaux. Actuellement, c'est devenu soit impossible, soit très difficile; aussi des tas de lacunes se montrent-elles dans l'éducation des jeunes.

On se demande souvent comment il se fait qu'il y ait autant de Sida dans les villes africaines. Une des causes est le manque d'éducation sexuelle. Traditionnellement c'est un membre très précis de la famille (une tante par exemple) qui est chargé de cette éducation. C'est moralement impossible aux parents d'en parler. La tante est au village, l'enfant de la ville n'y retourne jamais, notamment pour des motifs financiers. L'éducation sexuelle ne se fait plus... et le sida arrive. Car de réservés, les jeunes se lancent débridés dans une sexualité que plus personne ne gère. Les garçons ne parviennent plus à se marier, la famille manquant de moyens pour payer les dots de plus en plus élevées, et les filles du coup ne se marient plus. La pauvreté et le manque de perspectives dans l'avenir poussent à rechercher des plaisirs factices pour les uns et des gains pour les autres.

L'éducation traditionnelle était transmise par l'intermédiaire de groupes répartis en classes d'âge dans un même environnement. Ces regroupements sont importants car c'est à ces occasions que les jeunes se réunissent pour se parler, se conseiller et recevoir les conseils des plus âgés. Ces réunions n'ont plus lieu du fait de la dispersion de la famille. Peu de choses ont été élaborées pour les remplacer.

Une autre conséquence du désastre économique est le regroupement anti-économique et anti-développement des membres de famille qui quittent le village pour rejoindre le "soi-disant" riche de la famille qui habite la ville. Il faut dire que dans beaucoup de pays africains, les campagnes manquent de tout, sauf de la radio qui fait rêver d'une ville où toutes les chances sont permises. On parle souvent de parasitisme en Afrique. En fait, ce sont des membres de la famille qui vivent au crochet d'un de ses membres en ville. A la campagne, le parasitisme n'existait pas. On allait visiter ou vivre chez un membre de la famille mais tout le monde mettait la main à la pâte et travaillait pendant son séjour plus ou moins long. On n'imaginait pas que quelqu'un reste à ne rien faire lors d'une visite. Maintenant on vient en ville, soit parce que la famille fait pression pour que le jeune soit reçu, soit parce qu'un citadin se croit capable financièrement et moralement de prendre en charge son petit parent du village. Tradition oblige.

Ces visites ont plusieurs buts: la santé, la scolarité, l'espoir de trouver du travail, l'attrait de la grande ville et des soi-disant facilités. Les familles des villes sont incapables d'arrêter ce flux. Il n'est dès lors pas rare de voir une famille de 15 à 20 personnes dépendant des moyens financiers d'un couple. Refuser de se soumettre à cette obligation familiale risque de se voir imposer des sanctions coutumières extrêmement graves. La ville reste en Afrique, un lieu où l'on pense trouver plus facilement des solutions à sa vie. Les parents responsables de ces immenses familles sont incapables moralement et matériellement d'éduquer, de soutenir, de valoriser tout ce monde qui les envahit. Il est évident qu'il n'y a en Afrique noire ni indemnité de chômage, ni C.P.A.S., ni véritable assurance maladie-invalidité. Les salaires y sont également dérisoires. Je dirais que la moyenne du salaire normal d'un cadre moyen ne dépasse pas 5000 FB par mois et celle d'un employé 50 FB par mois (salaires perçus au Zaïre en 1994, mais dans les autres pays africains, les salaires ne sont pas beaucoup plus valorisants) alors que beaucoup de produits sont aussi - si pas plus - chers qu'en Occident. Aussi tous ces enfants recueillis par leur famille n'ont qu'un moyen pour en sortir: la débrouillardise. Malheureusement, elle débouche souvent sur une délinquance dure.

Les États sont incapables de financer la formation scolaire de tous ces jeunes. Certains de ceux-ci finissent pourtant par fréquenter l'école. Mais les difficultés financières des enseignants, très mal ou souvent non payés pendant des mois, les obligent à recourir à la corruption, les élèves devant payer leurs enseignants pour que leurs devoirs soient corrigés, pour passer de classe, etc.; pour les filles c'est encore pire. Pour les jeunes la corruption est devenue habitude, l'honnêteté l'exception. Une expression a d'ailleurs été inventée pour désigner cette corruption: "coopérer" ou "faire des cops"! Il ne faut pas faire beaucoup de commentaires pour montrer l'esprit pervers de ces pratiques sur la mentalité des futures générations.

Un certain nombre de jeunes finissent par arriver à la fin des études primaires, secondaires ou universitaires. Ils sont loin d'être sauvés pour cela. L'adage de Napoléon: "Ouvrir une école, c'est fermer une prison" est largement mis en brèche. En effet, peu trouveront du travail. Ils risquent de devenir des aigris capables de tous les méfaits.

Les pays occidentaux ne sont pas à l'abri des méfaits de la paupérisation de l'Afrique. En effet, dès qu'un Africain réussit à avoir des revenus fixes en Occident, il essaye de faire venir les jeunes membres de sa famille. C'est l'exode vers le paradis: l'Occident.

Il est clair que l'immigration est une richesse pour le pays d'accueil. Les mélanges de cultures ont toujours été un plus, mais il faut mettre en

place un véritable accueil. Il faut éviter que les jeunes Africains forment en Occident des ghettos. Il faut soit qu'ils soient harmonieusement intégrés avec tout le respect que cela comporte, soit qu'ils soient convenablement formés pour retourner efficacement un jour dans leur pays. Ne croyons pas que ce regroupement familial en Occident soit un problème mineur. Je ne suis pas sûr qu'il soit examiné avec toute la sérénité et le sérieux qu'il mérite.

Il est habituel d'énoncer que la femme est le pivot de la famille. En Afrique elle est en plus un des opérateurs économiques les plus importants. Les hommes sont chômeurs, ils sont pris par leurs activités politiques, ils sont arrêtés par les pouvoirs dictatoriaux. Les femmes sont sur la brèche. Elles sont d'un courage, d'une ténacité extraordinaire. Elles ont repris, depuis les indépendances, leur fonction ancestrale, faire vivre, par leur commerce, leur petite industrie, toute une famille, tout un clan. Mais la paupérisation de la société, le manque d'efforts économiques des hommes leur font supporter toutes les avanies: la prostitution pour augmenter les revenus familiaux, le travail harassant des champs, la corvée de l'eau, les ventes jusqu'à des heures avancées de la nuit dans les petits marchés, le transport des différentes marchandises, les maternités qui se suivent les unes après les autres avec en prime des mutilations dégradantes telles que l'excision. Elles doivent pour le surplus - et le manque de moyens financiers les empêche de s'y soustraire - supporter de plus en plus une polygamie dégradante. Je voudrais faire une nette distinction entre la vraie polygamie qui avait ses règles et sa justification et la polygamie actuelle qui d'ailleurs, dans les villes africaines, ne se désigne plus sous ce vocable mais sur celui de "bureau". Cette manière de gérer la vie de famille est dégradante pour la femme mais prive en plus les enfants de la présence d'un vrai père. Le géniteur n'est d'ailleurs plus appelé par ses enfants "papa" mais "inspecteur". Le père vient "inspecter ses bureaux". Les enfants n'ont plus une autorité qui les dirige, qui les conseille: le père chômeur ayant plusieurs foyers, la mère, trimant, tous deux n'ayant que très peu de temps pour s'occuper de leur progéniture.

Devant une situation aussi précaire, les jeunes sont très seuls pour affronter la vie: aussi vol, trafic de drogues, prostitution se font-ils avec la bénédiction souvent involontaire des parents qui ferment les yeux. La solidarité familiale jouant, les enfants, sans leur en dire la provenance, leur remettent bien souvent le produit de leur activité illicite. Les parents, la mort dans l'âme, acceptent. Ils sont en fait, sans le vouloir, des receleurs, des souteneurs.

C'est probablement tout le contexte éthique qui pose le plus de questions. La pauvreté se combat, l'esprit de corruption est bien plus difficile à extirper. C'est probablement là où se situe le plus grand malheur de l'Afrique. La déglutine de l'économie a plongé tout un peuple dans une ambiance malsaine de tripotages, de corruptions, d'actes illicites. La réhabilitation de la jeunesse devra passer par une remise à l'honneur de *vraies valeurs*.

Mais il y a plus grave. La situation précaire de la vie arrive à faire douter les jeunes de la capacité de leurs parents de promouvoir un développement valable et durable. En effet, les vieux, les grands-parents racontent leur vie sous la colonisation: dure peut-être, sans beaucoup de liberté, empreinte de beaucoup de frustrations mais pourtant: construisant, soignant, entretenant les "indigènes", plus probablement pour des motifs économiques que sociaux, mais peu importe, le résultat était là. Les jeunes en retiennent surtout, en voyant les beaux restes de cette période, qu'elle était plus valorisante que l'époque qu'ils vivent. Aussi se posent-ils la question suivante: "Et nos parents qu'ont-ils fait ?" et ils donnent comme réponse: "Nos pères sont des incapables"

Un découragement certain gangrène la jeunesse dont la seule référence est l'Occident. Un amour-haine entre les deux cultures se développe. Ni la culture ancestrale, ni la culture africaine moderne ne leur sont présentées: les magnifiques films réalisés par les Africains ne sont pas diffusés dans les salles des villes africaines, la littérature moderne africaine est peu diffusée; seul un succédané de culture occidentale est présenté. Nous nous trouvons devant des jeunes sans culture ou, plus grave, porteurs d'une culture de violence, de brutalité, de folies meurtrières. Toutes les révoltes en Afrique depuis les indépendances ont eu comme assise la jeunesse. Tous les dictateurs africains se sont maintenus au pouvoir grâce à leur bras armé, la jeunesse, une jeunesse traînant dans les rues, sans plus de traditions, sans culture, n'ayant plus confiance dans les parents qui sont incapables de leur apporter un soutien matériel et moral, dépassés par le choc de deux cultures, je dirais même de trois cultures: la leur, la culture frelatée que leur propose un certain monde occidental et une vraie culture occidentale du respect de l'autre, de l'entraide qu'ils entrevoient seulement et dont ils sont étonnés de voir le peu d'effets.

Malgré des cris d'alarme depuis presque trente ans, personne en Afrique ni en Occident ne s'est vraiment préoccupé de toute cette jeunesse, se focalisant uniquement sur la scolarisation qui ne touche qu'un petit nombre. La demande en scolarisation en Afrique est énorme... pourquoi alors se préoccuper de ce que les experts désignent sous un vocable scandaleux: "les déchets".

Les experts de tout bord croyaient que les chefs d'État charismatiques seraient capables d'encadrer et de dynamiser toute la jeunesse non scolarisée. Et c'est vrai que, soit pour garder le pouvoir, soit pour le conquérir, ils ont su exploiter adroitement la misère et l'angoisse des jeunes à l'avenir bouché en leur tenant à peu près le langage suivant:

Vos malheurs sont dus à la faute de l'autre et l'autre c'est le fils de l'autre ethnie.

C'est lui votre ennemi !

Détruisez-le et la richesse et le bonheur vous reviendront.

Votre souffrance actuelle est due à leur égoïsme.

Les jeunes fragilisés suivirent les faux prophètes. Ce fut avant-hier le Biafra et Stanleyville, c'était hier le Libéria, l'Angola, la Somalie, c'est aujourd'hui le Rwanda... et demain ce sera... Tout le monde le sait, mais que fait-on pour désamorcer les bombes ? Que fait-on pour redonner une raison de vivre à toute cette jeunesse qui, comme je le démontrerai plus loin, nous doit la vie ? Ma réponse est claire, précise et je la lance à toutes les organisations internationales, les Églises, les ONG., les États: rien ou des actions si minimes, devant l'ampleur de la situation, qu'il n'est pas décent d'en parler.

Il n'est certes pas totalement vrai que rien n'a été fait pour les jeunes; deux plans importants ont été élaborés qui malheureusement ont conduit à long terme à une impasse.

Le premier plan concerne la santé.

Le plan a été admirablement lancé. J'ai dit ci-dessus que les jeunes actuels devaient la vie aux organisations internationales qui ont réussi à enrayer d'une manière importante la mortalité infantile. C'est très important pour les Africains. Malgré les vicissitudes de la vie ou à cause d'elles, l'enfant reste une assurance pour la vieillesse d'autant plus que la sécurité sociale est inexistante. Mais je me pose les questions: Qu'a-t-on créé pour que toute cette jeunesse puisse se valoriser une fois adolescente et adulte? Quelle place a-t-on conçu pour que la majorité d'entre eux trouve une place au soleil ?

Le deuxième plan concerne l'humanitaire.

Dès qu'une guerre civile ou un cataclysme se déclare, la communauté internationale s'émeut. Les jeunes sont soignés, lavés, nourris, vaccinés

dans des camps dressés en quelques jours si pas en quelques heures. Ils sont sauvés!

Mais que fait-on pour empêcher qu'ils retombent dans l'inactivité qui les poussera de nouveau tout à la fois à être complices de nouveaux massacres et innocentes victimes?

Une question préalable pourrait être soulevée. Que fait-on pour empêcher toutes ces guerres qui endeuillent l'Afrique et dont la plupart étaient prévisibles ? Les prochaines sont à notre porte ! Les réponses sont généralement les suivantes: il est impossible de prévoir une action quelconque par manque d'argent et de personnel.

C'est évidemment partiellement faux. Lorsqu'un problème aigu surgit, les organismes humanitaires et les États trouvent en quelques jours des sommes énormes et du personnel disponible. Il en découle que l'humanitaire, paradoxe des paradoxes, découle de l'inhumanitaire, des tueries. Quand la vie devient normale, les moyens sont difficiles à trouver. Quand va-t-on faire du vrai humanitaire: aider les gens à vivre normalement dans des situations normales pour ne pas tomber dans l'inhumanitaire, pour éviter tueries et massacres? Il faut de toute urgence se préoccuper de cette jeunesse tant par le biais de la scolarisation que par l'encadrement de toute la jeunesse marginalisée. De nouveau nous nous trouvons devant un paradoxe: la jeunesse non scolarisée, la plus nombreuse, est déclarée marginale alors qu'en chiffres absolus, c'est la jeunesse scolarisée qui est marginale. Il faut qu'on se rende compte que les vrais acteurs de l'Afrique, c'est la jeunesse.

*

* *

Il est vrai que je n'ai décrit qu'une jeunesse destructrice; il y en a une autre nettement plus constructive. Il s'agit de tous ces jeunes de et dans la rue, qui, avec les femmes, ont inventé l'économie informelle. A eux deux, ils forment les vrais poumons de l'Afrique.

Des jeunes de 10 à 25 ans d'un courage inouï réussissent, en créant des petits commerces, à faire vivre des familles entières. Bien que vivant dans la rue ils restent bien souvent attachés à la famille et ramènent de leur plein gré le fruit de leur travail à leurs parents. Non seulement, ils aident leur famille mais, du fait de leur commerce ambulant, avec des marges bénéficiaires très minimales, ils permettent aux habitants des villes, eux aussi désargentés, d'obtenir des services à des taux extrêmement bas. Cette jeunesse travailleuse ne veut pas être protégée, *elle veut être promue*. Il y a une réelle valeur morale qui découle des activités de ces jeunes-là.

Leur formation doit passer par différentes méthodes qui leur permettent de s'améliorer, de s'épanouir, de s'agrandir. Mais quelle serait l'approche préconisée?

1. Il y a d'abord le culture

Il faut faire redécouvrir aux jeunes Africains la grandeur passée et actuelle de leur continent. En effet, si actuellement l'Afrique vit une situation économique des plus graves, ce ne fut pas le cas dans le passé où de grandes cultures se sont épanouies, telles les Luba, les Baoule, les Songhai, etc. Il faut expliquer aux jeunes que les coutumes ancestrales ne sont pas toutes dépassées et que les habitudes occidentales ne sont pas toutes à imiter.

2. La deuxième manière de les réhabiliter c'est de leur montrer un très grand respect. Ce ne sont pas des rebuts de la société, ce ne sont pas des bandits. Et même lorsqu'ils commettent une infraction, le respect de leur personne doit primer. Au Burundi, un réalisateur, Philippe de Pierpont, tourna un film qu'il titra: *Birobezo*, ce qui se traduit par petits vagabonds, petits voleurs. Il leur montra le film et son titre. Les enfants furent outrés: "nous ne sommes pas des *Birobezo* (synonymes de petits voleurs), mais des *Bichorai*" (c'est-à-dire des enfants honnêtes qui se débrouillent). Ces enfants ont cultivé une culture de l'honnêteté qui leur est propre. Ils sont fiers de ce qu'ils sont, mais très fragiles; un rien peut les faire basculer dans le désastre.

3. En troisième lieu, il faut trouver les voies et moyens pour aider le secteur informel dont ils sont un des moteurs à s'organiser. Les experts B.M et F.M.I et des diverses coopérations doivent se persuader que discuter avec eux au coin d'une rue n'est nullement déshonorant. C'est vrai qu'ils ne sont pas en complet veston ni en "tailleur Chanel", mais plutôt en culotte pleine de trous. Cela ne fait pas très sérieux devant les experts économistes "qui ont réussi à ne rien résoudre" tandis qu'eux, avec "leur sang et leur courage", font vivre des immenses métropoles. Les aider, c'est créer de petits organismes dans la rue où ils pourraient recevoir conseils et prêts leur permettant d'améliorer leurs activités.

4. Il est certain que cette formation dans la rue n'est pas suffisante. Il faudra prévoir une formation plus pointue mais qui devra tourner, de toute façon, autour des grands axes suivants:

— Le respect intégral de l'autre. Il faut éviter que demain des fous les entraînent à détruire l'autre sous de faux motifs: l'exclusion, le

faux tribalisme trop vivace en Afrique doivent être combattus avec acharnement. L'ouverture aux autres cultures doit être cultivée.

- Le renforcement d'une vraie solidarité qui ne découle pas uniquement du "donnant-donnant".
- Le goût de la chose bien faite. La tâche la plus humble, la plus simple, doit être effectuée à la perfection. Bien cirer des souliers, bien réparer un pneu a une valeur éducative certaine.
- Des passerelles doivent être inventées pour permettre de suivre des formations plus pointues.
- Il faut leur apprendre l'épargne et leur en donner les moyens.

Une formation doit également être donnée à tous ces jeunes qui ont été embarqués dans les guerres civiles les plus atroces. Je voudrais reprendre une citation d'un journaliste de *La Cité*:

Comment sera-t-il possible de réadapter à une vie normale cette génération de jeunes qui a appris à obtenir ce qu'elle voulait par des raccourcis, soit en tuant ou en volant alors qu'il n'y a plus aujourd'hui ni cadre de référence, ni structure, ni parents?
(*La Cité*, 18.8.1994)

Et c'est là que gît le véritable problème: trouver les hommes capables de relancer cette Afrique moribonde de sa jeunesse qui forme plus de 60 % de sa population. De l'argent, un plan Marshall pourrait être mis sur pieds très rapidement quoi qu'on dise. Mais il faut qu'il soit mis en oeuvre par des hommes à l'esprit de dévouement, de véritables pionniers. Ne croyons pas que seuls les Occidentaux aient le monopole du dévouement, du renoncement. De nombreux Africains ont ces qualités mais on ne leur en a jamais octroyé les moyens. Nos volontaires, nos coopérants sont bardés de garde-fous: une sécurité sociale confortable, des parents dont ils ont rarement la charge financière, des hôpitaux performants dans la mère patrie, des bonnes écoles pour leurs enfants. Les volontaires africains ont exactement les moyens contraires plus une très nombreuse famille sans sécurité sociale qu'ils doivent impérativement aider.

C'est probablement là que se situe le vrai humanitaire: aider les Africains à aider, donner aux volontaires africains les mêmes moyens qu'aux volontaires occidentaux. Croire qu'ils seront aussi efficaces que nous.

Si l'Afrique vit encore, c'est en partie grâce à l'aide occidentale, mais cette aide n'est qu'une ou deux gouttes d'eau, l'autre partie, la plus importante, celle dont on ne parle pas ou peu ou jamais, c'est tout le courage des Africains qui, au prix de mille sacrifices et de travail harassant,

réussissent à vivre et à survivre. Une ONG récemment proclamait, lors d'une très belle exposition, que c'était grâce aux ONG et organisations internationales que les jeunes Africains vivaient. C'est vrai pour quelques milliers, mais les milliers d'autres sont sauvés grâce au courage de leur mère, grand-mère, tante, jeunes frères et soeurs qui, avec trois fois rien, sinon un immense courage, nourrissent des familles nombreuses, payent des scolarités, des soins de santé, etc.

*
* *

Grandeurs et misères des villes africaines.

Grandeur et misère de la jeunesse africaine.

Grandeur car c'est dans les grandes villes que la jeunesse a pu prendre du recul vis-à-vis de coutumes omniprésentes et peut-être oppressantes, empêchant tout épanouissement en dehors des normes. C'est la grande ville qui leur a permis d'être des "inventeurs" de toutes sortes de métiers qui permettent aux familles de vivre, mais c'est aussi la misère des grandes villes avec son cortège de prostitution, de maladies (tel le Sida), d'analphabétisation, de délinquance, de guerres civiles.

La grande ville, c'est également les escouades de la mort qui traquent les enfants de la rue comme un mauvais gibier.

Nous avons le devoir, Africains et Occidentaux, de trouver une solution aux problèmes de cette jeunesse qui forme plus de 60 % de la population.

L'argent existe; l'humanitaire devant l'inhumanitaire nous l'a prouvé; les hommes existent en potentialité. Il nous faut maintenant la volonté d'agir. S'il nous manque cette volonté, nous montrerons notre incapacité de gérer le vrai humanitaire: *La Vie*.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 169 - 178 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 169 - 178 (1996)

Prostitution d'enfants, dernier esclavage du XXe siècle *

par

Marie-France BOTTE **

RÉSUMÉ. — La prostitution d'enfants est une forme d'esclavage qui sévit principalement dans le Tiers Monde mais dont les réseaux ont aussi de solides ramifications dans le monde occidental. Les premières découvertes concrètes de l'auteur à ce sujet se situent en 1986 dans les camps de réfugiés de Thaïlande où avaient lieu de nombreuses disparitions inexplicables d'enfants. Des recherches en vue d'établir le sort de ceux-ci conduisirent l'auteur à Bangkok où elle découvrit que nombre d'enfants y étaient livrés à des filières de pédophilie qui les mettaient à la disposition de touristes particuliers, surtout occidentaux. Les fillettes généralement de 8 à 15 ans étaient séquestrées en permanence, maltraitées, mal nourries et traumatisées par les abus sexuels et les conditions d'esclavage où elles étaient tenues. Les petits garçons, généralement de 8 à 12 ans, vivaient dans la rue et rejoignaient des bandes de gamins vivant nuit et jour sur les trottoirs de la ville. Ces enfants étaient soustraits à leur famille, soit sous le couvert d'un contrat de travail ensuite non respecté, soit tout simplement kidnappés. Nombre de touristes qui venaient en Thaïlande abuser de ces enfants s'étaient auparavant livrés à la même activité aux Philippines ou au Sri Lanka. Lorsque ces pays prirent des mesures contre ce type de prostitution, celui-ci se déplaça vers la Thaïlande, puis, celle-ci ayant à son tour pris des mesures pour l'enrayer, il s'est plus récemment déplacé vers les pays voisins, Cambodge et Vietnam. En Europe, la politique à l'égard des pédophiles reste laxiste et le lobby du monde pédophile est important, comportant même des écrivains soutenus par des intellectuels, et non des moindres. Le problème est donc mondial car ceux qui abusent des enfants circulent, voyagent, et les enfants agressés de Thaïlande sont l'image des enfants qui seront agressés dans les pays occidentaux à leur tour.

* Texte établi sur base de l'enregistrement sur cassette de la communication présentée par l'auteur au symposium le 21 octobre 1994.

** Consultante de l'Union Européenne; avenue O. Van Goidtshoven 80, B-1190 Bruxelles (Belgique).

SAMENVATTING. — *Kinderprostitutie, laatste vorm van slavernij in de XXe eeuw.* — Kinderprostitutie is een vorm van slavernij die vooral in de Derde Wereld welig tiert, maar waarvan de netwerken ook in de westerse wereld wijdvertakt zijn. De auteur werd voor het eerst concreet met dit fenomeen geconfronteerd in 1986, toen in de Thaise vluchtelingenkampen heel wat kinderen op een onverklaarbare wijze verdwenen. Onderzoekingen m.b.t. de lotsbestemming van deze kinderen leidden de auteur naar Bangkok, waar zij ontdekte dat talloze kinderen overgeleverd waren aan pedofiliecircuits die hen ter beschikking stelden van bepaalde, vooral westerse toeristen. De meisjes, meestal tussen 8 en 15 jaar oud, werden permanent opgesloten, mishandeld, slecht gevoed en waren getraumatiseerd door het seksueel misbruik en de aan slavernij grenzende omstandigheden waarin zij vastgehouden werden. De jongetjes, doorgaans tussen 8 en 12 jaar oud, leefden buiten en sloten zich aan bij jongerenbenden die dag en nacht de straten van de steden afschuimden. Deze kinderen werden bij hun ouders weggehaald onder het mom van een arbeidscontract dat daarna niet werd nageleefd of gewoonweg ontvoerd. Heel wat toeristen die naar Thailand reisden om deze kinderen te misbruiken, hadden dit eerder reeds in Cambodja en Sri Lanka gedaan. Toen deze landen maatregelen troffen tegen deze vorm van prostitutie, werd het werkterrein naar Thailand verlegd. Later, toen Thailand op zijn beurt deze activiteiten trachtte in te perken, werd naar de buurlanden Cambodja en Viëtnam uitgeweken. In Europa blijft de politiek t.a.v. pedofielen erg laks; de pedofielenlobby, waartoe zelfs door menig intellectueel - en niet de eerste de beste - gesteunde schrijvers behoren, is zeer belangrijk. Het gaat hier wel degelijk om een universeel probleem: zij die kinderen misbruiken zijn immers erg mobiel en reizen rond. De thans bedreigde Thaise kinderen zijn echter de voorafbeelding van de westerse kinderen, die op hun beurt eveneens bedreigd zullen worden.

*

* *

Le présent exposé consacré à la prostitution d'enfants aura pour point de départ la Thaïlande, en particulier ses camps de réfugiés, et débouchera bien évidemment sur des ramifications dans les pays européens et les responsabilités que celles-ci impliquent.

Nos découvertes concrètes se situent en 1986, en suite de nos contacts avec les autorités suisses de l'époque et avec une association humanitaire qui travaillait dans les camps de réfugiés. Il faut savoir qu'entre 1975 et 1979, a eu lieu au Cambodge un génocide qui a éliminé quelque deux millions d'êtres humains, hommes, femmes et enfants, à la suite duquel des centaines de milliers de réfugiés se sont concentrés sur la frontière du pays voisin, la Thaïlande; en 1986, il s'y trouvait encore quelque 400 000 réfugiés cambodgiens.

Le cadre dans lequel nous avons pris conscience de cette situation était

la sélection, sur la base d'une évaluation humanitaire, d'une centaine d'enfants qui auraient été accueillis par les autorités suisses. Nous nous sommes alors rendu compte qu'un certain nombre des dossiers d'enfants concernaient des orphelins ayant perdu leurs parents sur le territoire cambodgien ou même dans les camps, parce que les parents retournaient se battre sur la frontière. Tandis qu'un certain nombre de dossiers établis par le Haut Commissariat aux Réfugiés mentionnaient la présence dans ces camps d'un frère ou d'une sœur, nous avons constaté que ce frère ou cette sœur avaient étrangement disparu. Or il était peu probable que ces enfants aient quitté par leurs propres moyens ces camps entourés à l'époque de fils barbelés et strictement contrôlés par les militaires thaïlandais. Au surplus, les enfants portés disparus, la plupart des petites filles, avaient entre huit et douze ans, et certains étaient arrivés dans les camps à l'âge de deux, trois ou quatre ans et n'avaient donc de leur pays qu'une image de guerres et de situations tragiques au cours desquelles ils avaient perdu tous les leurs. Dans ces circonstances, le premier témoignage que nous ayons récolté provenait de deux assistantes sociales-éducatrices thaïlandaises, travaillant dans les camps de réfugiés, qui ont évoqué deux hypothèses expliquant ces disparitions: l'enlèvement par des militaires thaïlandais, dans les sections d'orphelinat de ces camps, d'une part de garçons, en général âgés de onze à quatorze ans, et vendus à des petites entreprises familiales clandestines de Bangkok, de type chinois, employant entre quinze et trente enfants; d'autre part de petites filles souvent de moins de dix ans et revendues à des filières de prostitution à ramifications occidentales.

Nous avons donc découvert cette situation par les dossiers et les témoignages des éducatrices thaïlandaises, mais aussi par ceux des enfants que nous avons rencontrés et qui n'avaient pas d'explication de la disparition de frères ou de sœurs. Nous avons alors poursuivi nos rencontres d'enfants, mais, cette fois, en faisant courir le bruit que nous étions aussi là-bas pour enregistrer les cas de disparitions d'enfants. Or dans de tels camps, que ce soit en Thaïlande il y a une dizaine d'années ou à Goma ou Bukavu actuellement, une rumeur se répand très vite. Dans de tels milieux fermés, toute information est redistribuée à une allure vraiment spectaculaire.

Dans les deux mois qui ont suivi la diffusion de cette information dans les huit camps de réfugiés qui existaient en Thaïlande, nous avons pu nous rendre compte qu'il y avait en fait des dizaines et des dizaines d'enfants disparus. Tantôt c'étaient des mères, seules responsables des familles lorsque les pères étaient sur la frontière, qui venaient témoigner de la disparition de leurs enfants, tantôt c'était la constatation de la dispa-

rition de frères et de sœurs d'enfants inscrits dans les orphelinats. De plus, nous nous sommes aussi aperçue que lorsque des familles venaient faire enregistrer la disparition de leurs enfants auprès des autorités des camps, c'est-à-dire auprès de responsables militaires, aucune recherche n'était entamée dans pratiquement 90% des cas. En outre, ces informations échappaient aux représentants de la communauté internationale œuvrant dans les camps de réfugiés, car en Thaïlande à ce moment-là, comme au Zaïre actuellement, la présence des associations humanitaires, à l'exception de petites unités médicales, n'était pas autorisée de 19h à 6h30 du matin. Ces camps se trouvaient ainsi sous la seule gestion des militaires thaïlandais. Les familles trop insistantes au sujet de la disparition de leurs enfants faisaient l'objet de représailles et se voyaient imposer le secret, de sorte que l'on parlait très peu de ces disparitions.

Après trois mois d'évaluation de la situation dans les camps, nous avons obtenu l'accord de notre association humanitaire pour poursuivre notre mission dans la ville de Bangkok, de manière à pouvoir y vérifier le bien-fondé éventuel des hypothèses concernant le sort des enfants disparus. Dans un premier temps, nous avons récolté le maximum d'informations locales sur les possibilités de contacts d'adultes, tant en rue que dans les lieux de prostitution. Nous nous sommes promptement rendu compte que des publications thaïlandaises de qualité artisanale faisaient état de très jeunes filles, plutôt que d'enfants, ce qui eut mis trop à jour la réalité.

Nous avons aussi promptement perçu l'existence d'un certain nombre de filières de type occidental très bien structurées, et dont je prendrai comme premier exemple la société Spartacus. Le siège de ses éditions est tantôt en Allemagne et tantôt en Hollande, en fonction des problèmes légaux ou administratifs qui peuvent surgir. Cette société édite annuellement un guide de voyages apparemment destiné à une population homosexuelle, guide de quelque 800 pages, publié en neuf langues, au tirage annuel de 60 000 exemplaires. S'il ne s'était agi que d'homosexualité, il n'y avait pas lieu de trop s'agiter. Mais nous avons perçu, au travers de cette publication, l'existence d'une filière de pédophilie organisée pour la mise en contact d'adultes en quête d'enfants avec ces derniers. Certains endroits (hôtels, salons de massage, restaurants) étaient codés YC, sigle de "Young Company", mais aussi "Young Children". Au cours des cinq années de travail qui ont suivi, nous avons pu nous rendre compte que, dans un certain nombre d'hôtels codés YC, 60% des enfants étaient mis à la disposition de touristes occidentaux très particuliers, la clientèle asiatique, au sens large, étant certainement moins importante. Parmi ces enfants, les petites filles, généralement de 8 à 15 ans, étaient totalement

séquestrées, ne pouvant jamais quitter seules l'immeuble où elles étaient enfermées. Au contraire, les petits garçons, généralement de 8 à 12 ans, vivaient dans la rue, démunis de tout. Nombre d'entre eux avaient quitté le nord de la Thaïlande, région très pauvre, pour tenter de trouver un petit travail à Bangkok; d'autres fuyaient simplement des familles chaotiques des bidonvilles et rejoignaient des bandes de gamins vivant nuit et jour sur les trottoirs de la ville.

Pour tenter de savoir qui étaient ces enfants, nous avons, avec l'aide de notre partenaire thaïlandais de la Fondation pour les Enfants, infiltré le réseau des "hôtels" YC. Certains de ceux-ci hébergaient en effet, même si c'était accessoire, des couples occidentaux au sens large: en nous présentant comme couple, nous avons ainsi pu pénétrer dans ces "hôtels" et y entrer en contact avec quelque 120 enfants, tant ceux qui y étaient enfermés en permanence que ceux qui venaient de la rue. Deux projets psycho-sociaux se consacrant déjà à ces derniers, nous avons axé prioritairement notre travail sur les petites filles toujours enfermées, présentant des carences nutritionnelles, maltraitées et traumatisées par les abus sexuels et les conditions de séquestration et d'esclavage dans lesquelles certaines étaient, à ce moment-là, tenues depuis deux ans.

Ces enfants provenaient à 70% de la région Chiang Rai - Chiang Mai, une région frontrière du nord de la Thaïlande, écartée du bénéfice du développement économique du pays. La population de cette région n'a guère été recensée par le gouvernement thaïlandais et son appartenance à la nation thaï est incertaine. Elle en parle peu la langue, mais davantage huit dialectes différents. Cette population pratiqua longtemps la culture de l'opium mais celle-ci a été partiellement enrayée par des actions américaines, de sorte que, faute de ressources économiques de substitution, les gens y vivent dans un dénuement extrême. Ni garçons ni filles n'y bénéficiaient d'une quelconque scolarité et, en fin de compte, arrivent à Bangkok par deux filières.

D'une part, des agences un peu comparables aux agences de travail intérimaire des pays occidentaux recrutent, notamment pour de petites usines, de la main-d'œuvre adulte, mais certaines d'entre elles se sont spécialisées dans le commerce d'enfants, un commerce facile à mettre en place, qui rapporte gros et qui, en 1986-87, était très peu contrôlé de la part des autorités thaïlandaises. Au départ, l'agence allait dans les villages du nord convaincre les parents de laisser partir leurs enfants, le plus souvent des garçons au-delà d'une douzaine d'années. Un contrat de travail, apparemment fait en bonne et due forme, mentionnait une adresse et, parfois même, promettait la scolarité des enfants. Après une vérification des centaines de contrats de travail que nous avons pu collecter

depuis 1990, nous nous sommes aperçue que, la plupart du temps, les usines n'existaient pas, qu'après le paiement du premier salaire remis lors du départ de l'enfant, les familles n'avaient plus de contact avec lui, et que, pour des minorités éloignées vivant en autarcie dans des villages de 250 à 300 habitants, il était totalement impossible de récupérer des enfants absorbés dans une capitale de 10 millions d'habitants! Au surplus, ces parents n'étant pas recensés, n'ont aucun papier d'identité, de sorte que, même s'ils s'imposent le déplacement jusqu'au bureau de police le plus proche, souvent à quelque 200 kilomètres de leur village, il ne leur est même pas possible d'y déposer une plainte qui, de toute façon, n'aura pas de suite!

D'autre part, une filière parallèle s'est spécialisée dans le kidnapping pur et simple, dans les villages et aussi dans les bidonvilles, d'enfants, souvent des fillettes, de 8 à 10 ans, ensuite séquestrés dans un lieu de prostitution, donc privés de toute possibilité de réintégrer leur famille, avec comme conséquence aussi pour celle-ci, l'impossibilité de retrouver les enfants.

En nous faisant passer pour "consommateurs", nous avons eu accès à ces bordels et avons ainsi pu y approcher et interviewer un certain nombre d'enfants et aussi nous informer sur la clientèle de ces établissements. Tant en 1986-88 qu'au cours des cinq années qui ont suivi, nous n'avons pu établir un profil - type du consommateur occidental de ces enfants. Il peut s'agir autant du peintre en bâtiment italien n'ayant guère bénéficié d'une éducation intellectuelle, que d'un architecte français d'un milieu aisé, marié, ayant deux enfants en France, et pour qui quatre contrats annuels de construction avec un groupe thaïlandais justifient des voyages à l'occasion desquels il vient manifester sa pédophilie et satisfaire son besoin de relations sexuelles avec des enfants.

Ces fréquentations nous ont aussi permis d'établir que les deux tiers de ces touristes européens avaient déjà eu maille à partir avec la justice de leur propre pays, sans toutefois y avoir fait l'objet, pendant leur période d'incarcération, d'une prise en charge comme cela se fait aujourd'hui au Canada ou dans l'Etat de New York. Ces individus venaient donc, sans avoir été soumis à un quelconque traitement, commettre en Thaïlande ce qui aurait pu leur coûter quinze ans de prison dans leur propre pays. Souvent aussi, ces gens venaient en Thaïlande après avoir visité les Philippines, à la mode lors de la dégradation économique qu'elles avaient connues au début des années 80, mais où, par la suite, furent opérées des expulsions avec sur le passeport un cachet "expulsion pour dépravation sexuelle" qui ne faisait naturellement pas très bonne impression lorsqu'il fallait faire renouveler son passeport dans sa commune!

Des Philippines, ce “commerce” s’était déplacé en 1983-84 vers le Sri Lanka, où, à l’époque, il y avait 20 000 enfants de la rue attachés à des hôtels, ayant toujours des liens avec la filière Spartacus. Les Sri Lankais ont réagi très rapidement en emprisonnant deux Américains, toujours en prison, malgré la pression de leur gouvernement pour obtenir leur extradition; d’autre part, le “tourisme” sexuel a régressé au Sri Lanka du fait que le pays a connu quelque dix années de guerre civile, ce qui n’en faisait pas un pays très confortable.

Le déplacement du “tourisme” sexuel vers la Thaïlande s’explique par le fait qu’en 1984-85, ce pays avait déjà un passé important de prostitution d’hommes et de femmes adultes. La moyenne de fréquentation des maisons de prostitution par les hommes thaïlandais était estimée à trois visites par semaine et l’Etat thaïlandais reconnaît encore actuellement entre 400 000 et 800 000 prostitués adultes. La Thaïlande était donc prête à accueillir ce nouveau trafic du fait qu’elle n’avait, à l’époque, pas de politique dans ce domaine.

En 1989, nous avons mis sur pied un projet qui fonctionne toujours aujourd’hui et repose quasi totalement sur des ressources Thaïlandaises et un personnel entièrement thaï. Nous avons créé un centre pour la protection des droits de l’enfant qui a pour objectif de rassembler les données existant au niveau international et sur les réseaux actifs en Thaïlande mais aussi, actuellement, au Cambodge et en Chine, et visant à amener des enfants dans les différents milieux de prostitution. Les équipes du centre vérifient les informations permettant de situer les lieux de séquestration des enfants, d’abord au moyen des guides édités, ensuite en se rendant sur les lieux selon la technique que nous avons utilisée au cours de la période de nos premières évaluations, mais également grâce aux renseignements que nous apportent les prostituées adultes des maisons de prostitution plus ouvertes qui supportent très mal que de jeunes enfants soient introduits dans ces réseaux. Ces femmes se sont en fait organisées pour nous fournir les informations à ce sujet qu’elles récoltent auprès des touristes, de Thaïlandais, voire de leurs propres tenanciers. Les employés de ces hôtels, par exemple des femmes de ménage d’hôtels où étaient enfermés des enfants, en plein centre de Bangkok, n’approuvent pas nécessairement ce qui s’y passe, et nous ont aussi permis d’obtenir des renseignements utiles.

Nous avons également tenté depuis 1988 une collaboration avec la police thaïlandaise, mais ceci a été plus difficile, vu sa corruption notoire et les liens des milieux de la prostitution adulte et infantine, comme aussi de la toxicomanie, avec une mafia très organisée. Il nous a donc fallu, en cinq ans, revoir nos possibilités de travail avec la police. Il se fait que

nous avons eu la chance de connaître au cours de ces cinq ans deux coups d'état en Thaïlande. Le premier a balayé le chef de la police centrale et l'a remplacé par quelqu'un qui a fait un choix économique très clair: ne pas toucher à la prostitution des femmes, troisième ressource touristique du pays, mais contrôler les filières jugées dangereuses qui se livraient à la prostitution d'enfants, par la création à Bangkok d'une unité spéciale de police moins corrompue. Dans ces conditions, nous avons pu libérer davantage d'enfants. D'autre part, M. Chuan Leekpai, ministre en place depuis la fin 1993, a été le premier Premier Ministre de Thaïlande qui ait, devant la presse internationale, reconnu la prostitution des femmes à connotation culturelle comme un facteur de risque dans le domaine de la séropositivité et admis l'existence d'un groupe beaucoup trop important d'enfants enfermés dans des lieux de prostitution. L'installation de M. Chuan Leekpai a eu pour résultat la libération de plusieurs milliers d'enfants et l'arrestation d'Occidentaux inculpés pour faits de pédophilie et de trafic d'enfants. C'est là un gros progrès pour la Thaïlande et pour l'ensemble de la région.

Mais le contrôle accru des filières internationales de prostitution d'enfants en Thaïlande a fait que ces filières se sont alors réorientées vers d'autres pays comme le Vietnam, en particulier à Ho-Chi-Minhville, et le Cambodge. Il nous a alors fallu commencer à travailler dans une situation que nous ne connaissions pas: l'arrivée de plus en plus fréquentes d'Occidentaux se présentant dans certains hôtels de Phnom-Penh accompagnés d'enfants provenant d'orphelinats. Nous nous sommes inquiétés, à la demande de membres du personnel des hôtels, de voir des Européens passant quarante-huit heures dans une chambre avec un enfant khmer et nous nous sommes rendu compte que des réseaux de pédophilie s'étaient organisés pour infiltrer les mouvements internationaux de parrainage d'enfants, en particulier deux organisations françaises avec lesquelles nous avons travaillé. Les réseaux en question avaient financé des goûters d'enfants dans des orphelinats puis avaient obtenu de la part des organisations françaises, insuffisamment méfiantes, les adresses de contact des enfants. Des pédophiles arrivant sur place se présentaient aux orphelinats et, y apportant des cadeaux à leur "filleul", obtenaient aisément de pouvoir l'emmener trois ou quatre jours sans que le responsable de l'orphelinat pût imaginer ce qui se pouvait se passer durant cette absence.

La société Spartacus a – on le sait – des ramifications en Belgique. Son rédacteur en chef, John Stanford, a été arrêté en novembre 1993 à Turnhout où il était légalement domicilié, après une perquisition de son domicile où l'on a trouvé des photos identifiables d'enfants de type asiatique, thaïlandais, philippins, indiens, et d'autres de type occidental, sans doute

de ces enfants qui, chaque année, disparaissent en Europe et bien souvent sans qu'on puisse en retrouver une trace quelconque. D'autre part, les disquettes d'ordinateur du réseau Spartacus ont clairement montré qu'elles contenaient un fichier de renseignements destinés à une population de touristes homosexuels, à l'égard de qui il n'y a pas lieu de porter de jugement de valeur, mais aussi un autre fichier distinct relatif à des pédophiles qui utilisaient la société pour avoir des contacts avec des enfants. Un certain nombre d'organisations internationales, entre autres des Philippines et de la Thaïlande, se sont portées partie civile au procès Spartacus, car par les contacts que nous avons eus dans les hôtels, nous connaissions les liens de ceux-ci avec Spartacus. Ainsi le tenancier d'un tel hôtel nous avait dit que, grâce à une carte de membre de Spartacus, qui nous avait d'ailleurs coûté plusieurs centaines de dollars, nous aurions une réduction de 20% sur le prix de la chambre et de l'enfant!

Mais Spartacus n'est pas unique. En Belgique aussi a existé un guide *Sex-mania*, en vente libre, qui, pour la Thaïlande, ne parlait pas de prostitution d'enfants mais bien de "très jeunes filles", expression derrière laquelle nous avons trouvé exactement les mêmes filières.

Un progrès: dans plusieurs pays, la loi permet désormais de poursuivre tout citoyen ayant commis des abus sexuels et des viols d'enfants, même si les faits ont été commis à l'étranger. En 1994, un Allemand, un Français et un Danois ont été arrêtés en Thaïlande pour pédophilie, sur le témoignage de jeunes garçons. Lorsque ces trois individus ont été emprisonnés, les ambassades d'Allemagne et de France à Bangkok ont très clairement pris position: la faute commise serait jugée en Thaïlande et en Europe. En ce qui concerne le Danois, au contraire, une stratégie s'est mise en place pour qu'il quitte promptement la prison, puisse rentrer au Danemark et ne soit tout simplement pas poursuivi. Il existe donc encore, dans un certain nombre de pays, des formes de laxisme dans ce domaine et, à certains niveaux des pouvoirs internationaux, des théories ont cours selon lesquelles à l'égard des enfants philippins ou thaï, il ne s'agirait pas d'abus sexuels mais de problèmes culturels. Or, en Thaïlande, comme ailleurs, la prostitution et l'esclavage des enfants sont interdits par la Convention des droits de l'enfant et ne peuvent donc être acceptés sur un plan culturel, politique ou autre.

Mais le lobby du monde pédophile est important en Europe où, souvent, au lieu de pédophilie, on parle davantage du "nouvel amour". Un auteur français, Gabriel Matzneff, a explicitement relaté sous forme de journal autobiographique dans son livre ouvertement publié sous le titre *Mes Amours décomposés*, ses relations sexuelles avec de jeunes enfants aux Philippines, puis en Thaïlande; son récit très détaillé ne laisse aucun

doute sur leurs souffrances. Or l'auteur a été reçu par M. Pivot et par M. Mitterand et il est soutenu par des intellectuels de son pays, et non des moindres. On remarquera cependant qu'il a eu soin de laisser s'écouler sept ans, le délai de la prescription, entre les faits qu'il décrit et la sortie de presse de son livre!

Aux Pays-Bas, plus précisément à Amsterdam, une association qui a pignon sur rue s'intitule de manière tout à fait officielle "défense internationale des pédophiles". Son président, un monsieur de 73 ans, a été parlementaire pendant dix ans et, pendant dix ans, a œuvré pour que l'âge légal de la maturité sexuelle des enfants qui était de 14 ans soit abaissé à 12 ans, ce qu'il a finalement obtenu. Deux fois par an, ce monsieur se rend à des réunions internationales d'adeptes du nouvel amour. On peut imaginer la réseau d'information de ces rencontres!

Avec l'aide de M. Claude Lelièvre, délégué général aux droits de l'enfant, nous avons mis en place une commission qui s'est réunie toute une année avec divers spécialistes du monde juridique et psycho-social, d'opinions philosophiques et religieuses diverses. Le but en était de mettre en évidence l'absence de politique à l'égard de la pédophilie et de l'agression sexuelle des enfants en Belgique. Le rapport a été remis aux membres des gouvernements et une campagne de pétitions a été lancée pour que chaque citoyen se sente concerné et ne voie pas de connotation culturelle dans les abus sexuels commis par des Européens sur des enfants de Bangkok. La connotation culturelle n'y existe pas, mais bien une grande souffrance et une détresse chez ces enfants.

S'il est aigu dans certains pays du Tiers Monde, le problème est, en réalité, commun au monde entier, car ceux qui abusent des enfants circulent, voyagent, et les enfants agressés de Thaïlande sont l'image des enfants qui, à leur retour, seront agressés dans nos pays occidentaux.

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 181 - 187 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 181 - 187 (1996)

La prévention de l'usage de drogues chez les élèves de l'enseignement secondaire en Thaïlande *

par

I. PELC **

RÉSUMÉ. — À la demande du Ministère de l'Éducation Nationale de Thaïlande et sous l'égide de la Commission des Communautés Européennes, le "CEMUBAC-ASSUÉTUDES" (Centre d'Études médicales de l'Université Libre de Bruxelles pour ses activités de coopération - Section Assuétudes) a élaboré et installé, de 1988 à 1993, un programme de prévention de l'usage des drogues à l'intention des écoles du niveau secondaire. Une enquête épidémiologique (5000 élèves représentant 52 écoles pilotes) a mis en évidence l'importance dans l'usage des drogues, des facteurs tels que les difficultés de développement personnel, les processus d'anomie existentielle, la faiblesse du support social ou encore l'entraînement par les autres jeunes. Sur cette base ont été organisés des séminaires de formation du personnel enseignant et élaborés des documents pédagogiques. Ce programme a ainsi permis d'installer, dans le cadre régulier du curriculum scolaire, des activités de "développement personnel" - estime de soi, sens de la réalisation et de la finalité, entraide - visant à l'acquisition d'un mieux-être des jeunes. Cette approche "humaniste", mettant en relief l'importance des valeurs et compétences personnelles en tant que moyens de prévention de l'usage de drogues, s'est accompagnée de la mise en place, dans les établissements scolaires, d'une formation continue d'enseignants ("enseignants de guidance") désireux de prendre en charge de tels programmes.

SAMENVATTING. — *De voorkoming van het druggebruik bij de leerlingen van het secundair onderwijs in Thailand.* — Op verzoek van het Ministerie voor Onderwijs van Thailand en onder beschermheerschap van de Europese

* Texte établi sur base de l'enregistrement sur cassette de la communication présentée par l'auteur au Symposium le 21 octobre 1994.

** Doyen de la Faculté de Médecine; Hôpital Universitaire Brugmann, Université Libre de Bruxelles, Place A. Van Gehuchten 4, B-1020 Bruxelles (Belgique).

Gemeenschap heeft het “CEMUBAC-ASSUÉTUDES” (Centre d’Études médicales de l’Université Libre de Bruxelles pour ses activités de coopération - Section Assuétudes) van 1988 tot 1993 een programma van voorkoming van het druggebruik bestemd voor de scholen van het secundair onderwijs opgesteld en tot stand gebracht. Uit een epidemiologisch onderzoek (5000 leerlingen uit 52 experimenteerscholen) is gebleken dat, wat het druggebruik betreft, factoren zoals moeilijkheden in de persoonlijke ontwikkeling, processen van bestaansanomie, zwakke sociale ondersteuning of aantrekking door andere jongeren een belangrijke rol spelen. Op die basis werden vormingscursussen voor het onderwijzend personeel georganiseerd en pedagogische documenten opgesteld. Zodoende heeft dit programma het mogelijk gemaakt, in het regelmatige kader van de schoollessen, activiteiten van “persoonlijke ontwikkeling” - zelfrespect, gevoel voor realisatie en finaliteit, wederzijdse hulp - uit te werken met het oog op de verbetering van het welzijn van de jeugd. Deze “humanistische” benadering, die de nadruk op de persoonlijke waarden en bekwaamheden als middelen van voorkoming van het druggebruik legt, ging samen met het oprichten in de scholen van een permanente vorming van de onderwijzers (“begeleidende onderwijzers”) die zulke programma’s wensen uit te voeren.

*

* *

Le présent exposé concerne une expérience et un projet que nous avons menés en Thaïlande au cours des années 1988 à 1994, c’est-à-dire dans le même pays et à la même époque où Mme M.-F. Botte a déployé avec ses collaborateurs tant de courage, d’initiative et d’ingéniosité pour mener son fructueux combat contre la prostitution des enfants.

Quand, dans les années 1985-86, nous avons été invités, à la demande des autorités thaïlandaises et aussi des communautés européennes, à aborder le problème de la prévention de l’usage des drogues et de la toxicomanie, nos missions sur place nous ont montré que, dans ce domaine comme dans celui de la prostitution, le problème était énorme et touchait effectivement des jeunes vivant dans des situations personnelles, sociales et culturelles particulièrement difficiles.

Je dois vous dire que je n’ai pas eu le courage de m’attaquer au problème dans les situations très défavorisées des klongs, car quelques organisations non gouvernementales avaient essayé de le faire et n’avaient atteint que des résultats minimes, pour ne pas dire inexistantes.

Nous avons donc adopté une stratégie inverse: commencer, dans un premier temps, à œuvrer en nous basant sur des structures locales solidement implantées. Or il en existe une très importante: c’est le Ministère de l’Education nationale qui s’est organisé au lendemain des guerres qu’a

connues le Sud-Est asiatique. Ainsi le réseau d'enseignement secondaire comporte plus de 2000 écoles, chacune de 200 - 300 ou 2000 - 3000 élèves (nous appellerons celles-ci les grandes écoles). Au sommet, une unité de recherche et développement est prête à élaborer, avec des spécialistes thaï ou internationaux, des projets qui, s'ils présentent une certaine garantie d'efficacité, pourront être répercutés dans un ensemble d'écoles.

Dans cet esprit, nous avons entamé, en collaboration avec le "Supervisor Unit", c'est-à-dire un peu l'équivalent thaïlandais de l'inspection scolaire belge, une enquête sur la situation dans les écoles.

Les statistiques officielles thaïlandaises indiquent que 30 à 35% des jeunes de 12 à 18 ans, c'est-à-dire de la classe d'âge correspondant à l'enseignement secondaire, ne sont plus ou pas du tout scolarisés. Encore cette estimation est-elle très modeste, car le pourcentage de non scolarisés est probablement plus élevé, particulièrement dans les régions montagneuses, très isolées, du nord de la Thaïlande.

La classe des jeunes scolarisés est donc privilégiée et notre enquête a montré que, chez ces jeunes, les deux prévalences les plus importantes sont la cigarette et l'alcool, tandis que l'opium et l'héroïne ne représentent que 0,4 - 0,3% c'est-à-dire 3 à 4 fois moins que chez les jeunes scolarisés des pays industrialisés. Comme en Thaïlande, les scolarisés représentent une population sélectionnée, il n'est pas étonnant que la prévalence de la consommation de drogue soit nettement moindre que parmi les scolarisés des pays européens.

En revanche, on observe que les solvants qui ne sont pas du tout produits localement sont très prisés, en tant que produits exotiques, tout comme les médicaments tels que les amphétamines. De même, en Europe, le haschisch, la marijuana, l'héroïne sont des produits exotiques qui permettent à certains jeunes de se distinguer ainsi des parents, des adultes en général, qui eux fument et boivent de l'alcool.

La drogue est certes produite et localement accessible en Thaïlande, mais depuis une dizaine d'années, un très gros effort de limitation a été fait et le pays produit actuellement moins de 50 tonnes d'opium par an, ce qui est inférieur à la consommation locale. Aussi une large part de l'opium utilisé en Thaïlande vient-elle des pays voisins, en particulier du Cambodge et de la Birmanie qui, elle, produit actuellement plus de 1500 tonnes d'opium. Du "Triangle d'Or" (Birmanie - Laos - Thaïlande), le nord de la Thaïlande étant en fait une zone de transit, les produits partent à la fois vers l'Australie et vers les Etats-Unis. Contrairement à ce qu'on pense souvent, le gros de la production destinée à l'Europe occidentale ne provient pas de ce "Triangle d'Or", mais bien de l'Afghanistan et de l'Iran, c'est-à-dire du "Croissant d'Or".

Cette enquête nous a permis – ce qui nous a pris une bonne année – d’installer une unité d’épidémiologie au niveau de l’Administration centrale du Ministère de l’Education nationale thaïlandais. Cinq ans plus tard, nous avons quitté le programme et les Thaïlandais peuvent désormais utiliser les méthodes d’enquête et les mêmes formulaires que ceux que nous avons mis au point au cours de séminaires très conviviaux avec nos collègues et amis thaï.

Mais le problème le plus important n’est pas de savoir combien de jeunes se droguent. La question plus fondamentale, c’est pourquoi ils le font et dans quel contexte. C’est une question qualitative plus que quantitative. Aussi les questionnaires comportent-ils bien évidemment des questions qualitatives en vue de déceler le contexte personnel, familial, scolaire, environnemental dans lequel un jeune se drogue.

Nous sommes ensuite allés voir ce que signifie la drogue dans les écoles et notre enquête a porté sur 5000 élèves dans 52 écoles secondaires de taille, de structure et de localisation géographique différentes. Un type d’enquête que nous ne sommes jamais parvenus à mener en Europe!

Un fait déjà établi par des enquêtes antérieures menées tant par nous que par d’autres équipes s’est trouvé confirmé: c’est que le jeune qui se drogue est un jeune qui a des problèmes résultant de sa propre psychologie, d’une dysharmonie familiale, de la fréquentation de milieux où se consomme de la drogue ou bien de milieux hautement déviants, par exemple ceux de la criminalité liée à la prostitution.

Parmi les jeunes à difficultés personnelles, on trouve des jeunes anxieux, des jeunes timides, des jeunes renfermés. Pour certains, la contrainte, ce sont des travaux dans de petites cabanes, sans lumière, sans possibilité de faire autre chose. Il y a des jeunes qui “n’encaissent” pas d’aller à l’école et pas uniquement par manque d’aptitudes intellectuelles. Pour beaucoup, l’école la plus proche est à deux heures de voyage aller et deux heures pour le retour et, souvent après le retour, le travail avec la famille. On a rencontré des jeunes fatigués qui prenaient des stimulants, parfois de fabrication locale, pour se sentir mieux, défatigués, pour mieux assumer leur scolarité. On dit facilement dans les discours qu’il faut que plus de jeunes soient scolarisés, mais dans la pratique des choses, il faut voir comment on peut améliorer l’accès à la scolarité.

Beaucoup de jeunes ont des problèmes résultant d’une dysharmonie familiale: parents séparés, orphelins déplacés, etc. Pour d’autres manque un support social minimum.

On trouve des enfants “désincarnés”, sans identification, des jeunes qui n’ont pas trouvé leur place en tant que tels dans la société. La prostitution, surtout chez les filles, représente en Thaïlande une tentative de

trouver une place significative dans une société où la prostitution est largement banalisée. Des jeunes vont donc vers la drogue et la prostitution pour trouver leur identification, la signification de ce qu'ils sont dans la société, tout comme en Europe, des jeunes boivent de l'alcool pour s'identifier à l'adulte. Cela fait partie de ces rites initiatiques qui marquent le passage de l'adolescence à l'état adulte.

Un autre problème aussi nous est apparu clairement: celui des grandes écoles. Il y a, en Thaïlande, de grandes écoles, c'est-à-dire des grands regroupements d'écoles, concentrant 2000 à 3000 élèves. Le directeur n'y connaît pas ses élèves et parfois même pas tous ses professeurs. Dans ces écoles, les problèmes de la drogue se posent bien plus que dans les petites écoles, plus conviviales, à visage plus humain. De notre programme en Thaïlande, nous avons ainsi tiré une expérience transposable à d'autres programmes de coopération et même, moyennant les ajustements culturels nécessaires, applicable aux sociétés occidentales.

Un fait particulier qui ressort de notre enquête est que, tandis que dans les pays occidentaux, deux tiers des problèmes de drogue et d'alcoolisme concernent des garçons et un tiers des filles, en Thaïlande, le rapport est de 95% pour les garçons et 5% pour les filles. Dans le secteur de la prostitution, les pourcentages sont inversés, la prostitution pouvant constituer pour les filles une tentative de reconnaissance personnelle, alors que les cas de prostitution masculine, même s'ils existent à travers les filières de pédophilie, ne représentent que 5%.

En définitive, la question qui se pose n'est pas: drogue ou pas drogue. La question est d'aider les jeunes à mitiger suffisamment leurs problèmes pour que la drogue n'en représente plus la solution. Nulle part dans le monde, les lois et les contrôles n'arriveront à diminuer fortement l'accès aux drogues. Ce qu'on peut plus utilement faire, c'est en diminuer la demande. Pour éviter qu'un jeune devienne toxicomane, avec la marginalisation et la criminalité que cela entraîne, la seule prévention efficace, c'est de l'éduquer pour qu'il soit bien dans sa peau et que même s'il tâte de la drogue, il n'éprouve pas le besoin de continuer, parce que l'expérience ne lui aura rien révélé de vraiment nouveau.

Dans un deuxième temps, nous avons, sur la base de nos discussions avec les enseignants, les directeurs d'écoles et l'inspection scolaire, mis en route un projet de prévention de la drogue, et nous avons aidé à la rédaction d'une série de manuels, en langue thaï, à l'usage des élèves, des enseignants, des directeurs d'école et de la direction du Ministère de l'Education Nationale, c'est-à-dire destinés à tous les échelons du système éducatif. Il faut que les problèmes de la drogue soient largement traités, qu'ils fassent partie de façon permanente de l'éducation générale,

de l'éducation à la santé, de l'éducation au bien-être.

Au premier chef, cette éducation appartient à la famille et, heureusement, en Thaïlande comme en Belgique, de nombreuses familles transmettent encore aux jeunes les valeurs idéologiques conduisant au bonheur et au bien-être. En 25 à 30 ans de carrière, je n'ai jamais rencontré - ou alors c'était tout à fait exceptionnel - un jeune bien dans sa peau, ayant un groupe d'amis, faisant du sport, une activité musicale qui le passionne, en un mot ayant des registres de plaisir bien élaborés, qui, ayant tâté de la drogue, soit devenu toxicomane. Au maximum, la drogue constituera une expérience particulière, mais elle ne prendra pas, dans son fonctionnement psychologique général, la place qu'elle peut prendre chez ceux où le registre de plaisirs est inexistant et chez qui son plaisir s'engouffre dans un trou béant.

Un programme de prévention dans les écoles doit donc comporter une information systématique, une formation des enseignants qui les rende capable de mener un groupe de discussions avec leurs élèves, et non une simple journée "drogue" ou une journée "alcool" une fois par an, ce qui donnerait à penser aux jeunes que le problème est marginal et ne concerne que des malades mentaux, des criminels ou des voyous.

Nous avons donc travaillé à Bangkok, mais aussi dans le sud, le centre, le nord et le nord-est de la Thaïlande avec plus de 1600 enseignants et 2780 élèves.

Une expérience pilote conduite dans treize écoles a comporté une dizaine d'activités: guidance psychologique et sociale, programme d'étude de morale, discussions de groupe pour l'amélioration du bien-être personnel et de l'affirmation de soi, programme "les amis aident les amis", amélioration de l'environnement physique de l'école, activités sportives, activités en faveur de la communauté, etc. Les familles et les communautés ont été invitées à participer à ces programmes.

Deux ans après la mise en route du projet, nous avons réinterrogé les jeunes et les enseignants.

Même si, vu le petit nombre de jeunes toxicomanes dans les écoles, il est difficile d'évaluer la diminution de leur pourcentage, le programme a rapidement permis de repérer les élèves à problèmes et a mis davantage en liaison les élèves, les enseignants, la famille et la communauté extérieure.

Désormais existent dans chaque école secondaire de Thaïlande des "guidance teachers" à raison d'un par 200 élèves. Ce sont des enseignants qui, en plus de leur charge d'enseignement dans n'importe quelle branche (pas nécessairement la morale), acceptent d'assurer volontairement une formation continue au profit du développement personnel des élèves. Ces "guidance teachers" font donc partie de l'école, connaissent leurs élèves

et peuvent répercuter l'information auprès des autres enseignants, ce qui donne à leur action une dynamique à visage beaucoup plus humain que celle des centres psycho-médico-sociaux que nous avons en Belgique où l'on envoyait des jeunes se présenter à des gens qu'ils ne connaissaient pas du tout.

Concluons par un bilan des deux volets de notre coopération. Nous avons appris beaucoup de nos collègues et amis thaï et je pense qu'eux aussi ont pu apprendre de nos méthodologies.

Nos projets en Thaïlande nous ont appris que lorsque la famille est déficitaire - et elle l'est effectivement dans certaines situations des pays en développement, mais aussi des pays industrialisés -, le jeune doit pouvoir trouver dans son périmètre scolaire, s'il a la chance d'en avoir un, l'éducation au développement personnel qu'il ne peut trouver chez lui.

Les problèmes de la drogue n'ont pas été traités en terme de déviance, ils n'ont pas été stigmatisés, car cela n'avance à rien. Le recours a été plutôt recherché dans la solution aux déficiences du développement personnel et en particulier aux déficiences du développement des registres de plaisir personnel des jeunes.

Une dernière retombée de notre action est le fait qu'un certain nombre de jeunes ont tellement bien mordu à ce type de formation à l'éducation, que nous avons proposé au Ministère qu'après l'avoir reçue pendant un an ou deux, ils reçoivent un certificat, une qualification qui la concrétise et leur permette de la parfaire à un niveau plus large. Par ce biais, les jeunes ainsi formés auraient des chances de devenir des gens qui, quel que soit leur métier ultérieur, pourront s'occuper pendant 20 à 40 ans de la majorité des jeunes à problèmes de drogue, c'est-à-dire ceux des milieux défavorisés, tels les *klongs* de Bangkok. Ainsi se créerait une dynamique pour qu'un certain nombre de jeunes ayant des positions confortables - et tel est le cas des jeunes des écoles - puissent assumer ce rôle.

Enfin nous avons été conduits à l'idée de susciter des parrainages dans les pays occidentaux eux-mêmes, c'est-à-dire de faire parrainer un certain nombre de jeunes toxicomanes par des familles qui leur accorderaient un accompagnement social complémentaire à l'action des spécialistes qui interviennent à l'un ou l'autre moment.

En définitive, nous avons été heureux d'avoir pu participer à un programme mis en œuvre en collaboration avec des collègues locaux qui, ensuite, pourront continuer à le développer.

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 189 - 197 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 189 - 197 (1996)

De visie van werknemersorganisaties inzake kinderarbeid

door

R. DELARUE *

SAMENVATTING. — De cruciale factor bij kinderarbeid is het gebrek aan politieke wil om er iets aan te doen. Armoede is natuurlijk ook één van de elementen, maar de hoofdoorzaken moeten gezocht worden in onverschilligheid en in een slechte politiek inzake inkomensverdeling en gelijke kansen door het ontbreken van een rechtvaardig sociaal-, fiscaal- en onderwijsbeleid. De kinderarbeid blijft niet alleen beperkt tot lichte arbeid. Miljoenen kinderen worden, vaak tegen hun wil, tewerkgesteld in ronduit ongezonde en gevaarlijke arbeidsomstandigheden. De kinderarbeid verloopt veelal langs georganiseerde systemen met medeweten of gedogen van de lokale en of nationale autoriteiten. De vakbeweging is van oordeel dat de inspanningen voor de effectieve naleving van de fundamentele conventies van de Internationale Arbeidsorganisatie en van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind gevoelig moeten opgedreven worden. Deze conventies zijn overigens voldoende soepel om tot op zekere hoogte rekening te houden met de problemen waarmee heel wat ontwikkelingslanden te kampen hebben. Deze conventies moeten opgenomen worden in incitatieve en ontradende sociale clausules.

RÉSUMÉ. — *Le point de vue des organisations syndicales sur le travail des enfants.* — L'absence de volonté politique de trouver des solutions au travail des enfants est un facteur crucial en cette matière. La pauvreté en est évidemment un autre, mais les causes principales doivent être cherchées dans l'indifférence et la politique inappropriée de répartition des revenus et d'égalité des chances qui résulte de l'absence de stratégie sociale, fiscale et d'enseignement. Le travail des enfants ne se limite pas aux tâches légères. Des millions d'enfants sont employés, souvent contre leur gré, dans des conditions de travail franchement insalubres et

* Studiedienst van het Algemeen Christelijk Vakverbond van België (ACV), Wetstraat 121, B-1040 Brussel (België).

dangereuses. Le travail des enfants se déroule généralement par le biais de systèmes organisés au vu et au su des autorités locales et nationales. Le mouvement syndical est d'avis qu'il est nécessaire d'accroître sensiblement les efforts en faveur du respect effectif des conventions fondamentales de l'Organisation Internationale du Travail et des Nations Unies sur les droits de l'enfant. Ces conventions offrent d'ailleurs une souplesse suffisante, permettant de tenir compte dans une certaine mesure des problèmes auxquels sont confrontés de nombreux pays en voie de développement. Ces conventions doivent être introduites dans des clauses sociales à la fois incitatives et dissuasives.

*

* *

De kinderarbeid is de laatste jaren terug in de belangstelling gekomen.

Alhoewel de internationale regels inzake het verbod van kinderarbeid reeds decennia geleden uitgevaardigd werden, blijkt kinderarbeid in heel wat landen nog vrij algemeen verspreid[1]**.

Meer nog, in een aantal landen werd niets concreet ondernomen om de kinderarbeid terug te dringen, zelfs niet t.a.v. de meest schandelijke vormen van uitbuiting van kinderen. De heersende politieke klasse, inclusief de meeste lokale sociale organisaties, keken en kijken in heel wat landen de andere kant op.

In sommige landen neemt de kinderarbeid zelfs nog toe, ook in de formele sector. Overigens zijn de relaties en netwerken tussen formele en informele sector vaak intens door de uitbesteding van werk en diensten.

De internationale vakbeweging, bij monde van het Wereldverbond van de Arbeid (het WVA), waarbij het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) aangesloten is, en het Internationaal verbond van Vrije Vakverenigingen (het IVVV), ijvert in elk geval voor de effectieve afschaffing van de kinderarbeid.

Onoplosbaar ?

De vakbeweging is er zich van bewust dat de kinderarbeid geen eenvoudig probleem is dat met een eenvoudige pennetrek oplosbaar is. Bovendien zijn er vele gradaties in de kinderarbeid. Wij zijn nochtans de mening toegedaan dat zeer grote vooruitgang mogelijk is, tenminste indien het juiste beleid gevoerd wordt.

Het kan toch geen toeval zijn dat bv. in sommige Zuid-Aziatische lan-

** De cijfers tussen [] verwijzen naar de noten p. 197

den of regio's geen of nauwelijks kinderarbeid voorkomt, terwijl in andere zowat 1/5 tot 1/4 van de werkende bevolking kinderen zijn (Indië: 12% of 44 miljoen, Pakistan: 10% of 7,5 miljoen, Sri Lanka: 15% of 1,6 miljoen, Bangladesh: 17% of 12 miljoen).

In één van de armste deelstaten van Indië, Kerala, werken nauwelijks 3% van de kinderen. Kerala besteedt meer dan het dubbel van het nationaal gemiddelde aan onderwijs.

Op korte termijn moet in elk geval de economische uitbuiting van kinderen gestopt [2].

De ernstige vorm van uitbuiting is de dwangarbeid. Volgens schattingen zouden hierbij 200 miljoen kinderen betrokken zijn. Gevaarlijke en ongezonde werkzaamheden en arbeid waarbij de eerbaarheid van het kind aangetast wordt, moeten verdwijnen en dit zowel in de formele als de informele sector.

Tegelijkertijd dienen sociale programma's opgezet voor de verbetering van de algemene- en de beroepsopleiding van de kinderen, de maatschappelijke integratie, enz.

Het gaat hierbij niet om marginale gevallen maar om zeer grote groepen kinderen.

Uit studies van de Christelijke werknemersbeweging van Zuid-Azië blijkt dat niet minder dan 44% van de werkende kinderen betrokken zijn bij gevaarlijke of ongezonde werkzaamheden. Van de in de studie betrokken kinderen was 28% regelmatig ziek, waarvan 5% chronisch [3].

Opmerkenswaardig is dat het standpunt van de vakbeweging, nl. de afschaffing van de kinderarbeid, hetwelk nochtans in de lijn ligt van de algemeen aanvaarde principes, niet door iedereen gedeeld wordt. Ik heb het dan niet zozeer over de betrokken werkgevers of over de heersende klasse van de betrokken landen of streken, maar wel over organisaties en personen uit het Westen.

Dit wordt pijnlijk duidelijk als we het hebben over bv. de sociale clausules, zelfs in hun meest genuanceerde verschijningsvorm. Wij zouden door het verbod van kinderarbeid immers de betrokken kinderen, hun families en de betrokken economie in de totale armoede storten.

Ik zal nader ingaan op een aantal van deze kritieken en ze op hun merites beoordelen. Daarnaast zal ik in het kort toelichten welke bijkomende inspanningen en acties o.i. vereist zijn om de praktijk in overeenstemming te brengen met de principes.

Inkomen

De sceptici stellen vooreerst dat het effectief verbod van kinderarbeid het inkomen van de kinderen en van hun families in het gedrang zou brengen.

Dit is tot op een bepaalde hoogte het geval indien men geen begeleidende maatregelen treft. De programma's van de Internationale Arbeidsorganisaties en een aantal NGO's zoals Wereldsolidariteit, voorzien in dergelijke begeleidende maatregelen.

Ik wil er echter nogmaals op wijzen dat niet minder dan 44% van de betrokken kinderen gevaarlijke of ongezonde werkzaamheden uitvoert. Daardoor worden zij getekend voor het leven en komt hun toekomstig verdienvermogen in het gedrang.

Verder zijn de lonen voor kinderarbeid doorgaans uitzonderlijk laag, zeker wanneer men rekening houdt met de zeer lange werkdagen en het ontbreken van rustpauzes en vakanties.

De kinderarbeid zet daarenboven de lonen van de volwassenen onder druk. Het gaat om een vicieuze cirkel omdat de kinderen vaak tewerkgesteld worden in laaggeschoolde jobs, welke eigenlijk in aanmerking komen voor de tewerkstelling van hun laaggeschoolde ouders.

Een efficiënt systeem van minimuminkomen zou al een belangrijk deel van de kinderarbeid kunnen ontmoedigen. De I.A.O.-Conventie 26 (van 1928) schrijft de invoering van een algemeengeldend en afdwingbaar minimumloon voor [4].

Let wel, deze Conventie legt geen minimumloon naar westerse maatstaven op. Het minimumloon moet vastgesteld worden overeenkomstig de sociaal- en economische mogelijkheden van het betrokken land, rekening houdende met de inkomenspositie en de inkomensevolutie van andere groepen in de samenleving.

Het instellen en vooral het handhaven van een menswaardig minimumloon vergt natuurlijk een politieke beslissing en druk van de lokale sociale organisaties. Daar knelt natuurlijk het schoentje.

De onwil van de leidende klasse om via een redelijk fiscaal en sociaal beleid ook maar iets te veranderen aan het miserabele lot van het arme deel van de bevolking is vaak schrijnend.

De vakbeweging organiseert in veel landen enkel de werknemers van grote ondernemingen.

De KMO's en vooral de informele sector zijn niet of nauwelijks georganiseerd (waar kinderarbeid het meest voorkomt).

Dit is zeker niet alleen te wijten aan die vakbonden zelf.

Heel wat wetgevingen stellen belangrijke kwantitatieve drempels in

voor de oprichting van een vakbond.

Dit is vooral uiterst problematisch in stelsels gebaseerd op ondernemingsvakbonden (vooral in Azië en Latijns Amerika). Een grens van bv. 50 werknemers sluit dan het overgrote deel van de werknemers uit van de uitoefening van de vakbondsrechten. Zij kunnen evenmin aansluiten bij een overkoepelende vakbond omdat deze in deze systemen net bestaan uit ondernemingsvakbonden.

Daarenboven wordt de oprichting van overkoepelende confederaties sterk bemoeilijkt door wettelijke of administratieve voorschriften.

Dergelijke beperkingen zijn duidelijk strijdig met de grondwet van de I.A.O. en de I.A.O.-Conventie 87 m.b.t. de vakbondsvrijheid [5].

De laatste jaren werd er in sommige landen wel enige vooruitgang geboekt m.b.t. het respect van de vakbondsvrijheid en dit dankzij de druk van de I.A.O. en de (vaak zeer partiële) democratisering.

Deze ontwikkeling verloopt echter te traag, zeker in vergelijking met de snelheid waarmee de internationalisering van de economie en de verscherping van de concurrentie zich doorzetten.

Schuldslavernij

Het overgrote deel van de werkende kinderen zijn afkomstig van families met een grote en doorgaans onaflosbare schuldenlast (in Indië niet minder dan 88% van de betrokken kinderen).

Vaak gaat het om schuldslavernij («servitude pour dettes») omdat de schuld gewoon onaflosbaar is. De schuldenaars en hun families zijn gedwongen heel hun leven te werken voor de schuldeiser-werkgever.

Dergelijke schuldslavernij is nochtans verboden door de internationale Conventies inzake het verbod van dwangarbeid (o.m. I.A.O.-Conventie 29).

Nochtans moeten de controleorganen van de I.A.O. jaarlijks terugkomen op de flagrante schendingen van Conventie 29. Ook hier zien we dus politieke onwil en maatschappelijke onverschilligheid.

Scholing

Landen en regio's welke investeren in veralgemeend toegankelijk onderwijs en vorming blijken merklijk minder kinderarbeid te hebben dan landen die dit niet doen [6].

Ook de invoering en de effectieve afdwinging van de schoolplicht is een essentieel instrument in de strijd tegen de kinderarbeid.

De kinderen, verlost van kinderarbeid, moeten tevens begeleid worden aangezien zij doorgaans geen leerattitudes meer bezitten.

Stelsels van alternerend leren en werken kunnen zeer efficiënt zijn voor de uitbouw van de beroepsopleiding op voorwaarde dat het stelsel niet misbruikt wordt als supergoedkope arbeid. Dit risico is reëel aangezien de autoriteiten en organisaties belast met de pedagogische begeleiding vaak zwak georganiseerd zijn.

Maatschappelijke integratie

Het overgrote deel van de werkende kinderen blijkt niet of nauwelijks geïntegreerd in de samenleving. Door hun afschuwelijk lange werkdagen en hun chronische vermoeidheid hebben ze geen of nauwelijks contacten met leeftijdsgenoten. Sport en spel is voor hen niet weggelegd.

Zij zitten ook opgescheept met een minderwaardigheidscomplex.

Het spreekt vanzelf dat dit een weinig benijdenswaardige uitgangspositie voor het verdere beroepsleven is.

De internationale monetaire en financiële organisaties, zoals het IMF en de Wereldbank, hielden tot voor kort evenmin rekening met de nefaste gevolgen voor het onderwijs en de maatschappelijke integratie van hun aanpassingsprogramma's.

Gelukkig is hier een begin van verandering merkbaar en dit onder druk van de I.A.O., de UNESCO, de UNICEF, de sociale organisaties zoals de vakbeweging en een aantal NGO's zoals bv. Wereldsolidariteit.

Ook de lokale politieke overheden moeten, na grondig overleg en in betrokkenheid met de lokale sociale organisaties, ervoor waken dat de aanpassingsprogramma's terdege rekening houden met de positie van de armen, en meer in het bijzonder met die van de kinderen.

Ernstig toezicht

In veel landen blijkt de arbeidswetgeving op het verbod van kinderarbeid zo lek als een gieter. Zo is ze dikwijls niet toepasselijk op dienstboden, de landbouwsector, de zelfstandige arbeid, enz.

Ook ontbreken ernstige sancties. Wat te denken van het ontradend effect van een boete van 30 BEF? Effectieve controle op de toepassing van de wetgeving is meestal onbestaand.

Een luguber voorbeeld is de kinderprostitutie in Thailand. Alhoewel er volgens I.A.O.-ramingen zowat 800 000 kinderen betrokken zouden zijn bij de prostitutie, stuurde de Thaise regering gedurende jaren dezelfde drie of vier proces-verbalen van de inspectiediensten op naar de Controlecommissies te Genève. Bovendien tartte de Thaise regering alle verbeelding door zowat de laagste ambtenaar in de hiërarchie van het Ministerie

van Arbeid naar de Internationale Arbeidsconferentie af te vaardigen voor haar verdediging voor de driedelige Commissie [7].

En dan maar beweren dat de sociale clausule een onaanvaardbaar, want protectionistisch, instrument is.

Belangrijk element in de strijd tegen kinderprostitutie is de invoering van een verbod, in de landen van herkomst van de toeristen, voor het voeren van publiciteit voor sexvakanties.

Sociale clausule

De vakbeweging heeft een zeer genuanceerd standpunt ingenomen t.a.v. de sociale clausule. Zo hebben het WVA, het IVVV en het EVV (Europees vakverbond) in een gemeenschappelijke verklaring gesteld dat de sociale clausule beperkt moet blijven tot de fundamentele arbeidsnormen nl. de vakbondsvrijheid, het vrij collectief overleg, het discriminatieverbod en het verbod van dwangarbeid.

De controle moet op multilaterale basis georganiseerd worden via de I.A.O. en de Wereldhandelsorganisatie.

De sociale clausule is bedoeld om landen, die een loopje nemen met de fundamentele arbeidsnormen en geen blijk geven van een constructieve ingesteldheid t.a.v. de controleorganen van de I.A.O., via sancties op het gebied van handel, samenwerking op technisch economisch en financieel gebied alsnog op het rechte pad te krijgen.

Het gaat dus niet om het opleggen van Belgische of Europese normen. De internationale arbeidsnormen worden op tripartite basis vastgelegd in de I.A.O.

Landen, geconfronteerd met belangrijke financiële en economische problemen, maar die wel inspanningen leveren op het gebied van de fundamentele arbeidsnormen, moeten kunnen rekenen op bijkomende steun (positieve sociale clausules) [8].

Positieve sociale clausules kunnen ook door België en de EU ingevoerd worden.

Daardoor zullen, op termijn, de voordelen van de internationale handel en samenwerking ten goede komen aan bredere lagen van de bevolking.

De internationale arbeidsnormen bieden echter enkel spelregels aan de werknemers- en werkgeversorganisaties en de regeringen om geleidelijk hun sociaal economisch beleid uit te bouwen. De concrete invulling moet in de betrokken landen zelf tot stand komen, rekening houdend met hun economische mogelijkheden.

Naast de sociale clausules moeten er natuurlijk ook andere maatregelen getroffen worden zoals de toegang tot de kapitaalmarkten, de

uitwisseling van kennis en technologie, de verdere kwijtschelding van de schuld, enz.

Ook de individuele ondernemingen of groepen van ondernemingen (concerns, samenwerkingsverbanden, netwerken, distributieketens, enz.) moeten hun verantwoordelijkheid opnemen. Zij moeten in de algemene contractvoorwaarden voor hun onderaannemers en toeleveranciers uitdrukkelijk stipuleren dat bij de produktie van goederen en diensten de fundamentele arbeidsnormen, inclusief het verbod van kinderarbeid, dienen nageleefd. Dit moet effectief gecontroleerd.

Dit is geen utopie. Sommige ondernemingen passen deze privaatrechtelijke sociale clausule reeds toe. Een veralgemening van dit systeem is echter noodzakelijk. Het is immers totaal onaanvaardbaar dat door de internationale handel de kinderarbeid, en dus de structurele armoede, verder zou toenemen.

Ook het IMF, de Wereldbank en andere instellingen moeten bijzondere aandacht besteden aan de sociale component in hun kredietvoorwaarden en begeleidende programma's. Zij moeten dus ook een sociale clausule inbouwen.

Besluit

Kinderarbeid is zeker een complex probleem. Armoede is daarbij één van de belangrijkste oorzaken.

De belangrijkste reden is echter het gebrek aan politieke wil.

De internationale, nationale en lokale gemeenschap kan er daadwerkelijk iets aan doen.

Efficiënte maatregelen inzake inkomensverdeling (o.m. waardig minimuminkomen, fiscaal beleid), opleiding, sociale integratie en toepassing van de wetgeving zijn onmisbaar.

Ook de internationale en nationale sociale bewegingen zoals vakbonden en de NGO's hebben een belangrijke rol te vervullen. Een grotere sensibilisering van de publieke opinie en de politieke en economische klasse in Noord en Zuid is tevens cruciaal.

Onverschilligheid is wellicht de grootste boosdoener.

NOTEN EN REFERENTIES

- [1] Signs of Hope, towards the abolitions of child labour in India, Sri Lanka, Bangladesh and Nepal. — Christian Workers Movement, Wereldsolidariteit, Brussel, 1994
- [2] Economische uitbuiting (verbod van economische uitbuiting; art.32 van het UNO-verdrag inzake de bescherming van het kind) wordt door de IAO gedefinieerd als zijnde arbeid uitgevoerd onder arbeidsomstandigheden die niet in overeenstemming zijn met de internationale arbeidsnormen (zoals verbod van dwangarbeid, de minimumleeftijd voor het verrichten van arbeid, de bescherming tegen arbeidsongevallen en beroepsziekten, de bescherming van het loon, enz.). Zie hiervoor het rapport van de Commissie van experts voor de toepassing van de normen, 1994, par.74
- [3] Signs of Hope, towards the abolitions of child labour in India, Sri Lanka, Bangladesh and Nepal. — Christian Workers Movement, Wereldsolidariteit, Brussel, 1994.
- [4] Voor meer details zie “La fixation des salaires minima”, Etude d'ensemble de la Commission d'experts pour l'application des normes, OIT, 1992.
- [5] Zie hiervoor het belangrijke IAO- document “La liberté syndicale et la négociation collective”, Etude d'ensemble de la Commission d'experts pour l'application des normes, 1994; en le rapport de la Commission tripartite pour l'application des normes, 1994, p. 25 ev.
- [6] Zie o.m. de Indiase deelstaat Kerala, World of Work, 1993 nr 4, the magazine of the ILO, child labour, the global offensive.
- [7] Zie het “Rapport de la Commission tripartite pour l'application des normes” van 1992 en 1993. Gelukkig is er sinds kort een begin van verandering in het Thaise beleid merkbaar. Sommige politici lijken van goede wil maar grote onderdelen van de politiediensten zijn corrupt.
- [8] DELARUE, R. 1993. Sociale clausules: stimulans voor wereldhandel. — *In*: De Gids op Maatschappelijk Gebied, december 1993 en het “Rapport de la Commission pour l'application des normes”, OIT, 1994, p. 55 ev.

DE OPVOEDING



L'ÉDUCATION

Zittingsvoorzitter – Président de séance

P. FIERENS

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 201 - 214 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 201 - 214 (1996)

L'enfant dans son environnement éducatif, potentiel et moteur de développement

par

P. FIERENS *

RÉSUMÉ. — L'homme d'aujourd'hui est écartelé entre deux tendances apparemment contradictoires: la modernité (mondialisation de ses activités et de ses conceptions) et le repli sur des traditions ancestrales (attachement à ses racines et à ses valeurs). De plus, il est contraint d'abandonner les certitudes d'il n'y a guère et de vivre dans la complexité et l'incertitude. Son adaptation à cette évolution rapide et en pleine accélération est loin d'être accomplie et rencontre beaucoup de difficultés. Où qu'il se trouve dans le monde, l'adulte, bien souvent déboussolé, est l'éducateur de l'enfant. Bien au-delà des systèmes scolaires existants, il doit conduire l'enfant dans le dédale d'une éducation préparant celui-ci au monde de demain alors que cet adulte maîtrise mal le monde actuel. Le problème est d'autant plus ardu à résoudre si, dans le milieu où vit l'enfant, la tradition est figée et très éloignée de la modernité; c'est souvent le cas dans le tiers monde mais les pays industrialisés ne sont pas à l'abri de telles distorsions. À des degrés divers, la problématique de l'éducation existe dans toutes les parties du monde. Jamais, le rôle d'éducation n'est apparu aussi fondamental pour l'humanité en quête d'apaisement des tensions innombrables qui la secouent dangereusement et qui se meut avec peine vers une nouvelle civilisation à la fois une (mondialisation) et multiple (attachement à ses racines). Il est clair que l'éducation doit être repensée en profondeur. Il faut montrer à l'enfant que l'éducation est un état permanent d'apprentissage multidisciplinaire, pour lui comme pour l'adulte. L'enfant et le vieillard se situent aux extrémités d'une même échelle où l'humain doit modeler sa propre approche des problèmes culturels, sociaux, économiques et techniques et réaliser ses potentialités dans un

* Membre titulaire de l'Académie, professeur émérite de l'Université de Mons; "La Mélézière", Chemin de la Mélézière, B-7061 Casteau (Belgique).

contexte de solidarité, de liberté, d'indépendance d'esprit, de tolérance et de respect des droits de l'individu et de la dignité d'autrui. L'enfant comme l'adulte, l'un épaulant l'autre, doivent écouter, regarder, comprendre, communiquer et participer, notamment en s'appuyant sur des expériences de terrain qui donnent le sens des réalités. Ils en retireront une conception du monde exempte de préjugés, d'intégrisme, d'extrémisme, de racisme et de fanatisme où chacun conserve son identité profonde et enracinée. L'enfant doit coopérer à sa propre éducation. Il doit se comporter en acteur conscient et responsable et non en spectateur passif. Il doit devenir un moteur opérationnel contribuant à l'épanouissement de sa personnalité et au développement matériel et non matérialiste, moral et spirituel, de la société à laquelle il appartient. Pour y parvenir il aura appris à apprendre, à s'adapter aux changements et, si possible, à les anticiper, à éveiller sa créativité, à aiguiser son sens critique, à agir avec rigueur, à pratiquer et à préserver les vraies valeurs communes à toute l'humanité.

SAMENVATTING. — Het kind in zijn opvoedend milieu, potentieel en aanzet tot ontwikkeling. — De mens van vandaag is verscheurd tussen twee schijnbaar tegengestelde tendenzen: de moderniteit (wereldwijde verbreiding van zijn activiteiten en zijn opvattingen) en de aanhang tot voorvaderlijke tradities (gehechtheid aan zijn wortels en waarden). Bovendien is hij verplicht zijn overtuigingen van gisteren op te geven en te leven in de complexiteit en de onzekerheid. Zijn aanpassing aan deze steeds snellere evolutie is verre van voltooid en heeft met vele moeilijkheden te kampen. Waar ter wereld hij zich ook bevindt, is de dikwijls gedesoriënteerde volwassene de opvoeder van het kind. Veel verder dan de bestaande schoolse systemen, moet hij het kind leiden in de doolhof van een opvoeding die het op de wereld van morgen voorbereidt, terwijl de volwassene de huidige wereld slecht beheerst. Het probleem is des te moeilijker op te lossen naarmate het milieu waarin het kind leeft versterkt is door de traditie en ver weg van de moderniteit, zoals dikwijls het geval is in de Derde Wereld, maar ook soms in geïndustrialiseerde landen. Op verschillende niveaus bestaat de opvoedingsproblematiek in alle delen van de wereld. Nooit is de rol van de opvoeding zo fundamenteel gebleken voor de mensheid die op zoek is naar een manier om de gevaarlijke spanningen waartussen zij leeft, te doen afnemen en die met moeite overgaat naar een nieuwe beschaving die tegelijk één (wereldwijd) en veelzijdig (gehechtheid aan de wortels) is. Het is duidelijk dat de opvoeding grondig herdacht moet worden. Het kind moet inzien dat de opvoeding een permanent en multidisciplinair leerproces is, zowel voor hemzelf als voor de volwassene. Het kind en de ouderling bevinden zich aan de uitersten van éénzelfde ladder waar de mens zijn eigen benadering voor problemen van culturele, sociale, economische en technische aard moet vinden en zijn mogelijkheden moet kunnen waarmaken in een context van solidariteit, vrijheid, onafhankelijkheid van geest, verdraagzaamheid, respect voor de rechten van het individu en voor de waardigheid van anderen. Het kind en de volwassene, door elkaar te steunen, moeten luisteren, zien, begrijpen, communiceren en participeren, onder meer steunend op terreinervaringen die de realiteitszin aanwakkeren. Zij zullen er een levensbeschouwing aan overhouden die ontstaat is van vooroordelen, fundamentalisme, extremisme, racisme en fanatisme waarbij

elk zijn diepe en ingewortelde identiteit bewaart. Het kind moet meewerken aan zijn eigen opvoeding. Hij moet zich op een bewuste en verantwoorde manier inzetten en zich niet gedragen als een passieve toehoorder. Hij moet een operationele motor worden die bijdraagt tot de ontplooiing van zijn persoonlijkheid en tot de materiële, morele en spirituele ontwikkeling van de samenleving waartoe hij behoort. Om dit te bereiken zal hij geleerd hebben te leren, zich aan te passen aan de veranderingen en zo mogelijk, ze te voorzien, zijn creativiteit aan te wakkeren, zijn kritische zin te verscherpen, nauwkeurig te handelen, de echte waarden gemeen aan de hele mensheid in praktijk te zetten en te bewaren.

1. Préambule

Le soir tombait sur Sanga. Un sombre écrin, encore vide d'étoiles, s'étendait sur le pays dogon. Dans les collines voisines, dont on devinait la masse obscure, le renard pâle s'apprêtait à accomplir son office divinatoire séculaire. La nuit qui s'annonçait était africaine, tout odorante de mille senteurs, toute bruissante de mille sonorités, toute vibrante de mille sortilèges libérés par les ténèbres naissantes.

A proximité de notre campement, pas très loin de la maison du fétiche et des lieux interdits, tous les sens en éveil, ma femme ne perdait rien de cette ambiance fascinante et familière.

Tout à coup, elle sentit une petite main qui se glissait dans la sienne. C'était un petit garçon qui levait vers elle des yeux pétillants d'intelligence. Au bout d'un long moment, elle demanda "Que veux-tu ?" Une petite voix claire lui répondit "Rien, je suis bien près de toi".

Au charme du crépuscule se joignait un enchantement plus chaleureux et plus intense car ma femme se vit entourée d'enfants qui la regardaient en souriant.

La petite voix reprit: "Veux-tu voir mon école ?" Et la petite main l'entraîna dans un bâtiment voisin où, dans une joyeuse atmosphère, chacun lui montra sa place avec maints commentaires enthousiastes.

Amusée, ma femme demanda: "Pourquoi aimez-vous aller à l'école?". "Pour apprendre" dit la petite voix, soudain sérieuse et ferme "et pour construire un Mali fort". Et tous d'ajouter "Pour s'instruire et pour que, plus tard, grâce à nous, notre pays devienne plus juste, soit à l'abri de la corruption et connaisse le bonheur".

La petite voix dit encore: "As-tu un mari ?" "Oui" répondit ma femme. "Quel est son métier ?" "Il est professeur d'université". "Alors il faut que, demain matin, lui aussi vienne voir mon école". Nous fûmes exacts au rendez-vous.

"Je voudrais te faire un cadeau" dit enfin la petite voix, "mais je n'ai

rien”. “Chante-moi une chanson de ton pays” suggéra ma femme. Le chœur des enfants s’exécuta aussitôt, avec une justesse de ton et un sens musical propres aux Africains, battant des mains avec entrain pour mieux marquer le rythme.

Était-ce une chanson fraîchement apprise à l’école ou venue du fond des âges ? Peu importe, elle s’avérait un témoignage de la transmission d’une parcelle de l’héritage global que l’adulte attentionné réserve au jeune motivé. Ce chant d’enfants, pont émouvant entre le passé et l’avenir, enjambant le présent, était l’un des innombrables brins de ce faisceau énorme, capital, complexe et divers que constitue l’éducation.

2. Education

L’éducation des enfants est un long apprentissage dispensé principalement (mais pas uniquement) par des adultes, en milieu familial, scolaire ou autre, couvrant de nombreux domaines de la spiritualité, de l’éthique, de la pensée, du savoir et des activités humaines. Son objectif est de faciliter l’insertion progressive des jeunes dans la société d’aujourd’hui et de les préparer à jouer leur rôle de citoyens responsables dans celle de demain, à la construction et à la gestion de laquelle ils seront appelés à collaborer.

Pour tous les peuples, ce relais sacré entre les générations se perpétue, sans relâche, depuis de nombreux millénaires. Selon des optiques, des méthodes et des processus variés, propres, d’une part, au génie des différents groupes humains et, d’autre part, aux périodes successives vécues au cours des siècles. L’éducation des enfants est une préoccupation universelle majeure pour laquelle la qualité, la modernité et l’ouverture adéquate sur l’avenir de l’environnement éducatif s’avèrent primordiales et déterminantes.

3. Environnement éducatif

Cette réflexion incite à s’interroger, à l’échelle de la planète - et pas seulement à propos du Tiers Monde qui fait l’objet du présent symposium - sur les caractéristiques générales des sociétés d’aujourd’hui et à mettre en lumière leurs dysfonctionnements, leurs lacunes, leurs conservatismes et leur faible capacité d’adaptation aux situations nouvelles, avec comme unique point de mire les milieux éducatifs correspondants. Ce point est capital car ceux-ci sont, à la fois, le fidèle reflet de ces sociétés et le terrain naturel de l’épanouissement des enfants. Bien entendu, il ne peut être

question ici d'une analyse approfondie et complète. Ma démarche se limite à quelques aspects parmi les plus importants.

3.1 AUTREFOIS

Jusqu'il n'y a guère, en dépit de perturbations historiques majeures, telles que par exemple la colonisation, l'expérience des adultes pouvait être reprise et adaptée sans trop de mal par la génération suivante qui, comme la précédente, vivait dans un cadre rassurant de certitudes bien établies. En effet, pour de nombreuses communautés dans le monde, l'évolution des facteurs éthiques, culturels, socio-économiques et politiques, susceptibles d'affecter les mentalités et les comportements, était suffisamment lente pour ne pas provoquer une altération brutale et traumatisante de l'ordre des choses. Et, si d'aventure, une modification importante survenait, elle constituait un fait, certes marquant, mais unique, isolé. Une fois son impact absorbé par la société, compte tenu de cette nouvelle balise, l'évolution reprenait son rythme mesuré et rassérénant et ne risquait pas de prendre de vitesse l'adaptabilité des hommes. Dans ces conditions, l'éducation des enfants se poursuivait, sans trop d'encombres, selon des modèles peu contestés avec leurs qualités et leurs défauts, ne nécessitant que de faibles retouches périodiques.

Ce temps est irrémédiablement révolu. Désormais, le futur n'apparaît plus comme l'extrapolation du passé et du présent.

3.2. AUJOURD'HUI

Depuis quelques années déjà, le monde est entré dans une période de transition qui le conduit à grande allure vers des bouleversements considérables et sans précédent dont nous vivons, d'ores et déjà, les premières manifestations. Cette évolution, accélérée, brutale et discontinue, n'a rien de commun avec le cours paisible de celle à laquelle il vient d'être fait allusion. Elle va dans le sens de la mondialisation d'une série de grands problèmes qui affectent le fondement même des sociétés de l'ensemble de la planète. Des changements rapides, abrupts et fréquents fusent de toutes parts et concernent les domaines les plus variés. Partout, s'appuyant par réflexe sur ses certitudes et son expérience traditionnelles, l'homme éprouve les pires difficultés à s'adapter aux situations inédites qui se modifient à un rythme soutenu qu'il a peine à suivre. La soudaineté de cette mutation surprend l'humanité entière qui paraît engagée, parfois inconsciemment, dans l'élaboration, à l'échelle mondiale, d'une société nouvelle dont il est difficile, aujourd'hui, de se faire une idée précise. Les

paramètres, dont il convient de tenir compte, sont tellement nombreux, fluctuants et mal perçus et leurs multiples interactions se révèlent à ce point complexes que l'homme maîtrise mal la situation actuelle qui, de plus, se complique chaque jour davantage. En conséquence, dans un présent déjà aléatoire, il se trouve confronté à un futur pratiquement imprévisible; il est acculé à vivre dans un climat d'incertitude permanent et à trouver les moyens de gérer au mieux cet état auquel il n'a pas été préparé lors de sa propre éducation.

Comment et pourquoi l'humanité en est-elle arrivée là ? Le laps de temps qui m'est imparti m'empêche de m'étendre ici sur cette question, par ailleurs largement débattue dans la littérature spécialisée et dans les éditoriaux des médias.

3.3. RÉÉDIFICATION URGENTE

Dès à présent, il appert que, dans le monde entier, l'environnement éducatif de l'enfant dont - ne l'oublions pas - l'adulte occupe le centre, est fragilisé, inadapté, obsolète; il est donc illusoire d'en attendre une préparation appropriée et correcte des jeunes leur permettant d'aborder l'avenir avec un maximum de chances de réussite. Il convient donc de résorber, au plus tôt, ce décalage néfaste et de reconstruire cet environnement en lui donnant les qualités requises. Autrement dit, il faut rééduquer l'adulte sans tarder. Plus que jamais, la formation adéquate de ce dernier constitue obligatoirement la première étape de l'éducation up-to-date de l'enfant. Cette remarque vaut pour l'ensemble de la planète et, en particulier, pour les pays du Tiers Monde.

4. Rééducation de l'adulte

C'est dans cette optique que je m'attacherai maintenant à discerner et à commenter brièvement quelques aspects de la rééducation à dispenser à l'adulte d'aujourd'hui qui - en famille, à l'école et ailleurs - doit fournir à l'enfant les éléments nécessaires à l'épanouissement de sa personnalité et de ses potentialités dans la perspective de sa vie d'adulte de demain.

Ce cheminement ne m'éloigne nullement du sujet; au contraire, il lui donne plus de consistance et des dimensions supplémentaires car il souligne et met à profit les exigences, le parallélisme et les connexions de la philosophie et des contenus de l'éducation de l'adulte formateur et de celle de l'enfant, lesquelles, pour des raisons évidentes de réalisme et d'urgence, doivent être menées de front.

Si bon nombre d'adultes se rendent compte de la nécessité d'une

action immédiate concernant leur formation et leur conception de la vie, sans toujours mesurer pleinement la gravité de la situation, beaucoup d'autres en sont inconscients et ne ressentent aucunement le besoin impératif d'une nouvelle vision du monde. C'est dire que la tâche est complexe et fort difficile à réaliser, d'autant plus que le temps presse.

4.1 . LOCAL ET MONDIAL

L'adulte d'aujourd'hui est sollicité par deux tendances, à première vue, opposées. D'une part, il est attaché à ses racines et à ses valeurs, garantes de son identité, qui le lient aux traditions ancestrales où il trouve facilement des repères familiers et sécurisants. D'autre part, il est interpellé par la modernité qui implique la mondialisation de ses activités, de ses perceptions, de sa conceptualisation, de son idéation, dans un contexte ardu, truffé d'inconnues et hérissé de points d'interrogation.

La contradiction n'est qu'apparente: moyennant un effort d'innovation et de créativité, il est parfaitement possible de devenir un citoyen du monde tout en conservant sa spécificité culturelle.

La condition *sine qua non* de la coexistence de cette dualité complémentaire réside dans l'esprit, le cœur et le regard de l'autre. Chaque individu doit accepter et respecter les réalités socio-culturelles et spirituelles de son voisin dont il est, par ailleurs, en droit d'attendre la réciprocité. Il doit s'efforcer d'apprécier correctement les différences comme les similitudes et tenter de les comprendre. C'est une question de tolérance, de dignité humaine, de solidarité; c'est surtout une question vitale pour l'avenir.

Pour y parvenir, un des rares chemins s'avère l'éducation, avec ses multiples facettes interactives, tant pour l'adulte que pour l'enfant. Il faut craindre cependant que les réelles difficultés d'adaptation, les mauvaises habitudes héritées d'un passé séculaire, l'égoïsme et l'ilotisme individuels ou collectifs ne constituent des obstacles infranchissables pour certains adultes qui, à cet égard, sont nettement plus fragiles et réfractaires que les enfants. Ces individus risquent alors de rechercher un refuge illusoire et de s'enfermer avec frilosité et obstination dans le ghetto sans issue et suicidaire de traditions socio-culturelles et spirituelles passéistes et intransigeantes.

4.2. CRISES ET CONFLITS

Notre temps est tristement et dangereusement marqué, simultanément, par la résurgence d'un ensemble complexe de crises du passé et par

l'émergence d'un enchevêtrement de problèmes nouveaux. Dans l'état actuel des choses, se profile un avenir extrêmement préoccupant.

La voie royale pour sortir l'humanité de l'impasse périlleuse où elle s'est fourvoyée me paraît être l'éducation. Jamais dans l'histoire, celle-ci n'a revêtu une importance aussi fondamentale pour aider à apaiser les multiples tensions qui taraudent le monde, à prévenir et à mettre fin aux conflits qui le déchirent et à empêcher les agissements criminels à grande échelle qui dégradent la santé physique et morale de sa population. Jamais, non plus l'éducation n'a engendré autant d'espoir dans cette perspective.

Ce rôle - je suis tenté de dire de la dernière chance - s'annonce comme très délicat, compliqué et difficile, mais combien nécessaire. Il passe impérativement par la modification profonde et étendue des mentalités et des comportements d'une majorité significative des habitants de la terre. C'est dire que l'on frôle l'utopie et qu'il est utile de rappeler qu'on s'adresse à des humains avec leurs qualités mais aussi leurs défauts. En conséquence, il faut éviter de baigner dans l'angélisme et la naïveté.

Pour changer les mentalités de manière durable, je ne vois guère d'autres moyens que l'éducation. Grâce à ce biais, à l'échelle de la planète, il devrait être possible de contribuer à juguler le réveil de nationalismes alarmants, à atténuer l'incompréhension et les frictions Nord-Sud ainsi que les sentiments d'humiliation et de frustration qui en résultent, à diminuer les écarts flagrants de niveau de vie et de développement, à réduire les inégalités traumatisantes et insupportables, à démanteler les réseaux criminels de drogues et de prostitution, à supprimer l'extrême pauvreté et l'exclusion qui font honte à une surabondance de richesse et à un excès de puissance politique ou économique, à atteindre un degré de désarmement raisonnable, à faire disparaître les trafics d'armes qui ruinent trop de pays du Tiers Monde et d'ailleurs y maintiennent un pouvoir totalitaire antidémocratique et y nourrissent des combats meurtriers et des massacres effrayants de populations civiles sans défense

4.3. PROMOTION DE LA FEMME

De par le monde, à des degrés très divers, la condition féminine n'est pas conforme aux objectifs légitimes de ceux qui s'opposent à la discrimination sexuelle sous toutes ses formes.

La situation des femmes a fait l'objet de nombreux débats auxquels, faute de temps, je ne puis que me référer.

Au cours des dernières décennies, elle a globalement évolué dans le bon sens. Malheureusement, dans de trop nombreuses régions, on observe

une stagnation, voire même un recul. Ce parcours à contresens heurte le coeur et l'esprit; il révolte tout un chacun épris de liberté, de justice, de dignité et, en outre, conscient du rôle essentiel de la femme dans l'éducation des enfants, dans le développement et dans la régulation des naissances. Cette déplorable régression est due, d'une part, aux freins surnois dissimulés sous de faux prétextes soi-disants moraux, d'autre part, à l'action arrogante et violente menée par des groupes d'individus sectaires et obscurantistes se réclamant de certaines religions, de traditions ancestrales et culturelles spécialement rétrogrades et passéistes ou de divers mouvements politiques axés sur des idéologies douteuses et intolérantes et, enfin, à la passivité et la crédulité de populations peu éduquées, ignorantes et souvent analphabètes.

Le Tiers Monde est particulièrement exposé à ce type d'excès mais il n'est pas le seul. Une rééducation appropriée des adultes concernés s'impose pour éradiquer le complexe et le mythe de la suprématie masculine de fait, héritage pervers des temps immémoriaux, qui à l'heure actuelle sont encore solidement ancrés chez nombre d'hommes et de femmes. Cette rééducation constitue le véritable moyen de changer les mentalités et les comportements et de rompre enfin, au bénéfice des jeunes, filles et garçons, le cercle vicieux aliénant qui consacre arbitrairement la soumission systématique de la femme à l'homme. Partout où sévit une telle conjoncture, il faut détruire, grâce à l'éducation, ce vieux démon traditionnel dans l'esprit des adultes afin qu'ils cessent de transmettre à la génération suivante, cette imposture née dans la nuit des temps. Alors s'arrêtera cette contamination insidieuse et programmée qui, depuis longtemps vicie et corrompt l'environnement éducatif des enfants et entrave le développement moral et matériel.

4.4. CHANGER LES MENTALITÉS ET LES COMPORTEMENTS

Trois aspects importants de la nécessaire rééducation de l'adulte viennent d'être évoqués. Chaque fois une même conclusion s'impose: il faut changer les mentalités et les comportements afin de rendre adéquat l'environnement éducatif des enfants. L'examen d'autres composantes conduit au même résultat.

Reste à savoir comment procéder. La tâche est complexe, délicate et demande patience, doigté et persévérance car les efforts de réforme se heurtent aux formes figées de la culture et contraignent des gens à sortir des ornières et à faire preuve d'ouverture et de créativité.

Tous les moyens doivent être mobilisés simultanément: interaction famille - cadre scolaire au niveau des parents, milieux religieux, groupe-

ments laïcs, organes de réflexion, lieux de travail, associations professionnelles, syndicats, partis politiques, clubs de loisirs, médias écrits, parlés et télévisés, etc. Ces actions doivent être soutenues par les pouvoirs publics régionaux et nationaux, les organisations internationales telles que l'Union Européenne et son association avec les septante Etats ACP, l'ONU et les institutions spécialisées du système des Nations Unies, et enfin les organisations non gouvernementales.

5. Éducation de l'enfant

L'importante problématique de l'environnement éducatif ayant été éclaircie, venons-en plus spécifiquement à l'éducation de l'enfant. Les grands principes de celle-ci sont valables pour l'ensemble du globe et donc aussi pour le Tiers Monde. Seules des modalités d'application doivent être ajustées aux conditions locales et peuvent différer d'une région à l'autre.

Tout ce qui a été dit plus haut, à propos de la rééducation de l'adulte, rendue nécessaire par la mutation rapide et profonde de notre monde, est également vrai pour l'éducation de l'enfant, lequel bénéficie en direct de l'élaboration d'un milieu éducatif mieux adapté aux perspectives incertaines de l'avenir. Il est donc inutile de le répéter.

5.1. FONCTIONS DE L'ÉDUCATION

Examinons succinctement les fonctions et les objectifs de l'éducation de l'enfant. Ils se résument comme suit:

- Apprendre à apprendre;
- S'initier à des méthodes de travail et de réflexion;
- Acquérir du savoir et du savoir-faire, préparant l'existence au quotidien, la vie en société, la vie culturelle et artistique locale et mondiale et, à plus longue échéance, la carrière professionnelle future;
- Développer une aptitude à la pluridisciplinarité et se familiariser avec un travail en équipe interdisciplinaire;
- Apprendre à être entreprenant et à devenir opérationnel;
- Apprendre à s'adapter rapidement aux changements et, si possible, à les anticiper;
- Prendre conscience de ses propres racines, les apprécier et réaliser que celles des autres sont tout aussi valables;
- Acquérir une vision globale du monde impliquant une éducation mondiale et une connaissance des grands problèmes universels;
- Développer et structurer l'intelligence en privilégiant la créativité, la rigueur, l'esprit critique, la mémoire, l'imagination, l'esprit d'analyse

et l'esprit de synthèse, la capacité d'abstraction;

- Affirmer et fortifier le caractère en développant la maîtrise de soi, la volonté, la persévérance, le courage. le goût de l'initiative, l'esprit de décision;
- Développer le sens social, d'une part, en apprenant à connaître et à comprendre les hommes et leur culture, à communiquer avec autrui, à jouer un rôle responsable dans la vie sociale, à négocier et, d'autre part, en faisant progresser la capacité d'informer et de former, le sens du dévouement, l'adaptabilité;
- Bénéficier d'une éducation civique locale et mondiale;
- Développer les qualités humaines. éthiques et spirituelles. telles que les valeurs morales, la tolérance, la solidarité, le respect d'autrui, le sens de la justice, le besoin de liberté, sans oublier l'émotionnel, l'affectivité, l'intuition, le goût du beau, la sensibilité artistique, la richesse intérieure, les élans du cœur.

5.2. COMMENTAIRES

Il faut que l'enfant comprenne, le plus tôt possible, que l'éducation est un état permanent d'apprentissage multidisciplinaire, pour lui comme pour l'adulte. C'est dire que l'enfant et le vieillard se situent aux deux extrémités d'une même échelle dont chacun est invité à franchir les échelons selon ses capacités et ses qualités de courage et de persévérance. L'enfant comme l'adulte, l'un épaulé par l'autre, doivent écouter, regarder, comprendre, juger, apprendre, communiquer, participer et entreprendre, notamment en s'appuyant sur des expériences de terrain qui donnent le sens des réalités. L'enfant doit savoir que tout être humain, quel que soit son âge, est en voie d'adaptation et de perfectionnement éducatif. Le mythe de l'adulte omniscient appartient au passé. Lorsque les circonstances s'y prêtent, l'enfant en prend facilement conscience et ne manifeste aucune réaction négative. C'est le cas, entre autres, lorsqu'il participe avec l'adulte à des campagnes d'alphabétisation ou à un apprentissage informatique.

Normalement, lorsqu'il est en bonne santé physique et psychique, l'enfant recherche l'éducation: sa curiosité et sa faculté d'assimilation sont prodigieuses. Sa motivation est innée mais il convient de l'entretenir par l'amour et les encouragements et de la stimuler en satisfaisant sa soif d'idéal qui soit à la portée de sa compréhension. L'enfant a besoin de repères, de modèles exemplaires, de héros qui forcent l'admiration. Il faut les lui donner en les choisissant - adultes ou jeunes méritants du passé ou du présent -, d'une part, dans son environnement local et, d'autre part, sur le plan mondial, mais en évitant de mettre sur le pavois des vedettes du

show business ou du sport spectacle pour lesquelles l'argent et leur image sont les seuls mobiles de l'exploit ou de la performance.

Dans l'optique de mes propos sur la promotion de la femme (§ 4.3), une attention particulière doit être réservée à l'esprit dans lequel sont éduqués et les filles et les garçons. Dès leur plus jeune âge, il convient de bannir toute discrimination sexuelle, non seulement lors de leur propre formation mais également dans le comportement de ceux qui constituent leur environnement éducatif. Si un tel manquement venait à se produire, il serait nécessaire de le condamner et de le vilipender avec vigueur et fermeté.

Au cours des premières étapes de son éducation, l'enfant élabore ses rapports avec son entourage sur base de modèles empruntés à la vie familiale et aux attitudes du groupe humain auquel il appartient, ainsi que de ses propres expériences réalisées dans ce cadre restreint. Son horizon s'élargit brusquement lorsqu'il entame son éducation scolaire. Cette transition peut provoquer un traumatisme psychique si elle n'est pas faite dans de bonnes conditions, notamment sur le plan linguistique. Pour l'enfant qui entre à l'école primaire, il est essentiel de recourir à la langue maternelle pour un ensemble de raisons d'ordre socio-culturel, psychopédagogique et psycholinguistique. D'autres langues, d'audience éventuellement plus étendue, pourront être apprises et utilisées par la suite lorsque l'enfant aura franchi avec succès les premiers obstacles de la scolarisation. A ce moment, il ne risquera plus, par exemple, d'associer une langue étrangère aux savoirs enseignés et de croire que sa langue maternelle, sa culture et ses racines sont de nature inférieure et impropres à la maîtrise de connaissances d'essence supérieure. Une telle situation doit évidemment être évitée; elle peut conduire l'enfant à jeter avec tristesse le discrédit sur les qualités de son groupe ethnique, de le couper de son espace local et de lui faire perdre le ressort que confère la fierté de son origine et de son identité.

S'il est important pour l'enfant - et pour l'adulte qu'il deviendra plus tard - de rester attaché à ses racines et à ses valeurs, il est tout aussi essentiel pour lui de s'ouvrir sur le monde et d'élargir sa vision de l'existence dans le but de mieux comprendre les autres et dans la perspective d'une citoyenneté transnationale. A ce sujet, je crois opportun de souligner ici les avantages et la pertinence des projets éducatifs du Comité belge pour l'UNICEF à l'attention des écoles, allant dans le sens de "l'éducation pour le développement". J'apprécie particulièrement les "classes du monde" qui confèrent aux écoliers une éducation de citoyen du monde, leur permettant de comprendre le fonctionnement du local et du mondial, de les rendre conscients de l'avenir de notre terre et de les inciter à

devenir actifs et responsables à cet égard. Dans le même ordre d'idées, j'attire l'attention sur l'existence d'un hebdomadaire belge le "Journal des enfants" qui relate pour ses jeunes lecteurs les nouvelles locales et mondiales de la semaine en utilisant un vocabulaire parfaitement accessible. Enfin, je signale l'heureuse initiative prise, il y a une dizaine d'années, par l'Association Mondiale des Amis de l'Enfance (AMADE) qui, grâce au "passeport-école", met en contact permanent des écoliers européens et des écoliers du Tiers Monde. L'originalité de cette démarche consiste à faire parrainer des jeunes par d'autres jeunes tout en ouvrant l'esprit de l'ensemble des participants aux conditions de vie prévalant dans d'autres parties du monde.

Comme l'adulte, l'enfant doit coopérer à sa propre éducation. Il doit se comporter en acteur conscient et responsable et non en spectateur passif. A ce titre, il devient un moteur opérationnel contribuant à l'épanouissement de sa personnalité et, de surcroît, au développement de la société dont il fait partie. Un très bon exemple s'avère la méthode d'éducation sanitaire et nutritionnelle de "l'enfant pour l'enfant" imaginée en 1979 par le pédiatre D. Morley. A la tête d'une équipe interdisciplinaire, je l'ai expérimentée avec succès dans des écoles primaires de brousse au Zaïre. La méthode, basée sur une pédagogie active, implique les enfants en tant que partenaires dynamiques et responsables. Ceux-ci se comportent en moteur de développement car ils contribuent directement à l'amélioration très sensible de la santé publique en agissant sur d'autres enfants mais également sur des adultes. En outre, cette méthode a des répercussions très positives sur l'éducation de l'enfant en général.

Arrivé au terme de cet exposé, qui a soulevé une série d'aspects, parmi bien d'autres, des retombées de l'éducation sur les conditions de vie et l'avenir de l'humanité, il reste à exprimer quelques remarques.

En premier lieu, on réalise à quel point l'éducation des enfants et celle des adultes doivent être repensées pour répondre aux besoins et aux aspirations exprimés ou inconscients de tous les peuples, montrant par là que cette problématique existe, à des degrés divers, dans toutes les parties du monde.

En deuxième lieu, il convient de souligner les dangers immenses qui résultent de l'éducation fallacieuse, tronquée et trafiquée, dispensée par des milieux totalitaires. intégristes, racistes, sectaires et extrémistes.

En troisième lieu, en conséquence de cette déviation alarmante, il est indispensable de concevoir et de pratiquer une éducation saine basée sur les principes démocratiques, le respect des droits de l'individu (homme, femme et enfant) et l'adhésion aux valeurs fondamentales communes à toute l'humanité.

6. Épilogue

En songe, je revois la petite main et j'entends la petite voix qui, au début de cette communication, s'exprimaient dans la nuit africaine, avec tant de confiance, tant d'espoir et tant de sérénité. Elles avaient raison, car, sur la terre entière, il y a des millions et des millions de petites mains et de petites voix qui toutes manifestent la même confiance, le même espoir, la même sérénité et qui, grâce à une éducation adéquate, construiront le monde de demain, proche de celui dont nous rêvons et auquel nous n'osons croire. Soyons-en persuadés et, à notre tour, nous, adultes d'aujourd'hui, ressentirons la même confiance, le même espoir, la même sérénité.

POSTFACE

Le présent exposé, qui renferme des idées générales, fait partie d'un ensemble dont il ne saurait être dissocié. Les communications qui lui font suite sont l'œuvre de personnalités qui connaissent bien le terrain et qui développent, sur ce plan, des aspects complémentaires dont l'importance n'échappe à personne. Les thèmes suivants ont été choisis par le professeur A. Verhaagen (l'alphabétisation dans l'environnement socio-culturel de l'enfant), le père L. Van Looy (l'éducation, un instrument de développement), le professeur C. Madiya Faïk-Nzuji (faits, constats et perspectives dans l'éducation en Afrique Noire), et le docteur E. Dumurgier ("L'enfant pour l'enfant", une approche pédagogique originale de l'éducation pour la santé à l'école).

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 215 - 226 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 215 - 226 (1996)

L'alphabétisation dans l'environnement socio-culturel de l'enfant

par

A. VERHAAGEN *

RÉSUMÉ. — En 1990, la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous assignait à la communauté internationale un défi d'envergure: l'universalisation de l'enseignement primaire pour l'an 2000. Quatre années plus tard, cet objectif a déjà dû être réduit d'au moins 20%. Encore s'agit-il là des projections les plus optimistes. Cette désillusion appelle une double réflexion. D'une part, au niveau socio-économique, malgré des efforts avérés, les États du Tiers Monde n'atteignent toujours pas des taux bruts de scolarisation compatibles avec l'objectif. D'autre part, au niveau culturel, se pose toujours la question du choix de la langue d'enseignement, qui participe d'une prise de responsabilité politique et qui influe de manière cruciale sur le taux de survie scolaire.

SAMENVATTING. — *De alfabetisering in het sociaal en cultureel milieu van het kind.* — In 1990, ter gelegenheid van de "Conférence mondiale sur l'éducation pour tous" heeft de internationale gemeenschap een uitdaging van formaat aangenomen: de wereldwijde veralgemening van het basisonderwijs tegen het jaar 2000. Vier jaar later moet dit doel met ten minste 20% afgezwakt worden. En dan betreft het nog de meest optimistische voorspellingen. Deze desillusie brengt een dubbele bedenking met zich mee. Enerzijds bereiken de DerdeWereldlanden op sociaal-economisch vlak, ondanks echte inspanningen, nog steeds niet de bruto scolarisatiepercentages in overeenstemming met dit doel. Anderzijds rijst op cultureel vlak nog steeds de vraag naar de keuze van de onderwijstaal die deels uitmaakt van het nemen van een politieke verantwoordelijkheid en die een beslissende invloed uitoefent op de overlevingscijfers op school.

* Directeur adjoint du Laboratoire de Prospective africaine; Centre d'Études des Relations internationales et stratégiques (CERIS), Université Libre de Bruxelles, CP 135, avenue F.D. Roosevelt, B-1050 Bruxelles (Belgique).

Evoquer l’alphabétisation de l’enfant dans le Tiers Monde porte en soi déjà l’aveu implicite d’un échec, celui de la scolarisation[1]* En effet, certes, en termes de compétences, “(...) la notion de personne alphabétisée couvre un éventail de situations très diverses selon les pays, allant de la capacité à déchiffrer un texte simple à l’accomplissement d’une scolarité primaire complète”[2]. Néanmoins, relativement à la pyramide des âges, il est convenu que la lutte contre l’analphabétisme, *stricto sensu*, s’applique aux individus âgés de 15 ans et plus, principalement en raison de l’âge moyen virtuel d’entrée dans la *vie active* [3]. Cette distinction pourrait dès lors incliner à penser que les enfants et adolescents de moins de 15 ans ne peuvent, potentiellement, compter parmi les analphabètes ou encore, en d’autres termes, qu’ils bénéficient systématiquement, peu ou prou, d’une accessibilité au système d’éducation formelle.

Cependant, au niveau mondial, à côté des “(...) plus de 960 millions d’adultes, dont deux tiers de femmes, [qui] sont analphabètes, (...) plus de 100 millions d’enfants, dont au moins 60 millions de filles, n’ont pas accès à l’enseignement primaire; et plus de 100 millions d’enfants (...) n’achèvent pas le cycle éducatif de base qu’ils ont entamé (...)”[4]. Plus précisément, en Afrique subsaharienne, 38 millions d’enfants ne sont pas scolarisés, soit 49% de la population scolarisable; en Amérique latine et aux Caraïbes, 8 millions, soit 18%; en Asie de l’Est et en Océanie, 4 millions, soit 19%; en Asie du Sud, 52 millions, soit 39%; enfin, dans les Etats arabes, 9 millions, soit 30%[5].

En outre, cette insuffisance de la scolarisation dans les pays du Tiers Monde accentue graduellement, de façon synchronique et diachronique, la marginalisation de ces sociétés au niveau global, en raison, *a contrario*, de la relation réflexive liant la généralisation de la scolarisation et la lutte contre l’analphabétisme. De fait, “(...) plus un système d’éducation est développé, notamment son réseau formel, plus le taux d’analphabétisme est bas et inversement”[6]. Or, en “(...) l’an 2000, si les taux de scolarisation demeurent aux niveaux actuels, plus de 160 millions d’enfants se trouveront, dans l’ensemble du monde, privés d’accès à l’enseignement primaire du seul fait de l’accroissement démographique”[7]. Dans le cas précis du Tiers Monde, “les enfants en âge de faire des études primaires que l’on ne parviendra pas à scolariser iront de toute évidence grossir les rangs de la population analphabète”[8]. A leur tour, les initiatives de lutte contre l’analphabétisme failliront dès lors que “(...) les efforts visant à réduire l’analphabétisme par des activités extérieures au système d’édu-

* Les chiffres entre crochets [] renvoient aux notes et références, pp. 222-226.

cation formel n'ont qu'un effet limité à moins qu'ils ne soient accompagnés d'améliorations du système formel lui-même"[9]. Enfin, par rétroaction, "l'incapacité d'éliminer l'analphabétisme pourrait influencer sur les chances en matière d'éducation de la descendance de sous-ensembles de la population et risque d'avoir d'importantes répercussions sur les tendances démographiques et socio-économiques futures"[10].

Cette interpénétration *transgénérationnelle* a depuis longtemps interpellé la communauté internationale qui n'a eu de cesse d'en appeler, de manière réursive et solennelle [11], à oeuvrer en faveur de la scolarisation des enfants dans le cadre précis de cette perception globale de l'éducation. Ainsi, pour l'Unesco plus précisément, "(...) l'élimination de l'analphabétisme ne peut être séparée de l'objectif de l'instauration de l'enseignement primaire universel. On ne peut l'enrayer à la source que par la généralisation de l'enseignement primaire. Toutefois (...) il sera aussi nécessaire de mettre en oeuvre de vastes programmes d'alphabétisation s'adressant aux jeunes non scolarisés et aux adultes. D'ailleurs, il faut de toute façon avoir de tels programmes pour créer un environnement propice au développement de l'enseignement primaire"[12].

Reconnu et appréhendé comme toujours plus crucial, cet impératif de généralisation de la scolarisation du premier degré a inféré, au sein du Tiers Monde, dans les années 80, diverses initiatives d'envergure sur base d'une coopération régionale en concomitance avec les différentes politiques nationales, dans l'espoir précis de susciter les indispensables synergies conséquentes à la nature et l'ampleur d'un défi auquel les politiques nationales n'étaient pas parvenues à répondre malgré une prise de conscience effective datant déjà du début des années soixante [13].

Ainsi, en mai 1981, en sa dix-neuvième session, la Commission économique des Nations Unies pour l'Amérique latine (CEPAL) a adopté un *Projet majeur dans le domaine de l'éducation dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes* [14], dont les objectifs spécifiques consistent, notamment, en la "(...) scolarisation en 1999 au plus tard de tous les enfants d'âge scolaire auxquels il sera offert un enseignement général minimal d'une durée de huit à dix ans" [15]. Loin de se vouloir simple déclaration d'intention, le projet ne s'est pas limité à la définition des objectifs puisque, au titre des conditions, il requiert, entre autres, de "(...) consacrer à l'éducation des budgets tendant progressivement à atteindre jusqu'à 7 ou 8% (...)" [16] du PNB.

Le 29 juin 1984, le Directeur général de l'Unesco a lancé le *Programme régional d'élimination de l'analphabétisme en Afrique* [17] aux termes duquel quarante Etats africains mettent en commun leurs énergies

pour “(...) articuler par une action coordonnée la rénovation et la généralisation de l’enseignement primaire avec le développement de l’alphabétisation des adultes et des jeunes”[18].

En 1987 a été initié le *Programme régional de généralisation et de rénovation de l’enseignement primaire et d’élimination de l’analphabétisme en Asie et dans le Pacifique* (APPEAL)[19], avec, entre autres missions, “(...) la promotion et le renforcement de la coopération entre les Etats membres de la région dans la réalisation de leur engagement à (...) arrêter les mesures appropriées pour garantir l’accessibilité, et l’accomplissement, de la scolarisation du premier degré, dans l’objectif de la généralisation de l’enseignement primaire dès avant l’an 2000 (...)”[20]. Objectif d’autant plus ambitieux dans le cas de la zone Asie-Pacifique que cette dernière compte, en termes absolus, le plus grand nombre d’enfants non scolarisés.

En ce qui concerne le dernier ensemble régional, dans l’ordre chronologique, depuis 1990, a débuté la phase de mise en oeuvre du *Programme régional pour la généralisation et la rénovation de l’enseignement primaire et l’élimination de l’analphabétisme dans la région des Etats arabes d’ici à l’an 2000* (ARABUPEAL)[21], dont l’un des objectifs est “(...) de consolider les efforts arabes, aux niveaux national et régional, (...) en vue de permettre, pour l’an 2000, à tous les enfants en âge de scolarité d’accéder au premier degré de l’enseignement pour une période continue d’au moins six années”[22].

Enfin, la communauté internationale s’est imposé, en mars 1990, à Jomtien, lors de la *Conférence sur l’éducation pour tous*, une échéance, l’an 2000, pour la réalisation d’un tel objectif au niveau planétaire[23].

Certes. Cependant, en acceptant de considérer que le taux brut [24] de scolarisation constitue le critère de référence, et avec un minimum de 95%, pour l’an 2000, dans “(...) l’ensemble des pays en développement, un enfant sur cinq en âge de fréquenter l’école primaire vivra dans un pays où l’accès à l’enseignement primaire ne sera pas encore universel (...)”[25]. Somme toute, à l’aune de l’ensemble du Tiers Monde, cette projection pourrait laisser augurer d’un futur dépassement du défi assigné mais le détail des termes relatifs de cette dernière montre, au contraire, d’ici au 21ème siècle, la persistance[26] quasi absolue de la précarité de la situation dans certaines régions. De fait, en “(...) Asie de l’Est, tous les enfants en âge de fréquenter l’école primaire seront scolarisés (...). En Amérique latine et dans les Caraïbes, trois pays auront vraisemblablement des taux de scolarisation bruts inférieurs à 95% mais seront néanmoins sur le point d’atteindre la scolarisation primaire universelle (...). En Asie du Sud, environ un enfant en âge de fréquenter l’école primaire sur quatre

(...); pour les Etats arabes (...), deux enfants sur cinq et pour l'Afrique subsaharienne (...), un enfant sur deux (...)"[27] seront toujours privés d'accès à l'école.

Une revue, partielle mais représentative, de l'accroissement indispensable des effectifs du premier degré pour atteindre l'objectif de généralisation de la scolarisation[28] dans les trois dernières régions montre encore davantage, par les termes relatifs, le gigantisme du défi pour ces pays. En effet, ainsi, sur les neuf Etats de la région d'Asie du Sud [29], l'Afghanistan, par exemple, devra accroître, pour l'an 2000, l'effectif d'écoliers intégrés au premier degré de 709% par rapport à ce qu'il représentait autour de 1987; le Bangladesh, de 115%; le Bhoutan, de 467%; l'Inde, de 39%; l'Iran de 47%; le Népal, de 71% ou encore le Pakistan, de 272%. Sur les vingt-et-un Etats de la région des Etats arabes, l'Algérie, par exemple, devra accroître le contingent de 37%; l'Egypte, de 37%; l'Iraq, de 52%; le Liban, de 24%; le Maroc, de 74%; la Syrie, de 44% ou encore le Yemen, de 110%. En Afrique subsaharienne, seuls quatorze pays sont tenus d'accroître l'effectif de moins de 100%; seize, de 100% à 200%; onze, de 200% à 300% ou encore six au-delà de 300%[30].

L'état, préoccupant, de la situation, et la difficulté à en envisager un bouleversement dynamique d'ici au siècle prochain, tels qu'ils ressortent notamment de cette brève synopsis, ont souvent, çà et là, à travers les décennies, mais encore davantage de nos jours, porté à stigmatiser le peu de considération que voueraient les gouvernements du Tiers Monde en général au secteur de l'éducation, formelle ou non formelle, quelles que fussent les déclarations et initiatives solennelles auxquelles ils auraient adhéré depuis l'époque des indépendances. Cette antienne, même si elle risque de porter un préjudice considérable à la mobilisation des ressources, ne résiste cependant pas à la collation élémentaire des données budgétaires afférentes.

En effet, de 1960 à 1990, pour l'ensemble des pays en développement, la part du PNB consacrée par ceux-ci à l'enseignement est passée de 2,2% à 3,9%, pour représenter, en 1990 par exemple, 14,2% du total des dépenses publiques.

Plus précisément, en ce qui concerne la région la plus vulnérabilisée par rapport aux objectifs de la conférence de Jomtien, à savoir l'Afrique subsaharienne, ses Etats ont, en moyenne, en 1990, consacré 15,7% du total de leurs dépenses publiques au secteur de l'éducation, lui réservant, en 1990, 4,6% de leur PNB, contre 2,4% en 1960, soit davantage même que la moyenne des pays en développement tout en considérant qu'une majorité de pays moins avancés (PMA) sont précisément négro-africains [31].

Aussi bien, l'appréciation générale portée par la Banque mondiale sur le niveau de responsabilisation et d'engagement, notamment, des pouvoirs publics au sud du Sahara pourrait être projetée sur les autres régions dès lors que les résultats engrangés y sont plus encourageants: "Vers l'époque où (...) la plupart des pays de l'Afrique subsaharienne accédaient à l'indépendance, presque tous les indicateurs du développement de l'éducation de type occidental mettaient cette région loin derrière le reste du monde. S'ils n'ont pas réussi à combler l'écart, les efforts accomplis depuis lors, surtout dans les années 60 et 70, n'en ont pas moins été proprement spectaculaires. Ce qui a été réalisé au cours de cette période l'a été grâce à la détermination des dirigeants africains et aux sacrifices consentis par les familles africaines pour assurer une vie meilleure à leurs enfants" [32].

En conclusion de l'appréhension du cadre socio-économique régissant la scolarisation et, a fortiori, l'alphabétisation des enfants du Tiers Monde, il nous semblerait fallacieux d'incriminer la détermination du pouvoir politique. A notre sens, en effet, la raison majeure de la stagnation, sinon de la régression [33], réside bien plutôt dans la conjonction des deux paramètres que sont la croissance démographique [34] et la précarité grandissante de la situation économique des pays où, précisément, les efforts entrepris s'apparentent toujours davantage au travail de Sisyphe.

Par contre, le déterminant culturel dans la scolarisation, et plus encore l'alphabétisation, de l'enfant est essentiellement fonction d'un choix politique.

Relativement à l'aperçu du contexte socio-économique de la scolarisation de l'enfant dans le Tiers Monde, le cadre culturel de celle-ci revêt désormais une importance d'autant plus cruciale que la motivation de promotion socio-économique véhiculée par l'école semble de plus en plus relever de la chimère dans de nombreux pays en développement [35]. En d'autres termes, nonobstant le respect et l'exploitation des valeurs culturelles pour une pédagogie réussie, ces dernières pourraient tendre à devenir la raison d'une scolarisation, pour autant qu'elles fussent adéquatement valorisées.

En matière de curriculum, s'il est certes avéré que subsistent des distorsions par rapport à l'environnement culturel de l'enfant, il convient néanmoins de reconnaître que, depuis l'époque des indépendances, de réels efforts d'adéquation des programmes d'enseignement aux réalités culturelles des groupes-cibles ont été généralement pensés et accomplis dans l'ensemble du Tiers Monde.

Mais il est, à notre sens, un élément bien plus fondamental car, trait culturel par excellence, il est non seulement le vecteur essentiel de la sco-

larisation, mais aussi celui de la relation entre l'individu et l'univers qu'il veut sien. Ainsi, la langue "(...) constitue un prisme au travers duquel on voit les choses, au travers duquel on découpe, on classe et on interprète la réalité extérieure, un moyen à la fois d'analyse et de synthèse, et de ce fait il oriente l'esprit vers une certaine conception du monde. En assimilant sa langue maternelle, en la faisant sienne tout en se livrant à elle, l'enfant se situe culturellement et s'imprègne d'une tradition particulière. En lui apprenant à parler, l'entourage détermine et façonne dans une large mesure sa pensée, sa sensibilité, sa perception de l'univers et le comportement qu'il adoptera à son égard"[36]. Il est ainsi établi que si langue maternelle et langue d'acquisition de l'écriture, de la lecture et du calcul sont une, non seulement les gages de réussite scolaire sont renforcés mais également la responsabilisation tant des élèves que des parents quant à la pertinence d'une scolarisation. Inversement, la dichotomisation, par l'imposition d'une langue de scolarisation exogène, entre l'univers scolaire et celui culturel stricto sensu provoque, chez l'enfant, des troubles tant au niveau du décodage que de l'encodage; de même, elle oeuvrera d'autant moins à une interpénétration entre la communauté et la structure de scolarisation que la perspective socio-économique aura fait long feu.

Contrairement à ce qui est régulièrement objecté par ses contempteurs, d'une part, ce choix est, pédagogiquement, totalement compatible avec l'apprentissage, même simultané, d'une ou plusieurs langues véhiculaires, nationales ou internationales, et, d'autre part, "(...) promouvoir l'usage des langues maternelles n'implique pas nécessairement qu'on veuille éliminer la langue étrangère pas plus qu'on veuille maintenir la langue maternelle dans l'oralité"[37].

En conclusion générale, considérant les paramètres tant conjoncturels que structurels de son contexte socio-culturel, et en fonction de la distinction établie préliminairement, l'alphabétisation des enfants du Tiers Monde est certes une antinomie en soi. Mais, pour des centaines de millions d'enfants, elle demeurera sans doute longtemps encore une réalité bien univoque, celle de la gestion de l'échec dans la poursuite du droit élémentaire à l'accès au savoir.

NOTES

- [1] Cf. GAJRA, S. & TANDART, F., *L'impact de l'enseignement primaire sur l'alphabétisation*, Section des statistiques relatives à l'éducation - Division des statistiques, Paris, Unesco, Notes Statistiques [STE/8], février 1992, p. 1 : "Au niveau international, il est généralement admis que, pour acquérir et conserver un niveau d'instruction élémentaire, un élève doit parvenir en quatrième année d'études primaires".
- [2] *Programme d'alphabétisation de l'Organisation : conclusions et recommandations du directeur général au conseil exécutif et à la conférence générale sur les modalités de mise en oeuvre de la résolution 19 C/I.192*, Conférence générale, Vingtième session, Paris 1978, Point 12 de l'ordre du jour provisoire, Paris, Unesco [20 C/71], 25 août 1978, p. 2. Plus précisément, cf. HAMADACHE, A. & MARTIN, D., *Théorie et pratique de l'alphabétisation. Politiques, stratégies et illustrations*, Traduction de : *Theory and practice of literacy work*, Paris, Unesco, Ottawa, OCED, 1988, p. 4 : "Cette actualité universelle de l'analphabétisme et de l'alphabétisation doit être rattachée à une autre constatation fondamentale qu'elle aide à formuler, à savoir celle de la *relativité du phénomène d'alphabétisation* : à partir de quel seuil et pour quelles fonctions, un individu peut-il être considéré comme sorti de l'analphabétisme? Cette notion est variable selon les pays. Est parfois considéré comme alphabétisé celui qui sait lire les lettres de l'alphabet. Ailleurs, il faut pouvoir déchiffrer un texte d'une longueur convenue. Dans les pays au niveau d'instruction élevé et à la technologie avancée, on montre des exigences plus grandes et, dans certains, on en vient à considérer comme *fonctionnellement* analphabètes ceux qui sont incapables de remplir un questionnaire complexe ou d'assimiler des instructions écrites d'une certaine technicité. Bien que la comparabilité des statistiques nationales en souffre, il faut bien admettre l'intérêt de critères d'alphabétisation fixés par référence à des situations spécifiques".
- [3] Cf. *Programme d'alphabétisation de l'Organisation ...*, *op. cit.*, p. 9 : "(...) l'action au profit de certains groupes d'âge peut paraître prioritaire, c'est le cas pour la population de 15 à 19 ans qui se trouve au seuil de la vie active (...)".
- [4] Cf. *Déclaration mondiale sur l'éducation pour tous et Cadre d'action pour répondre aux besoins éducatifs fondamentaux*, Conférence mondiale sur l'éducation pour tous (Jomtien, Thaïlande, 5-9 mars 1990), New York, Commission interinstitutions, avril 1990, Préambule.
- [5] Cf. GAJRAJ, S. & SCHOEMANN, K., *Enseignement primaire : Les exclus*, Section des statistiques relatives à l'éducation - Division des statistiques, Paris, Unesco, Notes Statistiques [STE/2], mars 1991, p. 2.
- [6] TEDESCO, J.C., *Analphabétisme et déperdition scolaire en Amérique latine*, Genève, Unesco, Alphabétiser? Parlons-en!, 1990, p. 2.

- [7] *Déclaration mondiale ...*, op. cit., p. 2 (Cadre d'Action).
- [8] GAJRAJ, S. & SCHOEMANN, K., *Enseignement primaire ...*, op. cit., p. 12.
- [9] TEDESCO, J.C., *Analphabétisme ...*, op. cit., p. 2.
- [10] GAJRAJ, S. & SCHOEMANN, K., *Enseignement primaire ...*, op. cit., p. 12.
- [11] Cf. *Final report*, United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, World Conference on Adult Education, (Montreal, Canada, 21-31 August 1960), Paris, Unesco [UNESCO/ED/177], 17 November 1960, p. 18 : "For the purpose of promoting the progress of adult education (...) it is desirable to intensify the campaign for literacy and compulsory school attendance ; the best possible foundation will thus be laid in the education of children and adolescents (...)" ; *Rapport final*, Congrès mondial des Ministres de l'éducation sur l'élimination de l'analphabétisme (Téhéran, 8-19 septembre 1965), Paris, Unesco [ED/217], 1965 p. 7 : "La scolarisation et l'alphabétisation se complètent et s'épaulent. Les plans nationaux d'éducation devraient prévoir comme des éléments parallèles la scolarisation des enfants et l'alphabétisation des adultes" ; *Rapport final*, Troisième Conférence internationale sur l'éducation des adultes, réunie par l'Unesco, Tokyo, 25 juillet - 7 août 1972, Paris, Unesco [ED/MD/25], p. 21 : "L'éducation est un processus permanent ; l'éducation des adultes et celle des enfants et adolescents sont inséparables" ; *L'alphabétisation dans le monde depuis le congrès de Téhéran (1965) : insuffisances, réalisations, tendances*, Symposium international pour l'alphabétisation, Persépolis, 3-8 septembre 1975, Document préparé par le Secrétariat de l'Unesco pour le Symposium international pour l'alphabétisation, Paris, Unesco [SIPA/1, ED-77/WS/14], 1975, p. 2 : "Par exemple, les statistiques d'inscriptions scolaires dans les 25 pays les moins développés indiquent que si les courants observés au cours des deux dernières décennies devaient se poursuivre jusqu'en 1985, moins de 30 pour cent des enfants âgés entre 6 et 11 ans seraient scolarisés à la fin de cette période. De telle sorte que de nouvelles générations d'analphabètes continuent de rejoindre la population analphabète du globe." ; *Projet de recommandation n°77 aux ministres de l'éducation concernant la lutte contre l'analphabétisme : politiques, stratégies et programmes opérationnels pour les années 90*, Conférence internationale de l'Education, Quarante-deuxième session, Centre international de conférences de Genève, Genève, 3-8 septembre 1990, Genève, Unesco [ED/BIE/CONFINTED 42/8 (Prov.)], p. 2 : "L'éradication (...) de l'analphabétisme suppose la généralisation d'un enseignement primaire de qualité."
- [12] *Rapport du directeur général sur les travaux d'élaboration du plan d'action pour éliminer l'analphabétisme d'ici à l'an 2000*, Conférence générale, Vingt-quatrième session, Paris 1987, Point 5.5 de l'ordre du jour provisoire, Paris, Unesco [24 C/78], 30 septembre 1987, p. 2.
- [13] Cf., e.a., les *Conférence sur l'enseignement obligatoire gratuit dans les Etats arabes* (1954-1955), *Karachi Plan* (1960), *Plan d'Addis Ababa* (1961).

- [14] Les objectifs, stratégies, caractéristiques et modalités d'action du *Projet* avaient été déterminés lors de la *Réunion régionale intergouvernementale* convoquée, à Quito, du 6 au 10 avril 1981, par le Directeur général de l'Unesco, en application de la *Résolution 1/07* adoptée lors de la 21e session de la *Conférence générale* de l'Unesco, tenue à Belgrade, en 1980.
- [15] *Projet majeur sur l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes. Objectifs, caractéristiques et modalités d'action*, Santiago, Bureau régional d'éducation pour l'Amérique latine et la région des Caraïbes, 1981, p. 6.
- [16] *Projet majeur ...*, *op. cit.*, p. 7.
- [17] Dans la *Déclaration d'Harare* du 3 juillet 1982, la cinquième *Conférence régionale* portant sur la politique et la coopération en matière d'éducation en Afrique (MINEDAF-V) en avait appelé à l'Unesco pour aider les Etats membres d'Afrique dans cette tâche. En sa 22e session, la *Conférence générale* de l'Unesco adopta la *Résolution 2/3* dont l'application serait le *Programme régional d'élimination de l'analphabétisme en Afrique*.
- [18] HAIDARA, B., *Le programme régional d'élimination de l'analphabétisme en Afrique*, Genève, Unesco, Alphabétiser? Parlons-en!, 1990, p. 3.
- [19] Dans sa *Recommandation n°10*, la cinquième *Conférence régionale des ministres de l'Education et des ministres chargés de la Planification économique des Etats membres d'Asie et du Pacifique* (Bangkok, 4-11 mars 1985) en avait appelé au directeur général de l'Unesco pour étudier la possibilité du lancement d'un tel programme. En sa 23e session, tenue à Sofia en 1985, la *Conférence générale* de l'Unesco adopta la *Résolution 2/3* mandatant son directeur général. En mai 1986, les autorités compétentes de la zone Asie Pacifique endossaient le programme proposé en lui attribuant l'acronyme APPEAL, pour *Asia-Pacific Programme of Education for All*.
- [20] *Asia-Pacific Programme of Education for All (APPEAL). Regional Programme for Universal Provision and Renewal of Primary Education and Eradication of Illiteracy in Asia and the Pacific*, Bangkok, Unesco Regional Office for Education in Asia and the Pacific [BKL/86/M/435.1500], 1986, pp. 26 & 27 (notre traduction).
- [21] En juin 1987, au nom des ministres de l'Education des Etats arabes, une recommandation était adressée au directeur général de l'Unesco et à la *Conférence générale*, pour la mise en oeuvre d'un programme de coopération au sein du monde arabe, semblable aux trois établis précédemment. A la suite de l'approbation de la *Conférence générale* en sa 24e session, tenue à Paris en octobre 1987, un programme fut conçu sous l'égide du *Bureau Régional pour l'Education dans les Pays Arabes* (Amman), avant d'être approuvé par tous les Etats concernés et officiellement lancé, le 19 février 1989, par le directeur général de l'Unesco.

- [22] ARABUPEAL. *Regional Programme for the Universalization and Renewal of Primary Education and the Eradication of Illiteracy in the Arab States by the year 2000*, Amman, Unesco Regional Office for Education in the Arab States (UNEDBAS), s.d.(notre traduction). Cf. également YOUSIF, A. A., *Etats arabes : renouvellement de l'enseignement primaire et élimination de l'analphabétisme*, Genève, Unesco, Alphabétiser? Parlons-en!, 1990, 16 pages.
- [23] Cf. *Déclaration mondiale ...*, *op. cit.*, p. 3 (*Cadre d'Action*) : "Les pays voudront peut-être fixer leurs objectifs spécifiques pour les années 90 en les rapportant à chacun des aspects proposés ci-après : (...) Universalisation de l'éducation primaire (...) d'ici à l'an 2000 (...)".
- [24] Cf. *Rapport mondial sur le développement humain 1994*, New York, PNUD, Paris, Economica, 1994, p. 234 : "Le taux brut de scolarisation est le nombre d'enfants inscrits à un cycle (niveau) d'enseignement (qu'il ait ou non l'âge normal pour le suivre), exprimé en pourcentage du nombre d'enfants appartenant au groupe d'âge correspondant à ce niveau d'enseignement. Le taux net de scolarisation est le nombre d'enfants inscrits à un cycle (niveau) d'enseignement et qui appartiennent au groupe d'âge pertinent, exprimé en pourcentage du nombre d'enfants appartenant à ce même groupe d'âge."
- [25] *Education de base et alphabétisation. Indicateurs statistiques dans le monde*, Office des statistiques, Paris, Unesco [ST-90/WS-1], 1990, p. 32.
- [26] Cf. *supra*, note 5.
- [27] *Education de base ...*, *op. cit.*, p. 32.
- [28] Derniers effectifs observés de l'enseignement du premier degré à la population du groupe d'âge correspondant en l'an 2000. Il illustre l'effort nécessaire pour parvenir à un taux brut de scolarisation égal à 100% à la fin du siècle.
- [29] La catégorisation régionale adoptée est celle de l'Unesco.
- [30] Cf. *Education de base ...*, *op. cit.*, pp. 47, 49, 51, 53, 55.
- [31] Cf. *Rapport mondial ... 1994*, *op. cit.*, p. 171
- [32] *L'éducation en Afrique subsaharienne*, Washington, Banque internationale pour la reconstruction et le développement/Banque mondiale, 1988, p. 11.
- [33] Cf., e.a., BERTECHER, D., CARR-HILL, R., *Primary education and economic recession in the developing world since 1980*, A special study for the World Conference on Education for All (Thailand, 5-9 March 1990), Paris, Unesco, 1990, p. 24 : "The data show enrolment declining in 6 of the 39 African countries ; in the Asian region, enrolment fell in 10 countries ; there were decreases in 6 of the 23 countries of Latin America and the Caribbean ; finally, enrolments declined in only 2 of the 14 Arab States."

- [34] Cf. *Déclaration mondiale ...*, *op. cit.*, p. 2 (*Cadre d'Action*). Pour l'Afrique subsaharienne plus précisément, *cfr. L'éducation en Afrique ... op. cit.*, p. 5 : "Même sans amélioration de la qualité de l'enseignement (...), les crédits affectés au primaire devront augmenter de plus de 3% par an rien que pour suivre l'accroissement de la population."
- [35] Cf., e.a., BERTECHER, D., CARR-HILL, R., *Primary education ...*, *op. cit.*, p. 67 : "In most industrialised countries (...) the primary school has long been the main instrument of social integration for children, so that formal schooling is almost universally accepted as having a central, fundamental value. (...) instead of asking why there has been stagnation of enrollments in primary schools in developing countries one might ask more generally whether parents will continue to encourage their children to stay on at a school which holds out little prospect for their social and economic advancement, and tends to be alien to their own cultural values."
- [36] ERNY, P., *L'enfant et son milieu en Afrique Noire*, Paris, Payot, Petite Bibliothèque Payot, n° 342, 1972, p. 166.
- [37] *Alphabétisation et culture*, Paris, Unesco [ED/ILY/88-05/CLT], Secrétariat de l'Année internationale de l'alphabétisation, décembre 1988, p. 1.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 227 - 233 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 227 - 233 (1996)

Opvoeding, een wijze van ontwikkeling

door

L. VAN LOOY, s. d. b.*

SAMENVATTING. — Het onderwerp van elke opvoeding is het kind zelf, de "begeleidende" volwassene biedt instrumenten aan. Echte opvoeding gebeurt binnen het kader van de eigen cultuur, niet met ingevoerde modellen, en op integrale wijze. De volwassene neemt een positieve houding aan tegenover het kind, en stuurt aan op een maximale uitdrukking van zijn mogelijkheden. De aandacht die men geeft aan de opvoeding van de kinderen verschilt naargelang de cultuur. Opvoeding leidt tot het bewustzijn van waarden en het op zich nemen van verantwoordelijkheid als persoon, als familie, als etnische groep. Het doel is het geluk van de persoon in de gemeenschap en van de gemeenschap in de omgeving. Drie modellen illustreren dit: 1) Radio Shuar: een programma om op te voeden in het dorp, gemeenschappen te bouwen en de intellectuele mogelijkheden van iedereen te ontwikkelen; 2) De Kekchies in Guatemala: een algemeen alfabetiseringsprogramma gebaseerd op de bekwaamheid tot communicatie (dit wijzigde het hele levensniveau); 3) Pro-menor, een arme wijk in Manaus: een grote verscheidenheid van leer- en bezigheidsactiviteiten; het beginpunt was het maken van ijscreem.

RÉSUMÉ. — *L'éducation, un instrument du développement.* — Le sujet de toute éducation est l'enfant lui-même, l'adulte qui l'encadre apporte des instruments. La véritable éducation s'exerce de manière intégrale, au sein de la culture propre et non à l'aide de modèles importés. L'adulte adopte un comportement positif vis-à-vis de l'enfant et cherche à obtenir l'expression optimale de ses capacités. L'attention apportée à l'éducation de l'enfant diffère selon la culture. L'éducation permet de prendre conscience de valeurs et d'assumer des responsabilités en tant que personne, famille et groupe ethnique. L'éducation vise au bonheur de la personne au sein d'une communauté et de la

* Direzione Generale Opere Don Bosco, Via della Pisana 1111, I-00163 Rome (Italië).

communauté dans son milieu. Trois modèles illustrent ceci: 1) Radio Shuar: un programme destiné à éduquer dans les villages, créer des communautés et développer les capacités intellectuelles de chacun; 2) Les Kekchies au Guatemala: un programme général d'alphabétisation basé sur les capacités de communication (ce programme a modifié le niveau de vie dans son ensemble); 3) Pro-menor, un quartier pauvre de Manaus: une grande diversité d'occupations et d'activités éducatives; le point de départ était la fabrication de crème glacée.

*
* * *

Het basisprincipe van alle opvoeding is dat de volwassene en de jongere zich in een positieve verhouding bevinden. Wij ontwikkelen een positieve houding tegenover het kind door de persoon centraal te stellen, en de aandacht te bundelen op zijn kunnen. Dit laat toe dat men nooit ophoudt de mogelijkheden en gaven van het kind te ontdekken, te erkennen, te ontwikkelen en te stimuleren. Het doel is dan een optimale beleving van deze gaven te bereiken. Vaak komt het voor dat de opvoeder, of die nu ouder is of leraar, het moeilijk vindt om de gegevens van het kind te erkennen, en dat bijgevolg het kind zelf zich inbeeldt tot niets in staat te zijn en geen waarde te hebben.

In verschillende culturen merken wij dat het kind weinig meetelt in de familiestructuren. Vermits het kind beschouwd wordt als een gave van de hemel, begrijpt men dat de geboorte met veel vreugde wordt omringd. Het kind is een antwoord op het diepe verlangen naar vruchtbaarheid, een plichtsvervulling ten overstaan van de voorouders, die de uitbreiding van de familie verlangen. In vele culturen is deze grote gave van de vruchtbaarheid, die de mensheid ontvangen heeft van de goden, het hart van het leven van een stam of familie.

In bepaalde culturen wordt het kind niet meegeteld, juist omdat het nog niet rijp is voor de voortplanting. Dit geeft te verstaan dat groot belang wordt gehecht aan de initiatieritus. Het is verder duidelijk dat de opvoeding van het meisje moet onderdoen voor die van de jongen, maar over dit thema luisteren we naar wat andere sprekers ons te vertellen hebben.

Het "intellectuele" gedeelte van de cultuur, bijgebracht door de formele opvoeding, heeft niet veel interesse gekregen zolang de culturen niet in verband waren gebracht met de westerse maatschappij. Langzaamaan nochtans is in alle culturen, ook in de meest afgelegen, de mentaliteit doorgedrongen dat studies bijdragen tot een menswaardiger bestaan.

Het lijkt me belangrijk het gewicht van de opvoeding te beklemtonen, niet alleen in zijn organisatie of in zijn formele vormen, maar omdat ze de mens bewust maakt van wat hij is en welke rol hij speelt. Opvoeding leidt

ook tot een bewustzijn van het individu binnen de familie en de etnische gegevenheid. Vaak heeft men de indruk dat het onmiddellijke nut en het economische belang als grondprincipe dienen, waar in feite de denkwereld centraal zou moeten staan.

Aan de hand van drie voorbeelden wil ik aanstippen dat het beter is “het stadsplan te bekijken vooraleer op weg te gaan! eerder dan zich te oriënteren op vage gegevens”. Het gaat in eerste instantie om de menselijke persoon, al de rest volgt. Indien men de orde omkeert is het goed mogelijk dat men indrukwekkende resultaten bereikt, maar het is ook mogelijk dat men het hoofddoel mist: het geluk van de persoon binnen zijn gemeenschap. Hoe vaak is het niet gebeurd dat men “antwoorden gegeven heeft op vragen die niet eens bestonden”!

De bedoeling is te komen tot twee besluiten:

1. Dat opvoeding geïntegreerd moet zijn, dit wil zeggen, dat het kind niet uit zijn omgeving mag worden verwijderd, van zijn familie, van zijn cultuur en taal. Het is voor een kind van belang op te groeien samen met de personen waarmee het later een nieuwe maatschappij zal moeten vormen.
2. Dat opvoeding niet begint vanuit vooropgezette schema's of geïmporteerde systemen. Elk volk zou het recht moeten hebben zijn eigen opvoedingssysteem te scheppen, en ook zich te inspireren op de ervaring van andere volkeren bij het opstellen van zijn eigen opvoedingscurriculum. Wanneer ik in het Amazonewoud een school bezoek die op Europese leest geschoeid is, en ik zie dat men de kinderen leert lezen en schrijven, in het Portugees of ook in hun eigen taal, dan begrijp ik wat er aan de hand is, maar toch blijf ik er vragen rond stellen. Waartoe dient dat? Waar zullen ze geschreven teksten vinden om te lezen? Is het dan niet belangrijker waarde te verlenen aan de opvoedende verhalen die grootouders en ouders tijdens de lange avonden en nachten vertellen? Daar wordt cultuur doorgegeven en op die wijze worden waardensystemen aangeleerd. Bestaan er regeringen die, in de plaats van het opgelegde westerse systeem van opvoeding, de authentieke communicatie van de eeuwenoude wijsheid der volkeren officieel erkennen?

1. De opvoeding van het Shuar kind (Ecuador)

De stam van de Shuars in het oosten van Ecuador, heeft sinds 1968 een radiofonisch opvoedingssysteem. De bevolking bedraagt zowat 23 000

mensen, verspreid over het bergachtige woud van de provincie Morona-Santiago. Dagelijks wordt het schoolprogramma uitgezonden, van 7.30 uur 's morgens tot 13.30 uur, via een tweetalig radionet (Shuar en Spaans). Het studieprogramma is door de regering goedgekeurd na moeizaam onderhandelen. Het heeft een lange voorbereidingsperiode gekend en het heeft als basis de sociale en culturele situatie van de streek. Men vertrekt niet van "tekstboeken", maar van de eigenheid van de streekbewoner, van zijn geschiedenis en van zijn cultuur. Het kind wordt niet uit zijn omgeving weggehaald, en het komt in contact met de buitenwereld via de radiofonie. In het Shuar-gebied zijn er vandaag 164 basisscholen, 24 middelbare scholen en 104 alfabetisatiecentra voor volwassenen. Het meest indringende element van deze opvoedingsvorm is de opbouw van de lokale gemeenschap. Men bereikt de hele familie, alle families en de dorpen op dezelfde wijze. Men luistert samen naar de uitzendingen, met de hulp van "teleassistenten" die de taak hebben om de "leerlingen" te begeleiden in het begrijpen van de uitzending. Deze "teleassistenten" hebben vroeger de materie op dezelfde wijze verwerkt als hun leerlingen dat nu doen. De "Federatie Shuar", het centrale organisme dat in 1954 werd opgericht en de radiodiensten leidt, roept de teleassistenten een paar keer per jaar bijeen om hen te helpen de inhoud van de lessen te verdiepen. De teksten zelf worden tevens met hun medewerking samengesteld, en samen met hen wordt gewerkt aan de eenheid van het volk en aan de rol die de volksstam wil spelen in het geheel van het land en van het continent. Het culturele resultaat van de radiolessen is verwonderlijk: iedereen krijgt het gevoel erbij te horen, en erkent zichzelf als verantwoordelijke voor de geschiedenis van het gehele volk. Om een waardeoordeel te geven moet men er op bedacht zijn dat in dit opvoedingssysteem de cultuur en de geschiedenis, de mythologie en het gemeenschapsleven in een globaal opvoedend systeem worden geïntegreerd. De inhoud van de lessen komt niet van elders en de studieomgeving is niet artificieel, terwijl een gevoel van medeverantwoordelijkheid en van leiderschap wordt ontwikkeld bij alle jonge mensen van het dorp.

2. Een volk doen herleven door middel van de opvoeding

In de bergen van Guatemala, in de streek van Verapaz, wonen 150 000 mensen in een uitgestrekt gebied van 3000 km². Het land van de "Kekchi's" is ruw, wild, afgezonderd, en het wordt "land van de oorlog" genoemd. De mensen zijn gesloten, ze laten zich niet gauw kennen, de buurvolkeringen hebben er schrik van, ze waren niet opgevoed, hun taal was

onbekend, men had hun het Spaans willen opleggen als officiële taal, maar daarin was men niet geslaagd. Er zijn zo 289 Kekchi dorpen. De katholieke missionarissen hadden een proces van opvoeding aangevangen, reeds in 1935, maar ook dit was niet geslaagd. Tot men in 1975 begon met een benadering vanuit hun gemeenschapsgeest. Men koos bewust voor een opvoeding die niet op het kind gericht was, maar op de hele gemeenschap, een soort alfabetisatie voor iedereen. Deze beweging werd een echte verrassing, men ging op korte tijd van de duisternis naar het licht. Het begon met eenvoudige lessen om te leren lezen, en vermits op dat ogenblik geen andere teksten bestonden dan de bijbel, maakte men daar gebruik van. De missionarissen gaven een concreet doel aan hun leeslessen, vanuit de sterke gemeenschapsgeest van het volk. Ze organiseerden grote bijeenkomsten waar het woord werd voorgelezen door mensen die er zich op hadden voorbereid. Het bewustzijn “te kunnen meedelen” heeft de houding van de Kekchits gewijzigd, zodanig dat ze na een korte tijd vroegen om te mogen “optreden” in andere dorpen. Zo groeide de gewoonte dat verscheidene dorpen samenkwamen voor een soort “voordrachtcompetitie”. Wanneer deze beweging van lezen en voordragen goed op weg was, bij kinderen zowel als bij volwassenen groeide het verlangen om zich uit te drukken op kunstgebied, en men begon theaterstukken in elkaar te steken, mythen uit te beelden, muziekstukken te spelen, enz. Elk dorp ging op zoek naar de beste manier om zich uit te drukken, en er groeiden steeds meer gesofistikeerde vormen van expressie. De uiteindelijke stap was de verklaring van wat men voorstelde, en vandaar een noodzaak om aan onderzoek te doen en te interpreteren. Een heel systeem van opvoedkundige bezigheid was hiermee geboren. Het Kekchi spreekwoord zegt: “Allen moeten opstaan, niemand mag achterblijven”, en dit was inderdaad het geval. Men kan spreken van een “aanstekelijke” ervaring, die ervoor gezorgd heeft dat er nu een wekelijkse bijeenkomst bestaat waar men zijn cultureel niveau manifesteert, door voordracht, kunst en gemeenschappelijke expressie. De omgeving waar deze manifestatie plaatsvindt is gewoonlijk de kerk of het plein voor de kerk.

De missionarissen zijn blij verwonderd geweest toen ze merkten dat de krijersgeest en de sociale wanorde langzamerhand plaats maakten voor een harmonieus samenleven. De plaag van het alcoholisme verdween, het geweld had geen reden van bestaan meer en men ontdekte opnieuw de zin en de smaak van het leven.

Vandaag bestaan er scholen, geleid door mensen van het dorp, maar deze zijn niet gescheiden van het volksleven. Nog altijd geeft men de voorkeur aan het lezen van teksten, maar men is ook met overtuiging

begonnen hun mythen en legenden neer te schrijven, en men schrijft samen de geschiedenis van het volk.

3. De Pro Menor (Manaus, Brasilië)

In een stedelijke omgeving in Brasilië bestaat een andere ervaring van geïntegreerde opvoeding. Deze vertrekt van de situatie van de jongeren zelf. Het gaat om een grote stad, waar duizenden kinderen van het binnenland komen toegestroomd die dan zelf in hun onderhoud moeten voorzien. Niemand denkt er om deze kinderen een systematische opvoeding te geven, ook al heeft iedereen de bekommernis voor deze kinderen op de lippen. Meestal is men bezorgd om de eigen veiligheid en rust eerder dan te zoeken naar wegen om die kinderen behulpzaam te zijn.

In de wijk "Alvorado", in Manaus, wonen allemaal families die geen deftige woonplaats hebben gevonden. De wijk is dus vol van illegale krotwoningen. De stad kijkt naar het fenomeen als naar de pest, maar heeft geen oplossing te bieden. Zoals in zulke wijken het geval is, is iedereen er welkom, en zijn de huizen vol kinderen. De jeugd loopt rond in heel de stad, de kleineren spelen in de straten van de wijk. Er zijn er duizenden. Niemand vindt de weg om ze te ontwikkelen.

In deze omgeving bevindt zich de Pro Menor Don Bosco, waar kinderen, jongeren en volwassenen samenkomen van 's morgens tot 's avonds voor een grote variëteit van activiteiten. Hier wordt gestudeerd, gewerkt, geproduceerd, gespeeld, gezongen en gebeden. Er zijn persoonlijke activiteiten, groeps- en massa-activiteiten. Niemand wordt uitgesloten, en iedereen leert er iets. Alles is afgestemd op het zoeken naar een eerlijke manier om zijn brood te verdienen. Men zoekt niet alleen naar wat een kind en een jongere als voedsel nodig hebben, maar men wil dat ze nog iets naar huis kunnen meenemen voor de familie. De centrale activiteit is de productie van roomijs, met daarbij de verkoop, waaraan duizenden kinderen deelnemen. Dan volgt de administratie van de inkomsten, die men op een eigen bank zet en zelf leert beheren. Vermits deze jongeren steeds in contact staan met de stad, met de zakenwereld, met hun eigen familie en wijk, is het duidelijk dat er een coördinatie nodig is die dit alles mogelijk maakt. Zonder vertrouwen kan dit systeem niet in stand blijven, zonder kennis van zaken evenmin. De verkoop van de ijsjes vereist goede manieren, om bij de mensen van de stad aanvaard te worden, en, waarom zou men zich beperken tot het maken van roomijs?

Men ziet op die manier een ingewikkeld centrum groeien dat verscheidene functies vervult, maar het blijft groeien vanuit de noden van de straatkinderen. Vandaag is Pro Menor een centrum waar verschillende

produkten worden gemaakt volgens de evolutie van de noden in de stad. Het centrum gonst van opvoedende activiteiten, van alfabetisatie, van technische opleiding, van informatica, van contabiliteit, enz. Het aantal mensen die regelmatig een dag naar het centrum komen, ligt rond de 3000 personen. Het zijn vooral kinderen en jongeren. Het spreekt vanzelf dat deze kinderen en jongeren hier ook hun ontspanning georganiseerd hebben: voetbal-, volleybal-, en vooral basketbalclubs zijn er bij tientallen. Gedurende verschillende jaren reeds zijn onze jongens basketkampioenen in de stad. Tenslotte hebben ze zich ingezet voor de voeding van de mensen van de wijk. Vooral de jongvolwassenen hebben ervoor gezorgd dat er in de wijk geen hongerlijders meer zijn, ze bewerken een groot stuk land, kweken kippen en varkens, en dit laat hen toe de families te steunen die niet op eigen houtje in hun onderhoud kunnen voorzien. Het meest spectaculaire resultaat van deze onderneming in Manaus is dat de jongeren hun eigen lot en dat van de wijk in handen hebben genomen. Studie, arbeid en gemeenschappelijke zorg stelt hen in staat de maatschappij om te vormen op een zeer concrete manier.

Besluit

Deze drie ervaringen geven ons een idee van een “alternatieve” opvoeding, die leidt naar het concrete leven zonder de ontwikkeling van het verstand te vergeten. Ze wijzen er op dat plaatselijke cultuur en opvoeding kunnen worden geïntegreerd en dat het kind en de jongere het best van al zijn opvoeding ontvangt in zijn eigen milieu. Om daartoe te komen is het nodig de werkelijkheid van het kind te observeren en zich als opvoeder op hetzelfde niveau te stellen als het kind. Zodoende leert het kind zijn eigen mogelijkheden ontdekken en de maatschappij dienen. Als “leider voor morgen” heeft de jongere een goed inzicht in de sociale structuren. Als volwassene kan hij de omvorming van de maatschappij in eigen handen nemen en een nieuw opvoedingsmodel scheppen voor de mensheid.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 235 - 250 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 235 - 250 (1996)

Faits, constats et perspectives dans l'éducation en Afrique noire

par

Clémentine Madiya FAÏK-NZUJI *

RÉSUMÉ. — "Éduquer un enfant", c'est lui apprendre à vivre dans un environnement social donné, c'est lui donner les bases nécessaires pour s'insérer correctement dans l'histoire de la communauté à laquelle il appartient et dans l'histoire de son temps. Vouloir éduquer est un désir et une nécessité présents dans toutes les sociétés. Les êtres humains y croient comme à un moyen sûr de se doter des armes pour faire efficacement face aux problèmes qu'ils rencontrent dans leur vie personnelle et dans les relations qu'ils sont appelés à entretenir avec les autres dans les différents secteurs de la vie. Les besoins fondamentaux variant d'une culture à l'autre, chaque communauté humaine a sa propre conception de l'éducation et essaie de l'orienter selon l'image que ses membres ont d'eux-mêmes et selon l'idée qu'ils ont de l'univers qui les entoure. Cependant, quelle que soit la société à laquelle elle s'applique, l'éducation est soumise à une évolution permanente, s'appauvrissant par la perte de valeurs ou s'enrichissant d'apports nouveaux. Le présent exposé essaiera de mettre en relief quelques unes des transformations qui se sont opérées dans les systèmes éducatifs en Afrique noire et qui provoquent la grave crise de l'éducation que connaît ce continent aujourd'hui. On y voit que certaines de ces transformations sont dues à des facteurs internes aux cultures locales elles-mêmes - par exemple, la fragmentation du savoir et le culte du secret -, alors que d'autres sont la conséquence du contact de ces cultures avec les autres cultures; par exemple la transformation de certaines notions dont celle de l'image et de la famille et de l'enfant. Une enquête réalisée en préparation de ce symposium a permis de constater qu'il y a une sérieuse prise de conscience qui fait naître d'heureuses initiatives dans les pays africains et un peu partout dans les communautés africaines vivant dans des pays étrangers. Quelques exemples de réalisations concrètes sont donnés, suivis de propositions pour des actions à long terme.

* Collège Erasme, Faculté de Philosophie et Lettres, Université Catholique de Louvain, Place Blaise Pascal 1, B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique).

SAMENVATTING. — *Feiten, vaststellingen en vooruitzichten betreffende de opvoeding in zwart Afrika.* — “Een kind opvoeden” betekent het in een gegeven sociale omgeving leren leven, het de nodige grondbeginselen verschaffen opdat het zich correct in de geschiedenis van de gemeenschap waarbij het hoort en in de geschiedenis van zijn tijd zou integreren. Het verlangen en de behoefte om op te voeden zijn in alle maatschappijen aanwezig. De mensen geloven dat de opvoeding een doeltreffend middel is om zich efficiënt te wapenen tegen de problemen waarmee ze tijdens hun persoonlijke leven en in hun betrekkingen met anderen in de verschillende levenssectoren zullen te kampen hebben. Aangezien de fundamentele behoeften van de ene cultuur naar de andere verschillend zijn, heeft elke menselijke gemeenschap haar eigen opvatting over de opvoeding, die ze probeert te oriënteren in functie van het beeld dat haar leden van zichzelf en van het omringende universum hebben. Welke maatschappij het ook moge zijn waarin ze toegepast wordt, de opvoeding evolueert voortdurend, verarmt door het verlies van waarden of verrijkt dankzij nieuwe inbrengen. Deze uiteenzetting zal proberen sommige veranderingen die in het onderwijssysteem in zwart Afrika plaatsvonden en die de huidige ernstige crises van het onderwijs op dit continent veroorzaken, toe te lichten. Ze zal aantonen dat sommige van die veranderingen te wijten zijn aan factoren eigen aan de lokale culturen zelf - bijvoorbeeld de verdeling van de kennis of de cultus van het geheim - terwijl andere het gevolg zijn van het contact van de culturen met andere, bijvoorbeeld de verandering van sommige begrippen zoals het beeld van het gezin en het kind. Uit een ter voorbereiding van dit Symposium uitgevoerd onderzoek is gebleken dat een ernstige bewustwording de aanleiding van gunstige initiatieven is geweest. Sommige voorbeelden van concrete verwezenlijkingen worden beschreven en actievoorstellen op lange termijn voorgelegd.

Introduction

Dans le cadre de cet exposé, le concept d'*éducation* est pris dans le sens du développement intégral de l'enfant, quel qu'il soit, garçon ou fille. Celui-ci est considéré non comme un adulte en miniature, mais comme un adulte en devenir dont il faut éveiller – c'est-à-dire “éduquer” – toutes les dimensions:

- Sa dimension individuelle, pour en faire un être humain unique;
- Sa dimension sociale, pour en faire un membre à part entière de sa communauté;
- Sa dimension spirituelle, pour en faire un être de pensée et de discernement;
- Et enfin, sa dimension intellectuelle, pour en faire un être de savoir et de réflexion.

Dans cet esprit, l'alphabétisation et la scolarisation se présentent comme des aspects d'un projet plus complexe et non comme l'unique objectif de l'éducation.

ÉDUCATION COMME PROJET HUMAIN

“Éduquer un enfant”, c’est lui apprendre à vivre dans un environnement social donné, c’est lui donner les bases nécessaires pour s’insérer correctement dans l’histoire de la communauté à laquelle il appartient et dans l’histoire de son temps. Vouloir éduquer est un désir et une nécessité présents dans toutes les sociétés. Les êtres humains y croient comme à un moyen sûr de se doter des armes

- Pour faire face aux problèmes qu’ils rencontrent dans leur vie personnelle;
- Pour avoir le discernement nécessaire dans les relations qu’ils sont appelés à entretenir avec les autres dans les différents secteurs de la vie;
- Bref, pour répondre efficacement à leurs besoins fondamentaux.

Les besoins fondamentaux varient d’une culture à l’autre, chaque communauté humaine a sa propre conception de l’éducation et essaie de l’orienter selon l’image que ses membres ont d’eux-mêmes et selon l’idée qu’ils ont de leur environnement immédiat et du monde.

ÉDUCATION COMME ACTE ÉVOLUTIF ET CHANGEANT

Quelle que soit la société à laquelle elle s’applique, l’éducation est soumise à une évolution permanente, s’appauvrissant par la perte de valeurs et/ou s’enrichissant d’apports nouveaux. Cela peut se passer de manière rapide et provoquer un déséquilibre, ou s’effectuer lentement, de manière imperceptible. C’est dire que toute éducation a un fondement culturel et historique.

En ce qui concerne l’Afrique noire, rappelons brièvement quelques faits.

Sur le plan culturel. Les cultures africaines sont en général marquées par une vision du monde fondée sur la croyance en l’existence de deux mondes, le visible et l’invisible. Cette croyance permet aux hommes d’entretenir différentes sortes de relations avec les forces invisibles. Elle régit leur comportement religieux et leur rapport aux choses. Elle dicte leur attitude devant les événements et oriente leur comportement social. Enfin, elle détermine leur conception de l’enfant et de l’éducation.

Sur le plan historique. L’Afrique est un produit de l’histoire dont les événements les plus marquants sont la traite des Noirs et la colonisation. En effet, connue aussi sous le nom de “commerce triangulaire” (Europe-

Afrique-Amérique), la traite dure du XVI^e au XIX^e siècle, trois siècles durant lesquels le continent perd des millions d'hommes et de femmes sains et robustes. Quant à la colonisation, qui dure un peu moins d'un siècle, elle introduit, pour sa part, une rupture de la dynamique interne qui cause un profond déséquilibre sur le plan social, culturel et spirituel et qui modifie le comportement psychologique des populations, surtout dans les grands centres.

La nature de ces différents contacts, leur action et celle des cultures locales elles-mêmes sur les hommes tout au long de leur histoire constituent l'Afrique d'aujourd'hui et marquent en profondeur les peuples qui l'habitent. De plus, il faut situer tout cela dans le contexte actuel, celui d'un monde en mutation dont, plus que tout autre continent, l'Afrique subit les conséquences négatives.

Ce n'est qu'en tenant compte de tous ces faits et en situant l'éducation dans ce contexte concret qu'on peut mieux comprendre le pourquoi de certaines situations qui sont observées aujourd'hui comme une "crise" de l'éducation en Afrique.

Le présent exposé essaiera de mettre en relief quelques-unes de ces situations et de proposer quelques perspectives d'avenir. Toutefois, la crise touchant aussi bien les garçons que les filles, je me permettrai, autant que possible, de ne pas faire une distinction entre l'éducation des garçons et celle des filles.

Je commencerai par dire un mot sur la notion d'éducation en Afrique noire. Ensuite, je relèverai quelques faits et constats dans la crise de l'éducation. Enfin, je proposerai quelques perspectives d'avenir.

Systemes traditionnels d'éducation: éducation et initiation

COMMENT DIT-ON "ÉDUIQUER" ?

Une analyse des mots signifiant "éduquer, éducation..." dans plusieurs langues bantu et dans quelques langues parlées en Afrique de l'Ouest m'a permis de faire quelques constats et de dégager un certain nombre d'objectifs poursuivis dans l'éducation traditionnelle. En effet,

- Les langues abordées possèdent toutes plusieurs mots pour désigner l'éducation; leur emploi est déterminé par le contexte qui peut en spécifier le sens ou introduire d'autres nuances;
- Les mots récoltés possèdent tous plusieurs acceptions qui, selon la circonstance, soulignent soit l'intention concrète soit l'aspect abstrait de l'éducation;
- Deux "intentions" se dégagent, l'une mettant l'accent sur l'enfant en tant que corps à développer et à faire grandir:

éduquer = nourrir
 faire grandir
 faire croître, élever (du sol);

l'autre, mettant en relief son développement intérieur:

éduquer = instruire, enseigner
 montrer le chemin, guider
 initier
 donner la connaissance...

De manière générale, les mots en langues africaines qui parlent de l'éducation recouvrent un champ vaste renfermant l'idée de guider, d'initier à un certain mode de vie, de diriger afin de faire grandir en tant qu'homme. Toutefois, une distinction apparaît clairement entre "l'éducation" et "l'initiation". De fait, par l'éducation, on veut "élever" l'enfant sur les plans social et individuel en lui proposant des manières qui lui permettent d'être en accord avec sa société et d'être accepté par les autres membres de celle-ci.

Par exemple, en ciluba (Zaïre):

- kukolesha*: éduquer, élever, faire croître, aider à grandir, favoriser la croissance;
kuludika: éduquer, guider, dresser, diriger, mettre debout, rendre droit, conduire dans la bonne direction;
kukela: instruire, éduquer, rendre civilisé, donner des habitudes convenables, rendre propre, dresser par des exercices répétés, former;
kulubulula: montrer le chemin, guider, initier, former, conduire dans la bonne direction, élever bien, soigner et faire prospérer;
kulubuluja: faire avancer, soigner dans le but de faire progresser;
kulombola ou kulombwela: guider, introduire, initier, conduire vers un but, indiquer la route en marchant devant.

La même conception de l'éducation se retrouve dans d'autres langues, exprimée avec plus ou moins de mots. Par exemple, en ikinyarwanda (Rwanda), *kurera*: éduquer; en otetela (Zaïre), *mbodie*: éduquer, faire croître, élever, faire grandir; en éwé, aja et fon (Togo, Bénin), *vihéne ou vihéhé*: tirer le fils, l'extraire de la médiocrité. Dans ces mêmes langues et en *gen* parlé dans la même région, on dit d'un enfant impoli, mal élevé qu'il est *jimakpla* ou *jimàkplô*: littéralement "enfanté et non enseigné".

C'est la communauté dans son ensemble, en tant que gardienne des

valeurs, qui constituait un milieu éducatif. N'importe quelle circonstance de la vie étaient une occasion pour instruire l'enfant : oncles, tantes, cousins, etc., tous les membres de la famille participaient de loin ou de près à son éducation. L'éducation se faisait ainsi de manière ouverte, de sorte que l'enfant pouvait apprendre d'un autre parent ce que ses parents ne pouvaient lui donner. Elle était une information permanente de tous les enfants par tous les membres de la communauté. Un proverbe luba résume cette conception comme suit:

Mwâná ngwéébè patshidiyi munda (L'enfant appartient à sa mère tant qu'il est dans son sein, une fois à l'extérieur, il appartient à la famille).

COMMENT DIT-ON "INITIATION" ?

La distinction entre les termes désignant "éducation" et "initiation" n'est pas toujours nette dans toutes les langues. Dans beaucoup de cas, un même terme peut signifier l'une et l'autre. Mais ce recouvrement de certains termes n'empêche pas qu'il existe, dans une même langue, d'autres mots qui signifient spécifiquement "initiation" dans le sens rituel. Ainsi, en lohehendo (Zaïre), à côté de *opfumbo*, "former, éduquer, initier" existe le verbe *n'kama* signifiant "initier" dans le sens de "corriger, neutraliser ou endiguer le mal, inculquer, conseiller avec insistance, hypnotiser".

Contrairement à l'éducation, l'initiation était réservée à un petit groupe de jeunes à la fois et confiée à quelques maîtres-initiateurs. Elle se passait en un temps limité dans un lieu fermé. Elle préparait les jeunes à comprendre et à affronter moralement et physiquement les épreuves qui les attendent dans leur vie d'adulte.

Pour ancrer l'enfant dans sa société, l'enseignement initiatique se donnait comme objectif d'expliquer progressivement, à partir de récits mythiques et de cosmogonies, "l'homme", son origine, sa constitution physiologique et spirituelle, sa place dans l'univers et ses liens avec les autres créatures. Elle lui expliquait la nature, les réalités du monde minéral, du monde végétal et du monde animal. Elle lui expliquait comment les vents, les pluies, les crues et la sécheresse étaient liés aux saisons et celles-ci à l'agriculture et à la récolte. Elle lui expliquait l'organisation sociale et les systèmes de parenté qui la gouvernent, le système d'alliances et des échanges économiques. Chaque société avait mis au point des procédés propres pour atteindre ces objectifs.

La crise de l'éducation

Phénomène mondial de notre temps, la crise de l'éducation est ressentie avec plus d'acuité en Afrique que partout ailleurs. Mais si, dans les pays occidentaux, cette crise apparaît comme la conséquence d'une évolution sociale et technologique interne qui fait éclater les structures de départ, en Afrique noire, elle apparaît sous deux formes: comme une réaction de rejet d'une greffe mal assimilée et comme le résultat de l'ignorance due à un changement brutal de mode de vie. Les causes sont nombreuses et les conséquences graves. Pour la bonne compréhension des perspectives que j'évoque ci-après, il me faut en relever rapidement quelques-unes qui, selon moi, comptent parmi les plus déterminantes. Certaines viennent des structures internes des cultures locales elles-mêmes, d'autres de la rencontre des cultures.

LES FAILLES DES SYSTÈMES TRADITIONNELS: LE SECRET, LE CLOISONNEMENT

Sans oublier les aspects positifs des systèmes traditionnels d'éducation que le manque de temps ne me permet pas d'aborder en profondeur ici, il me faut aussi reconnaître que ces systèmes présentent beaucoup de lacunes qui sont autant de fragilités qui, avec d'autres facteurs, sont à la base de la crise de l'éducation que l'Afrique traverse aujourd'hui.

- Le contenu de l'enseignement initiatique tel que je viens de l'esquisser ici, indique que les choses les plus importantes de la vie étaient expliquées au cours de l'initiation, dans des cadres structurés et dans des lieux secrets, réservés aux seuls initiés. Le secret de l'initiation était entouré d'interdits liés aux sanctions sévères qui décourageaient celui qui aurait eu envie de les transgresser.
- Les sociétés étaient organisées de sorte que la transmission du savoir se faisait de manière progressive et stratifiée. Le système de séparation des sexes et des classes d'âge introduisait des catégories sociales fort cloisonnées, limitant, voire interdisant le passage de la connaissance d'une catégorie à l'autre. Tout cela faisait que les connaissances, plus particulièrement celles jugées magico-religieuses, étaient confiées à un nombre de personnes très réduit et protégées par le secret.
- Il existait ainsi, pour chaque domaine important de la vie, des spécialistes chargés de conserver la tradition, de la transmettre et de former leurs successeurs. L'enseignement initiatique était subdivisé en fragments confiés à des maîtres-initiateurs différents selon la spécialité de chacun, de sorte qu'aucune personne ne pouvait posséder une information complète sur un sujet donné. Lorsqu'il arrivait que ce spécialiste meure avant d'avoir formé son successeur, ou bien son

fragment de connaissance disparaissait avec lui, ou bien sa reconstitution causait d'énormes problèmes.

Cette fragmentation du savoir, organisée pour préserver le caractère sacré des traditions, rendait fragiles les sociétés africaines, d'autant plus que l'oralité constituait le principal mode de transmission de celles-ci. C'est ainsi qu'au contact avec des nations occidentales qui lui apportaient une autre vision du monde et d'autres catégories de pensée, l'Afrique noire fut profondément bouleversée et entra dans un grave déséquilibre psycho-spirituel dont les conséquences se répercutent sur l'éducation aujourd'hui.

CONSÉQUENCES DU CONTACT AVEC LES AUTRES CULTURES

Les conséquences du contact de l'Afrique avec l'Occident qui, selon moi, semblent avoir eu beaucoup d'influence sur l'éducation sont: la transformation de l'image de l'enfant, la rupture de la dynamique du système de référence (*modèles, héros*), le changement du système symbolique, le bouleversement des systèmes rituels et l'introduction de nouveaux systèmes de valeurs.

— *La transformation de l'image de l'enfant.* Dans l'Afrique traditionnelle, quelle que soit la culture, l'enfant revêtait un caractère sacré: on se mariait pour avoir des enfants; ils incarnaient les ancêtres; ils assuraient la continuité du groupe; ils faisaient échapper à la mort. L'éducation qu'ils recevaient dans la vie quotidienne et au cours de l'initiation entendait faire d'eux des personnes adaptées à un environnement précis, capables de prendre des responsabilités dans cet environnement. Lorsque l'enfant était séparé de ses parents, c'était chez des grand-parents, chez un oncle, une tante, un frère ou une soeur aînés qu'il allait, continuant ainsi la même forme de vie. L'introduction du système scolaire moderne, qui impliquait que les enfants quittent leur milieu d'origine pour aller étudier ailleurs (internat, séminaires, etc.), introduisit une rupture dans cette dynamique interne.

— *La rupture de la dynamique du système de référence (modèles, héros).* Par l'enseignement initiatique qui s'appuyait sur les généalogies, les récits historiques, les épopées, les récits mythiques et cosmogoniques, l'enfant était introduit dans un système héroïque qui lui fournissait des modèles à imiter, tout en précisant les valeurs à acquérir pour atteindre les qualités de ces modèles. La disparition de la pratique initiatique a

entraîné le manque de modèles locaux de référence (héros), l'absence de mémoire historique et l'effacement des traces.

- *L'introduction de nouveaux systèmes de valeurs.* L'acquisition des connaissances nouvelles par les enfants bouleversera le système des valeurs: l'âge et l'expérience qui faisaient la valeur des parents sont remplacés par l'innovation. Les parents se rendent compte qu'il y a des choses que les enfants savent malgré leur jeune âge mais qu'eux-mêmes ignorent. La connaissance et le respect des traditions, qui étaient surveillés dans la vie pratique par les parents et les autres membres de la communauté, sont remplacés par le jugement sur des connaissances à partir d'un bulletin, à l'école et non à la maison.

À ces constats du résultat de l'histoire s'ajoutent d'autres faits qui permettent de mesurer l'ampleur des dégâts, résultant de la confrontation de deux systèmes en présence et surtout du manque de réponses adéquates dans l'un et l'autre système. Il s'agit de l'éveil des filles, de l'inadaptation des garçons, de l'adolescence et ses problèmes, et, enfin, de la délinquance.

- *L'éveil des filles.* Dans les milieux traditionnels, la séparation des sexes, qui se fait tôt, parfois dès la sortie de la petite enfance, oriente de manière décisive le destin des filles. Dans certaines sociétés, pour devenir une femme admise dans sa société, la fille est soumise, souvent contre sa volonté, à des modifications corporelles douloureuses. Très jeune, elle doit déjà s'occuper des durs travaux de ménage, de ses petits frères et soeurs... en préparation de sa vie adulte. Plus tard, mariée, elle ne peut exister qu'en fonction du nombre des enfants qu'elle met au monde.

Au contact des autres cultures, les Africaines se rendent compte qu'elles peuvent, comme les garçons, aller à l'école, qu'elles peuvent s'épanouir autrement que dans la maternité. Elles ont le désir de quitter le rôle auquel les confinent le passé et ses conséquences. Mais cela n'est pas toujours possible. La plupart se heurtent à l'incompréhension des parents; d'autres, ne pouvant poursuivre des études pour des raisons diverses, interrompent celles-ci et se trouvent comme lâchées dans le vide, sans place dans leur milieu d'origine puisque n'ayant pas été préparées à y occuper une telle place, mais sans place nulle part ailleurs, puisqu'aucune structure d'insertion n'est prévue pour elles. Alors elles se mettent en ménage comme maîtresses ou se prostituent.

- *La grave inadaptation des garçons.* Quant aux garçons, l'éducation traditionnelle ne les prépare pas non plus à la vie d'aujourd'hui. À

l'âge où les petites filles veillent déjà avec la mère au bon fonctionnement du ménage, le petit garçon, lui, joue dehors. Lorsque, adolescent, il accompagne son père pour certains travaux des champs ou qu'il apprend à construire une maison, c'est comme un travailleur "saisonnier", car on ne construit pas de maison tous les jours. Dans certaines sociétés, c'est la femme qui, par ses propres activités, doit assurer à son mari les ressources vitales (nourriture notamment).

- *L'adolescence et ses problèmes.* Après l'initiation, les jeunes entraient rapidement dans la vie active à laquelle ils étaient préparés. La scolarisation prolonge la période de la jeunesse. D'où l'apparition du phénomène d'adolescence avec toutes les conséquences qu'on connaît actuellement, aussi bien pour les garçons que pour les filles.
- *La délinquance.* L'introduction du système scolaire moderne à grande échelle et comme seul moyen d'éducation exige la scolarisation. Quand il est placé dans le système d'éducation moderne, ce que le garçon africain apprend à l'école n'a souvent rien de commun avec ce qu'il a appris à la maison. Beaucoup de choses sont nouvelles pour lui. Les études offrent d'autres formes de professions et métiers auxquels il n'est pas habitué et auxquels il n'aura probablement pas accès.

Les jeunes qui ne peuvent poursuivre leurs études décrochent vite et ne trouvent aucune structure d'insertion où ils peuvent se réaliser autrement. La plupart forment des bandes de voleurs, prennent la voie de la délinquance ou deviennent des "enfants de la rue".

Prise de conscience: efforts d'aujourd'hui et perspectives d'avenir

Après tous ces faits et constats plutôt pessimistes, on peut se poser quelques questions: Comment concevoir l'éducation dans l'Afrique d'aujourd'hui? Quel système instaurer? Quel but poursuivre? Pour quoi? Pour qui? Et, surtout, par quel bout commencer? N'est-ce pas, en d'autres mots, ce que Joseph Ki-Zerbo voulait faire entendre quand il écrivait:

"L'éducation nouvelle repose sur un corps de principes et d'idéaux qui sont ancrés dans des valeurs, lesquelles sont stimulées à leur tour par une éducation génératrice d'attitudes, de comportements, mais surtout d'une conscience d'être. Or, la conscience de nombreux Africains, pris dans la tempête d'une transition trop dure, est en panne sèche. Quel carburant relancera ce moteur ? Tel ou tel intellectuel ironise sur les valeurs. Au nom de quelles autres valeurs ? En réalité, on critique les valeurs parce qu'on s'en fait une idée étroite et déformée, comme si

elles étaient des entités métaphysiques. Mais les valeurs sont les moteurs des motivations les plus diverses: depuis la décision de concevoir ou d'avorter, jusqu'au détournement des fonds publics, au dévouement d'un maître à l'alphabétisation, à la conscience professionnelle d'un ouvrier, à l'intégrité d'une vendeuse de légumes au marché. Il n'y a pas de vie sociale sans valeurs sous-jacentes, généralement inculquées par l'éducation au sens large du terme [...]" (KI-ZERBO 1990).

L'enquête que j'ai menée révèle qu'il n'y a pas de réponse unique. Les Africains interviewés, adultes et jeunes, parents eux-mêmes ou non, se sentent tous concernés et perçoivent ce désastre avec beaucoup d'acuité. Ils reconnaissent tous que tous les domaines — matériel, moral... — sont touchés et s'imbriquent de sorte qu'il est vraiment difficile d'établir des priorités. Ils sont unanimes sur le fait que c'est à chacun de poser le geste qui convient là où il se trouve et avec les moyens qu'il possède. Cette prise de conscience fait naître d'heureuses initiatives dans les pays africains et un peu partout dans les communautés africaines vivant dans des pays étrangers.

INITIATIVES LOCALES

Dans beaucoup de pays africains, plusieurs personnes appartenant à des milieux divers ont pris conscience de l'ampleur de la crise que traversent les systèmes éducatifs dans leur pays, qu'il s'agisse de l'éducation dans le milieu familial ou dans les institutions scolaires. Constatant l'incapacité des pouvoirs officiels à résoudre ce problème, ces personnes se mettent ensemble et forment, selon leur conviction, soit des associations, soit des communautés ecclésiales se donnant comme objectif la prise en charge et l'encadrement des jeunes en déroute.

Ne pouvant parler dans ce cadre de toutes ces initiatives, je donnerai, à titre indicatif, un exemple du travail qui est réalisé à Mbujimayi, dans la région du Kasai oriental, au Zaïre, par le "Centre d'écoute *Beetu baana* ".

Le "Centre d'écoute *Beetu baana*" s'est fixé pour objectif l'encadrement des enfants abandonnés vivant au marché. En effet, à cause des misères matérielles et morales causées par le système politique en place, beaucoup de familles sont devenues incapables d'assumer l'éducation de leurs enfants. Plusieurs phénomènes nouveaux apparaissent dans la société: soit les parents chassent leurs enfants de la maison, soit les enfants eux-mêmes quittent un milieu familial devenu "invivable", Ils se mettent à errer en bandes, vivant de petits métiers ou de menus larcins.

Les plus jeunes d'entre eux n'ont parfois que 7-8 ans !

Rappelons que dans la société luba traditionnelle, lorsque les parents avaient quelque problème avec leur enfant, pour atténuer la tension, ils l'envoyaient chez un oncle ou une tante ou chez des grand-parents, qui le prenaient en charge. De même, un enfant qui ne s'entendait pas avec ses parents, s'éloignait de ceux-ci et allait se réfugier chez l'une de ces personnes jusqu'à ce que la crise passe. Il n'existait pas d'enfants abandonnés. S'il arrivait que des enfants perdent leurs parents, les membres de la famille élargie se répartissaient entre eux les orphelins et les élevaient comme leurs propres enfants.

Actuellement, tout le monde étant confronté aux mêmes problèmes, il est devenu difficile, et même impossible, de vivre selon cette solidarité. Les enfants chassés et fugueurs vont dans la rue ou traînent dans des marchés pour aider les commerçants qui, en retour, leur donnent à manger ou acceptent qu'ils dorment comme gardiens devant leurs échoppes.

Le groupe qui encadre ces enfants abandonnés fonctionne sous la forme d'un centre structuré depuis le début de l'année 1993. Il est supervisé par un prêtre scheutiste belge, Albert Feys, qui vit au Zaïre depuis environ quarante ans et travaille en collaboration étroite avec des personnes de bonne volonté, dont la plupart font partie de la communauté ecclésiale locale. Toutes les personnes qui sont impliquées dans ce projet sont bénévoles.

Le "Centre d'écoute *Beetu baana* " s'est fixé comme premier objectif de réconcilier les enfants avec leurs familles. Lorsque la réintégration s'avère impossible, les responsables cherchent des familles d'accueil où les enfants abandonnés sont accueillis et éduqués au même titre que les enfants de la maison. Mais, comme il est impossible de trouver des familles d'accueil pour tous ces enfants qui sont très nombreux, le centre, sans les héberger, leur assure le confort minimum de vie en les aidant à satisfaire certains besoins élémentaires qu'il est difficile de satisfaire au marché: lieux d'aisance, eau, savon de toilette et de lessive, premiers soins médicaux et matériels hygiéniques pour les filles.

Une des premières choses que les enfants ont demandées eux-mêmes aux responsables du centre, c'est de les envoyer à l'école. C'est ainsi qu'un programme d'alphabétisation-conscientisation est lancé et suivi par un certain nombre de jeunes très motivés. Malheureusement, les personnes qui se consacrent à cette tâche n'étant pas payées, elles ne peuvent le faire durant une longue période. De plus, certains enseignants préfèrent se consacrer à l'éducation des adultes. Ce qui fait que le déroulement de ce programme est souvent interrompu.

Des initiatives de ce genre sont nombreuses un peu partout dans les

pays africains, et plus particulièrement dans les grands centres où la délinquance connaît une grande expansion. Elles ont un grand mérite à beaucoup d'égards:

- Elles cherchent à résoudre les problèmes à partir de leurs causes;
- Elles impliquent directement les personnes concernées, aussi bien celles qui sont prises en charge que celles qui les aident;
- Elles cherchent les moyens dans le milieu-même où le problème est vécu.

Il reste cependant un point d'interrogation: et après?

CONCLUSION PROVISOIRE ET QUELQUES PROPOSITIONS

C'est ainsi que, pour ma part, je me permets de livrer les quelques réflexions qui suivent. Elles découlent de ma conviction de la nécessité de mener également dès maintenant, parallèlement aux initiatives qui cherchent à apporter des solutions aux problèmes qui semblent plus urgents parce que plus immédiats, des actions à long terme, qui viseraient le développement général à partir d'un système régulier d'enseignement qui, somme toute, reste le cadre le mieux indiqué pour tous les jeunes. Certaines de ces réflexions se fondent sur le travail qui est déjà amorcé dans quelques pays.

Je pense qu'une des solutions au problème actuel d'éducation serait la révision radicale des mentalités à partir de l'enseignement, de manuels scolaires et des moyens médiatiques classiques: radio, télévision, etc. Il faut se demander si l'enseignement tel qu'il est pratiqué actuellement dans les pays africains est adapté aux besoins de l'Afrique. Une analyse élémentaire laisse voir que, parmi les nombreux facteurs qui sont à l'origine de la défaillance des Africains aujourd'hui et malgré la haute instruction dont font preuve beaucoup d'entre eux, on peut compter les suivants:

- 1° Pendant des décennies, les Africains ont été éduqués à partir de l'histoire de l'Europe, histoire dont ils ne partagent ni le passé ni les héros, continent par rapport auquel l'Afrique est en position de dominée. À l'exception de quelques cas, cette habitude a été poursuivie après les indépendances et dure encore. Or, *l'histoire d'un peuple commence devant sa porte.*
- 2° Ce que les Africains apprennent sur eux-mêmes — histoire, sociologie, anthropologie, philosophie, arts, cultures, langues et littératures, etc. —, provient d'un seul regard, qui est extérieur: *la grande majorité des africanistes est constituée de chercheurs non-Africains.*

- 3° Le manque de modèles locaux, la méconnaissance, plus grave encore, l'ignorance de son passé et du lien entre celui-ci et ce que les enfants apprennent à l'école rompt la continuité dont a besoin tout être humain *pour son accomplissement*.

Par l'éducation des adultes, par la valorisation de la femme et par l'enseignement dans des écoles, de préférence depuis l'école maternelle,

- Il devient urgent de veiller à donner aux jeunes une identité culturelle *qui leur rende leur fierté et leur dignité et qui leur permette de se situer*: Et, lorsqu'ils sont solidement situés dans leur cadre de vie, il faudrait leur donner une ouverture, ne pas les enfermer: ils seront d'autant plus ouverts qu'ils sauront d'où ils viennent.
- Il faut ancrer les jeunes dans la mémoire de l'Afrique, parce qu'il leur sera difficile d'avancer dans l'histoire de l'humanité comme Africains sans être reliés à la mémoire de leur continent. Cela implique *une éducation dans les langues maternelles* et une connaissance approfondie de leurs traditions et de leurs cultures: ils doivent effectivement savoir comment vivaient leurs ancêtres, quels étaient leurs systèmes de valeurs, comment ceux-ci géraient leurs sociétés... Certaines situations de déviation de mœurs constatées aujourd'hui résultent de la simple ignorance des traditions. Par exemple, au Zaïre, pour expliquer les systèmes d'éducation en quatrième année secondaire, le nouveau manuel d'anthropologie se réfère au cas concret de l'enseignement initiatique, aux structures des relations de parenté, au rôle de la femme.
- Parallèlement, il faut veiller à former leur esprit critique à l'égard de leurs propres traditions: *une attitude critique n'est possible qu'à partir du moment où l'on connaît bien l'objet soumis à cette critique*. D'où l'importance de la recherche sur ces traditions afin d'introduire dans les manuels scolaires les résultats qui fourniraient aux élèves une connaissance juste. Cet esprit critique devra également être formé à l'égard des apports étrangers.
- La philosophie d'une société (vision du monde, mode de pensée, réponses aux questions fondamentales) étant *une création humaine issue de l'expérience vécue dans un cadre géographique et historique délimité*, il faudrait permettre à l'Afrique de se créer et de se structurer une philosophie qui conditionnerait la vision du monde et le comportement de la jeunesse africaine. Par exemple, toujours au Zaïre, dans les nouveaux manuels scolaires de civisme (1ère année secondaire) et de sociologie-civisme (3e année secondaire, le livre du professeur), pour illustrer les notions de démocratie et de pouvoir politique, les exemples sont puisés dans les résultats de recherches

réalisées dans les cultures africaines par des universitaires zaïrois. Dans le même esprit, la cours de philosophie s'appuiera sur les mythes et sur les cosmogonies bantu.

- Il faut *offrir aux jeunes des modèles vivants issus de leur milieu*, exalter les héros de leur histoire. Il faut leur donner des rêves, susciter des projets à leur dimension, là où ils vivent, avec les moyens qu'ils possèdent. Il faut susciter en eux des ambitions à la mesure de leurs moyens et leur montrer, par des exemples vérifiables par eux-mêmes, que la réussite n'est pas réservée à une seule catégorie de personnes.
- Jusqu'ici, l'enfant africain ne connaît l'Afrique que par le regard extérieur. Une sérieuse révision de manuels scolaires relatifs aux sciences humaines s'impose, surtout en ce qui concerne les manuels de sociologie, d'histoire, d'esthétique. Il faudrait introduire dans l'enseignement, dès l'école primaire, les différents aspects des cultures africaines. Les enfants doivent connaître et apprécier leurs arts à partir des critères de ceux qui les ont fabriqués et qui en faisaient usage. Par exemple, au Bénin, le programme d'histoire est conçu de manière à ce que l'enfant, tout en apprenant ce qui se passait dans le monde à telle ou telle période de l'histoire de l'humanité, apprend en même temps ce qui se passait sur son continent et dans son propre pays. Ainsi, dans le programme de la première année: "Des origines de l'humanité au VI^e siècle après J.-C", un chapitre est consacré entre autres aux "Origines africaines de l'humanité et à la diffusion du fer en Afrique". En deuxième année, le programme est entièrement consacré à l'histoire de l'Afrique du VII^e au XVI^e siècle. Il y est question de la civilisation musulmane, des grands empires et États soudanais (Ghana, Mali, Songhaï...), des États côtiers (Ifé, Bénin, Ashanti), des grands royaumes de l'Afrique centrale et orientale (Congo, Monomotapa), du commerce transsaharien, du grand commerce oriental. Dans le programme de la troisième année, "Du tournant du XVI^e au début du XIX^e siècle", un chapitre est réservé à l'art africain, à la traite négrière et à ses conséquences. En quatrième année, dans le programme sur "Le monde du XIX^e siècle au début du XX^e siècle", les élèves voient les tentatives de regroupements politiques en Afrique au XIX^e siècle, le mouvement impérialiste en Afrique, les résistances africaines à l'invasion européenne, l'organisation des colonies, etc.

Je suis consciente du fait que, pour beaucoup de pays africains, les propositions et souhaits émis ici relèvent plus de l'utopie que de la réalité, tant les problèmes auxquels ils doivent faire face sont désespérément nombreux et tous de grande urgence. Mais dans toute chose, il faut toujours un premier pas, et souvent, c'est ce pas-là qui est l'amorce décisive.

Je pense particulièrement à la “*Convention des Nations-Unies sur les Droits des Enfants*”, à la “Charte Africaine des Droits et du Bien-Être de l’Enfant” et à la “Journée de l’Enfant Africain (le 16 juin)” et dont l’objectif commun est d’assurer la protection, le bien-être, l’égalité de tous les enfants et leur épanouissement.

RÉFÉRENCE

KI-ZERBO, J. 1990. Éduquer ou périr. UNICEF, UNESCO. Extrait des pages de conclusion 114-117 (“Les valeurs motrices”).

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 251 - 258 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 251 - 258 (1996)

"L'Enfant pour l'Enfant", une approche pédagogique originale de l'éducation pour la santé à l'école

par

E. DUMURGIER *

RÉSUMÉ. — L'Enfant pour l'Enfant (EPE) est une approche utilisée dans plus de 70 pays par des responsables de la santé et de l'éducation qui croient en "la capacité des enfants à agir pour leur santé et celle des autres et à propager les messages de santé". Née de l'observation de l'éducation traditionnelle dans laquelle les grands enfants s'occupent des plus petits, l'approche EPE utilise des méthodes pédagogiques modernes et s'appuie sur les données scientifiques les plus récentes. Elle est basée sur un apprentissage actif - jeu, conte, théâtre - complété par des actions de santé, menées seul ou en groupes, à l'école, à la maison, dans le quartier. Les enfants acquièrent ainsi des savoirs et des savoir-faire immédiatement utiles pour leur santé et celle de leur entourage, ce qui les valorise à leurs yeux et à ceux de leur communauté. Cela leur apprend à être responsables et solidaires, à communiquer avec les autres enfants et les adultes, et modifie à la longue de façon positive l'image des enfants dans la société et facilite la défense des Droits de l'Enfant. L'EPE parle de choses simples, prévention des maladies, alimentation, eau potable, protection de l'environnement, etc. Ses documents comprennent des documents-ressources théoriques sur la méthode, des dossiers sur des thèmes prioritaires de santé destinés aux éducateurs et des livres de lecture pour les enfants. L'éducation pour la santé est un élément important du programme scolaire, parce que la bonne santé est une condition indispensable de l'étude. Mais bien que le savoir en matière de santé doive être enseigné comme tout autre savoir, ce qui est important ce n'est pas tant ce que les enseignants et les élèves savent mais comment ils le mettent en application. Il faut donc non seulement apprendre des données scientifiques

* Directeur de programme; Institut Santé et Développement, 15 rue de l'école de médecine, F-75270 Paris Cedex 06 (France).

fondamentales et des aptitudes pratiques, mais les appliquer et les renforcer dans le cadre de plusieurs champs disciplinaires, organiser à l'école des activités sur la santé et la sécurité, organiser à partir de l'école des activités de promotion de la santé à destination des familles et de la communauté, cela en coordination étroite avec les responsables de santé.

SAMENVATTING. — *“Kind tot kind”, een originele benadering van de gezondheidsopvoeding op school.* — De methode Kind tot Kind (KTK) wordt in meer dan 70 landen gebruikt door verantwoordelijken van de gezondheid en de opvoeding die geloven in het “het vermogen van kinderen om voor hun gezondheid en die van de anderen te handelen en om informatie over gezondheid te verspreiden”. De KTK-benadering is geboren uit de waarneming van de traditionele opvoeding waarbij de grote kinderen zich met de kleineren bezighouden, gebruikt moderne pedagogische methodes en steunt op de meest recente wetenschappelijke gegevens. Zij is gebaseerd op een actieve vorming - spel, vertelsel, theater, - aangevuld met concrete handelingen omtrent de gezondheid die, alleen of in groep, op school, thuis, in de buurt uitgevoerd worden. Op die manier verwerven de kinderen kennis en know-how die onmiddellijk nuttig zijn voor hun gezondheid en deze van hun omgeving, wat hun zelfvertrouwen vergroot en waarmee zij ook het vertrouwen van hun gemeenschap winnen. Dit leert hen op een verantwoorde en solidaire manier te handelen en te communiceren met de andere kinderen en de volwassenen. Het verandert op lange termijn en op een positieve manier het imago van het kind in de samenleving en bevordert de bescherming van de Rechten van het Kind. De KTK-benadering spreekt over eenvoudige zaken, voorkomen van ziekten, voeding, drinkbaar water, milieubescherming, onz. Haar documenten bestaan uit theoretisch materiaal over de methode, dossiers over de belangrijkste gezondheidsthema's voor de opvoeders en leesboeken voor de kinderen. De opvoeding tot de gezondheid is een belangrijk onderdeel van het schoolprogramma, omdat een goede gezondheid een onmisbare voorwaarde is voor de studie. Maar ofschoon de kennis omtrent de gezondheid zoals elke andere vorm van kennis onderwezen moet worden, is het belangrijkste niet zozeer wat de leerlingen weten maar hoe zij deze kennis toepassen. Er moeten dus niet alleen fundamentele wetenschappelijke gegevens en praktische vaardigheden aangeleerd worden, maar zij moeten ook toegepast en verstevigd worden in het kader van verschillende disciplinaire gebieden. Er moeten op school activiteiten omtrent gezondheid en veiligheid, en vanuit de school activiteiten ter bevordering van de gezondheid voor de families en de gemeenschap georganiseerd worden, dit in nauwe samenwerking met de verantwoordelijken van de gezondheid.

Introduction

L'Enfant pour l'Enfant est un programme d'éducation pour la santé des enfants d'âge scolaire, qui existe depuis plus de 15 ans, puisqu'il a été lancé en 1978 par le Pr David Morley, de l'Université de Londres, à

l'occasion de l'Année Internationale de l'Enfant.

Cette approche a connu, au fil des années, un succès extraordinaire puisqu'il existe actuellement des projets l'Enfant pour l'Enfant, Child to Child, Niño a Niño, etc., dans plus de 70 pays, et que les documents pédagogiques ont été traduits dans un très grand nombre de langues.

Bien que cette approche ne soit pas réservée aux enfants scolarisés et qu'elle puisse parfaitement être utilisée en dehors de l'école, dans des groupes de jeunes ou en alphabétisation par exemple, j'insisterai aujourd'hui sur les projets l'Enfant pour l'Enfant à l'école primaire. La santé est en effet un élément important du programme scolaire pour trois raisons:

- Les élèves travaillent mieux et se sentent mieux à l'école s'ils sont en bonne santé, tant physique que mentale.
- Les élèves d'aujourd'hui sont souvent les premiers à bénéficier d'une scolarité longue. Ils peuvent avoir à s'occuper des plus petits quand ils rentrent de l'école, ou transmettre leur savoir autour d'eux. Il est donc important que messages et bonnes pratiques puissent passer de l'école vers les familles.
- Les élèves sont les adultes et les parents de demain. S'ils acquièrent aujourd'hui une attitude responsable vis-à-vis de leur santé et de celle de leur entourage, cela va leur servir non seulement tout de suite, mais aussi toute leur vie, pour eux-mêmes et plus tard pour leurs enfants.

1. Le concept

Dans les pays en développement, où les familles sont nombreuses et les mères surchargées, les grands enfants s'occupent des plus petits. L'objectif de l'Enfant pour l'Enfant a été, au départ, d'aider ces grands enfants à mieux prendre en charge la santé et le développement de leurs jeunes frères et sœurs.

Mais, très rapidement, le concept s'est élargi:

- On a vite compris que le concept du grand enfant aidant le plus petit était trop étroit et que les enfants pouvaient avoir une influence sur les autres enfants du même âge ou plus âgés, sur leur famille, et même, en tant que groupe, sur leur communauté.
- De même, il est devenu évident que l'intérêt de l'Enfant pour l'Enfant était non seulement dans les messages de santé à diffuser, mais aussi dans son approche originale, tenant compte des plus récentes innovations pédagogiques.
- Et, inévitablement, l'utilisation de l'Enfant pour l'Enfant en éducation pour la santé a amené à se demander si on ne pouvait pas appliquer le concept et la méthode de façon plus large, pour améliorer les pratiques

scolaires et pour une meilleure intégration de l'école dans le milieu.

- Enfin, il est devenu évident que l'Enfant pour l'Enfant n'était pas réservé aux pays en développement et que le concept et cette approche étaient aussi valables dans les pays du Nord.

2. L'approche l'Enfant pour l'Enfant

Elle vise à faire des enfants des acteurs et des messagers de santé pour leurs familles et la communauté. Mais, le terme "l'Enfant pour l'Enfant" recouvre plusieurs choses:

2.1. Une philosophie, dont la base est:

- Respecter les enfants: même très jeunes, ils peuvent comprendre que la santé, cela s'acquiert et cela se protège, et se sentir responsables, à leur niveau, de leur propre santé et de celle de leur entourage.
- Les responsabiliser: les enfants qui ont appris, dès le plus jeune âge, à regarder autour d'eux, à poser des questions, à s'informer, à faire des choix et à agir pour leur santé et celle de leur entourage, seront des adultes et des citoyens préparés à prendre toutes leurs responsabilités, en ce domaine et dans bien d'autres.
- Les valoriser, à leurs yeux et à ceux des adultes: cette action des enfants, seuls ou en groupes, pour la santé de tous, modifie l'attitude des adultes vis à vis des plus jeunes, et aide à la promotion des droits de l'enfant.

2.2. Une méthode éprouvée, expérimentée dans de très nombreux pays et dans des situations très diverses. Qu'apporte-t-elle de nouveau ?

- Des messages qui vont bien au-delà de l'hygiène ou de la prévention des maladies, car être en bonne santé, c'est être bien dans son corps, dans sa tête, et dans la société.
- Une pédagogie active et "souriante", où l'enquête, le jeu, le conte, le théâtre jouent un rôle important et où l'apprentissage actif se prolonge par une action dans l'école, la famille ou la ville.
- La méthode n'apporte pas de réponses toutes faites et définitives. L'enfant est appelé à vivre dans un monde qui évolue; il faut lui apprendre, avant tout, à analyser les problèmes qui se posent à lui et à la communauté à laquelle il appartient, à trouver des solutions et à agir ensuite de façon adaptée.

L'apprentissage comporte donc cinq étapes:

- Observer, enquêter, en apprendre plus sur le sujet.
- Analyser les résultats, en tirer des conclusions.
- Planifier une action.

- Agir, seul ou en groupe, à l'école ou en dehors de l'école.
- Evaluer son action. Que peut-on faire de plus, de mieux?

C'est ainsi une véritable démarche scientifique que l'enfant acquiert peu à peu, en s'amusant, et qui lui servira pendant toutes ses études et toute sa vie.

- L'enfant acquiert de nouvelles connaissances, mais aussi de nouvelles compétences, des savoir-faire utiles pour sa vie de tous les jours; il va les mettre immédiatement en pratique, pour sa santé et celle des autres. A l'école, où tout ou presque est basé sur la compétition et la réussite individuelle, il apprend la solidarité et le travail en commun au service du groupe. L'enfant comprend mieux le rôle qu'il a à jouer dans la société et cela influe sur son comportement à l'école et en dehors de l'école.
- Enfin, l'Enfant pour l'Enfant est une méthode pédagogique moderne:
 - Elle utilise l'interdisciplinarité. Comme il ne s'agit pas de surcharger des programmes déjà lourds, ou de les modifier pour y insérer l'éducation pour la santé, l'approche l'Enfant pour l'Enfant favorise l'abord transversal des thèmes de santé dans les différentes disciplines, langue, calcul, sciences, éducation civique...
 - Elle s'interroge sur le rôle de l'école, qui n'est plus le lieu exclusif de l'apprentissage; l'enfant apprend de façon active, à l'école mais aussi, dans la famille ou le quartier. L'enseignant n'est plus le seul détenteur du savoir: on peut apprendre aussi avec l'agent de santé, la mère de famille, le policier, l'artisan...
 - Elle implique un travail multidisciplinaire, auquel collaborent les enseignants, les professionnels de la santé, les agents sociaux, les parents, etc.
 - Elle resserre les liens entre l'école et le milieu et permet une meilleure adéquation entre ce qui est enseigné à l'école et ce qui est vécu dans la famille et le quartier;

On est donc bien loin de la simple "Hygiène scolaire" qui donnait à l'enfant des consignes "Fais ceci! Ne fais pas cela! Lave toi les mains ! Ne fume pas !", qu'il devait appliquer pour sa santé à lui, et son bien-être à lui. Quant aux résultats de cette approche, il a été montré qu'ils dépassent les limites de la seule éducation pour la santé et que les enfants ainsi formés, plus intéressés, plus ouverts, plus responsables, apprennent mieux et ont une plus grande réussite scolaire et extra-scolaire.

2.3. Des documents pédagogiques originaux.

Destinés aux éducateurs, ils contiennent les messages à transmettre aux enfants et, à travers eux, aux familles et à la communauté. Ces messages ont fait l'objet d'un consensus international (OMS, UNICEF, ETC.), mais ils ne sont pas tous adaptés aux enfants. Il a donc fallu sélectionner un certain nombre de messages selon trois principaux critères:

- Ce sont des priorités en matière de santé;
- Il s'agit de domaines où les enfants peuvent intervenir;
- On peut trouver des activités intéressantes et amusantes pour des enfants.

Ils ont été regroupés en 6 grands thèmes: *hygiène, nutrition, prévention des accidents, prévention des maladies, environnement, croissance et développement de l'enfant*. On y a ajouté plus récemment *les enfants vivant dans des conditions particulièrement difficiles*.

Ils contiennent aussi:

- L'information scientifique indispensable aux éducateurs qui veulent aborder ce travail avec leurs élèves (mais la coopération avec les agents de santé reste primordiale).
- Des exemples des moyens pédagogiques à mettre en oeuvre pour faire passer de façon active et distrayante ces messages aux enfants et ensuite aux familles. Il s'agit toujours d'activités, répondant aux différentes étapes de cette éducation pour la santé: compréhension, approfondissement, application par l'action, transmission du message et enfin, évaluation. Une place particulière est faite au conte comme outil pédagogique privilégié en éducation pour la santé, puisqu'il peut servir à la fois à l'apprentissage de l'enfant et à la bonne diffusion du message dans la communauté.

Ces documents doivent toujours être considérés comme des documents-ressources, à adapter en fonction des besoins.

2.4. L'Enfant pour l'Enfant, ce sont aussi des projets, pour mettre en pratique cette philosophie et cette méthode, en utilisant - ou non - ces documents.

Depuis 1979, année de son lancement à l'occasion de l'Année Internationale de l'Enfant, cette approche s'est répandue de façon extraordinaire dans le monde entier, puisqu'il y a actuellement des projets l'Enfant pour l'Enfant dans plus de 70 pays et des documents pédagogiques en plus de 20 langues.

Ces projets sont de taille et d'importance variables, à l'échelon d'un pays (Ouganda, Guinée, Mali, etc.), d'une région ou de quelques écoles.

Leurs objectifs sont aussi très divers. En voici quelques exemples:

- éducation pour la santé “classique”, portant sur l’hygiène, l’alimentation ou la prévention des maladies (Mali);
- stimulation du développement du petit enfant avec ateliers de fabrication de jouets par les enfants (Kenya);
- éducation à la protection de l’environnement et reboisement (Burkina Faso);
- aide aux préscolaires avec le projet “les petits professeurs” (Botswana, Chili);
- projet “les petits docteurs” en Inde;
- travail avec des enfants en situation de détresse (enfants dans la guerre, en Roumanie, enfants réfugiés, au Guatemala ou en Thaïlande, enfants de la rue, aux Philippines).

Si la plupart de ces projets se situent dans les pays en développement, l’intérêt suscité par cette approche dans les pays dits du Nord est indéniable; déjà certains commencent à utiliser, en Grande-Bretagne, en Belgique ou en France, cette approche sur des thèmes comme l’environnement, la lutte contre les drogues et la violence, le Sida, la nutrition ou l’hygiène.

3. Le bureau l’Enfant pour l’Enfant

Créé en 1985 pour promouvoir la méthode dans les pays francophones, il fait partie de l’Institut Santé et Développement, structure d’accueil universitaire de l’Université Pierre et Marie Curie Paris VI. Il ne s’agit donc pas d’une association régie par la loi de 1901. Ses membres sont des médecins, pédiatres ou spécialistes de l’éducation pour la santé. C’est une toute petite équipe de 4 à 5 personnes, plus un petit secrétariat. Son financement se fait par projets.

Son rôle est multiple:

- Elaborer des documents originaux et les faire tester sur le terrain.
- Promouvoir l’utilisation de la méthode sur le terrain, en diffusant le matériel pédagogique, en animant des séminaires de formation, en participant à l’évaluation des projets;
- Faire le lien entre les différents projets, dans les pays francophones, mais aussi dans les autres pays du réseau, en restant en relation avec Child to Child Trust-Londres.

4. L’approche l’Enfant pour l’Enfant, est-ce facile ?

Evidemment, il y a des obstacles:

- La méthode demande beaucoup de temps, plus que ce qu’on peut consacrer en classe à l’éducation pour la santé. Une partie de ce travail

peut se faire dans d'autres disciplines (français, calcul, sciences, éducation civique, dessin, etc.). Une autre partie se fait en dehors du temps scolaire: création de clubs de santé, activités théâtrales, par exemple.

- Elle peut aller à l'encontre de certaines habitudes traditionnelles, bien ancrées et dangereuses (sevrage brutal des bébés quand la mère est enceinte, à l'origine de diarrhées et de malnutrition, par exemple). Il est sûr qu'il faut éviter de faire véhiculer par les enfants des messages qui peuvent heurter les familles, et éviter tout ce qui pourrait diminuer le respect des enfants pour leurs parents. Mais, par une approche multimédias (la même information apportée aux familles par divers canaux, centre de PMI, télévision, journaux, radio, etc.), par une information répétée des parents d'élèves, avec l'appui des responsables de la communauté, et avec du temps, on peut arriver à lutter contre les pratiques les plus dangereuses.

Elle modifie le rôle traditionnellement passif de l'enfant et de l'élève.

- Les enfants deviennent, à leur tour, des "éducateurs", ils agissent, seuls ou en groupes, pour leur santé et celle de leur entourage. Cela bouleverse les relations traditionnelles enseignants/élèves et parents/enfants. Là aussi, il faut une large information de tous, en particulier des parents, avant de démarrer le projet.
- Les pièges à éviter:
 - Certains peuvent vouloir utiliser les enfants comme main-d'oeuvre à bon marché, pour faire ce que les adultes ne veulent pas faire, comme nettoyer les quartiers, ramasser les ordures, etc. Les activités choisies doivent contribuer à améliorer la vie des enfants plus jeunes, des familles et de la communauté. Mais, elles doivent, avant tout, être utiles aux enfants eux-mêmes, et tout de suite, et pas seulement plus tard, quand ils seront à leur tour devenus des adultes et des parents.
 - Le deuxième piège à éviter est d'utiliser les enfants comme des mégaphones, pour faire passer les messages des adultes: copier des posters, répéter des slogans inventés par les adultes, etc. Si l'Enfant pour l'Enfant "utilise" les enfants comme acteurs et messagers de santé, c'est à cause de leurs dons propres, leur imagination, leur enthousiasme, leur innocence, pour réussir là où les adultes ne peuvent rien.

Cette approche est donc ambitieuse, mais cela en vaut la peine. Les enfants sont les adultes et les parents de demain. Investir dans leur éducation et leur santé est le placement le plus rentable que l'on puisse faire.

DE KINDEREN IN TIJDEN VAN OPROER

LES ENFANTS DANS LES TOURMENTES

Zittingsvoorzitter – Président de séance
M. BOSSUYT

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 261 - 271 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 261 - 271 (1996)

Kind-soldaten: Oorsprong van en mogelijke antwoorden op een groeiend probleem

door

Wilfried REMANS *

SAMENVATTING. — Kinderen en adolescenten worden op verschillende manieren rechtstreeks betrokken bij vijandelijkheden; objectieve en subjectieve elementen bevorderen recrutering in gewapende groepen of strijdkrachten. En de stap naar het effectief opnemen van de wapens is dikwijls zeer klein of zelfs onbestaand. Op korte en lange termijn echter kan dit "krijgertje spelen" rampzalige gevolgen hebben voor het fysisch en psychisch welzijn en de ontwikkeling van deze jongeren en hun omgeving. Zowel het recruterende en de deelname aan de strijd als de gevolgen ervan kunnen nochtans worden aangepakt. Het Internationaal Humanitair Recht en specifieke mensen-rechtenverdragen bevatten uitdrukkelijke bepalingen terzake. Lacunes in het recht, gebrek aan kennis en belangstelling en een uitbreiding van het probleem mogen dit recht niet in vraag stellen. In het belang van het kind is er nood aan ontwikkeling en verspreiding van het internationaal recht en toepasselijke wetgeving, aan blijvende uitbouw van programma's en niet in het minst aan een beleidsmatige aanpak.

RÉSUMÉ. — *L'enfant-soldat: Causes et solutions possibles d'un problème en extension.* — Des enfants et des adolescents sont de diverses manières impliqués directement dans des conflits; des éléments objectifs et subjectifs favorisent le recrutement parmi les groupes et les forces armées. Et il n'y a souvent qu'un petit pas à franchir, s'il y en a un, avant la prise effective des armes. Cependant, à court et à long terme, "jouer à la guerre" peut avoir des conséquences désastreuses pour le bien-être physique et psychique ainsi que pour le développement de ces jeunes et de leur entourage. Il est toutefois possible de

* Departementshoofd Internationale Zaken, Rode Kruis-Vlaanderen, Vleurgatsesteenweg 98, B-1050 Brussel (België).

s'attaquer aux problèmes du recrutement et de la participation aux conflits ainsi qu'à leurs conséquences. Le Droit Humanitaire International et des conventions des droits de l'homme spécifiques comportent des clauses explicites à ce sujet. Les lacunes juridiques, le manque de connaissances et d'intérêt ainsi que la progression du problème ne peuvent remettre ce droit en question. Dans l'intérêt de l'enfant, il est impératif de développer et diffuser un droit international et une législation appropriée, de créer des programmes durables et, avant tout, de trouver des solutions politiques.

*

* *

«Een groep gewapende mannen stapt een huis binnen en stoppen de 15-jarige José een wapen in de handen. Ze dragen hem op zijn vader neer te schieten. José weigert en de mannen snijden één vinger af met een machete. 4 vingers verliest José, alvorens in wanhoop zijn vader neer te schieten. Dan nemen de mannen José mee, en lijven hem definitief in als kind-soldaat.»

Dit verhaal vinden we terug in het *Casualties of Conflict*, in 1989 uitgegeven door de Uppsala-Universiteit in Zweden[1]*. Hierin vinden we ook het getal 200 000 terug. Deze 200 000 slaat op het geschatte aantal kind-soldaten onder de 15 jaar die in de verschillende conflicten in de wereld rechtstreeks of onrechtstreeks bij de vijandigheden zijn betrokken. En 200 000 is misschien nog eens niet zo verwonderlijk als men naar de andere cijfers kijkt die men in dit rapport terugvindt: terwijl in WO I 17% van de slachtoffers burgers waren en in WO II 67 %, vormen burgers op dit moment meer dan 90 % van de slachtoffers van gewapende conflicten allerhande. Meer zelfs dan het slachtoffer, zijn burgers uitdrukkelijk het doelwit geworden van vijandelijkheden. En we moeten niet ver teruggaan in de tijd om een duidelijk voorbeeld hiervan te krijgen, denken we gewoon maar aan wat er in Rwanda is gebeurd. Met het oog op deze uiteenzetting moet men er zich van bewust zijn dat er op dit ogenblik meer dan 30 000 niet-vergezeld kinderen werden geregistreerd, maar dat er schattingen circuleren van om en rond de 150 000. Veel van wat volgt zou op deze kinderen van toepassing kunnen zijn of worden.

Sinds ik twee jaar geleden in Somalië werd «begeleid» door een 14-jarige jongen met een geweer groter dan hemzelf, ben ik me steeds een aantal vragen blijven stellen: wat heeft deze jongen ertoe aangezet de wapens op te nemen? Gaat hij 's avonds terug naar huis, of zijn gewapende groepen zijn familie geworden? En wat gebeurt er met hem wan-

* De cijfers tussen haakjes [] verwijzen naar de noten p. 271.

neer er eenmaal wordt gedemobiliseerd? Iets wat op dit ogenblik op bepaalde plaatsen in Somalië verder af lijkt te zijn dan ooit.



Fig. 1. — Jemen, Jemenitische kind-soldaat, 1965 (Foto M. Boisard).

Een antwoord op deze vragen vond ik, naast mijn beroepservaring, in een door het Henry Dunant Instituut - een denk-tank van het Internationale Rode Kruis - opgesteld rapport over kind-soldaten. Twee onderzoekers, Professor Guy S. Goodwin-Gill van de Carlton University in Ottawa (Canada) en Ilene Cohn van de Columbia University in New York (VS) hebben zich permanent op dit vraagstuk geworpen[2], o.m. door op het terrein te gaan van een 10-tal gewapende conflicten en (voormalige) kind-soldaten te interviewen, gesprekken te hebben met mensen van NGO's, strijdkrachten, guerilla's, overheden, e.d., en de wetgeving van 99 landen te onderzoeken. Ik baseer mijn uiteenzetting dan ook op deze onderzoeksresultaten en probeer op die manier een beeld te geven van hoe het zit met kind-soldaten vandaag de dag, wat het internationaal recht hierover heeft te zeggen en wat een aantal concrete voorstellen zouden kunnen zijn.

1. Kind-soldaten vandaag

A. RECRUTERING

In de eerste plaats moeten we ons de vraag stellen op welke manier kinderen bij vijandelikheden betrokken geraken. Er is een hele reeks van mogelijkheden die aan het ene uiterste neerkomen op onder bedreiging recruterende, en aan het andere uiterste op vrijwillig de wapens opnemen. Voor deze uiteenzetting schetsen we de gedwongen recrutering, de 'toetreding' onder externe invloeden, en, ten slotte, het vrijwillig de wapens opnemen.

1. Gedwongen recrutering

Ik begon deze uiteenzetting met een voorbeeld uit Mozambique waar jongeren verplicht werden een kennis te vermoorden in aanwezigheid van hun dorpsgenoten, om hen op die manier te verplichten de gewapende groepen te volgen - de deur naar hun eigen familie was immers voorgoed gesloten. Ook in El Salvador en Guatemala werden voorbeelden van gedwongen recrutering geregistreerd: jongeren werden uit bussen, wagens, scholen en bioscopen gehaald, en kregen een militaire opleiding ver van huis. Ook in de vluchtelingenkampen aan de Thaï's-Cambodjaanse grens zou gedwongen inlijving aan de orde zijn geweest. Redenen voor een dergelijke vorm van recrutering zijn er genoeg. Op die manier kunnen commandanten hun tekort aan mankracht opvullen, controle krijgen op de bevolking, en een bersep doen op zeer goede soldaten: kinderen zouden immers goede overlevende zijn in de bush, weinig klagen en bevelen opvolgen. De voorbeelden onder gedwongen recrutering hebben betrekking op

het recruteren onder dwang van fysieke bedreiging. De voorbeelden hierna gaan ook gepaard met een zekere druk; we hebben het hier over een hele reeks externe factoren die kinderen er kunnen toe aanzetten om de wapens op te nemen.

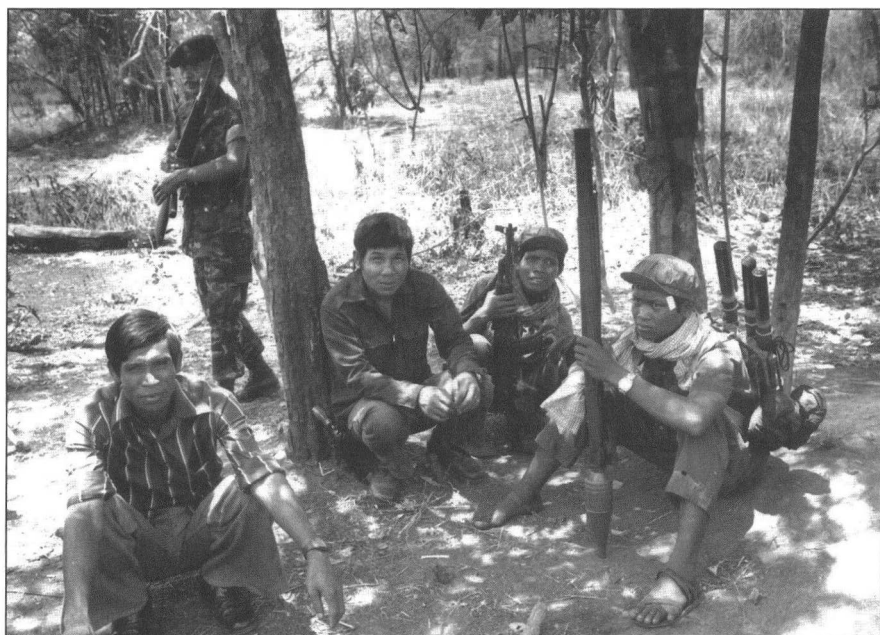


Fig. 2. — Thailand, jongens in het Thaise leger, 1980 (Foto Y. Muller).

2. Externe invloeden

Verschillende factoren kunnen kinderen meeslepen in het strijdgewoel.

Zo is er de situatie waarin het dagelijks leven volledig is gemilitariseerd en het door de kinderen als iets logisch wordt ervaren de wapens op te nemen: scholen in Sri Lanka en Peru die militaire programma's hebben lopen, vluchtelingenkampen in verschillende hoeken van de wereld die - in tegenspraak met alle richtlijnen van het UNHCR - dienen als uitvalsbasis voor militaire activiteit. Niet voor niets heeft het UNHCR specifieke richtlijnen voor haar medewerkers voor de gevallen waarin kinderen worden gerecruteerd.

Dit laatste sluit ook aan bij een veelvoorkomend fenomeen waarin kinderen gewoon het betere van twee alternatieven kiezen. Enerzijds zijn er die kinderen die de saaiheid van een vluchtelingenkamp willen achterlaten voor het zgn. 'avontuur' onder de wapens. Anderzijds is er ook de pure

noodzaak: vele kinderen verloren tijdens de oorlog hun ouders, hebben geen onderdak, kleren of voedsel meer, en vinden bij gewapende groepen een nieuwe familie die hen van alle levensnoodzakelijkheden voorzien. Zo vinden we, na de slachtpartijen in Oeganda, midden van de jaren '80, ongeveer 3000 weeskinderen terug bij de gewapende strijdkrachten.

Ook beïnvloeding door de ene of de andere ideologie, of zelfs gewoonweg indoctrinatie, doet kinderen 'de beslissing' nemen de strijd te vervoegen. Zo werd vastgesteld dat kind-soldaten in Afghanistan voorgekauwde ideologische slogans nabootsten tijdens interviews.

De rol van familie en vrienden is hierin zeer groot. In de Bezette Gebieden bleken kinderen van hun ouders gemengde signalen te krijgen: enerzijds schrik om hun kind te verliezen, anderzijds toch ook een zekere trots omdat hun zoon mee de strijd opnam voor het goede doel.

3. Vrijwillige recrutering

Waar de vorige voorbeelden sloegen op allerlei invloeden van buitenaf, mag men toch niet vergeten dat het hier gaat over kinderen, soms zelfs van zeer jonge leeftijd. Verschillende eigenschappen, eigen aan het kind zelf, doen hem zelf beslissen soldaat te worden:

Hebben ze immers al de «jaren des onderscheids bereikt»? Zijn ze werkelijk in staat om een redelijk oordeel te vellen? In Liberia getuigden jongens dat hen enorme beloningen waren beloofd. Op Sri Lanka hoopten jongeren motor te leren rijden als ze deel zouden uitmaken van de strijdende groepen.

Ook wraak speelt een grote rol. Dit gevoel, dikwijls na het hebben zien vermoorden van ouders en familieleden, is voor velen een reden om voor lange tijd de wapens te dragen.

Maar ook het gevoel van kwetsbaarheid speelt mee. Dit kan de indruk zijn niets meer te hebben verliezen, maar ook de schrik gedwongen te worden gerecruteerd.

Tot slot trachten jongeren zich, via de strijd, een eigen identiteit te vormen. Zo zijn er in de Bezette Gebieden ook jongeren die stenen gooien om te bewijzen dat ze geen «collaborateur» zijn.

Op al deze manieren worden jongeren deelachtig gemaakt aan het oorlogsgeweld, worden ze bij de vijandelijkheden betrokken.

B. BETROKKENHEID

Ook hier zijn er natuurlijk uitersten in de mate waarin kinderen betrokken worden bij het voeren van een oorlog.

Dat dit iets is van alle tijden lijdt geen twijfel. Wie kent er niet het voorbeeld van Baden Powell, stichter van de scoutsbeweging, die oorspronkelijk - in Zuid-Afrika - jongens inzette om informatie te verwerven en over te brengen. Nu is de scouts- en gidsenbeweging natuurlijk een meer dan volwaardige internationale jeugdbeweging geworden, met dienstbetoon hoog in het vaandel. En toch werden onlangs een groep scouts om het leven gebracht in de nasleep van het Rwandese drama in Zairese vluchtelingenkampen. Zonder de werkelijke beweegredenen hiervan te kennen, zou men toch kunnen stellen dat de algemene rechtstreekse of onrechtstreekse inzet van kinderen en jongeren in alle mogelijke conflictsituaties leidt tot een situatie waarin niemand meer boven verdinking staat, zelfs kinderen niet.

Deze inzet neemt inderdaad verschillende vormen aan:

Deze betrokkenheid begint met de opleiding, militair en/of ideologisch van aard. De volgende stap is de onrechtstreekse inzet van deze kind-soldaten: het helpen uitladen van boten met materiaal, ervoor zorgen dat militaire goederen bij de bevolking worden opgeslagen, het zoeken van sporen, het tellen van voorbijtrekkende troepen, tot zelfs het bemannen van check-points.

Maar helaas worden kind-soldaten ook rechtstreeks bij de vijandelijkheden betrokken en vechten ze effectief mee. Dit gaat tot de zeer extreme situaties waarin kind-soldaten werden ingezet om over mijnenvelden te lopen, zoals door Iran in de oorlog met Irak, of waarin kind-soldaten, net zoals hun volwassen collega's gifpillen meekregen voor het geval ze zouden worden gevangen genomen.

Te weinig echter beseft men dat het inzetten van de jeugd een land een zeer gevaarlijke en moeilijke toekomst meegeeft. Dit blijkt echter pas op het moment dat men met de gevolgen van een dergelijke inzet van kind-soldaten wordt geconfronteerd.

C. GEVOLGEN

1. Detentie

Net zoals alle andere strijders worden kind-soldaten door de tegenstander gevangen genomen. Dat dit hun leven zal tekenen lijdt geen twijfel. Bovendien is hun bescherming in gevangenschap niet altijd op dezelfde manier verzekerd. Zo hield Iran honderden Iraakse kind-soldaten gedurende jaren in gevangenschap. Omdat het hier ging om een internationaal gewapend conflict was er sprake van het statuut van krijgsgevangene overeenkomstig het derde Verdrag van Genève van 1949. In andere niet-

internationale conflicten, zoals in Ethiopië waar ook honderden kind-soldaten in Eritrea werden gevangen gehouden, of in Peru, is de rechtsbescherming beperkt, en wordt er voornamelijk naar de nationale wetgeving verwezen.

2. Psycho-sociale gevolgen

Wie op de hoogte is van op welke manier oorlogsgeweld een weerslag heeft, zelfs op de best getrainde volwassen militair, of de meest ervaren hulpverlener, en het daarmee mogelijk gepaard gaande Post-traumatic stress syndrome (PTSD), zal er geen ogenblik aan twijfelen dat het effect op opgroeiende jongeren minstens zo groot is. Deze gevolgen worden precies veroorzaakt door ervaringen met gewelddaden, een chronische angst, het verlangen naar wraak, de angst voor verwerping en schuldgevoelens achteraf.

Een voorbeeld hiervan vonden de onderzoekers bij een 15-jarige jongen in een vluchtelingenkamp in Cambodja, die op een bepaald ogenblik twee stemmen in zijn hoofd hoorde ruzie maken: de ene stem, die van zijn voormalige commandant, was razend op hem o.w.v. zijn desertie, de andere stem, die van een priester, zei dat, zelfs op zijn sterfdag, hij zou boeten voor wat hij had gedaan.

De 15-jarige Ram-Dee uit Liberia omschrijft zijn eigen situatie als volgt: «I'm a rebel. I fought off the trouble. I took in the bubble. I said double trouble. I'm a man who's not stable».

3. Fysische letsels

Naast verwondingen die iedereen kan oplopen, werden ook een aantal aan de jeugdigheid specifieke letsels vastgesteld. Zo waren er ruggeletsels ten gevolge van de voor hun jeugdige leeftijd te zware wapens; zo ook de oogletsels door de voor hen te sterke terugslag van dezelfde wapens.

4. Bijkomende gevolgen

Zeker in interne conflicten worden scholen door de enen beschouwd als een plaats om medestanders te recruterende, door de andere om dezelfde reden gevreesd. Vandaar dat er van algemeen schoolopleiding dikwijls geen sprake is, en men toch wel een zekere achterstand heeft kunnen vaststellen.

Samenhangend daarmee worden ook familie en maatschappij in het algemeen geconfronteerd met disciplineproblemen en jeugddelinquentie achteraf.

2. Het internationaal recht

Als we terzake spreken over het internationaal recht, dan verwijzen we hier specifiek naar de twee Protocollen van 1977 aanvullend aan de vier Verdragen van Genève van 1949 en het Verdrag inzake de Rechten van het Kind, die allen expliciete bepalingen bevatten inzake kind-soldaten[3]. De andere mensenrechtenverdragen kunnen interessant zijn en bepaalde beschermende bepalingen bevatten, maar dikwijls bevatten ze een clause die een derogatie van de meeste van hun bepalingen mogelijk maakt in gevallen van gewapende conflicten.

Opvallend voor de uitdrukkelijke bepalingen in het internationaal recht, is dat kinderen niet worden verboden soldaat te worden. Zij moeten zich er wel van bewust zijn dat zodra zij betrokken worden bij de vijandelikheden, zij het statuut van burger en de daarbijhorende bescherming verliezen. Het is aan de overheid dat tot op zekere hoogte een beperking wordt opgelegd om te recruter.

Ruw geschetst kunnen we stellen dat kinderen onder 15 jaar niet mogen worden gerecruteerd voor directe deelname. Met uitzondering van de meer strikte bepaling van het tweede Aanvullende Protocol (art. 4), lijkt dit echter lacunes te laten wat betreft mogelijke indirecte deelname en wat betreft vrijwillige deelname.

Van 15 tot 18 jaar mogen kinderen - daar gaat het immers over: het Verdrag inzake de Rechten van het Kind spreekt immers over kinderen tot 18 jaar - worden gerecruteerd, maar men moet hierbij voorrang geven aan de oudsten.

De specifieke regels van het internationaal recht bevatten dus een aantal lacunes. Maar zelfs zonder die tekortkomingen blijven er toch steeds een aantal algemene problemen gelden, die ook moeten vermeld worden: Wat geldt er als Staten de betrokken Verdragen of Protocollen niet hebben geratificeerd? Wat geldt er voor niet-gouvernementele entiteiten? Wat als er gewoon geen respect is van de bestaande regels? Wat als het geen echt gewapend conflict is?

De realiteit bewijst dat niet alleen het recht nood heeft aan verdere ontwikkeling, maar dat ook in de praktijk alle goede voorstellen moeten worden in overweging genomen of gebruikt.

3. Voorstellen

A. HET RECHT

Van 31 oktober tot 11 november 1994 komt een werkgroep in het kader van de Mensenrechtencommissie bijeen ter bespreking van een

optioneel protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind. Het doel ervan is de hierboven geschetste leeftijd van 15 jaar op te trekken tot de leeftijd van 18 jaar. Dit zou de logica van het Verdrag ten goede komen omdat de betrokkenheid van kinderen in militaire activiteiten onder de leeftijd van 18 in tegenstrijd is met de fundamentele beginselen van het Verdrag: het belang van het kind (art. 3) en het recht op leven en op overleving van het kind (art. 6). Het zou bovendien in 't algemeen niet ingaan tegen de meeste nationale wetgevingen, zoals blijkt uit een onderzoek van 99 nationale stelsels, waarin slechts 24 vrijwillig en 7 verplichte inlijving onder 18 jaar hebben opgenomen.

Op 1 augustus hadden 165 Staten het Verdrag inzake de Rechten van het Kind geratificeerd. We kunnen maar hopen dat een goed optioneel protocol wordt goedgekeurd, en dat dit door evenveel Staten wordt geratificeerd.

B. ACTIE

Het is voor iedereen duidelijk dat het recht een noodzakelijke maar onvoldoende basis is en dat er permanent nood is aan krachtdadig optreden, zowel door preventie – *in casu* het bieden van alternatieven, het bewust maken van ouders en jongeren – als door optreden tijdens en na de periode dat deze kinderen onder de wapens zijn gekomen.

Een belangrijk voorbeeld vinden we in het herenigen van kindsoldaten met hun familie. Sedert het begin van deze eeuw organiseert het Internationale Rodekruiscomité een Centraal Opsporingsbureau, dat ook nu, in de regio in en rond Rwanda, probeert niet-vergezelde kinderen te registreren, via opsporingsverzoeken en Rodekruisboodschappen familieleden terug met elkaar in contact te brengen, en uiteindelijk, indien mogelijk de families te herenigen. Zo werden er op dit ogenblik in Rwanda meer dan 300 kinderen met familie herenigd.

Ook de rol van het Comité inzake de Rechten van het Kind mag terzake niet worden onderschat. Net zoals andere mensenrechtenorganisaties, maar ook lokale organisaties, is zijn rol essentieel voor een blijvende bewustwording en een aanpak op basis van ieders eigen cultuur.

Deze sensibilisering, en dit debat kunnen tot slot ook hun plaats vinden op de vierjaarlijkse Internationale Rodekruisen Rodehalvemaanconferentie, waarop alle Staten die de Verdragen van Genève van 1949 hebben ondertekend - en dat zijn ze allemaal - en alle componenten van de Internationale Rodekruis- en Rodehalvemaanbeweging de toepassing van het oorlogsrecht bediscussiëren. Misschien is dan ook de Conferentie van december '95 zo'n forum om het thema ten berde te brengen.

C. KENNIS

Zoals blijkt uit het rapport van het Henry Dunant Instituut is er nood aan bijkomende en gesystematiseerde informatie, verwerkt in een internationale databank. Slecht een gefundeerde kennis van het probleem kan de juiste oplossingen geven.

Tevens is het noodzakelijk het bestaande recht op een zo breed mogelijke basis te verspreiden. Immers, wat niet is gekend, kan niet worden toegepast.

Ik wil deze uiteenzetting dan ook afsluiten met een Burundees gezegde dat het Rode Kruis op dit ogenblik gebruikt - in een totaalprogramma om beginselen van menselijkheid in Burundi bekend te maken en dat specifiek betrekking heeft op het niet betrekken van kinderen bij de strijd: «Diegene die het leven geen kans geeft om te groeien, leidt het kalf naar de slachtbank» [4].

NOTEN

- [1] AHLSTROM, C. 1991. Casualties of Conflict. - Uppsala University, Sweden, 73 pp.
- [2] GOODWIN-GILL, G. & COHN, I. 1994. Child Soldiers, The role of children in armed conflicts. - Clarendon Press, Oxford,, 228 pp.
- [3] Artikel 77 van het Eerste Aanvullende Protocol van 1977; artikel 4 van het Tweede Aanvullende Protocol van 1977; artikel 38 van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind.
- [4] *Uwanka agakura abaga umutavu* uit «Declaration on rules of humanitarian conduct: appeal for a minimum of humanity in situations of internal conflict.»

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 273 - 280 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 273 - 280 (1996)

L'enfance face aux catastrophes naturelles

par

Michel F. LECHAT *

RÉSUMÉ. — Les catastrophes naturelles pourraient être définies comme des perturbations spontanées de l'écologie humaine dépassant la capacité d'assimilation de la communauté affectée. Au cours de ces 20 dernières années quelque 3 millions de personnes ont perdu la vie des suites directes de tremblements de terre, d'inondations, d'ouragans, glissements de terrain ou d'éruptions volcaniques. Pour l'année 1991, les pertes économiques dans le monde entier ont été estimées à 50 milliards de dollars. Nonante à nonante-cinq pour cent des catastrophes naturelles majeures sont survenues dans les pays les plus pauvres du monde. Au cours des 10 dernières années, les responsables de la prévention des catastrophes naturelles ont davantage mis l'accent sur la prévision et la préparation avant les catastrophes que sur les mesures à prendre après celles-ci. L'Assemblée Générale des Nations Unies a proclamé la décennie 1990-1999, Décennie internationale pour la Prévention des Catastrophes naturelles. Les enfants représentent une population particulièrement vulnérable. De par leur âge et leur dépendance, ils sont les premiers à souffrir du manque d'abri, de nourriture et de l'absence de soins de santé. Ils sont moins à même de prendre des mesures salvatrices lors d'une catastrophe subite tel un tremblement de terre. Plus important encore, les efforts de secours sont souvent axés sur les adultes et ne touchent pas les enfants. Les risques de mortalité et de morbidité encourus par les enfants en raison de la malnutrition, des maladies diarrhéiques, d'infections respiratoires et de maladies qui peuvent être prévenues comme la rougeole augmentent aussi considérablement quand les populations sont déplacées et réinstallées provisoirement ailleurs. Des études limitées indiquent également des effets psychologiques à long terme. Au cours de la phase de réhabilitation, la

* Membre associé de l'Académie, président du Comité national belge de la Décennie internationale de la Prévention des Catastrophes naturelles; rue des Trois Tilleuls 109, B-1170 Bruxelles (Belgique).

majeure partie de l'aide va à la reconstruction des locaux administratifs plutôt que d'écoles et centres de soins médicaux fondamentaux. Une préparation et une prévention adéquates des catastrophes devraient être considérées comme faisant partie intégrante du développement, dont la protection de l'enfant est une priorité.

SAMENVATTING. — *Het kind tegenover de natuurrampen.* — Natuurrampen zouden gedefinieerd kunnen worden als spontane verstoringen van de menselijke ecologie die het absorptievermogen van de getroffen gemeenschap overschrijden. De laatste 20 jaar zijn drie miljoen mensen als direct gevolg van aardbevingen, overstromingen, orkanen, aardverschuivingen of vulkaanuitbarstingen overleden. Voor het jaar 1991 werd het economische verlies over de hele wereld op 50 miljard dollar geschat. Negentig tot vijfennegentig procent van de ernstige natuurrampen gebeuren in de arme en armste landen in de wereld. Tijdens het laatste decennium legde het natuurrampenmanagement vooral de nadruk op planning en het voorbereid zijn op, in plaats van op het optreden na een ramp. De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft het decennium 1990-1999 tot Internationaal Decennium ter Voorkoming van Natuurrampen uitgeroepen. Kinderen vormen een bijzonder kwetsbare groep. Door hun leeftijd en afhankelijkheid lijden zij het eerst onder het gebrek aan schuilplaatsen, voeding en gezondheidszorg. Ze zijn er minder toe in staat de moeilijkheden uit de weg te gaan in geval van plotse rampen zoals bijvoorbeeld aardbevingen. Erger nog, de ondersteuninginspanningen richten zich vaak tot de volwassenen en bereiken de kinderen niet. Hun risico's van sterfelijkheid en morbiditeit wegens ondervoeding, diarreeziekten, ademhalingsinfecties en afwendbare ziekten zoals mazelen, nemen geweldig toe wanneer de bevolking verplaatst en tijdelijk elders gevestigd wordt. Beperkte studies tonen psychologische effecten op lange termijn aan. Tijdens de rehabilitatiefase wordt het grootste deel van de hulp aan de wederopbouw van administratieve gebouwen eerder dan van scholen en elementaire gezondheidscentra besteed. Aangepaste preventie van en het voorbereid zijn op natuurrampen zou als een integraal deel van de ontwikkeling, waarbij de bescherming van het kind een prioriteit is, beschouwd moeten worden.

*

* *

Hergé, dans une de ses bandes dessinées, montre Quick, le gamin bruxellois, aux prises avec une rédaction ayant pour titre "Décrivez un match de football". A court d'inspiration, Quick écrit: "Temps pluvieux, terrain détrempé, match remis".

J'éprouve le même sentiment confronté au sujet que l'on m'a demandé de traiter "L'enfance face aux catastrophes naturelles". Au cours des vingt-cinq dernières années, une réflexion considérable s'est développée quant à la problématique des catastrophes naturelles. Mais si l'on passe en revue la littérature, si l'on scrute l'amoncellement des données - à l'exception bien entendu de la sécheresse et des famines qui y sont asso-

ciées -, le butin est maigre: l'enfant passe en quelque sorte inaperçu.

Cette relative absence de préoccupation est une découverte et constitue en soi matière à réflexion. Pourquoi ce manque d'intérêt ?

Serait-ce que les enfants ne constituent pas un groupe davantage vulnérable aux catastrophes naturelles? Et si les calamités brutales et soudaines frappent sans discrimination hommes et femmes, jeunes et vieux, les enfants ne posent-ils pas pour autant des problèmes particuliers appelant des mesures spécifiques ? Ou ne seraient-ils juste bons qu'à illustrer, par des images insoutenables, le caractère inacceptable de certaines tragédies ? Souvenons-nous de l'agonie interminable, diffusée à l'échelle planétaire, de cette fillette colombienne engluée dans la boue lors de l'éruption volcanique d'Armero, voici quelques années.

Pour mieux situer le problème mal connu et peut-être négligé de l'enfant face aux catastrophes naturelles, il nous faut revenir en arrière. C'est au début des années 70 qu'une réelle prise de conscience s'est produite dans la manière d'appréhender les désastres.

Jusqu'alors, l'attitude face à ce type de catastrophes avait été dominée par trois concepts, trois paradigmes, on pourrait dire trois alibis.

D'abord, il s'agit de phénomènes naturels contre lesquels on ne peut rien. Une soumission à la fatalité en quelque sorte. Ensuite, chaque type de catastrophe, disait-on, est particulier, chaque catastrophe est unique en son genre. Ainsi, d'une catastrophe à l'autre, aucun enseignement à tirer. Enfin, les organismes d'assistance sont là pour envoyer sur place volontaires et matériel, médicaments, couvertures, etc.

Suite au cyclone qui, fin 1970, avait devasté le delta du Gange, ce qui est aujourd'hui le Bangladesh, faisant quelques 350 000 morts en quelques heures, on a toutefois commencé à s'interroger. Alors que l'homme débarque sur la lune, ne pourrait-on donc pas, dans une certaine mesure, maîtriser ces cataclysmes qui, une année dans l'autre, font des centaines de milliers, voire des millions de victimes, tremblements de terre, inondations, éruptions volcaniques, cyclones, raz-de-marée? Ne pourrait-on, sinon les prévenir, tout au moins protéger les populations et en atténuer les effets, les gérer pour tout dire? Si l'on avait, en 1970 disposé de systèmes adéquats et fonctionnels d'alerte précoce et de moyens d'évacuation, un très grand nombre de vies humaines auraient pu être sauvées.

Une définition des catastrophes naturelles fut proposée; elle est encore aujourd'hui utilisée car elle est à la fois vague et commode: "Un bouleversement de l'écologie humaine d'origine géophysique dépassant la capacité d'ajustement des populations concernées". Cette définition a le mérite d'abord de placer toutes les catastrophes dans une perspective intégrée; en d'autre termes on peut rapprocher les points communs, en

dégager des leçons, et généraliser ainsi des mesures visant à leur prévention et à leur mitigation. Ensuite et surtout, cette définition met l'accent sur la population sinistrée. Ce n'est pas la magnitude d'un tremblement de terre qui caractérise une catastrophe, ni la force du vent, ce sont les gens, leur manière de réagir. Ce qui sera une catastrophe dans une population ne le sera pas dans une autre. Il existe des cultures de catastrophe, dans les îles du Pacifique, ou jadis chez les pêcheurs d'Islande, ou dans les communautés de mineurs. En d'autres termes, cette définition insiste sur la vulnérabilité comme facteur de risque, plutôt que sur ce que les Anglo-saxons appellent *hazard* et qu'on nomme en français l'aléa, l'événement géophysique.

En 1971, les Nations Unies créent un département spécial chargé de la coordination des secours en cas de catastrophe naturelle (UNDRO), les agences non gouvernementales unissent leurs efforts, et des centres de recherche se créent. On échange des informations. Toute une problématique se développe, mettant l'accent sur la prévention et la préparation. L'improvisation *post facto* obéissant à des stéréotypes dépassés est remplacée, progressivement, par des mesures étudiées à l'avance, établies sur la base d'évaluations de désastres précédents.

Les études de cas se multiplient, menées par des sociologues et des épidémiologistes. Il apparaît, et c'est là un des résultats importants de ces enquêtes, que la population affectée joue un rôle déterminant dans le sauvetage immédiat. En cas de tremblement de terre, pour prendre un cas extrême, les secours extérieurs arrivent toujours trop tard. Malgré des résultats ponctuels parfois spectaculaires, la contribution de l'assistance extérieure au sauvetage des vies est minime dans l'ensemble. C'est la population locale, ce sont les victimes, qui s'entraident les unes les autres. Il en découle des conclusions importantes pour l'organisation des secours, pour la préparation des communautés vivant dans les zones à risque et exposées à des catastrophes récurrentes, ainsi que pour la formation des professionnels locaux.

Qu'en est-il des enfants et qu'ont révélé les enquêtes à leur propos ? Fort peu apparemment. On dispose de données nombreuses, souvent excellentes et utiles, quant au nombre de victimes, morts et blessés, les types de traumatismes, les facteurs de risque (habitat, environnement, comportement immédiat), les taux de survie, la pathologie subséquente, les effets psychologiques, le nombre de sans-abris, les dégâts à l'habitat, la destruction des moyens de subsistance, les pertes économiques.

Pour ce qui regarde les enfants, les données sont fort éparpillées. Les informations recueillies ne font le plus souvent pas de distinction entre enfants et adultes parmi les victimes, ni même selon le sexe. Si l'on a par

exemple observé qu'aux Philippines, lors d'une éruption volcanique, les comportements de fuite obéissent à un profil familial, ou qu'en Italie la recherche des victimes enfouies sous les décombres lors d'un tremblement de terre se concentre sur les proches, on ignore le rôle joué par les mères, et si celles-ci privilégient, dans l'une ou l'autre culture, certains groupes d'âge, les tout jeunes, ou les plus âgés. Des informations aussi simples que les taux de mortalité par âge pourraient être extrêmement précieuses. Au Bangladesh, lors d'inondations, on a observé des taux de mortalité beaucoup plus élevés chez les enfants en dessous de 5 ans. Au Guatemala, par contre, lors du tremblement de terre de 1976, dans les villages prospectés, la mortalité a été presque doublée chez les enfants de 5 à 9 ans, ce qui semble indiquer que les parents prennent soin des enfants les plus jeunes, considérant que les plus âgés, puisqu'ils sont capables d'effectuer des petits métiers et de gagner leur vie, seront bien capables de se tirer d'affaire par eux-mêmes, ce qui est faux. De telles données permettent, et ont permis, de préconiser des mesures particulières de prévention, par exemple d'éducation des parents dans les régions à risque.

Par ailleurs, nous tournant maintenant vers la phase ultérieure, celle des secours extérieurs, mais sans que ceci soit documenté par des enquêtes solides, on a le sentiment que l'assistance internationale, à moyen et long termes, peut désavantager les femmes et les enfants. Cette assistance est souvent fournie sous une forme qui nécessite une présence ou un appui masculin, par exemple du matériel pour bâtir des abris, des outils, ou même du travail en échange de nourriture. L'accès aux secours, à la nourriture en particulier, est souvent réservé aux plus forts.

Pour ce qui est de la réhabilitation à long terme, il serait intéressant d'en connaître davantage sur les priorités de reconstruction. Les bâtiments administratifs ne sont-ils pas privilégiés aux dépens des écoles et des centres de santé ? Il faut cependant noter que dans le cadre de la Décennie internationale de la Prévention des Catastrophes naturelles, un effort particulier a été mené pour le renforcement structurel, spécialement antisismique, des bâtiments scolaires. Le thème de la Journée nationale annuelle pour la Prévention des Catastrophes naturelles, célébrée - en principe - dans chaque pays, a été en 1993 "Halte aux catastrophes: gros plan sur les écoles et les hôpitaux".

On ne dispose pas, par ailleurs, de données concernant le sort des enfants dits non accompagnés lors de désastres naturels. Il est peu probable que le nombre de ces enfants abandonnés soit fort élevé, même en cas de catastrophes ayant fait des milliers ou même des centaines de milliers de victimes. Il s'agit alors essentiellement d'orphelins. Encore une fois, des recherches seraient utiles, de même que des enquêtes de suivi portant

sur le devenir physique, psychologique et socio-professionnel à long terme de ces enfants. Le problème pourrait revêtir une importance croissante dans le futur. On sait que d'ici quelques décennies, plus de la moitié de la population mondiale vivra dans des villes. L'urbanisation dans les pays en développement est galopante. Certaines des grandes métropoles actuelles, telle Mexico, sont bâties dans des régions à haut risque sismique. Le nombre d'enfants livrés à eux-mêmes à la suite d'une catastrophe pourrait alors présenter un réel problème.

Les considérations qui précèdent ne concernent évidemment que les enfants qui, à la suite de catastrophes, sont déplacés et abrités dans des camps d'hébergement plus ou moins temporaires. La situation de ceux-ci peut alors être assimilée à celle qui prévaut dans les camps de réfugiés, et les problèmes y sont là bien identifiés. Outre la malnutrition, les risques de morbidité et de mortalité liés à la diarrhée, aux infections respiratoires et à des maladies transmissibles telles que la rougeole et la malaria, parmi d'autres, sont bien connus, de même que le sont les mesures à prendre.

Le problème est cependant plus complexe. Il dépasse le cadre de cet exposé. On peut se demander si ces mesures d'assistance ne peuvent, à long terme, avoir des effets contre-productifs: frustration, création de besoins impossibles à satisfaire à long terme, perpétuation d'une situation au départ provisoire, et même injustice par rapport aux populations d'accueil. Dans les camps de réfugiés à l'est du Soudan, en 1989-90, la mortalité infantile a été abaissée à la moitié de celle de la population autochtone avoisinante. La mortalité brute y était de loin inférieure à celle des régions rurales du pays, de même que la mortalité maternelle.

En 1989, à l'initiative de la communauté scientifique, l'Assemblée Générale des Nations Unies a proclamé la décennie 1990-1999, "Décennie internationale de la Prévention des Catastrophes naturelles". L'accent est délibérément et catégoriquement placé sur la prévention, la préparation et la mitigation. L'objectif de la Décennie est énoncé comme suit: "Réduire, par une action internationale concertée, en particulier dans les pays en développement, les pertes en vies humaines, les dégâts matériels et les perturbations sociales et économiques que causent les catastrophes naturelles."

Un Comité scientifique et technique d'accompagnement est établi. Des Comités nationaux sont installés dans près de 150 pays. Un vaste programme de recherche internationale et multidisciplinaire est lancé.

En mai 1994 s'est tenue à Yokohama la "Conférence mondiale des Nations Unies sur la Prévention des Catastrophes Naturelles". Au programme, l'examen des accomplissements de la Décennie au cours de sa première moitié et l'établissement d'un programme pour les cinq années à venir.

A l'occasion de cette conférence, une série de sessions techniques ont été organisées dont une, sous la responsabilité conjointe de la Fédération Internationale des Sociétés de Croix Rouge et de Croissant Rouge et de l'UNICEF, avait pour thème l'étude de l'effet des catastrophes sur les communautés particulièrement vulnérables. L'accent y a été mis sur le rôle central des femmes comme support de la famille, pour mitiger les effets des catastrophes. C'est par la participation des femmes qu'est réduite la vulnérabilité de la communauté. Parmi les résolutions de ce comité technique, on peut citer la suivante:

L'approche actuelle à la préparation pour les désastres ne paie tribut que du bout des lèvres à la réalité, à savoir que ce sont les femmes qui assurent le rôle majeur de préparation au sein de la famille et de la communauté... Il faut impliquer les groupes de femmes dans la formulation et la mise en application des plans de préparation.

Si l'on fait à présent le point, on se rend compte que l'enfant n'occupe toutefois pas une place prépondérante dans les préoccupations concernant les catastrophes naturelles, si l'on excepte bien entendu la sécheresse et les famines.

Mais cela n'est-il pas normal ?

L'approche de la Décennie internationale se veut intégrée, recouvrant toutes les catastrophes naturelles. Elle fait grand cas de la vulnérabilité des populations. Mais n'y a-t-il pas une certaine contradiction entre cette vision intégrée des catastrophes naturelles quelles qu'elles soient et la restriction de la Décennie aux phénomènes naturels, à l'exclusion des catastrophes technologiques et surtout des conflits ?

Si l'on s'en tient à la première composante du risque, à l'aléa, au *hazard*, c'est-à-dire à l'événement, au phénomène qui est à l'origine de la catastrophe, il est évident que ces trois types de catastrophes sont fort différents, encore que ces catastrophes soient souvent liées entre elles. Pour chacune d'entre elles, la prévention obéira à des règles particulières. Pour ce qui est de la vulnérabilité des populations et des enfants, les conséquences sont davantage semblables, encore que des problèmes spécifiques et parfois majeurs puissent se poser: maladies (Seveso), malformations congénitales (Tchernobyl), mines anti-personnels (Cambodge), enfants soldats, etc.

Si l'on parle de vulnérabilité, on ne peut dès lors limiter celle-ci au cadre étroit des catastrophes naturelles, des tremblements de terre aux inondations, il faut l'étendre à l'ensemble des catastrophes, technologiques, et de celles plus vastes, que l'on qualifie aujourd'hui avec pudeur de

complex emergencies, celles où l'enfant n'est plus une victime innocente mais un objet de marchandage, un instrument, voire un acteur.

C'est là précisément la nouvelle orientation que prend la Décennie pour les années à venir. Il n'est plus possible d'isoler les catastrophes naturelles de l'ensemble du contexte. Depuis la Conférence de Rio, en 1992, la réduction des catastrophes naturelles est de plus en plus considérée comme liée à la protection de l'environnement ainsi qu'au développement, le développement durable, pour employer le terme aujourd'hui approprié.

Débattre des catastrophes naturelles comme facteur, cause et conséquence du sous-développement, et de la pauvreté, sortirait du cadre de cet exposé. Il en ressort néanmoins que la vulnérabilité des enfants aux catastrophes naturelles ne peut être dissociée de la vulnérabilité des enfants face à tous les désastres, naturels ou autres, les enfants de Tchernobyl, ceux de Bogota, ceux de Bangkok, du Rwanda, du Salvador, de Bosnie.

Je voudrais conclure sur une anecdote. C'était au Guatemala, peu après le tremblement de terre de 1976. On m'avait invité à parler d'une enquête épidémiologique que nous avions menée dans les villages dévastés. La réaction de l'auditoire fut brutale: " Comment, vous venez nous parler d'un tremblement de terre qui a fait 20 000 morts au total. Alors que chaque année, plus de 50 000 enfants meurent dans notre pays de malnutrition et de maladies qui pourraient facilement être prévenues par la vaccination".

Certes, je me sens un peu dans la même situation, et mal à l'aise, pour isoler l'enfant face aux seules catastrophes naturelles parmi tous les autres enfants, abusés, exploités, ou victimes de catastrophes de tous genres.

Il n'en reste pas moins que les catastrophes naturelles, si l'on se réfère aux chiffres des Nations Unies, ont fait au cours de la décennie 80 quelques trois millions de morts, parmi lesquels sans nul doute un nombre élevé d'enfants.

La Déclaration historique de l'Organisation Mondiale de la Santé et de l'UNICEF sur les soins de santé primaire, à Alma-Ata, en 1978, ne fait nulle référence au problème des catastrophes. Le récent rapport de l'UNICEF "La Situation des Enfants dans le Monde, 1994" n'y fait pas davantage allusion, non plus que le magistral "World Development Report 1993. Investing in Health" de la Banque Mondiale.

S'il est vrai que les problèmes de conflits, les réfugiés et le SIDA - quelque dix millions d'orphelins demain en Afrique - doivent aujourd'hui, et à juste titre, retenir l'attention, priorité ne signifie pas exclusivité. La vulnérabilité des enfants aux catastrophes naturelles et leur sort devraient davantage être étudiés, mais sans les dissocier de l'ensemble du contexte.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 281 - 291 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 281 - 291 (1996)

Les enfants réfugiés dans le monde

par

J. RIERA *

RÉSUMÉ. — Les enfants sont les principales victimes parmi les réfugiés et représentent la moitié des 20 millions de réfugiés dans le monde. Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR) a conçu des politiques en faveur de ces enfants ainsi que des directives qui permettent d'appliquer concrètement cette politique. Les besoins spécifiques auxquels il faut répondre sont: leur dépendance, leur vulnérabilité et leurs besoins de développement personnel (éducation, récréation, culture, santé). Un nombre important d'enfants réfugiés sont séparés de leur famille et deviennent des mineurs non accompagnés, souvent traumatisés par leur vécu. Le HCR, et surtout le Comité International de la Croix Rouge, mettent tout en œuvre pour que ces enfants retrouvent leur famille. Un exemple en est l'opération "ReUnite", lancée en ancienne Yougoslavie. D'autres enfants, tels que les 11 000 jeunes garçons soudanais, enlevés par les forces rebelles, et qui se trouvent maintenant dans les camps de réfugiés au Kenya, ne retrouveront jamais leur famille. Pourtant, les enfants, y compris les enfants réfugiés, sont notre avenir. Nous nous devons de les protéger.

SAMENVATTING. — *De kind-vluchtelingen.* — De kinderen zijn de voornaamste slachtoffers onder de vluchtelingen en vertegenwoordigen de helft van de 20 miljoen vluchtelingen in de wereld. Het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties voor de Vluchtelingen (HCV) heeft een beleid uitgedacht ten gunste van deze kinderen evenals richtlijnen die toelaten dit beleid concreet uit te voeren. De specifieke behoeften waarin voorzien moet worden zijn: hun afhankelijkheid, hun kwetsbaarheid en hun behoefte aan persoonlijke ontwikkeling (opvoeding, ontspanning, cultuur, gezondheid). Een groot aantal kind-

* Délégué régional *a.i.* du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés; Rue Van Eyck 11a, B-1050 Bruxelles (Belgique).

vluchtelingen zijn van hun gezin gescheiden en worden niet-begeleide minderjarigen, die vaak door hun ervaring getraumatiseerd zijn. Het HCV en vooral het Internationaal Comité van het Rode Kruis stellen alles in het werk om de kinderen hun gezin te laten terugvinden. Een voorbeeld hiervan is de "ReUnite"-actie die in het vroegere Joegoslavië ondernomen werd. Andere kinderen zullen nooit hun gezin terugzien, zoals de 11 000 Soedanese jongetjes die door de rebellen ontvoerd werden en die nu in de vluchtelingenkampen van Kenya verblijven. Nochtans zijn de kinderen, de kinderen vluchtelingen inbegrepen, onze toekomst. Ze moeten beschermd worden.

*

* *

Les enfants, y compris les enfants réfugiés, sont notre avenir. Pourtant, les enfants sont les principales victimes des bouleversements de notre fin de siècle et représentent plus de la moitié de la totalité des réfugiés dans ce monde. Comme le disait James P. Grant, directeur général de l'UNICEF, la «guerre aux enfants est une invention du XXe siècle. Lors de la première guerre mondiale, 5 % seulement des victimes étaient des civils. Lors de la seconde guerre mondiale, cette proportion s'élevait à 50 %. A l'aube du XXIe siècle, le nombre des victimes, pour la plupart des femmes et des enfants, s'approche des 80 %» (GRANT 1992, p.26).

Actuellement le nombre des réfugiés sur l'ensemble des cinq continents est de l'ordre de 23 millions. A ce chiffre, il faut ajouter celui des personnes déplacées qui s'élève à quelque 26 millions. Cela revient à dire qu'environ une personne sur 115 dans ce monde a été forcée de fuir pour raison de conflit armé, de guerre civile, de persécutions ou de violations massives des droits de l'homme. Le continent le plus touché est, malheureusement, l'Afrique, qui regroupe à elle seule un peu moins de 7 500 000 réfugiés. Les deux pays qui ont engendré le plus de réfugiés sont respectivement l'Afghanistan (3 269 000 répartis entre l'Inde, l'Iran, le Pakistan et la Russie) et le Rwanda (2 200 000 répartis entre le Burundi, la Tanzanie, l'Ouganda et le Zaïre).

Les chiffres sont souvent d'une cruelle réalité. Cependant, il vient un certain point où ils ne signifient plus beaucoup car nous ne pouvons réellement les concevoir. Que peuvent bien représenter 23 millions de réfugiés et 26 millions de déplacés? Juste un peu moins de l'équivalent total de la population de la République française par exemple. Il y a néanmoins une différence majeure entre les deux. L'ensemble des réfugiés et déplacés de par le monde est constitué pour plus de la moitié — certains avancent même le chiffre de 80 % — de femmes et d'enfants, accompagnés ou non. Le nombre de femmes réfugiées et chefs de famille est élevé.

Le nombre d'enfants réfugiés est encore plus élevé. En conséquence, il est presque impossible d'estimer le nombre exact d'enfants réfugiés, privés de leurs parents et/ou de leurs proches. Il n'y a rien de plus difficile pour un être humain que de supporter le traumatisme de l'exil (choc culturel, crise d'identité, sentiment de désespoir, colère sourde et impuissante, etc.). Pour les adultes, cette difficulté s'accroît d'autant plus lorsqu'il faut en outre prendre soin d'un enfant. En fait, une population de réfugiés ne peut être considérée comme une globalité homogène et compacte. Elle est toujours composée de différents groupes dont certains sont considérés comme étant plus vulnérables que d'autres. Mères et enfants font partie de ces groupes à risque dans les populations réfugiées et ils représentent l'écrasante majorité de celles-ci.

L'enfant — surtout quand il est en bas âge — est en fait le réfugié le plus vulnérable car il n'est en général pas capable de pourvoir seul à ses besoins les plus élémentaires (se nourrir, se vêtir, trouver un abri). Il est dépendant de son entourage pour sa survie. Cette dépendance est le premier facteur qui le différencie du réfugié adulte. Le deuxième facteur découle directement du premier: sa dépendance entraîne sa vulnérabilité. S'il est abandonné à son sort, il ne peut s'assumer tant physiquement que psychologiquement pour ses besoins essentiels qui sont, eux, le troisième critère distinctif dont il faut tenir compte quand on traite de la problématique des enfants réfugiés. Les besoins essentiels au développement personnel de l'enfant — c'est-à-dire son éducation, sa santé, l'enseignement qu'il doit recevoir, ses activités récréatives, etc. — sont autant de contraintes qui rendent plus ardues l'aide à apporter aux réfugiés quand il s'agit de mineurs.

Les enfants réfugiés grandissent dans des conditions difficiles qui les privent de leur enfance. Livrés à eux-mêmes, ils doivent souvent faire face à un climat de haine et de violence dans lequel ils sont obligés de se débrouiller pour survivre ainsi que d'assumer très tôt des rôles d'adultes. Leur fuite — bien des fois accompagnée de la disparition ou de la mort d'un ou plusieurs parents et de la destruction de leur foyer — laisse des cicatrices indélébiles qui rendent plus ardue encore la tâche de leur éducation. Ces enfants sont parfois dans l'obligation de vivre des années entières dans des camps de réfugiés. Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR) a pris conscience qu'il faut donc impérieusement répondre à leurs besoins spécifiques. Nous devons les protéger car ils sont notre avenir au même titre que tous les autres enfants de ce monde. C'est pour cette raison que le HCR a conçu une politique spécifique en vue de répondre aux besoins essentiels de l'enfant réfugié.

Mais au fond qu'est-ce qu'un enfant réfugié ? Un enfant réfugié est avant tout un réfugié. Il bénéficie donc des mêmes droits qu'un adulte car la

Convention de 1951 et le Protocole additionnel de 1967 relatifs au statut des réfugiés s'appliquent à sa personne exactement de la même manière que dans le cas d'un adulte. Un mineur est un réfugié lorsqu'il a des craintes fondées d'être persécuté pour des raisons ayant trait à sa race, sa religion, sa nationalité, son appartenance sociale ou ses opinions politiques et qui se trouve en dehors de son pays, qui ne peut se réclamer de la protection de ce pays, et qui ne peut y retourner. Dès l'acquisition d'un tel statut, un mineur ne peut plus être refoulé vers son pays d'origine. De plus, une fois reconnu comme réfugié, il doit pouvoir bénéficier du même traitement que les nationaux en ce qui concerne l'enseignement primaire (article 22, paragraphe 1 de la Convention de 1951). Il bénéficie des mêmes extensions en matière de droit et de qualification apportées par la Convention de l'Organisation de l'Unité Africaine (1969) et la Déclaration de Carthagène (1984), toutes deux postérieures à la Convention de 1951 sur la question des réfugiés.

Ensuite, un enfant réfugié, c'est aussi un enfant. A ce titre, la communauté internationale lui octroie une plus grande protection par le biais de la Convention des droits de l'enfant de 1989. Bien que cet instrument ne concerne pas la question des réfugiés, il s'applique aux enfants réfugiés parce qu'il traite de la condition de tous les mineurs de moins de 18 ans (article 1 de la Convention des droits de l'enfant) — sauf si la loi nationale de l'enfant lui accorde sa majorité plus tôt — sans discrimination aucune (article 2 du même traité). Cette convention a maintenant une portée quasi universelle, étant donné que 166 pays l'avaient déjà ratifiée en août 1994.

Le HCR s'appuie sur cet instrument juridique pour l'élaboration de sa politique envers les enfants réfugiés. Elle est très importante car elle se base sur des standards contraignants pour les Etats qui l'ont ratifié. Cette convention couvre les principaux aspects de la vie de l'enfant (santé, éducation, adoption, justice en matière juvénile).

On peut séparer les enfants réfugiés en deux catégories bien distinctes et qui nécessitent un traitement fort différent. Nous avons d'une part les mineurs accompagnés soit de leurs parents, soit d'un de leurs parents ou encore d'un adulte les ayant pris en charge; d'autre part, nous avons les mineurs non accompagnés de l'une de ces personnes. Qu'est-ce qu'un mineur non accompagné ? La position du HCR, définie dans son manuel sur la protection des enfants réfugiés, est très simple. Un mineur non accompagné est un enfant séparé de ses deux parents et dont l'entretien et la charge ne sont assurés par aucun tuteur ou adulte en vertu du droit, de la coutume ou des usages sociaux usuels en la matière dans une société donnée. Un enfant non accompagné n'est pas un orphelin car il n'a pas été vérifié que ses parents sont morts ou qu'ils n'ont plus le désir de l'élever.

Ces deux situations nécessitent des approches fort différentes car elles impliquent des acteurs différents. Le premier cas de figure est de loin le plus simple à traiter. Rappelons-nous que l'enfant réfugié se caractérise surtout par sa dépendance et sa vulnérabilité. Si la personne qui s'occupe traditionnellement de lui — en général sa mère — veille sur lui, la question de sa vulnérabilité se pose avec moins d'acuité puisque il y a un parent (ou au moins un proche) qui s'assurera, dans la mesure de ses moyens, que l'enfant puisse correctement subvenir à ses besoins essentiels. Dès lors, il s'agit pour le HCR de donner les moyens nécessaires à la personne qui en a la charge en vue de l'entretien correct et adéquat de l'enfant. Cette approche suppose un changement d'optique radical en ce sens qu'il ne faut plus considérer l'enfant — surtout quand celui-ci est encore en bas âge — comme un individu seul mais comme une personne faisant partie d'une structure familiale minimale (l'enfant et son/ses parents). Dans toute politique d'aide à l'enfant réfugié, celui-ci doit être atteint à travers cette structure. Au fil de ses opérations, le HCR s'est rendu compte que la famille, et plus particulièrement la femme (qui en constitue traditionnellement le noyau), reste la meilleure protection pour l'enfant, tant psychologiquement que matériellement, dans une situation de crise humanitaire. La mise en place de programmes alimentaires et de soins de santé mère/enfant diminue grandement les taux de mortalité infantile et maternelle dans les camps de réfugiés.

Dès que le stade de la première urgence est passé, il faut très rapidement penser à mettre en place des politiques à plus long terme pour les enfant réfugiés, à savoir leur procurer un environnement plus sûr dans lequel ils peuvent grandir, recevoir une instruction, avoir des espaces récréatifs, bénéficier d'un suivi psychologique familial.

La situation des mineurs non accompagnés est bien plus délicate et bien plus tragique à la fois. L'enfant non accompagné est de loin le plus vulnérable puisqu'il ne bénéficie d'aucun soin affectif ou matériel. Il est donc à la charge complète des personnes qui le recueilleront éventuellement ou des opérateurs humanitaires administrant le camp dans lequel il se trouve, dans l'attente de retrouver ses parents. Pour lui venir en aide, il faut opérer une complète substitution de rôle — surtout quand il est très jeune — et remplacer la mère dans sa fonction nourricière, éducative et affective. Cela suppose une infrastructure beaucoup plus lourde car certains enfants (les plus jeunes, les mal-nourris, les malades, etc.) requièrent une attention continue.

La tragédie dont a été victime le Rwanda est à cet égard très révélatrice car les enfants d'origine tutsi furent victimes — au même titre que les adultes — du génocide. Cette fois, les enfants furent même explicitement visés. Lançant systématiquement des appels au meurtre collectif sur

ses ondes, la Radio des Mille Collines rappela à ses auditeurs de ne pas oublier les enfants tutsi car « il fallait achever le travail » (allusion aux massacres de 1959 durant lesquels les enfants en bas âge ne furent pas inquiétés) afin de ne pas les voir revenir une fois grands. Quand ils ne furent pas mutilés et tués sauvagement, ces enfants s'enfuirent dans les collines après avoir souvent été témoin de l'assassinat d'un ou de plusieurs de leurs parents. L'évacuation de ces mineurs non accompagnés dont la vie était gravement en danger fut organisée par divers opérateurs humanitaires, soit vers les pays avoisinants, soit vers l'Europe (en particulier la France et l'Italie). Ces mesures furent bien malheureusement les seules adéquates pour sauver ces innocents du massacre. Lors de la fuite des populations hutu vers le Zaïre en juillet 1994, ce sont aussi les enfants qui souffrirent le plus car très souvent, ils furent séparés de leurs parents et se regroupèrent en bande pour continuer leur chemin. Une fois arrivés dans les camps à Goma ou à Bukavu, il ne purent, pour la plupart, retrouver leurs familles. Ainsi, ce drame a engendré une population appréciable de mineurs non accompagnés regroupés dans les camps de réfugiés installés dans les pays limitrophes.

Maintenant que ces enfants rwandais sont en sécurité (même si cette sécurité est parfois précaire), il importe pour le HCR qu'ils soient identifiés et enregistrés en vue de futures opérations de regroupement familiaux, étant donné que la meilleure façon de répondre aux besoins de ces enfants est de leur permettre de vivre auprès de leurs parents et dans le milieu culturel et social qui est le leur. Dans cette optique, l'évacuation à partir d'un premier pays d'accueil ne devrait être envisagée que si la sécurité de l'enfant ne pouvait vraiment plus être assurée car ce serait l'éloigner plus encore de ses proches. L'enfant ayant déjà subi un important traumatisme, il est inutile de lui en infliger un second par l'obligation de reprendre à nouveau le chemin de l'exil pour une destination bien souvent inconnue.

Pour ce qui concerne l'éventuelle adoption d'un enfant non accompagné, la politique du HCR est très stricte en ce sens que le HCR ne considère pas les enfants vivant dans un contexte de crise humanitaire comme étant adoptables. Ces enfants ayant perdu la trace de leurs parents ne sont pas des orphelins. Ils ont encore une famille ou au moins un parent. Un enfant est orphelin quand ses deux parents sont considérés comme morts. Le statut d'orphelin requiert donc une vérification extrêmement précise. Avant qu'une adoption ne soit envisageable, il faut être certain que tous les efforts possibles aient été menés, sans résultats tangibles, pour retrouver la famille ou un parent de l'enfant. Ce n'est qu'après un terme raisonnable - on compte en général au moins deux ans - que l'on peut envisager une adoption, toujours comme dernière solution. Dans le

cas du Rwanda, il n'est aujourd'hui pas aisé de recueillir des informations ou de mener une enquête ou encore de mettre sur pied un programme de recherche à grande échelle. Tant que ces recherches sur le sort des familles ne sont pas entreprises, il faut considérer tout enfant non accompagné comme susceptible d'avoir des proches encore en vie quelque part en Afrique centrale.

En fait, dans tous les cas de figure, et ce, suivant les recommandations prônées par la Convention sur les droits de l'enfant, c'est avant tout l'intérêt de l'enfant qui doit prévaloir sur toute autre considération et, en général, ce n'est certainement pas l'éloignement d'un enfant de son microcosme social qui l'aidera à revivre un jour une vie normale. Ce dont un enfant non accompagné ayant subi les horreurs de la guerre a besoin n'est pas d'être déraciné mais de se retrouver au moins temporairement entouré avant de pouvoir retrouver ses proches. A cet effet, il faut se rappeler que la notion de famille est plus large en Afrique centrale qu'en Europe occidentale.

Du point de vue terminologique, le HCR réproouve en l'occurrence l'usage du terme "orphelin". Cela tend à encourager l'idée de l'adoption en lieu et place du regroupement familial. Il est évident que les restrictions que le HCR apporte à l'adoption comme instrument de normalisation de la vie d'un enfant réfugié non accompagné ne signifient en aucun cas que l'on ne prenne pas soin de ces enfants tant du point de vue affectif que matériel. Bien au contraire, pendant qu'une recherche de parents est planifiée, il faut pouvoir prendre les dispositions les plus appropriées pour l'enfant en tenant compte de son avis. Pour certains, des soins familiaux seront impératifs tandis que pour d'autres, des soins de groupe seront plus adaptés. Il faut par exemple laisser ensemble les enfants ayant développés des liens d'affection entre eux. Ou encore, un placement est toujours préférable auprès d'une famille faisant partie de la communauté de réfugiés qu'en dehors, en vue de préserver la culture, la langue et la religion de l'enfant. Surtout, ne l'oublions pas, un enfant réfugié n'est pas *a priori* un enfant adoptable. Il est essentiel — et je dis même impératif — d'expliquer ce fait aux personnes et aux familles d'accueil qui auront en charge cette garde.

Afin de permettre une politique de regroupement des familles, il est indispensable de mettre sur pied une campagne d'enregistrement des enfants après leur arrivée en lieu sûr. Pour chaque enfant non accompagné, un dossier est établi avec photographie en vue de réunir les renseignements les plus précis possible tant sur sa personne que sur sa famille. Deux copies de ce dossier sont établies: une ne doit jamais quitter l'enfant, la seconde est conservée par l'organisme responsable de l'enfant, tandis que l'original est envoyé à l'Agence centrale des recherches de la

Croix-Rouge à Genève ou à toute délégation du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Ces informations seront par la suite mises à la disposition des familles et des organismes compétents au Rwanda, par exemple, et dans tout pays concerné pour permettre les regroupements de famille selon les procédures du CICR.

Toutes ces recommandations ainsi que les procédures nécessaires à l'enregistrement des enfants non accompagnés, issues de la Convention relative aux droits de l'enfant ainsi que des principes du droit international humanitaire (Convention de Genève de 1949 et Protocole additionnel de 1977) ont été approfondies dans la nouvelle édition du *Refugee Children, Guidelines on Protection and Care* publié par le HCR ainsi que la brochure *Evacuation of Children from Conflict Areas* publiée conjointement par le HCR et l'UNICEF.

Il existe déjà plusieurs programmes de regroupement des familles qui permettent tant aux enfants qu'aux parents de retrouver des membres de leurs familles. Un exemple intéressant de ce type de programme a pour cadre l'ex-Yougoslavie. Dans les différentes républiques issues de l'ex-Yougoslavie, les experts évaluent à plus de 40 000 le nombre de "mineurs non accompagnés" depuis le début du conflit. Plusieurs organisations internationales (dont le CICR, le HCR et l'OIM) ainsi que de nombreuses organisations non gouvernementales (ONG) ont décidé de tout mettre en oeuvre pour faciliter les regroupements de famille et permettre à ces enfants de retrouver leurs parents. Une initiative récente dans le domaine est la mise en route du programme *ReUnite* (lancé en mars 1994) qui utilise la technologie informatique la plus avancée pour créer un catalogue de photos digitalisées sur disque optique CD-ROM accompagnées de diverses informations en vue d'identifier les mineurs perdus et leurs parents. Cette banque de données a été créée par EDS France tandis que le matériel informatique est fourni par Bull France. Ces disques optiques sont distribués dans les camps de réfugiés et sont consultables sur n'importe quel micro-ordinateur PC compatible, de telle sorte que tout parent désireux de retrouver son enfant peut se rendre aux bureaux des agences participantes et accéder au fichier existant.

Néanmoins, pour des raisons de sécurité, le disque optique n'indique pas le lieu où se trouve l'enfant mais seulement son identité et le nom de l'agence qui l'a pris en charge. Le système est très souple car il autorise le stockage et la recherche sélective de toute information utile (surnom éventuel, anciennes adresses, etc.) pour une recherche et l'enregistrement est rendu possible par la publication dans divers quotidiens de formulaires *ad hoc* que les parents concernés peuvent remplir et renvoyer au bureau concerné. La première phase de cette opération a pu être lancée grâce aux fonds de la fondation Soros et de l'USAID qui ont permis au HCR et à

l'ONG *Unaccompanied Children in Exile* (basée à Zagreb) de travailler ensemble sur ce projet et de répertorier des centaines d'enfants dans un premier temps. Un disque optique peut contenir jusqu'à 40 000 fichiers avec photos, ce qui correspond au nombre estimé de "mineurs non accompagnés". En outre, l'ONG britannique *Save the Children Fund* est devenu un partenaire opérationnel du programme en Serbie/Monténégro tandis qu'en Bosnie-Herzégovine, des contacts extrêmement positifs ont été pris avec la Croix-Rouge bosniaque ainsi que le ministère bosniaque pour les réfugiés et la sécurité sociale en vue de l'extension du programme. Cette opération ne concerne pas que l'intérieur de l'ex-Yougoslavie mais aussi les pays dans lesquels des Yougoslaves se sont réfugiés car beaucoup d'entre eux ont été séparés par l'exil. Le programme en serbo-croate du *BBC World Service* offre de plus une émission hebdomadaire sur cette opération. Le programme *ReUnite* nous montre qu'il est possible d'opérer des regroupements de familles avec beaucoup de patience, de méthode et de travail car cela reste une opération de longue haleine de recueillir des témoignages, de les traiter et de les archiver. Certains enfants n'ont pour le moment pas cette chance.

Par exemple, la situation des enfants soudanais orphelins et non accompagnés réfugiés au Kenya reste très préoccupante. Regroupés dans le camp de Kakuma, ils sont quelques 11 000 petits garçons — dont certains ont à peine plus de quatre ans — à souffrir de l'isolement, du manque d'affection, du manque d'une mère, d'un père et d'un endroit où vivre, tout simplement. Ces enfants, pour la plupart, ont été enlevés très jeunes à leur famille par les forces rebelles soudanaises à la recherche soit de nouvelles recrues, soit de cobayes pour vérifier la présence d'éventuels champs de mines. Le HCR a rarement été confronté à pareille situation. Nombre d'entre eux souffrent de profonde dépression, refusent d'aller jouer, d'aller à l'école ou même de se lever le matin. Que faire?

Ce cas extrême pose avec acuité le problème de l'enrôlement forcé des mineurs dans l'armée. Malgré l'interdiction en droit international public d'enrôler des enfants en dessous de l'âge de 15 ans, ce type de recrutement reste une pratique assez courante dans certaines régions du globe. Cette pratique relève néanmoins de la pire inhumanité car cela équivaut à détruire l'enfance de chacune de ces "nouvelles recrues". Le HCR estime qu'aucun réfugié, adulte ou enfant, ne devrait être conscrit car il y a une incompatibilité profonde entre la mission militaire, par essence politique, et le statut de réfugié qui est par définition strictement neutre.

Rappelons les grandes lignes de la politique du HCR sur les enfants réfugiés développée dans un document présenté en octobre 1993 au Comité exécutif du HCR (*EC/SCP/82*). Ayant déjà relaté les différents points essentiels, je me contenterai de vous présenter les buts, principes et

objectifs de cette politique. Les deux buts qui guident l'action du HCR sont la nécessité d'assurer une protection et un développement harmonieux à l'enfant réfugié ainsi que de lui apporter des solutions durables à ses besoins impératifs. Pour cela le HCR suit les principes suivants:

- Dans toute action entreprise en faveur de l'enfant réfugié, ses droits fondamentaux et son meilleur intérêt doivent toujours être pris en considération en premier lieu;
- Préserver ou reconstruire la cellule familiale reste une nécessité fondamentale;
- Les actions menées en faveur des enfants réfugiés doivent viser les personnes responsables (parents ou autres) de ces enfants afin qu'elles puissent correctement remplir leur devoir vis-à-vis de ces enfants; si l'action à entreprendre doit être néanmoins focalisée sur l'enfant seulement, il faut dans la mesure du possible associer les parents ou responsables de ces enfants à l'opération;
- Garçons et filles réfugiés doivent être assurés de recevoir aide et protection sur un même pied d'égalité;
- Les enfants non accompagnés doivent faire l'objet d'une attention toute particulière en matière d'assistance et de protection;
- Le personnel HCR doit prendre un soin particulier à éviter tout risque pour l'enfant réfugié ainsi que lui apporter toute l'attention et la protection dont il a besoin.

Sur la base de ces principes, les objectifs suivants ont été déterminés comme devant être poursuivis par le HCR:

- Il est impérieux de protéger l'enfant réfugié de tout risque de détention, de conflit armé, de recrutement forcé, d'abus sexuel ou de toute autre forme de violence, d'abus ou de négligences;
- Il faut tendre au renforcement des lois nationales réprimant les violences ou les abus dont peuvent être victimes les enfants réfugiés en accord avec les obligations légales internationales des Etats concernés;
- Il est nécessaire de prendre constamment en compte les besoins spécifiques des enfants réfugiés dans une situation de crise humanitaire et ce du début jusqu'à la fin du mandat d'assistance et de protection aux réfugiés;
- Il faut très régulièrement mettre à jour les données et statistiques d'identification des mineurs non accompagnés en vue de permettre le regroupement familial;
- La sensibilisation du personnel des partenaires du HCR sur la

problématique des enfants réfugiés est une priorité car il en va de l'avenir et des besoins de ces enfants;

- La même démarche éducative est nécessaire avec le personnel des forces armées et de police des Etats devant administrer sur leur territoire une population de réfugiés; il faut les sensibiliser au sujet des problèmes de protection, d'assistance et de droits de l'homme;
- La sensibilisation des enfants réfugiés eux-mêmes et des réfugiés en général aux droits spécifiques dont bénéficie un mineur réfugié participe de la même démarche;
- Toujours en matière d'éducation, des campagnes de sensibilisation à la problématique des enfants réfugiés auprès des pays d'accueil, des pays d'origine, des ONG, des donateurs, du grand public et des autres institutions des Nations Unies ne peut qu'aider à faire progresser les notions spécifiques d'aide et de protection des mineurs réfugiés;
- Enfin, il est nécessaire d'améliorer la coopération entre les différentes institutions internationales, gouvernementales et non gouvernementales dans ce domaine particulièrement sensible.

En guise de conclusion, outre le fait qu'aucune définition d'objectifs n'est définitive, nous soulignerons que, même si l'enfant réfugié nécessite une protection et une assistance spécifique, cela ne veut pas dire que nous opérons un cloisonnement entre les mineurs réfugiés et les adultes réfugiés. Il ne faut en fait jamais oublier qu'une population de réfugiés ne diffère pas fondamentalement d'une autre population en terme de diversité humaine et sociale. Il faut donc apporter, en plus de l'assistance et de la protection auxquelles les réfugiés ont droit, des réponses plus spécifiques en fonction des besoins de chacun: femme, homme, personne âgée, malade, enfant, etc. Dans le cas de l'enfant, ce dont nous devons nous rappeler, c'est qu'il constitue notre futur. Les enfants d'aujourd'hui sont les adultes de demain. Si nous ne les prenons pas correctement en charge, nous hypothéquons leur futur et ainsi le nôtre. L'enfant réfugié nous interpelle doublement, d'abord parce qu'il est réfugié, ensuite parce que c'est un enfant. Cela fait, selon nous, deux bonnes raisons de ne pas l'oublier.

RÉFÉRENCE

GRANT, J.P. 1992. *The State of the World's Children*.— UNICEF, New York

**ROL EN VORMEN VAN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING
TEN GUNSTE VAN HET KIND**

**RÔLES ET FORMES DE
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT
EN FAVEUR DE L'ENFANT**

Zittingsvoorzitter – Président de séance
P. CASMAN

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 295 - 296 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 295 - 296 (1996)

Rol en vormen van de ontwikkelingssamenwerking ten gunste van het kind

Rôle et formes de la coopération au développement en faveur de l'enfance

Samenvatting van de inleidende lezing
Résumé de l'exposé introductif

door / par

P. CASMAN *

SAMENVATTING. — De bijstand waarvan alle individu's, zowel in de geïndustrialiseerde landen als in de ontwikkelingslanden, genieten wordt op verschillende niveau's (persoon, gezin, beroep, land, continent, enz.) verleend. Die niveau's kunnen in de ontwikkelingshulp, die een bijzondere vorm van bijstand is, teruggevonden worden; hulp vanwege de niet-gouvernementele organisaties, bilaterale of multilaterale hulp. De doeleinden van de hulp worden vastgesteld (en soms beperkt) door haar dimensie. De middelen van die hulp worden door verschillende bronnen (individu's, gemeenschappen, landen) verschaft. Verscheidene factoren bepalen de omvang van de gemobiliseerde en gebruikte middelen. Onder die factoren spelen de mentale en fysische beelden die de rijke landen van de ontwikkelingslanden hebben evenals de processen van creatie van die beelden (school, media) een belangrijke rol.

RÉSUMÉ. — L'assistance dont jouissent tous les individus, tant dans les pays industrialisés que dans les pays en voie de développement, se déroule sur plusieurs plans (personnel, familial, professionnel, communautaire, national,

* Secretaris Generaal van het Belgisch Comité voor UNICEF, Kunstlaan 20 bus 18, B-1040 Brussel (België). – Secrétaire général du Comité belge de l'UNICEF; Avenue des Arts 20 boîte 18, B-1040 Bruxelles (Belgique).

continent, etc.). Ces plans se retrouvent dans l'aide au développement, forme particulière de l'assistance; aide des organisations non gouvernementales, aide bilatérale, aide multilatérale. Les objectifs de l'aide sont déterminés (et parfois limités) par la dimension qui la véhicule. Les moyens de ces aides proviennent de sources distinctes (individus, communautés, pays). Plusieurs facteurs déterminent l'importance des moyens mobilisés et mis en œuvre. Parmi ces facteurs l'image mentale et physique que les pays nantis ont des pays en voie de développement joue un rôle important, ainsi que les mécanismes qui construisent ces images (école, médias).

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 297 - 308 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 297 - 308 (1996)

De positie van het kind in de Derde Wereld en de "Agenda voor Ontwikkeling" van Secretaris-Generaal Boutros Boutros-Ghali

door

Neri SYBESMA-KNOL *

SAMENVATTING. — In zijn "Agenda voor Ontwikkeling" probeert de secretaris-generaal van de Verenigde Naties een inventaris op te maken van de inspanningen die in de loop der jaren door de VN werden geleverd in het belang van de ontwikkeling van bepaalde "achtergebleven" (of achtergestelde?) gebieden, van de blijvende behoeften aan ontwikkeling, en van de vooruitzichten voor de toekomst. Die vooruitzichten zijn niet gunstig. De ontwikkelingsproblematiek dreigt te verliezen aan internationale belangstelling. Toch blijft het een centraal probleem. Ook in de discussie rond het onderwerp van dit colloquium dient "ontwikkeling" een centrale plaats in te nemen, omdat het de wortels van de problematiek raakt: de positie van het kind hangt immers nauw samen met meer algemene problemen van vrede, economische groei, een democratisch bestuur en zorg voor het milieu. Ontwikkeling, en meer in het bijzonder sociale ontwikkeling (nu in het middelpunt van de belangstelling met het oog op de komende Wereldtop over sociale ontwikkeling in 1995) beoogt meer dan het direct aanpakken van de meest schrijnende problemen, zoals het kind in oorlogstijd, het kind als vluchteling, de gezondheid van het kind, jeugddriminaliteit. De internationale gemeenschap dient nu onverwijld een begin te maken met long-term actieprogramma's en volgehouden steun, voor een geleidelijke groei van de landen in de Derde Wereld naar een stabiele en economisch gezonde samenleving waarin het kind de plaats en de verzorging kan krijgen waarop het recht heeft.

* Centrum voor de Studie van het Recht van de Verenigde Naties en van de Gespecialiseerde Organisaties, Faculteit der Rechtsgeleerdheid, Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, B-1050 Brussel (België).

RÉSUMÉ. — *La position de l'enfant dans le Tiers Monde et l' "Agenda du Développement" du secrétaire général Boutros Boutros-Ghali.* — Dans son "Agenda du développement", le secrétaire général des Nations Unies tente de faire l'inventaire des efforts réalisés au fil des ans par les Nations Unies en faveur du développement de certaines régions "sous-développées" (ou désavantagées?), des besoins en développement toujours existant et des perspectives d'avenir. Ces perspectives ne sont guère favorables. La problématique du développement risque de susciter moins d'intérêt de la part de la communauté internationale. Pourtant cela reste une question fondamentale. De même, le développement doit également occuper une position centrale dans les discussions tenues lors de ce colloque car celui-ci a pour thème la racine de la problématique. En effet, la position de l'enfant est en rapport étroit avec des problèmes plus généraux tels la paix, la croissance économique, les régimes démocratiques et les préoccupations environnementales. Le développement et plus particulièrement le développement social (maintenant au centre des intérêts à l'approche du prochain sommet mondial sur le développement social en 1995) a des objectifs plus ambitieux que de s'attaquer directement aux problèmes les plus navrants tels l'enfance en temps de guerre, les enfants-réfugiés, la santé de l'enfant ou la criminalité juvénile. La communauté internationale doit maintenant entamer sans tarder des programmes à long terme et assurer une assistance continue afin que les pays du Tiers-Monde se dirigent progressivement vers une société stable et économiquement saine qui offre à l'enfant la place et les soins auxquels il a droit.

*

* *

Toen mij gevraagd werd om aan dit colloquium vanuit mijn vakgebied (dat is het internationaal recht en het recht en de werkzaamheden van internationale organisaties) een bijdrage te leveren, heb ik voorgesteld iets te schrijven over VN-ontwikkelingsprogramma's in het algemeen, en meer in het bijzonder over die programma's die speciaal gericht zijn op hulp aan kinderen.

Er waren daarbij wel twee beperkingen:

- Uiteraard moet ik niet spreken over het werk van het Kinderfonds van de Verenigde Naties. Daarop wordt in andere bijdragen uitvoerig ingegaan.
- En dan: er heeft binnen het VN-systeem (en trouwens ook daarbuiten) zo'n wildgroei plaats gehad van allerlei organen en organisaties die zich met een of andere vorm van ontwikkelingssamenwerking bezig houden dat men zich voor een overzicht als dit noodzakelijk moet beperken tot de krachtlijnen.

Die krachtlijnen nu werden juist dit jaar uiteengezet in een document dat heet: *Een Agenda voor Ontwikkeling* [1]* en dat werd opgesteld door

Secretaris-Generaal Boutros Boutros-Ghali van de Verenigde Naties. Het is bekend hoe hij met zijn *Agenda voor de Vrede* destijds een fundamenteel debat op gang bracht over de krachtlijnen in het VN-beleid op het gebied van vrede en veiligheid.

Welnu: de Agenda voor Ontwikkeling beoogt datzelfde te doen. Het fundamentele debat zal beginnen tijdens de 49ste zitting van de Algemene Vergadering, september-december 1994.

Vooruitlopend op de conclusies van dat debat wil ik toch aan de hand van die tekst achtereenvolgens behandelen:

- Het concept solidariteit in het Handvest van de Verenigde Naties (of zelfs daarvoor) en de structuren die in de loop der jaren daarnaast nog werden ontwikkeld om aan dat concept gestalte te geven. Daarbij denk ik niet alleen aan de VN-structuren zelf, maar ook aan de Gespecialiseerde Organisaties van VN, aan de (vele) niet-gouvernementele organisaties die aan ontwikkeling doen en aan de medewerking van het bedrijfsleven.
- De grote lijnen van het VN-ontwikkelingsbeleid en iets over de financiering.
- Vervolgens, en dat zijn eigenlijk de interessante perspectieven, de nieuwe trends die te onderkennen zijn in de ontwikkelingssamenwerking en tegelijk de richting waarin we moeten gaan:
 - Het verband tussen ontwikkeling en vrede, het begrip "*peace-building*";
 - Het verband tussen ontwikkeling en milieu, het begrip "*sustainable development*";
 - Het verband tussen ontwikkeling en democratie, ofwel: "*good governance*".
- Tenslotte: de ontwikkelingssamenwerking "te velde".

De nadruk komt daarbij nu vooral te liggen op het bevorderen van *nationale* initiatieven eerder dan op ontwikkeling die van buitenaf wordt opgelegd.

Een Agenda voor ontwikkeling dus. Maar de vraag blijft dan: wat is de positie van het *Kind* in die Agenda ? Welke actieprogramma's, hoeveel geld en mankracht gaat er naar specifieke programma's voor kinderen ?

En daarop moet ik het antwoord voorlopig schuldig blijven: in heel de Agenda van de Secretaris-Generaal komt het woord "kind" niet éénmaal voor !

Wat kan daarvan de betekenis zijn ?

Ik kan er maar één conclusie uit trekken. Niet dat "het kind" in de hele

* De cijfers tussen haakjes [] verwijzen naar de noten p. 308.

Derde-Wereld problematiek geen belangrijke plaats, geen aandacht verdient. Wel dat het niet voldoende is de specifiek kind-gebonden problemen aan te pakken, problemen als kinderen en honger, kinderen met besmettelijke ziekten, kinderen aan drugs, kind-vluchtelingen en kinderen in gewapende conflicten, kinderarbeid en kinder-prostitutie...

Ook dat de crisissfeer waarin dit soort problemen vaak (niet altijd) wordt aangepakt niet leidt tot duurzame, blijvende oplossingen.

Maar dat geldt eigenlijk voor heel de ontwikkelingsproblematiek.

En dat nu is de betekenis van de "Agenda voor Ontwikkeling": het opzetten van long-term actieprogramma's en het bieden van volgehouden steun aan de verantwoordelijken in de Derde Wereld om hen te helpen op de weg naar een veilige, stabiele, economisch gezonde en duurzame samenleving. Daarin kan het kind dan de plaats en de verzorging krijgen die het nodig heeft.

1. De Agenda voor Ontwikkeling, een uitwerking van de basisprincipes van het VN-Handvest

De Agenda voor Ontwikkeling is in de eerste plaats een uitwerking van de basisprincipes die al in het Handvest van de Verenigde Naties zijn neergelegd.

Wat wil dat Handvest anders dan "*gebruikmaken van internationale instellingen voor de bevordering van de economische en sociale vooruitgang van alle volken*" (Preamble) ?

En noemt artikel 1, dat handelt over de doelstellingen en beginselen van de Verenigde Naties, niet als één van die doelstellingen: "... *Internationale samenwerking tot stand te brengen bij het oplossen van internationale vraagstukken van economische, sociale, culturele of humanitaire aard, alsmede bij het bevorderen en stimuleren van eerbied voor de rechten van de mens en voor fundamentele vrijheden voor allen...*" (art. 1. 3) ?

Van de VN-organen die in dat verband specifieke opdrachten hebben gekregen dient in de eerste plaats: de Algemene Vergadering ("*het bevorderen van internationale samenwerking op economisch, sociaal en cultureel gebied*") te worden genoemd.

In de loop van haar eerste vijftig jaren is die Algemene Vergadering immers uitgegroeid tot een wereldwijd forum voor debat op het gebied van ontwikkeling, waarbij alle staten betrokken zijn. Nu nemen 184 staten deel aan dat debat.

Maar de Algemene Vergadering kan ook besluiten tot *acties*. Zulke acties kunnen bestaan uit:

- Het verzamelen, verspreiden en analyseren van informatie over de economische en sociale toestand over de hele wereld [2];
- Het aanvaarden van resoluties, verklaringen en aanbevelingen met betrekking tot ontwikkeling, het uitstippelen van beleidslijnen [3];
- Het tot stand brengen van bindende internationale verdragen [4];
- Het opzetten van hulpprogramma's.

Uiteraard heeft de Algemene Vergadering ook veelvuldig gebruik gemaakt van haar bevoegdheid om hulporganen in te stellen met het oog op een bepaalde taak of een bepaald probleem.

Het is interessant te zien hoe het VN-ontwikkelingsapparaat dat in de loop der jaren door de Algemene Vergadering werd opgezet, een weerspiegeling is geworden van de veranderende benaderingen van de ontwikkelingsproblematiek.

In de eerste jaren na de Tweede Wereldoorlog was er vooral sprake van technische hulpverlening: De VN-Organisatie voor Herstel en Wederopbouw (UNRRA) en het Uitgebreid Programma voor Technische Bijstand (EPTA) dateren uit die periode.

In de zestiger jaren ging de aandacht meer naar programma's in verband met de jonge, pas onafhankelijk geworden staten.

Zo werd in 1965 besloten EPTA samen te voegen met het in 1958 opgerichte eerste Speciale Fonds tot het VN-Ontwikkelingsprogramma (UNDP).

UNDP was en is de kern van de VN ontwikkelingsactiviteit. UNDP ontvangt én verdeelt het merendeel van de fondsen die door de Verenigde Naties aan ontwikkelingssamenwerking worden besteed: zo'n 3,6 miljard dollar per jaar. De cijfers worden voor ieder VN-orgaan en voor iedere organisatie vermeld in "Agenda voor Ontwikkeling" [5]. Het is misschien interessant hier te vermelden dat van de 3,6 miljard, UNICEF alleen al 743 miljoen voor zijn rekening neemt...

Meer dan enig ander VN-orgaan is de VN-Conferentie voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) (voor het eerst bijeengekomen in 1964) jarenlang hét forum geweest waar de fundamentele discussie over ontwikkeling, en het verband tussen handel en ontwikkeling, werd gevoerd. Samen met het Kinderfonds (UNICEF), het Fonds voor Bevolkingsvraagstukken (UNFPA), het Grondstoffenfonds, het Wereldvoedselprogramma, is UNCTAD een deel van de VN-structuren die zich bezighouden met ontwikkeling op heel specifieke gebieden. Eén ervan, de Organisatie voor Industriële Ontwikkeling (UNIDO) werd in 1981 een zelfstandig lid van de VN-familie.

Naast de moeder-organisatie zijn in de zestiger jaren namelijk ook de VN-Gespecialiseerde Organisaties zich een voor een gaan bezighouden met de ontwikkelingsproblematiek. Vaak niet alleen uit overwegingen van humanitaire aard, maar ook, en vooral, uit welbegrepen eigenbelang op het gebied van luchtvaart, scheepvaart, post- en telecommunicatie, vreedzaam gebruik van kernenergie, enz.

Toch kan men niet ontkennen dat de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO), de Voedsel- en Land-bouworganisatie (FAO), het Landbouw Ontwikkelingsfonds onmisbaar zijn geworden in de internationale ontwikkelingssamenwerking. En hetzelfde kan gezegd worden van de Bretton Woods organisaties (de Wereldbank en het IMF), hoewel hun invloed de laatste jaren lijkt af te nemen. Zij richten zich immers voornamelijk op directe problemen van macro-economische stabiliteit en economische groei, factoren die in het moderne ontwikkelingsdebat niet meer de enige, of de belangrijkste factoren zijn.

Ontwikkeling is immers van een *economisch probleem* steeds meer een *sociaal probleem* geworden !

2. Van economische naar sociale ontwikkeling

Dat er in het denken over ontwikkeling in de loop der jaren belangrijke verschuivingen hebben plaatsgehad, blijkt ook duidelijk uit de onderwerpen van de grote conferenties die de laatste jaren door de Verenigde Naties worden georganiseerd: in 1992 UNCED, in 1994 de Bevolkingsconferentie, in 1995 de Conferentie over Sociale Ontwikkeling, ook in 1995 de 4de Conferentie over de Status van de Vrouw [6], in 1996 de tweede Habitat-Conferentie over menselijke nederzettingen...

In al deze internationale discussies en actieprogramma's spelen de VN een leidende, maar niet de enige rol.

Regionale organisaties treden steeds meer op de voorgrond: zo'n 5 1/2 miljard dollar wordt door hen jaarlijks besteed aan ontwikkelingshulp. Ook regionale samenwerking op het gebied van bijvoorbeeld waterbeheer, transport, elektrificeringsprojecten kan van invloed zijn op de ontwikkeling, om niet te spreken van regionale handelsakkoorden.

Niet-gouvernementele organisaties financieren projecten voor zo'n 7 miljard dollar per jaar. Hun sterkte ligt in hun mobiliteit en flexibiliteit, hun toegewijde, enthousiaste en gemotiveerde medewerkers, en hun mogelijkheden voor het inzamelen van fondsen door een beroep op de publieke opinie lijken eindeloos !

Natuurlijk zijn ook de *privé-investeerders* een enorme bron van financiële middelen voor ontwikkeling: meer dan 1000 miljard dollar per jaar,

die werkgelegenheid creëren, en overdracht van technologie, en betere handelsbetrekkingen. Privé-investeringen en ondernemingen worden dan ook steeds meer beschouwd als een positieve factor in de ontwikkeling.

Tenslotte moeten we niet vergeten dat de *academische en wetenschapswereld* een niet meer weg te denken bijdrage levert aan de ontwikkelingsdialoog door een voortdurende uitwisseling van ideeën en informatie, van docenten en studenten, maar ook door het ontwikkelen van nieuwe methodes allerhande op het gebied van landbouw, gezinsplanning, medische verzorging, milieubeheer.

Ook het denken over ontwikkeling zelf evolueert in duizenden wetenschappelijke centra over de hele wereld.

3. Het nieuwe denken over ontwikkeling zoals dat is geformuleerd in het Boutros-Ghali document

3. 1. VREDE EN ONTWIKKELING

De laatste tijd wordt vaak beweerd dat de Verenigde Naties naar verhouding veel meer aandacht besteden aan "*peacekeeping*" en aan vrede en veiligheid, dan aan ontwikkelingsproblemen.

Als we kijken naar het budget van de Organisatie is daar volgens de Secretaris-Generaal geen enkel bewijs voor. Maar toch: de kosten van bijvoorbeeld *peacekeeping* operaties zijn de laatste jaren dermate toegenomen dat lidstaten het steeds moeilijker vinden hun bijdragen aan de ontwikkelingsprogramma's te handhaven, laat staan te vergroten.

Anderzijds: kan er sprake zijn van ontwikkeling als er geen vrede is ?

De traditionele benadering gaat ervan uit dat vrede essentieel is voor ontwikkeling. Maar in grote delen van de wereld is er geen vrede, moeten mensen trachten de ontwikkeling op gang te brengen tegen een achtergrond van oorlog: voorbije oorlogen, aan de gang zijnde oorlogen, oorlogen die op het punt staan uit te breken. Een achtergrond van vernietiging en van etnische conflicten.

Kan er in zo'n situatie sprake zijn van ontwikkeling ? Neen toch ? In tijden van conflict ligt alle ontwikkeling stil. Dan dienen de VN zich allereerst bezig te houden met het herstel van de vrede, met "*peace-keeping*" en "*peace-making*". Daarna pas kan opnieuw aan ontwikkeling worden gewerkt.

Daarom moeten we ons steeds meer bewust worden van het verband tussen ontwikkeling en wat de Secretaris-Generaal, in zijn "Agenda voor de Vrede" van 1992, *peace-building* heeft genoemd: de consolidatie van de vrede na een gewapend conflict. Daarmee bedoelen we het identifice-

ren en ontwikkelen van programma's die de nieuwe, prille vrede versterken en een hervatting van de vijandelijkheden kunnen verhinderen.

Zo wordt de vrede na een conflict geconsolideerd en ontstaat een gevoel van vertrouwen bij de bevolking.

Zulke programma's en maatregelen zijn bijvoorbeeld: het ontwapenen van de voormalige tegenstanders, het herstel van de orde, repatriëring van vluchtelingen, advies en opleiding van veiligheidspersoneel, toezicht bij verkiezingen, steun bij de bescherming van de mensenrechten, hervorming of herstel van overheidsinstellingen, nieuwe vormen van inspraak. Eigenlijk: het scheppen van een nieuw klimaat, waarin dan kan worden gedacht aan verbetering van de landbouw, van het vervoer, aan het herstellen van voorzieningen van gezondheidszorg en onderwijs. Het begin van zulke programma's, die eigenlijk ontwikkelingsprogramma's zijn, moet kunnen samenvallen met het begin van het einde van de vijandelijkheden. Steeds vaker wordt dan dit soort programma's al onderdeel van de peace-keeping operaties. Het personeel van zulke operaties bestaat dan ook niet meer alleen uit militairen, maar omvat ook burgerpersoneel, specialisten op alle bovengenoemde gebieden (het "Cambodja-model").

Duidelijker bewijs voor het nieuwe inzicht in de relatie tussen vrede en veiligheid enerzijds, en ontwikkeling anderzijds, is nauwelijks denkbaar.

3. 2. MILIEU EN ONTWIKKELING (DUURZAME ONTWIKKELING)

Een ander terrein waar zo'n verband de laatste jaren steeds duidelijker aan het licht gekomen is, is het milieu. Ontwikkeling en milieu zijn geen afzonderlijke concepten: het milieu is de bron, de natuurlijke hulpbron, van alle ontwikkeling. Succesrijke ontwikkelingsprogramma's houden rekening met milieuconsideransen.

Dit verband tussen milieu en ontwikkeling werd voor het eerst in zijn totaliteit aan de orde gesteld in de VN-Conferentie voor Milieu en Ontwikkeling in Rio, in 1992.

De natuurlijke rijkdommen van een land vormen vaak de meest toegankelijke en best te exploiteren bezittingen. Hoe ze worden beheerd en beschermd is van cruciaal belang voor het potentieel voor vooruitgang van een bepaalde samenleving. Daarbij moeten allerlei behoeften en belangen tegen elkaar worden afgewogen, en moet aan de dringende behoeften van vandaag worden tegemoet gekomen zonder te raken aan de beschikbaarheid van bepaalde rijkdommen op langere termijn.

Zo is het concept "duurzame ontwikkeling" ontstaan, als een voorwaarde niet alleen voor menselijke *ontwikkeling*, maar voor het *overleven* van de mens, van deze en van toekomstige generaties.

En daar komt dan toch het kind, de belangen van het kind, naar voren. Betekent duurzame ontwikkeling niet dat iedere generatie de (zijn !) natuurlijke rijkdommen zó beheert dat ze onverminderd en ongeschonden kunnen worden doorgegeven aan de volgende generatie ?

Dat dit geen gemakkelijke opgave is, zal voor ons allen overduidelijk zijn. Alle geledingen van de samenleving, in alle landen, zullen eraan moeten meewerken.

En het gaat hier om een hele reeks van problemen, van water-, lucht- en bodemvervuiling tot verstoring van het ecologisch evenwicht, van het gevaar van radioactieve straling tot ontbossing en woestijnvorming.

Voorwaar: een goedgevulde agenda !

3.3. HET VERBAND TUSSEN ONTWIKKELING EN DEMOCRATIE

Een andere gedachte die steeds meer naar boven komt in discussies over ontwikkeling is het verband tussen ontwikkeling en een democratische samenlevingsvorm. Vanzelfsprekend is dat verband eigenlijk niet. Er zijn voorbeelden van landen waar met de ontwikkeling een begin is gemaakt onder een eerder totalitair regime en waar pas later een trend naar democratisering is gevolgd.

Toch zijn de beide op een heel fundamentele manier met elkaar verbonden.

De enige samenlevingsvorm waar op langere termijn tegemoet kan worden gekomen aan de concurrerende belangen van de verschillende ethnische, religieuze en culturele groeperingen, met zo weinig mogelijk risico's van burgeroorlog, is immers de democratische.

Democratisch bestuur is nauw verbonden met ontwikkeling omdat democratie de meest fundamentele mensenrechten garandeert, en de deelneming van eenieder in de besluitvorming.

En is (het recht op) ontwikkeling niet juist dat: een fundamenteel recht om zelf, als individu, deel te nemen aan het bepalen van de eigen levensomstandigheden, aan de eigen toekomst?

Een democratisch bestuur, "*good governance*", is dus essentieel. Het houden van periodieke verkiezingen is daarbij niet het enige element. "*Good governance*" houdt nog veel meer in, zoals een rechtvaardige grondwet, goed administratief en financieel bestuur, een deskundige, goed opgeleide en onafhankelijke rechterlijke macht...

4. TENSLOTTE: HET ONTWIKKELINGSWERK TE VELDE

De enorme uitdagingen waarvoor de mensheid zich nu gesteld ziet, maken een internationale consensus noodzakelijk. Maar wat is die

consensus als ze niet tegelijk een begin vormt van actie op het terrein ?

Daar vormen juist de VN-''field programmes'' een cruciale brug tussen het formuleren van brede internationale doelstellingen en de mogelijkheid voor de afzonderlijke landen om deze doelstellingen om te zetten in nationale actie.

Is de Organisatie, met haar jarenlange en wereldwijde ervaring, daarbij niet een levende bron van praktische steun ? Zo hebben de VN, in de periode na de Rio-Conferentie, op verzoek veel landen geholpen om de meest noodzakelijke maatregelen te identificeren, regels en beleidslijnen te formuleren, en structuren op te richten voor controle en naleving van milieu-normen.

In veel sectoren die essentieel zijn voor ontwikkeling, is het alleen de VN die zowel de onpartijdigheid als de expertise bezitten, nodig om resultaten te boeken.

Vooraf wanneer het gaat om hulp bij de opbouw van een nationale administratie, of om democratisering, is er vaak een aarzeling bij regeringen om om hulp te vragen.

Er bestaat immers altijd het gevaar voor inmenging van buitenaf, en voor een zekere controle. Wat dat betreft, kunnen de Verenigde Naties bogen op een lange staat van dienst wat betreft discretie, onpartijdigheid en ervaring. Ook in de toekomst zullen veel lidstaten een beroep blijven doen op de diensten van de VN; er wordt immers voortdurend pionierswerk verricht op het gebied van nieuwe types van ontwikkelingshulp en nieuwe werkterreinen.

Ik denk dat we mogen zeggen dat de Verenigde Naties gedurende bijna 50 jaar van technische samenwerking en opleiding een belangrijk spoor hebben nagelaten van groeiende plaatselijke expertise. Dat de Organisatie een omgeving, een kader en vaak een paraplu is geweest voor alle mogelijke ontwikkelingsactiviteiten...

Toch moet er, dat is voor iedereen duidelijk, nog heel wat gebeuren op het gebied van coördinatie, van het vaststellen van prioriteiten en van het stroomlijnen van de verschillende programma's.

Heel wat VN-instanties hebben al geprofiteerd van de deelname van mensen uit de zakenwereld, de vakbonden, consumentenorganisaties... Die samenwerking zou uitgebreid moeten worden. Want het is duidelijk dat in de loop der jaren het ontbreken van duidelijke beleidslijnen en sturing vanuit de Algemene Vergadering, en het gebrek aan een effectieve beleidscoördinatie in de ECOSOC hebben geleid tot een algemeen gebrek aan cohesie en aan focus binnen het VN-systeem. Op alle niveaus, bij de Hoofdorganen, bij de afzonderlijke programma's en bij de Regionale Commissies is er een wildgroei geweest van alle mogelijke commissies,

comités en werkgroepen, en een steeds toenemend gebrek aan coördinatie in het beleid.

Daar is dus werk voor de Secretaris-Generaal !

5. Conclusies

Wat kan uit dit alles onze conclusie zijn ?

Misschien toch een hoopgevende vaststelling !

Er lijkt, na jaren van inspanningen, versnipperde en gefragmenteerde inspanningen, nu een *ontwikkelingscultuur* te ontstaan.

Wat wil dat zeggen ?

Dat er langzamerhand een besef groeiende is dat vrede, vrijheid, rechtvaardigheid en vooruitgang niet meer van elkaar te scheiden zijn. Dat het één niet kan worden verwezenlijkt zonder het ander. Dat ontwikkeling niet langer een afzonderlijk aspect kan zijn van de internationale samenwerking.

Van de opvatting als zou ontwikkeling een zaak zijn van de transfer van financiële middelen en know-how van de "haves" naar de "have nots", zijn we geëvolueerd naar een *breed* begrip van ontwikkeling dat *alle* soorten menselijke inspanningen omvat.

Het welzijn van toekomstige generaties mag niet op het spel worden gezet door het aangaan van schulden, door het verhypothekeken van het erfgoed van de mensheid, of het nu gaat om financiële, sociale of demografische hypotheeken of om het milieu.

Vooruitgang is niet vanzelfsprekend, kan omslaan in achteruitgang, en verval. Dat mag niet gebeuren.

Allemaal samen moeten we ervoor zorgen, de Westerse landen, de internationale instellingen, maar ook de regeringen van de Derde Wereld zelf, allemaal samen, dat de kinderen van vandaag dezelfde of betere mogelijkheden hebben dan vorige generaties.

Ik wil eindigen met een variatie op een punt uit het Atlantisch Handvest [7], dat in augustus 1941 door Roosevelt en Churchill werd opgesteld en later door alle bondgenoten werd onderschreven.

De geallieerden toen, en later de Verenigde Naties, spraken de hoop uit "*dat er een vrede zal tot stand komen die het mogelijk zal maken dat alle volkeren in veiligheid zouden kunnen leven binnen hun eigen landsgrenzen, en die zal verzekeren dat alle kinderen, in alle landen, hun leven mogen leven vrij van angst én vrij van gebrek.*"

NOTEN

- [1] UN Doc. A/48/935, 6 mei 1994.
- [2] Zo publiceren de VN jaarlijks het UN Statistical Yearbook, één van de belangrijkste publikaties van internationale statistische gegevens. De VN-Statistische Commissie werd opgericht in 1946 en heeft tot taak op een geïntegreerde basis statistieken op allerlei gebied te verzamelen. Zij adviseert lidstaten, internationale organisaties uit het VN-systeem en het VN-secretariaat zelf over de wijze van verzamelen, analyseren en verspreiden van gegevens.
- [3] De Algemene Vergadering nam in de loop der jaren een aantal resoluties aan die een brede en vérstrekkende betekenis hadden.
We noemen:
- De Verklaring inzake de Permanente Soevereiniteit over de Natuurlijke Rijkdommen, AV Res. 1803, 1962.
 - De Verklaring inzake een Nieuwe Internationale Economische Orde, AV Res. 3201, 1974.
 - Het Handvest van Economische Rechten en Plichten van Staten, AV Res. 3281, 1974.
- [4] Sinds de oprichting van de VN kwamen er honderden multilaterale verdragen tot stand met betrekking tot allerlei aspecten van de internationale samenwerking.
Voor de Noord-Zuid verhoudingen was van groot belang de ontwikkeling van het idee van “Gemeenschappelijk Erfgoed van de Mensheid”, waarbij belangrijke natuurlijke rijkdommen (in de oceaanbodem, de ruimte, de maan) werden geplaatst onder internationaal toezicht en de opbrengsten ten goede zouden komen aan de Derde Wereld.
Ook wat betreft het milieu kwamen er verdragen tot stand die vooral het verband beklemtonen tussen milieu en ontwikkeling, b.v. AGENDA 21, 1992.
- [5] Maar voor een meer gedetailleerd overzicht zie het rapport van de Secretaris-Generaal over “Operational Activities of the United Nations for International Development Cooperation”, UN Doc E/1994/64, in het bijzonder Add. 2, “Comprehensive statistical data on operational activities for development for 1992”.
- [6] De voorbereidende documenten voor deze conferenties leveren een schat aan materiaal en gegevens voor verdere studie.
- [7] “Joint Declaration by the President of the United States of America, and Mr. Winston Churchill, representing His Majesty’s Government in the United Kingdom”, bekend als het Atlantisch Handvest, 14 augustus 1941.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 309 - 315 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 309 - 315 (1996)

Le rôle de la coopération belge en faveur de l'enfance du Tiers Monde

par

A. RIBEIRO-VANDERAUWERA *

RÉSUMÉ. — La coopération belge s'inscrit dans la tendance actuelle de la réflexion internationale sur le développement, à savoir que l'aide à l'enfance doit faire partie d'un ensemble de stratégies en interdépendance les unes avec les autres. Elle comporte deux types de coopération: la coopération bilatérale indirecte d'une part, la coopération multilatérale de l'autre. La première concerne des projets ONG cofinancés par l'Administration Générale de la Coopération (AGCD), visant à améliorer les conditions de vie des enfants défavorisés, principalement en Amérique latine, grâce à des activités qui leur permettent d'obtenir une certaine reconnaissance sociale. La seconde consiste en des contributions financières de la Belgique à l'UNICEF dont une partie sert notamment à pallier le manque de sel iodé, cause majeure de goitres endémiques et de crétinisme chez les enfants et les femmes enceintes d'Amérique latine.

SAMENVATTING. — *De rol van de Belgische samenwerking ten voordele van de kinderen in de Derde Wereld.* — De Belgische samenwerking ligt in de lijn van de actuele tendens van het internationale denken over ontwikkelings-samenwerking: de hulp aan kinderen moet deel uitmaken van een geheel van onderling afhankelijke strategieën. Men onderscheidt twee soorten samenwerking: enerzijds, de indirecte bilaterale samenwerking, anderzijds de multilaterale samenwerking. De eerste betreft de door het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking (ABOS) mede-gefinancierde NGO-projecten die de verbetering van de levensomstandigheden van minder begunstigde kinderen, vooral in Latijns Amerika, op het oog hebben via activiteiten die hun een zekere sociale erkenning kunnen geven. De tweede bestaat uit financiële steun van

* Directrice d'administration; Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD), rue Bréderode 6, B-1000 Bruxelles (Belgique).

België aan UNICEF waarvan een deel o.a. wordt gebruikt om het gebrek aan jodiumzout - hoofdoorzaak van endemische strumats en cretinisme bij kinderen en zwangere vrouwen in Latijns Amerika - te verhelpen.

*

* *

C'est un honneur et un plaisir pour moi de vous parler aujourd'hui du rôle de la coopération belge en faveur de l'enfance du Tiers Monde, mais c'est aussi un exercice stimulant. En effet, nous avons entendu des spécialistes de l'enfance analyser les causes de l'enfance défavorisée et maltraitée et donner des pistes de réflexion pour y apporter des solutions positives et opérationnelles. Face à ces explications et ces recommandations il m'est agréable de constater que la coopération belge suit la démarche préconisée par les scientifiques, à savoir que l'aide à l'enfance s'inscrit dans le contexte global de la réduction de la pauvreté.

Lutter contre l'analphabétisme, la malnutrition et la maladie qui touchent les enfants, c'est s'attaquer à la fois aux symptômes et aux causes de la pauvreté. En effet, les études et l'expérience ont largement démontré que la malnutrition, les maladies, la violence faite aux enfants et la précarité de leurs conditions d'existence sont non seulement des symptômes de la pauvreté, mais en sont aussi la cause. La malnutrition et la maladie compromettent les performances des enfants à l'école et au travail et réduisent ensuite leurs possibilités d'adultes. Le cercle de la pauvreté est vicieux et se perpétue d'une génération à l'autre car de mauvaises conditions d'existence génèrent la pauvreté et, réciproquement, la pauvreté réduit les possibilités d'améliorer les conditions de vie.

Tout processus de développement devrait par conséquent avoir pour objectif de briser ce cercle vicieux de la pauvreté et de le remplacer par ce que certains ont appelé un cercle vertueux.

Cela implique une stratégie intégrée de développement permettant aux populations défavorisées de bénéficier tout à la fois d'une distribution équitable de la croissance et de services sociaux performants.

En matière d'aide à l'enfance, la coopération belge s'inscrit dans la tendance actuelle de la réflexion internationale sur le développement à savoir que la réduction de la pauvreté doit s'appuyer sur une stratégie intégrée de développement au sein de laquelle les stratégies spécifiques et sectorielles sont articulées les unes aux autres.

Cette préoccupation d'intégration est reflétée dans l'attention particulière que la coopération belge a porté ces dernières années aux questions touchant les femmes dans le développement, l'environnement et les droits humains, en les considérant comme des thèmes transsectoriels d'une politique globale de développement.

De la même façon, il me paraît essentiel que l'aide à l'enfance ne soit pas considérée isolément mais fasse partie d'un ensemble de stratégies en interdépendance les unes avec les autres.

Cela signifie notamment que l'amélioration de la condition des enfants dans le Tiers Monde, comme chez nous, nécessite une attention spécifique aux jeunes filles et aux femmes. En effet, les études sont suffisamment nombreuses qui démontrent les effets multiplicateurs d'une politique de développement favorable à l'éducation et à la santé des filles. En retour, une stratégie de développement qui vise à promouvoir la condition des femmes du Tiers Monde en leur facilitant notamment l'accès à l'éducation, à la planification familiale et aux soins de santé, constitue la base de toute amélioration de vie des générations futures.

La coopération belge se préoccupe aussi de plus en plus de mettre en place un développement de type participatif, au sein duquel une attention accrue doit être portée aux intérêts des acteurs et bénéficiaires du développement. En ce qui concerne l'aide à l'enfance, cela revient à tenir compte des besoins essentiels du quart de la population mondiale. Cela revient aussi à prendre en compte les situations vécues par les enfants et les adolescents telles qu'elles sont exprimées par eux-mêmes.

Permettez-moi de vous présenter les réalisations concrètes de nos stratégies dans nos projets et programmes de développement. Il me faut d'abord rappeler que l'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD) participe aux conférences internationales et mondiales qui touchent directement ou indirectement à l'enfance, que ce soit au Sommet mondial pour les Enfants en 1990, au Sommet de Rio en 1992, au Sommet pour le Développement social en 1995 ou à la Conférence mondiale sur les Femmes en 1995. La Belgique a aussi ratifié en 1989, la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

En 1990, la Belgique a signé la Déclaration et le Plan d'action du Sommet mondial pour les Enfants. Si la coopération belge n'a pas établi un plan d'action spécifique en faveur des seuls enfants, elle a toutefois à son actif plusieurs projets et actions en faveur des enfants du Tiers Monde. Permettez-moi de vous présenter deux de nos initiatives, l'une relevant de la coopération bilatérale indirecte, l'autre de la coopération multilatérale.

La coopération bilatérale indirecte concerne soit l'envoi de volontaires par l'intermédiaire d'organisations non gouvernementales (ONG), soit le cofinancement de projets préparés et partiellement financés par des organisations non gouvernementales belges; dans ce cas la part de l'AGCD est de 75%.

Actuellement, dans le cadre de la coopération bilatérale indirecte,

l'AGCD cofinance 20 projets ayant comme groupe cible des enfants défavorisés. Ces projets qui sont, pour la plupart, implantés en Amérique latine, dans des zones urbaines ou péri-urbaines, sont exécutés par des ONG belges en collaboration avec une ONG locale.

Si les objectifs de ces projets sont similaires - il s'agit chaque fois d'améliorer les conditions de vie des enfants -, les activités menées sont différentes d'un projet à l'autre. Certains projets sont d'une conception relativement classique; il s'agit par exemple de donner aux enfants une formation professionnelle technique ou d'améliorer les soins aux enfants handicapés, ou encore de porter un appui aux enfants des rues. D'autres sont d'une conception plus innovatrice; je pense notamment à un projet exécuté dans le cadre de la prévention de la maltraitance. Il s'agit d'un projet pilote de santé mentale périnatale dont le but est d'agir par l'intermédiaire de techniques de relaxation corporelle sur le vécu somatique et mental de la grossesse chez des femmes "à risque". Cela doit les aider à mieux investir leur image corporelle et à développer leur capacité à créer un lien adéquat avec le bébé qu'elles portent.

Revenons aux projets plus "classiques". A titre d'exemple d'un projet ONG cofinancé par l'AGCD, j'aimerais vous présenter brièvement un projet d'appui aux enfants travailleurs de rue exécuté au Paraguay. Ce projet qui a démarré en 1993 a pour groupe-cible les 25 000 enfants qui travaillent dans les rues d'Asunción, capitale du Paraguay. Outre l'amélioration des conditions de vie des enfants, le projet a aussi pour objectif de revaloriser leur statut d'enfants travailleurs; j'insiste sur ce point car il est important: le projet a mis en place des activités qui permettent aux enfants d'obtenir une certaine reconnaissance sociale. Il faut savoir que les 25 000 enfants travailleurs de rue représentent 7% du nombre total des enfants vivant à Asunción. Ils ont en moyenne 11 ans et demi. Les garçons représentent 83% de ces petits travailleurs. Si les filles sont moins nombreuses, on a cependant constaté une augmentation de leur nombre, soit 5% en 5 ans. Cette augmentation s'explique notamment par la dégradation du pouvoir d'achat des familles; celles-ci ne peuvent plus compter sur les filles pour effectuer les tâches domestiques car elles ont besoin de revenus supplémentaires. Il faut aussi remarquer que si les petites filles sont davantage dans la rue c'est qu'elles n'ont pas pu trouver du travail domestique rémunéré parce que ce secteur est saturé.

Les enfants travailleurs de rue sont vendeurs ambulants, nettoyeurs de chaussures, nettoyeurs de pare-brise ou gardiens de voiture; la moitié d'entre eux travaillent plus de 10 heures par jour. Pour ce travail dur et ingrat, seuls 16% des enfants déclarent gagner le salaire journalier minimum. Leurs conditions de travail sont les mêmes que celles des adultes

avec qui ils sont donc dans une situation de concurrence. En outre, parce qu'ils sont mineurs et que l'activité informelle fait l'objet d'une réglementation sociale contraignante, les enfants subissent un harcèlement de la part de leurs concurrents adultes qui régulièrement les dénoncent.

Pour répondre à cette situation dramatique, le projet s'est appuyé sur une ONG locale déjà active en matière d'appui aux enfants des rues. Le projet finance une équipe de 7 éducateurs appartenant à cette ONG paraguayenne.

L'équipe du projet a opté pour une méthodologie participative: pour améliorer les conditions de vie d'un enfant travailleur de rue, il faut son consentement. Partant de ce postulat, le projet a organisé les enfants en groupes professionnels qui œuvrent pour la défense de leurs propres intérêts. Ces groupes sont, par exemple le groupe des cireurs de chaussures, des vendeuses de thé, des vendeurs de journaux, des gardiens de voiture, des vendeurs ambulants de fruits et légumes. Une tâche importante du projet a été de faire reconnaître ces associations par les pouvoirs publics et les autres groupements professionnels. Pour y arriver, l'équipe du projet a mené des activités de sensibilisation de l'opinion publique au problème des enfants travailleurs de rue, notamment en nouant des relations avec les organisations travaillant dans le même milieu que celui des enfants. Parmi ces organisations, on peut relever que le projet a déjà établi des contacts avec l'association des chauffeurs de taxi, la police municipale et l'association des utilisateurs du marché.

Une autre activité importante du projet a été de mettre à la disposition de ces groupements professionnels un fonds de roulement. Celui-ci permet d'octroyer de petits prêts destinés à l'achat de boîtes de cirage, de brouettes, de boîtes isothermiques ou de tout équipement dont les enfants ont besoin pour travailler.

Les responsables du projet ont également établi des liens avec une association spécialisée en matière de défense des mineurs. Cette collaboration est essentielle dans la mesure où un appui juridique est indispensable pour défendre les enfants des multiples atteintes dont ils sont victimes.

Le projet comporte également un volet de sensibilisation dont le but est de faire prendre conscience aux enfants de leur propre situation. Les séances de formation doivent éclairer les enfants sur les mécanismes de leur société et sur la meilleure manière d'établir des relations sociales avec les autres groupes qu'ils côtoient.

Le projet est actuellement en train de développer un appui à la scolarisation et à une meilleure santé. Une école des devoirs est mise en place pour les enfants travailleurs de rue et des cours sont donnés en éducation de la santé afin de prévenir notamment la propagation du SIDA et l'usage

de drogues. En 1993, l'ONG partenaire a initié une action qui consiste à permettre aux enfants qui le désirent de prendre des bains. A cette fin, plusieurs institutions et sociétés ont déjà mis leurs infrastructures à la disposition de l'ONG.

Jusqu'à présent, le projet d'appui aux enfants travailleurs de rue à Asunción est un succès et l'on peut estimer, au vu de l'appui qui lui est porté par les pouvoirs publics d'Asunción, qu'il comporte une garantie de viabilité. Nous espérons que l'AGCD pourra, dans quelques années, évaluer la progression de ces enfants et voir quels adultes ils seront devenus.

Dans le cadre de notre coopération bilatérale directe nous exécutons aussi plusieurs projets de santé au sein desquels les enfants reçoivent une attention particulière. Comme je l'ai expliqué, la coopération belge vise une approche globale du développement. Dans nos projets de santé, cela signifie notamment une intégration des soins de santé maternels et infantiles.

J'aimerais à présent traiter de l'aide à l'enfance dans le cadre de notre coopération multilatérale. La Belgique contribue au budget de fonds et de programmes multilatéraux de coopération financière, dont notamment l'UNICEF. En 1994, la contribution belge à l'UNICEF était de 80 millions de francs belges. Depuis 1991, une partie de la contribution à l'UNICEF, soit 15 millions de francs belges, est affectée annuellement à un projet régional de lutte contre la déficience en iode dans les pays andins. Le but de ce programme est d'ioder le sel de consommation, afin de réduire les taux de goitre endémique et de crétinisme, deux affections liées au manque d'iode.

Le programme couvre actuellement plusieurs régions de Colombie, du Venezuela, de Bolivie, du Pérou et de l'Équateur. En réalité, il a démarré dans les années 80 sous la forme d'un projet bilatéral avec l'Équateur. Une évaluation d'experts ayant démontré en 1993 les succès réalisés en Équateur, il a été décidé que l'UNICEF et la coopération belge pourraient étendre leur méthodologie à l'ensemble des pays andins.

L'équipe du projet a, en effet, mis au point une méthodologie de santé publique où le goitre endémique et le crétinisme ont été abordés non pas du point de vue curatif, mais comme des affections résultant d'un ensemble de facteurs dont notamment le manque de consommation d'iode.

Afin de déterminer la population à risque les médecins ont procédé auprès des enfants d'âge scolaire et grâce à l'appui des enseignants, à une étude qualitative de la consommation de sel. On montrait aux enfants deux types de sel différents et ils devaient désigner celui utilisé à la maison. Les résultats de cette étude ont montré que plus de la moitié de la population ne consommait pas de sel iodé. Le projet a alors établi des

contacts avec les usines productrices de sel afin qu'elles iodent leur sel selon les normes légales. Ayant constaté que la production nationale de sel iodé était suffisante pour répondre aux besoins de la population, l'équipe du projet a alors mis au point une large campagne d'information, d'éducation et de communication. Cette campagne portait sur les bénéfices d'une consommation accrue de sel iodé, particulièrement par les femmes enceintes. Pour la mener, l'équipe du projet s'est appuyée de façon intensive sur les médias et les enseignants. En outre, 4000 enseignants ont été formés au contrôle régulier de la consommation de sel iodé par leurs élèves.

Le résultat de cette méthodologie est probant puisque en 1993 on a constaté que plus de 96% des enfants consomment du sel iodé. Bien que l'information statistique ne soit pas encore disponible, on a aussi constaté qu'il n'y a plus de cas de crétinisme parmi les enfants de moins de 4 ans et que la diminution du goitre endémique progressera de façon significative dans la région.

Il faut noter que ce projet a rencontré un tel succès qu'on envisage actuellement de l'élargir à un programme de lutte contre la déficience en fer et en vitamine A. Le groupe-cible de ce programme sera constitué des femmes enceintes et des enfants.

Ce projet démontre l'efficacité d'une stratégie intégrée de développement où, pour résoudre certains problèmes, il est nécessaire de s'attaquer au contexte global.

En matière d'aide à l'enfance, j'espère avoir ainsi démontré que telle est l'attitude de la coopération belge. Pour répondre aux besoins de l'enfance défavorisée, nous considérons qu'il est important d'établir une politique générale de réduction de la pauvreté au sein de laquelle l'aide à l'enfance constitue une stratégie articulée aux autres stratégies sectorielles de développement. Nous sommes aussi convaincus que l'amélioration de la condition des enfants est un facteur crucial pour établir un développement durable.

Symposium
"Het Kind in de Derde Wereld"
(Brussel, 20-22 oktober 1994)
Acta uitgegeven onder de redactie van
J.-J. SYMOENS
Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen (Brussel)
pp. 317 - 323 (1996)

Symposium
"L'Enfance dans le Tiers Monde"
(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)
Actes publiés sous la direction de
J.-J. SYMOENS
Académie Royale des Sciences
d'Outre-Mer (Bruxelles)
pp. 317 - 323 (1996)

L'adoption financière en faveur des enfants du Tiers Monde /

Financiële adoptie ten voordele van kinderen in de Derde Wereld *

par / door

Ph. VANPEPERSTRAETE **

RÉSUMÉ. — Le parrainage, l'adoption financière, le sponsoring sont des méthodes utilisées par plusieurs ONG qui s'adressent à la situation des enfants du Tiers Monde. Ce système est relativement bien connu au niveau de ses implications, avantages et risques sur le plan de la collecte de fonds. Une évaluation de cette méthode en rapport avec les programmes d'assistance l'est beaucoup moins. Après une présentation des potentialités et des risques du Parrainage, l'auteur présente comment l'ONG Plan International a résolu concrètement les différents aspects, parfois contradictoires, du Parrainage et des programmes d'assistance aux enfants. En conclusion, il apparaît que le Parrainage en soi peut procurer une approche nouvelle aux problèmes. Son succès dépend en grande partie de l'exploitation optimale de ses opportunités propres.

SAMENVATTING. — *Financiële adoptie ten voordele van de kinderen van de Derde Wereld.* — Het plan-ouderschap, financiële adoptie, sponsoring zijn methodes die door verschillende NGO's worden aangewend om de kinderen in de Derde Wereld te helpen. Het systeem is vooral bekend op het vlak van de implicaties, voordelen en risico's inzake fondsenwerving. De project-evaluatie daarentegen is veel minder bekend. Na een voorstelling van de mogelijkheden en

* Texte établi sur base de l'enregistrement sur cassette de la communication présentée par l'auteur au symposium le 21 octobre 1994/ Tekst opgesteld op basis van de bandopname van de lezing door de auteur op 21 oktober 1994 op het Symposium gehouden.

** Directeur de Plan International - Belgium, Foster Parents Plan, F. Laurentplein 31, B-9000 Gent (België).

de risico's van het Plan-ouderschap, zal de spreker verder toelichten hoe de NGO Plan International de verschillende, vaak tegenstrijdige aspecten, van het Plan-ouderschap en de projecten voor de kinderen concreet weet op te lossen. Ten slotte nog even de opmerking dat het Plan-ouderschap op zich een nieuwe aanpak voor de problemen met zich mee kan brengen. Het succes hangt grotendeels af van het optimaliseren van de eigen mogelijkheden.

*

* *

De nombreuses organisations non gouvernementales (ONG) œuvrent en faveur de l'enfance du Tiers Monde. S'il est flatteur pour moi d'être en quelque sorte le porte-parole de la communauté des ONG au présent Symposium, j'en éprouve cependant quelque gêne. Les différences d'approche entre ONG sont trop importantes, les questions fondamentales que suscite leur action sont trop nombreuses pour pouvoir espérer en présenter la synthèse au cours de la présente communication. Je m'en tiendrai donc, à titre d'exemple, à exposer, en praticien plus qu'en scientifique, les questions et défis qui se présentent à une ONG d'adoption financière, telle que "Plan international", en indiquant toutefois les domaines où, selon moi, les questions ont une relevance générale pour toutes les ONG.

Ma sensibilité culturelle me portera à présenter mon exposé en partie en français, en partie en néerlandais.

L'adoption financière, parfois appelée parrainage ou *sponsorship* est à la mode. A ce jour, plus de 300 organismes en Belgique se réclament de l'adoption financière. Cette popularité n'est certainement pas le fait du hasard. Au contraire, il ne fait aucun doute qu'en tant qu'instrument de collecte de fonds, l'adoption financière présente de gros avantages. Une source importante de revenus prévisible et stable est mise à la disposition des programmes, chose plutôt rare au sein des ONG.

Rappelons que le concept repose pour une part sur le principe d'une contribution mensuelle financière soutenue pendant une longue période. Mais cet aspect matériel ne représente cependant qu'une faible partie des préoccupations d'une ONG telle que Plan international. Un deuxième volet concerne l'utilisation des moyens; nous touchons ici à des questions qui se posent à toute ONG, telles que le choix des interventions, les mesures d'impact à court terme et à long terme, les relations avec les différents acteurs du développement, etc. Dans le cas de Plan International, certaines de ces questions sont cependant conditionnées par la nature propre de l'adoption financière. Nous y reviendrons cas par cas. Le troisième aspect, certainement plus intéressant dans le débat qui nous concerne, est

le produit du lien par correspondance établi entre un individu ou une famille vivant dans un pays industrialisé, avec un individu - dans notre cas, un enfant et souvent ses parents - vivant dans un pays en voie de développement. C'est justement ce lien qui offre les défis les plus importants, mais également - ceci est ma conviction intime - un nombre d'opportunités insoupçonné.

Une des premières implications est son caractère fondamentalement individuel. Ceci n'est pas étonnant, le concept étant né au sein du monde occidental, lui-même fortement individualisé. C'est pourtant ce caractère individuel qui souvent heurte les sensibilités tiers-mondistes dans les pays industrialisés et a amené certaines ONG à développer des formes d'adoption financière collective. Or, c'est justement cet aspect individuel qui conduit un organisme tel que Plan International à développer un réseau très profond dans les sociétés-cibles, réseau dont les ramifications doivent forcément s'étendre jusqu'au niveau des familles individuelles. Ce type de réseau que l'on pourrait comparer, toutes propositions gardées, aux réseaux postaux des pays industrialisés, est difficile, long et coûteux à établir. Il est souvent unique et a une valeur certaine. Je n'en prends pour exemple que le projet visant à étudier les mécanismes de propagation du SIDA en milieu rural dans les provinces du nord-est de la Thaïlande, où il est apparu que ni le gouvernement ni les ONG locales ne disposaient d'un réseau établi et fonctionnel, permettant de contacter les mères de famille de la province. Seul "Plan" disposait de cet élément-clé du projet et ceci est directement lié au système d'adoption financière individuel. L'utilité d'un tel type de réseau finement ramifié est multiple: il a une utilité en tant qu'instrument de mobilisation, en tant que canal d'information, en tant qu'outil de collecte de données.

Mais toute médaille a un revers. Parlons donc des limitations et des contraintes de ce modèle. Ces contraintes sont justement liées principalement à l'établissement de ce réseau. Elles sont doubles.

D'une part, pour être viable le modèle nécessite une certaine densité de population et un degré important de participation des populations. Ce n'est qu'en globalisant les contributions de quelques centaines d'adoptions financières que l'adoption de projets viables peut être envisagée. Ces contraintes ne sont d'ailleurs pas particulières aux organismes d'adoption financière. Elles se présentent à tout type d'ONG.

D'autre part, le lien établi entre donateurs et bénéficiaires demande une certaine stabilité des populations. En effet l'interruption du lien créé est souvent traumatisante pour les deux parties impliquées. Ceci implique pour l'ONG des efforts incessants de réduction des taux de renonciation. Si ceux-ci peuvent être tenus en dessous des 5% du côté des donateurs, ils

dépassent facilement les 10% du côté des bénéficiaires, ceci étant dû en grande partie aux phénomènes de migration très fréquents. Ce problème est exacerbé dans les circonstances où la stabilité des populations est problématique: populations nomades, réfugiés, enfants de la rue, milieux urbains, quoiqu'ici, à un moindre degré. Le modèle d'adoption financière est donc d'applicabilité limitée dans les cas d'enfants dans la tourmente, ce qui limite le terrain d'action d'un organisme tel que "Plan International" à une catégorie de populations relativement stables. Mais c'est aussi le cas pour tout effort de développement à long terme requérant la stabilité des populations, la seule différence étant que dans le cas d'un organisme d'adoption financière, les problèmes sont plus apparents et reçoivent en général plus d'attention.

Là où les systèmes d'adoption financière se différencient vraiment des autres formes de coopération, c'est au niveau du contenu de la communication entre donateurs et bénéficiaires. Tout d'abord cette communication est responsabilisante. Elle l'est au niveau du donateur, au niveau de l'ONG, au niveau du bénéficiaire. Le donateur qui a un contact individuel, même s'il est lointain, se voit confronté non plus avec une réalité abstraite mais avec des êtres humains bien réels, avec lesquels il peut interagir ne fût-ce que par lettre. Il n'est plus question d'un drame lointain et diffus qui ne le concerne que pour autant que les medias et les ONG lui aient inculqué et enraciné ce sentiment de culpabilité un peu général qui fait le succès des actions tiers-mondistes. Dès que le drame prend figure humaine, il prend aussi des proportions humaines. La réaction de fuite et de retrait qu'on voit souvent dans le public disparaît; l'espoir et les chances de faire face au drame avec succès redeviennent réels. L'engagement est plus fort, le donateur sait ce qu'on attend de lui. Il n'est pas question de se déculpabiliser en vitesse. Le projet est de longue durée et l'engagement attendu l'est également. Le sentiment du devoir moral de participer jusqu'au bout rend le désengagement fort difficile.

Ook voor de NGO zelf is dat een responsabiliserende zaak. De NGO wordt geconfronteerd met donors die resultaten verwachten. Zij hebben een contact; zij verwachten dat de situatie vooruitgaat. De verwachte resultaten zijn vaak korte-termijnresultaten. Dat betekent dat er ook een gevaar in schuilt, m.n. het gevaar dat de NGO de lange-termijndoelstellingen zou verwaarlozen ten bate van de korte-termijndoelstellingen.

Een andere verantwoordelijkheid voor de NGO, mede door deze communicatie veroorzaakt, is dat er ook van de kant van de begunstigden van de programma's vragen komen naar de organisatie toe. Door deze communicatie wordt een realiteit die doorgaans nog vaag is plots ook aan die

kant zeer reëel: men spreekt immers over een persoon aan de andere kant van de wereld. Als organisatie zijn wij verplicht om aan de bevolking waarmee wij werken uit te leggen vanwaar de middelen komen, waardoor er bij hen een hoop vragen rijzen over hoe wij dat geld besteden. Het zijn dus de bestemmingen van de programma's die verantwoording vragen voor het gebruik van de fondsen, en dat vind ik zeer gezond.

De begunstigde van de programma's krijg echter ook een bepaalde verantwoordelijkheid. In zekere mate maakt hij zelf deel uit van het rapporteringssysteem van de NGO. Hij zal voor een stuk vertellen wat er gebeurt met de middelen van de organisatie en hij is zich daar echt bewust van. Hij weet dat wanneer er geen resultaten zijn, de financiering in gevaar komt. Het wordt op dat moment ook veel gemakkelijker om van die begunstigde een bijdrage te vragen tot de projecten zelf. Hij beseft ten volle wat de verwachtingen van de donor zijn en ook wat de kwetsbaarheid is van de middelen die ter beschikking gesteld worden. Dit is van fundamenteel belang in een groeiproces waar op lange termijn de bevolkingen hun lot in eigen handen nemen.

Dit contact tussen mensen in rijke landen en in ontwikkelingslanden is een educatief middel. Het verplicht de donor in zekere zin tot reflectie. Wij ervaren zeer vaak dat hij even moet nadenken alvorens zich op die manier te engageren. Het publiek in België aarzelt om in contact te treden met mensen in ontwikkelingslanden. Die aarzeling, die vrees, die er soms toe leidt dat mensen afzien van dergelijk engagement, wordt in vele gevallen veroorzaakt door het besef dat mensen in de ontwikkelingslanden een andere cultuur en een andere levenswijze hebben. Het is in dit verband erg merkwaardig dat mensen, ondanks de vele informatie in de media, zich slechts op dit moment vragen gaan stellen.

Het rechtstreeks contact heeft ook aan de kant van de begunstigde een heel speciale invloed. Het is zo dat brieven die vanuit de wereld komen noodzakelijkerwijze voor een stuk de horizon verruimen en de man, de vrouw of het kind in Afrika in een mondiale context - waarin zij overigens altijd al leefden, maar die voor hen weinig realiteit had - plaatsen. Ik ben ervan overtuigd dat ook dit aspect heel belangrijk is.

Wij beseffen allemaal dat veel van de inspanningen van de NGO's in ontwikkelingslanden behoorlijk kwetsbaar zijn, en het is eigenlijk een fundamenteel recht van die bevolkingen goed te kunnen inschatten hoe kwetsbaar ze zijn en welke invloeden daar kunnen op inspelen. Het is een terrein waarover relatief weinig onderzoek gebeurt; vandaar dat ik over een "educatief middel" sprak. Eigenlijk is het zo dat er op educatief vlak, zowel naar het publiek in België als naar dat aan de andere kant toe, heel weinig ernstig onderzoek gebeurt en er heel weinig concrete reële

doelstellingen vooropgesteld worden. Onze kennis van de invloed van deze communicatie is nog zeer gebrekkig, maar vast staat dat het contact een invloed heeft. Zowel de frequentie als de kwaliteit van de contacten hebben een impact op de inzet en de motivatie van de bevolkingen en van deelnemers aan de kant van de ontwikkelingslanden. Wij vermoeden dat het potentieel daarvan nog veel groter is dan wat wij vandaag gebruiken, maar daar is vanwege de organisatie nog heel veel reflectie en de creatie van een behoorlijke context voor nodig.

Wat ik tot hiertoe vertelde over financiële adoptie staat een beetje los van het element “kind”. Het concept zelf is niet specifiek gericht naar het kind. Men zou financiële adoptie kunnen doen van andere mensen. Zo bestaan er o.m. programma’s van financiële adoptie van grootmoeders in Engeland.

Dat financiële adoptie bij “Plan International” met het kind te maken heeft, vloeit voort uit de doelstellingen van de organisatie. Deze zijn van tweeërlei aard: enerzijds de verbetering van de situatie van kinderen en anderzijds het creëren van een band tussen mensen met verschillende culturen om het wederzijds begrip te verbeteren. Zeker m.b.t. de eerste doelstelling is het zo dat de actie bijna alle artikels van de Conventie voor de Kinderen omvat. Net zoals bij verschillende andere NGO’s, stelt men de laatste jaren binnen “Plan International” een zeer duidelijke evolutie vast, waarbij men zich meer en meer richt op geïntegreerde, kleinschalige projecten die niet enkel het kind maar ook zijn omgeving aanspreken. Het gaat hier voornamelijk over projecten op het vlak van gezondheid, onderwijs, inkomensverwerving, opbouw van structuren binnen de gemeenschap, m.a.w. vooral projecten m.b.t. basisbehoeften.

Een aantal vernieuwende projecten die de laatste jaren opgezet werden, doen binnen onze organisatie heel wat vragen rijzen over wat nu eigenlijk de rol van kind binnen het geheel is. Er ontstaan projecten waar kinderen zelf acteur worden: zij geven zelf gezondheidsopleiding in scholen, zij geven zelf een krant uit, ... Het is een evolutie die uitbreiding neemt en die deel uitmaakt van de ontwikkeling van die kinderen; zij willen zelf aan het gebeuren deelnemen. Hieraan moet de nodige aandacht en zorg besteed worden, omdat kinderen in heel wat situaties al behoorlijk belast zijn en wij zeker niet alle last van de ontwikkeling op hen mogen overdragen.

Een tweede evolutie betreft projecten waarbij ingespeeld wordt op een van de rechten die in de Conventie worden vermeld, nl. het recht op een eigen mening: overal in de wereld ontstaan kranten voor kinderen, maar de creativiteit gaat een stuk verder en er zijn ontelbare projecten waarbij kinderen via allerlei andere middelen – niet alleen kranten maar ook foto’s, tekeningen, enz. – de kans krijgen hun visie op hun wereld kenbaar te maken.

Ik juich het toe dat er ook in het kader van de Conventie een evolutie merkbaar is waarbij niet langer enkel rekening wordt gehouden met de basisbehoeften van kinderen, maar waarbij alle aspecten van belang zijn.

Andere evoluties die binnen onze organisatie plaatsvinden zijn evoluties die ook binnen andere NGO's terug te vinden zijn. Meer en meer groeit het besef van het belang van de vrouw en van het verband tussen ontwikkeling en milieu, maar ook van de belangrijke rol die de plaatselijke bevolkingen binnen het ontwikkelingsproces moeten toebedeeld krijgen. Men beseft ook dat de rol van een NGO - die traditioneel zeer actief projecten in de Derde Wereld implementeerde - veel meer de rol van facilitator van projecten moet zijn i.p.v. deze van uitvoerder.

Het spreekt vanzelf dat op dit terrein nog heel veel ervaring moet opgedaan worden. Het is een terrein waar alle acteurs binnenin het ontwikkelingsproces er alle belang bij hebben om een permanente dialoog in stand te houden

Tot slot zou ik willen zeggen: financiële adoptie en kinderen hebben niet noodzakelijk met elkaar te maken en het is louter toeval dat binnen "Plan International" die twee elementen samen voorkomen. Het is wel zo dat ik hoop dat binnen het geheel van de ontwikkelingssamenwerking meer en meer aandacht aan het kind zal gegeven worden, niet omdat het kind de enige is die in dat ontwikkelingsprobleem meespeelt, maar enerzijds omdat het een uitermate goede indicator is voor succes of falen en dat we onze resultaten daaraan het best kunnen meten, en anderzijds omdat die kinderen, zeker in ontwikkelingslanden, een heel belangrijke proportie van de bevolking uitmaken.

Symposium

"Het Kind in de Derde Wereld"

(Brussel, 20-22 oktober 1994)

Acta uitgegeven onder de redactie van

J.-J. SYMOENS

Koninklijke Academie voor Overzeese

Wetenschappen (Brussel)

pp. 325 - 331 (1996)

Symposium

"L'Enfance dans le Tiers Monde"

(Bruxelles, 20-22 octobre 1994)

Actes publiés sous la direction de

J.-J. SYMOENS

Académie Royale des Sciences

d'Outre-Mer (Bruxelles)

pp. 325 - 331 (1996)

"De boodschapper heeft het gedaan"
Over de rol van de opvoeding en de media in het
opbouwen van solidariteit

door

L. DELEU *

SAMENVATTING. — Solidariteit wordt gekenmerkt door het besef dat we bij elkaar horen en elkaar moeten steunen. Dat dit besef tanend is, heeft onder andere te maken met een foutieve invulling van het begrip solidariteit. Solidair zijn met de Derde Wereld wordt momenteel al te zeer vertaald in het geven van financiële steun. Dit soort "solidariteit" wordt vooral bekomen door het opwekken van medelijden, en is tekenend voor de manier waarop de media omspringen met gebeurtenissen in de Derde Wereld: beelden van uitgemergelde, huilende kinderen bij hun vermoorde moeder doen het nog steeds. Deze eenzijdige informatie over de Derde Wereld zorgt er voor dat kinderen zich niet solidair kunnen voelen met leeftijdsgenoten in de Derde Wereld. Hoe kunnen kinderen immers een gevoel van saamhorigheid hebben wanneer ze, denkend aan de Derde Wereld, steeds een zwart kind met dikke buik en waterige blik voor ogen hebben? Solidariteit begint bij degelijke en volledige informatie.

RÉSUMÉ. — *"C'est le fait du messager". Sur le rôle de l'éducation et des médias dans l'établissement de la solidarité.* — La solidarité se caractérise par la conscience que nous sommes tous égaux et que nous devons nous entraider. C'est entre autres l'interprétation fautive du concept même de solidarité qui entraîne le déclin de cette conscience. Être solidaire envers le Tiers Monde se traduit à l'heure actuelle trop souvent par l'octroi d'une aide financière. Ce type de solidarité, surtout obtenu en éveillant la pitié, est significatif de la manière dont les médias traitent les événements du Tiers Monde: les images d'enfants faméliques pleurant auprès du corps de leur mère assassinée font toujours

* Hoofdredacteur Clickx; Kapucinessenstraat 22, B-2000 Antwerpen (België).

recettes. Cette information simpliste empêche les enfants de se sentir solidaires envers ceux du Tiers Monde. D'ailleurs comment les enfants pourraient-ils ressentir un sentiment de fraternité quand, en pensant au Tiers Monde, il leur vient chaque fois à l'esprit l'image d'un enfant noir au gros ventre et au regard humide? La solidarité commence par une information appropriée et complète.

*
* *

Dames en Heren,

“het gaat niet goed met onze wereld.

De situatie in Bosnië is uitzichtloos, de Zuidrussische republieken staan in vuur, en de straatkinderen van Brazilië worden nog steeds vermoord. Haïti wordt bezet, het milieu raakt meer en meer verpest, drugs en maffia vind je op elke hoek van de straat, en de politici zijn niet te vertrouwen.”

Dames en Heren,

Hoewel velen onder ons reeds verschillende continenten bezochten, zijn wij voor een globale stand van zaken afhankelijk van de media. Het hoeft hierbij geen betoog dat kranten, tijdschriften, televisie en radio, papier en zendtijd tekort komen om ons te vertellen hoe ellendig de wereld wel in elkaar zit.

Deze eenzijdige aandacht voor rampspoed neemt nog toe naarmate de verschillende media hun heroriëntering voltooien. Generaliserend kan je stellen dat hun aandacht verschuift naar sensationele berichten en nieuwtjes die kort gegeven kunnen worden. Regionale onderwerpen komen centraal te staan, tenzij er zich in het buitenland rampen van enig formaat voordoen.

De buitenlandse mediamolen wordt in hoofdzaak draaiende gehouden door deze rampen, hongersnoden en oorlogen, waarop de Derde Wereld een patent lijkt te hebben, ex-Joegoslavië buiten beschouwing gelaten. Gevolg is wel dat we op die manier een volledig vertekend beeld krijgen van het leven en werken aldaar. Als we de media mogen geloven, is de Derde Wereld één brok misère, en daarmee kunnen wij niet solidair zijn, daarbij kunnen we niet het gevoel krijgen bij hen te horen.

Dames en Heren,

“het gaat niet goed met onze wereld”.

Deze boodschap wordt niet alleen door ons opgevangen, maar ook door onze kinderen. Dat zij enkel naar kinderprogramma's zouden kijken, klopt niet, want het aanbod kinderprogramma's is zo beperkt en meestal

van zo'n twijfelachtige kwaliteit, dat kinderen en jongeren uitwijken naar programma's voor volwassenen. Daar worden ze in de soapseries getraakteerd op ontrouw, verraad, geweld en moord. De praatprogramma's doen er nog een schepje bovenop met verhalen over de echtscheidingen van idolen en roddels uit koninklijke kringen; want de werkelijkheid is immers nog smeugiger dan de fantasie.

Ook in de geschreven pers merken we dat kinderen naast hun kinderpagina of -bijlage in bijvoorbeeld de krant, vooral bij de frontpagina blijven steken, waar bijna elke dag een of andere geweldpleging of wandaad prijkt.

Uit een recent onderzoek van de Britse zender Channel 4 blijkt dat kinderen en jongeren van 5 tot 15 jaar een allesbehalve rooskleurig beeld van de wereld hebben. Ze zien het leven als een kruitvat van racisme, pesten, milieuverloedering, drugs en nietsbegrijpende ouders. Ook uit de nationale enquête van de Franse eerste minister Edouard Balladur blijkt dat de meeste jongeren worstelen met hun angst voor en wantrouwen in de toekomst.

Naast de eigen ervaringen vormen de kinderen en jongeren hun beeld van de wereld vooral door wat zij via de media opsteken, en vrolijk is dat niet. Want als ze de media mogen geloven, is de wereld overbevolkt, het milieu verpest, de arbeidsmarkt verzadigd, de voorraden op, en bij het minste probleem vliegen we elkaar in de haren. Ongeoefende jonge kijkers of lezers worden overrompeld door de negatieve berichtgeving. Wanneer hen niet duidelijk wordt gemaakt dat de «waarheid van de media» slechts een deel van de waarheid is, worden kinderen opgezadeld met een negatief beeld van de wereld, en van zichzelf.

Want de kinderen zelf worden in de media niet gespaard. Een Amerikaans onderzoek, dit voorjaar uitgevoerd door Children Now, bevestigt in dit verband het pessimisme van kinderen en toont aan dat ook in de verslaggeving over kinderen misdaad en geweld voorop staan. Elf- tot zestien-jarigen zien hun leeftijdsgenoten in het nieuws in de helft van de gevallen betrokken bij geweld en bij het plegen van een misdaad. In tien procent worden kinderen opgevoerd als druggebruikers. Slechts in een kleine 15 procent komen kinderen in het nieuws die iets positiefs gedaan hebben, zoals vrijwilligerswerk of inzet voor het milieu. U begrijpt waarom kinderen niet onmiddellijk blaken van zelfvertrouwen.

In de berichtgeving over de Derde Wereld gaat het kinderen evenmin goed. De rol die ze in deze berichtgeving spelen, is tweërlei. Enerzijds maken ze natuurlijk deel uit van de werkelijkheid ter plaatse, van het nieuws. Anderzijds worden ze door journalisten, fotografen en cameralui systematisch op het voorplan getrokken om de kijker en de lezer te beroe-

ren. Zo stonden ook in de berichtgeving over de acties voor de Rwandese vluchtelingen in Goma, bijna steeds kinderen op de eerste rij. Ze keken in de lens, stierven voor de ogen van de camera, huilden bij hun pas overleden moeder, of werden door hun vader in een massagraf gegoooid.

Dames en Heren,

De berichten uit de Derde Wereld willen niet alleen nieuws brengen, maar ons ook oproepen tot solidariteit. Kinderen zijn daarbij een uitgelezen middel om dat gevoel bij ons, volwassenen, te weeg te brengen. De vraag is: over welke solidariteit hebben we het hier dan?

Met schrijnende beelden over uitgehongerde en verweesde kinderen wil men op de eerste plaats beroep doen op onze liefdadigheid. Filantropie is echter gericht op de bevrediging van onze behoeften als gever, en bevestigt ons in een comfortabele machtspositie in onze Eerste Wereld. We sussen ons geweten, vergoelijken ons koloniaal verleden, trekken het bedrag van de belastingen af, of zien "les pauvres comme moyen et Dieu comme but". De Derde Wereld willen we vooral een derde wereld laten, ver van ons bed. Onze minimum-bijdrage van 0,7 procent van het nationaal inkomen, BNP, halen we niet en laten we dan nog voor een groot deel terugvloeien naar eigen bedrijven, administratie en personeel.

De negatieve nieuwsspiraal wordt nu wel in de berichtgeving van verschillende humanitaire organisaties doorbroken, omdat ze enerzijds een evenwichtiger beeld willen brengen van de Derde Wereld, en anderzijds omdat ze dan een vernieuwd appel kunnen doen op onze liefdadigheid. Gebleken is dat de negatieve nieuwsstroom afstompelijk werkt. De beelden werden dan wel steeds spectaculairder om onze aandacht te trekken, maar werkten ook moedeloosheid in de hand. "Het helpt toch niet!" en "Het is een druppel op een hete plaat!" zijn de reacties.

Solidariteit wordt niet alleen verward met liefdadigheid, maar aan solidariteit worden meer en meer voorwaarden verbonden, voornamelijk op politiek en economisch vlak. We drijven handel in solidariteit: voor steun vragen wij meer democratie, de eerbiediging van de mensenrechten, een herschikking van de staatsschuld of de beheersing van de bevolkingsgroei. Voor wat, hoort wat. Saamhorigheid is een gevoel dat je nu in contracten terugvindt.

Filantropie en contractsolidariteit zijn de twee vormen van solidariteit die wij vandaag in de media aantreffen. Beide hebben een 'nieuws-waarde'. Toch werken zij niet die solidariteit in de hand die wij voor ogen hebben. 'Echte' solidariteit wordt gekenmerkt door het besef dat we bij elkaar horen en elkaar moeten steunen.

De eenzijdige informatie over de Derde Wereld zorgt er voor dat kin-

deren zich niet solidair kunnen voelen met leeftijdsgenoten in de Derde Wereld. Hoe kunnen kinderen immers een gevoel van saamhorigheid hebben wanneer ze, denkend aan de Derde Wereld, steeds een zwart kind met dikke buik en waterige blik voor ogen hebben? Jarenlang stelde UNICEF-medewerker Peter Adamson tijdens gesprekken met kinderen de vraag welk percentage van de kinderen in de Derde Wereld zichtbaar ondervoed is. Meestal kreeg hij antwoorden met percentages tussen de 50 en 75. In werkelijkheid zijn er niet meer dan één of twee procent van de kinderen in de Derde Wereld zichtbaar ondervoed.

Hoe kunnen onze kinderen beseffen dat kinderen uit de Derde Wereld erbij horen, wanneer de media ons een fout of onevenwichtig beeld voor ogen houden? Kinderen uit de Derde Wereld horen er op die manier niet bij, want ze hebben een andere huidskleur, sjofele kledij, waterige ogen, een gezwollen buik en bidden op een heel vreemde manier. Ze hebben ook gevoelens die onze kinderen niet herkennen: honger, dorst, angst voor oorlogsgeweld en dood. Kinderen uit de Derde Wereld worden zo anders voorgesteld dat onze kinderen er geen affiniteit mee hebben, en er geen gevoel van echte solidariteit bij kunnen opbouwen.

Ook bij leerkrachten en ouders vallen bitter weinig bouwstenen te rapen. Zij vallen bij de invulling van het begrip solidariteit immers ook meestal terug op liefdadigheid of op een vreemde vorm van mijn-straat-eerst-solidariteit. Kinderen leren daarbij hoe ze solidair moeten zijn met de spelers van hun sportclub, of leren dat ze steunkaarten moeten verkopen uit solidariteit met de nieuwbouw op school. Bij hun ouders zien ze solidariteit bij de staking op het bedrijf, onder politieke vrienden, of tijdens de vergadering van de biljartclub.

Er is natuurlijk niets op tegen dat mensen elkaar helpen en steunen, maar waarom moeten kinderen solidair zijn met de bouw van een nieuwe sportzaal op school, terwijl ze er nog niet in slagen behoorlijk met elkaar om te gaan in klas. Verschillende onderzoeken bevestigen dat minstens één op vijf kinderen wordt gepest, en één op vijf dat regelmatig doet. Het is veilig, maar vrij zinloos, het in een klas te hebben over de solidariteit met kinderen in de Derde Wereld, wanneer de leerlingen er niet in slagen solidair te zijn met medeleerlingen die een handicap of rood haar hebben, een andere godsdienst belijden, of een andere nationaliteit bezitten.

Dames en Heren,

Het is duidelijk dat media en opvoeding een sleutelrol spelen in het opbouwen van solidariteit bij kinderen. Dat dit niet zo goed lukt, heeft te maken met een foutieve invulling van het begrip. Dit kan veranderen wanneer we kinderen méér en andere informatie bezorgen zodat ze zich

kunnen identificeren met hun leeftijdsgenoten, waar ook ter wereld. Het komt erop aan dat de verschillende opvoeders: leerkrachten, ouders en de media - die men wel eens als de derde opvoeder omschrijft - hun rol eerlijk en volledig spelen. Zij zijn voor kinderen het venster op de wereld, de boodschappers die bepalen wat kinderen door het raam te zien krijgen.

Wanneer deze opvoeders hun taak ernstig nemen, zullen kinderen merken dat hun leeftijdsgenoten hier en in de Derde Wereld ook naar school gaan, dat ze ook spelen, eten, drinken, lachen, dansen en ook kattenkwaad uithalen. Dat bijna alle kinderen kleren hebben, een huis, een vader en een moeder. Jazeker, ze gaan soms naar een andere school, waar ze een andere taal leren. Ze eten ook ander voedsel, drinken een vreemde thee en dansen op rare klanken... Maar, net als alle kinderen hier lopen ze school, drinken, eten en dansen ze.

Al te vaak wordt de nadruk gelegd op wat anders is, terwijl de kinderen van de Derde Wereld niet in een derde wereld, maar op onze wereld wonen. Het zijn op de eerste plaats kinderen van deze aarde, kinderen die ook jarig zijn, hun tong uitsteken, bang zijn, verliefd, en soms stout.

Dit accent kan men niet steeds binnen het half-achtjournaal verwachten, hoewel het er niet zou misstaan. Naar Nederlands voorbeeld hebben wij daarom dringend nood aan een degelijk jeugdjournaal. Geen onredelijke vraag, gezien de verspreiding van informatie voor kinderen wettelijk is voorzien in de Rechten van het Kind. Ook kranten en tijdschriften moeten daarom meer inspanningen leveren om hun nieuwsaanbod over de Derde Wereld niet eenzijdig toe te spitsen op rampspoed. Hetzelfde geldt voor de berichtgeving over migranten en vluchtelingen.

Naast een dagelijkse aandacht en bestrijding van pestgedrag, en het vrijmaken van tijd voor het oplossen van conflicten, zijn er nog heel wat andere kanalen denkbaar, waardoor opvoeders er kunnen in slagen solidariteit bij kinderen op te bouwen. Ik denk hierbij aan de tentoonstelling 'Art of Dreams' die momenteel door België reist. We krijgen er 280 stukken speelgoed van Afrikaanse kinderen te zien. Er is ook een taak weggelegd voor de uitgevers van jeugdliteratuur, die meer inspanningen kunnen leveren om boeken uit de Derde Wereld te vertalen, of om onze jeugdauteurs met opdrachten erheen te sturen. Daarnaast kunnen tentoonstellingen met tekeningen van kinderen uit de Derde Wereld of geluidsdragers met muziek uit andere landen reeds een tegenwicht vormen.

Succes is gegarandeerd. Jonge kinderen zijn immers buitengewoon nieuwsgierig en binnen hun ontwikkeling dwaalt hun blik steeds verder de wereld rond. Hen moet enkel nog geleerd worden hoe zij met die wereld moeten omgaan, hoe zijn de beelden die voor hun venster schuiven, moeten interpreteren. Prioritair moeten kinderen leren omgaan

met de verschillende media. Ze moeten ook leren wat nieuws is en hoe nieuws wordt gemaakt. De eenzijdige en niet-objectieve berichtgeving doorprikken, is een volgende stap.

Heel wat opvoeders hebben het echter moeilijk met het opbouwen van solidariteit bij kinderen. Solidariteit is immers niet vrijblijvend. Je hebt er moed voor nodig. Het is naast een behaaglijk gevoel van bij elkaar te horen, ook een onrustig gevoel van elkaar te willen steunen en helpen. Solidariteit is dus ook actie, het niet aanvaarden van wantoestanden, en soms is solidariteit ook... verzet. Wie durft onze kinderen dat te leren?

Dames en Heren,

De basis voor een oplossing van alle wereldomvattende problemen, als daar bijvoorbeeld zijn de verloedering van het milieu, honger, ziekten, de herverdeling van de rijkdom, enz. is de solidariteit met hen die vandaag én morgen op deze aarde leven. De rol van de media en van de opvoeding zijn in dit verband van cruciaal belang.

Degelijke informatie en begeleiding, die de nadruk leggen op de gelijkwaardigheid van de andere, en niet op zijn anderszijn in nood-situaties, zorgen bij elk kind voor een flinke portie solidariteit en voor de kracht om deze wereld beter te maken.

Ook dan zullen we kunnen zeggen: "De boodschapper heeft het gedaan".

